

XAVIER BARÓ I QUERALT

**TESI DOCTORAL:
“LA HISTORIOGRAFIA CATALANA EN
EL SIGLE DEL BARROC (1585-1709)”**

**DEPARTAMENT D'HISTÒRIA MODERNA DE LA UNIVERSITAT DE
BARCELONA**

**PROGRAMA DE DOCTORAT: “EL MÓN MEDIEVAL I MODERN: ÚLTIMES
LÍNIES DE RECERCA” (BIENNI 2000-2002)**

DIRECTOR: FERNANDO SÁNCHEZ MARCOS

BARCELONA, DESEMBRE DE 2005

APÈNDIX

SELECCIÓ DE TEXTOS D'HISTORIOGRAFIA I
CULTURA CATALANA EN EL SEGLE DEL
BARROC (1573-1709)

CATALUÑA
ILLUSTRADA

CONTIENE SU DESCRIPCION
en comun, y particular con las Poblaciones, Domi-
nios, y Successos, desde el principio del Mundo
asta que por el valor de su Nobleça fue libre
de la Oppresion Sarracena.

ESCRIVIOLA:

ESTEVAN DE CORBERA

CIVDADANO DE LA FIDELISSIMA
CIVDAD DE BARCELLONA.

Coregida, y añadida de algunas aduertencias, y appendices concernientes a estas
Illustraciones.

DEDICADA.

AL ILLUSTRISS., Y MVT ILLUSTRRES SEÑORES.

Fr. Don Alonso de Sotomayor Arçobispo, Obispo de Barcelona del Consejo
de Su Magestad Deputado por el Braço Ecclesiastico, Don Francisco Sayol
Señor de Barberà Deputado por el Militar, y Francisco Burgues Ciudadano
honrado de Girona Deputado por el Real. P. Fr. Rafael Nadal hijo del Re-
al Conuento de Ripoll de la Religion de S. Benito Oydor de quantas por el
Braço Ecclesiastico, el Maestre de Campo Francisco Mari Oydor de quantas
por el Militar, y el Doçtor Diego Figarola Oydor de quantas
por el Real del Principado de Cataluña.



EN NAPOLES, Por Antonino Gramiñani. Año M. DCLXXVIII.

Con licencia de los Superiores.

Portada de l'edició impresa de la *Cataluña Illustrada* d'Esteve de Corbera, Nàpols, 1678.

ÍNDIX CRONOLÒGIC DELS TEXTOS

| | <i>Pàg.</i> |
|--|-------------|
| Presentació | 391 |
| 1. Joan Pujol, <i>Lepant</i> (1573) | 394 |
| 2. Antoni Viladamor, <i>Primera part de la Història general de Catalunya</i> (1585) | 398 |
| 3. Francesc Comte, <i>Il·lustracions dels comtats de Rosselló, Cerdanya i Conflent</i> (1586, amb pròleg d'Esteve de Corbera) | 401 |
| 4. Francesc Calça, <i>De Catalonia Liber primus</i> (1588) | 404 |
| 5. Dionís Jorba, <i>Descripción de las excelencias de la muy insigne (...) Barcelona</i> (1589) | 405 |
| 6. Jeroni Taix, <i>Llibre dels Miracles de Nostra Senyora del Roser</i> (1597) | 407 |
| 7. Francesc Diago, <i>Historia de la Provincia de Aragón de la Orden de Predicadores</i> (1599) | 408 |
| 8. Pere Gil, <i>Libre primer de la Història Cathalana en lo qual se tracta de història o descripció natural, ço és de cosas naturals de Cathalunya</i> (1600) | 410 |
| 9. Onofre Manescal, <i>Sermó vulgarment anomenat del Sereníssim Senyor Don Jaume II</i> (1602) | 417 |
| 10. Francesc Diago, <i>Historia de los victoriosísimos condes de Barcelona</i> (1603) | 418 |
| 11. Miquel Mates, <i>La devota peregrinació de la Terra Santa</i> (1604) | 423 |
| 12. Anònim, <i>Cobles noves en llahor de la Vnio, y dels beneficis y profits que ella ha aportats en Cathalunya, compostes per vn soldad de la Vnio</i> (1606) | 426 |
| 13. Jeroni Pujades, <i>Crònica Universal del Principat de Catalunya</i> (1609) | 428 |
| 14. Joaquim de Setantí, <i>Frutos de la historia</i> (1610) | 430 |
| 15. Onofre Menescal, <i>Apologética disputa</i> (1611, poema d'Esteve de Corbera) | 432 |
| 16. Joaquim de Setantí, <i>Centellas de Varios Conceptos con los Auisos</i> | 435 |

| | |
|--|-----|
| <i>de Amigo</i> (1614) | |
| 17. Francesc de Gilabert, <i>Discurso sobre la calidad del Principado de Cataluña y inclinación de sus habitantes con el gobierno que parece han de menester</i> (1616) | 441 |
| 18. Miquel Agustí, <i>Llibre dels secrets d'Agricultura</i> (1617) | 442 |
| 19. Pierre de Marca, <i>Histoire de Bearn</i> (1640, cartes llatines de Francesc de Montcada a Pierre de Marca) | 443 |
| 20. Jaume Ramon Vila, pròleg a la <i>Crònica de Jaume I</i> (1619) | 445 |
| 21. Narcís Peralta, <i>Memorial en favor de la ordinación hecha por la ciudad de Barcelona</i> (1620) | 447 |
| 22. Felip Vinyes, <i>Memorial dels fonaments y motius ab los quals se prova his justifica que la nominació y deputació de Lloctinent General per a exercir jurisdicció en lo Principat de Cathalunya, Comtats de Rosselló y Cerdanya no té lloch abans de haver jurat sa Magestat en la Ciutat de Barcelona</i> (1622) | 448 |
| 23. Francesc de Montcada, <i>Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos</i> (1623) | 449 |
| 24. Miquel Ferrando de Càrcel, <i>Tractat dels vicis i mals costums de la present temporada</i> (1625) | 455 |
| 25. Francesc Martorell i de Luna, <i>Historia de Tortosa y del cingulo de la Virgen María</i> (1626) | 464 |
| 26. Dídac de Rocabertí, <i>Epítome histórico compendiosissimo, en diez romances</i> (1626) | 468 |
| 27. Vicenç Garcia, Rector de Vallfogona. <i>Poemes</i> (Dècada de 1620) | 471 |
| 28. Esteve de Corbera- Pròleg de l'edició manuscrita de la <i>Cataluña Il·lustrada</i> (Dècada de 1620/inicis dècada 1630) | 475 |
| 29. Anònim, <i>Viatge a l'infern d'en Pere Porter</i> (Dècada de 1620) | 476 |
| 30. Reginald Poch, <i>Compendio de la vida, muerte y milagros de los dos gloriosos labradores, San Galderique de Canigon, San Isidro de Madrid</i> (1627) | 478 |
| 31. Andreu Bosc, <i>Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya</i> (1628) | 480 |

| | |
|---|-----|
| 32. Esteve de Corbera, <i>Vida y hechos maravillosos de doña María de Cervellón</i> (1629) | 487 |
| 33. Jeroni Pujades, <i>Dietari</i> (Dècada de 1620) | 492 |
| 34. Antonio Vicente Doménech, <i>Historia general de los santos y varones ilvstres en santidad del Principado de Catalvña</i> (1630). | 494 |
| 35. Lluís de Paguera, <i>Práctica, forma y stil de celebrar corts generals en Catalunya y materias incidents en aquellas, dividida en tres parts</i> (1632) | 495 |
| 36. Alexandre Ros (Juan Gómez Adrín), <i>Memorial en defensa de la lengua castellana para que se predique en ella en Cataluña</i> (1636) | 497 |
| 37. Dídac Cisteller, <i>Memorial en defensa de la lengua catalana para que se predique en ella en Cataluña</i> (1636) | 500 |
| 38. Gaspar Sala, <i>Proclamación Católica a la Majestad Piadosa de Filipe el Grande</i> (1640) | 502 |
| 39. Francesc Martí Viladamor, <i>Noticia Universal de Cataluña</i> (1640) | 505 |
| 40. Gaspar Sala, <i>Secrets públics. Pedra de toc de les intencions de l'enemic, i llum de la veritat</i> (1641) | 515 |
| 41. Francesc Pasqual de Panno, <i>Motines de Cataluña</i> (Dècada de 1640) | 521 |
| 42. Ànònim, <i>Crònica exemplaria</i> (Dècada de 1640) | 524 |
| 43. Anònim, <i>Dietari o memòria de moltes coses que sucehiren en la present ciutat y Principat de Cathalunya comensant dels primers dies de l'any 1641 en avant</i> (Dècada de 1640) | 525 |
| 44. Francesc Martí Viladamor, <i>Cataluña en Francia, Castilla sin Cataluña, y Francia contra Castilla. Panegírico glorioso al christianíssimo monarca Luis XIII</i> (1641) | 526 |
| 45. Josep Sarroca, <i>Política del comte d'Olivares. Contrapolítica de Cathaluña y Barcelona. Contraverí al verí que perdía lo Principat català</i> (1641) | 529 |
| 46. Gaspar Sala, <i>Lágrimas catalanas al entierro, y obsequias del Illustre Diputado Eclesiástico de Cataluña Pablo Claris</i> (1641) | 532 |
| 47. Francesc Fontanella, <i>Occident, eclipse, obscuredat, funeral. Aurora, claredat. Belleza, gloriosa, al sol, lluna y estela radiant de la esfera, del epicicle, del firmament de Cathalunya. Panegírica alabança (...) de (...) Pau Claris</i> (1641) | 534 |

| | |
|--|-----|
| 48. Anònim, <i>Comparació de Cathalunya ab Troya</i> (1641) | 536 |
| 49. Anònim, <i>A la gloriosa mort y enterro (...) de Pau Claris</i> (1641) | 538 |
| 50. José Pellicer de Ossau y Tovar, <i>Idea del principado de Cataluña</i> (1642) | 539 |
| 51. Anònim, <i>Relación muy verdadera de las trayciones y crueldades con que el Conde de San Guin y sus soldados entraron y saquearon la villa de Arnes</i> (1642) | 544 |
| 52. Francesc de Montcada, <i>Vida de Boeçio</i> (1642) | 545 |
| 53. Francesc Fontanella, <i>Tragicomèdia d'Amor, Firmesa i Porfia</i> (1642-1643) | 573 |
| 54. Fr. Josep de Jesús Maria, <i>Sermó predicat en lo aniversari (...) per les ànimes (...) d'aquells que en armes, lletres, virtut i zel de la pàtria foren exemple d'estranyes nacions...</i> (1643) | 576 |
| 55. Francesc Fornés, <i>La Catalana Verdad, contra la emulacion. Cataluña electora según su derecho...</i> (1643) | 578 |
| 56. Poemes de Francesc Fontanella (Dècada de 1640) | 581 |
| 57. Josep Elies Estrugós, <i>Fènix català</i> (1644) | 587 |
| 58. Francisco Manuel de Melo, <i>Historia de los movimientos, separación y guerra de Cataluña en tiempos de Felipe IV</i> (1645) | 590 |
| 59. Gabriel Rius, <i>Cristal de la verdad, espejo de Cataluña</i> (1646) | 592 |
| 60. Fabrici Pons de Castellví, <i>Gustavo Adolfo, rey de Suecia, vencedor y vencido en Alemania</i> (1648) | 596 |
| 61. Narcís Camós, <i>Jardín de María</i> (1657) | 597 |
| 62. Francesc Marés, <i>Història i miracles de la sagrada imatge de Nostra Senyora de Núria</i> (1666) | 600 |
| 63. Josep Blanch, <i>Matalàs de tota llana</i> (1668) | 601 |
| 64. Josep Blanch, <i>Arxiepiscopologi de Tarragona</i> (Dècada de 1660) | 603 |
| 65. Miquel Parets, <i>Dietari</i> (Dècada de 1660) | 607 |
| 66. Magí Cases, <i>Desenganys de l'Apocalipsis</i> (1673) | 613 |
| 67. Joan Fàbrega de Cererols, <i>Llibre de coses que han succeït a Catalunya</i> (1673) | 614 |
| 68. Domènec de Moradell, <i>Compendio de los preludios del arte militar</i> (introducció a la traducció al castellà a càrrec de Jacint Ayom) (1674) | 616 |

69. Jaume de Cortada, *Bosquejo breve y epítome de las glorias consagradas a la Magestad del Catholico Monarca Carlos II (que Dios guarde) Rey, y Señor nuestro, por aver llamado al peso de su Gobierno al Serenissimo señor Don Ivan de Austria su ermano* (1677) 617
70. Serapi Berart, *Segunda parte de las fiestas que hizo Barcelona en significación del jubilo que tiene por haber llamado el rey Nuestro Señor Don Carlos Segundo (que Dios guarde) al Serenissimo Señor Principe don Juan de Austria para Primer Mynistro de su gobierno* (1677) 618
71. Anònim, *Recopilacio y brev relacio de las moltas, y exemplars festas, y demostracions de regozijo qve en la insigne, y lleal Ciutat de Barcelona (...) son fetas per com (...) Don Carlos Segon havia elegit per son Primer Mynistre al Serenissim Senyor Don Ivan de de Austria son Germà. Escritas y dedicadas al cvrios lector en dos romansos per vna ploma cathalana* (1677) 620
72. Esteve de Corbera, *Cataluña Illustrada* (1678) 624
73. Josep Romaguera, *Atheneo de grandesa sobre eminencias cultas, catalana facúndia, ab emblemas il·lustrada* (1681) 633
74. Narcís Feliu de la Penya, *Político discurso* (1681) 636
75. Joan Lacavalleria, *Bibliotheca Musarum* (1683) 639
76. Narcís Feliu de la Penya y Martí Piles, *Fénix de Cataluña* (1683) 640
77. Josep de Montfar, *Diario* (1683-1687) 643
78. Manuel Marcillo, *Crisi de Cataluña, hecha por las naciones estrangeras* (1685) 645
79. Josep Romaguera, *Panegyrico en accion de gracias a la Divina Magestad, por el singular fauor de auer restituido à la perfecta salud à Nuestro Catolico Monarca Carlos II (que Dios guarde)* (1686) 649
80. Anònim, *Relació dels motius per los quals nos castiga la Divina Ivsticia regularment ab la plaga de las llagosta* (1687) 650
81. Pierre de Marca, *Marca Hispanica sive limes hispanicus* (1688) 651
82. Jeroni del Real, *Crònica* (Dècada de 1680) 658
83. Joan Baptista Coratjà, *Avisos del Parnaso* (1690) 666
84. Joan Lacavalleria, *Gazophylacium Catalano-Latinum* (1696) 667
85. Josep Plens, *Catecisme pastoral de plàtiques doctrinals i espirituals* 669

| | |
|--|-----|
| <i>per tots los diumenges de l'any</i> (1699) | |
| 86. Poemes de Joan de Gualbes i Copons (Inicis del segle XVIII) | 670 |
| 87. Acadèmia dels Desconfiats, <i>Nenias Reales y lágrimas obsequiosas que a la immortal memoria del gran Carlos II...</i> (1701) | 673 |
| 88. Joan Àngel Serra, <i>Llibre dels miracles de Nostra Senyora del Carme</i> (1701) | 674 |
| 89. <i>La Armonia del Parnàs més numerosa en las poesias varias del atlant del cel poetic lo Dr. Vicent Garcia</i> (1703) | 675 |
| 90. Narcís Julià, <i>Parnàs Català</i> (1703) | 682 |
| 91. Francesc Baucells, <i>Font mística y sagrada del Paradís de la Iglésia</i> (1704) | 684 |
| 92. Josep Queralt Noet, <i>Vida del Príncipe de Viana D. Carlos</i> (1706) | 685 |
| 93. Narcís Feliu de la Penya, <i>Anales de Cataluña</i> (1709) | 686 |

ANNEX

| | |
|---|-----|
| Correspondència d'Esteve de Corbera | 689 |
| Correspondència de Francesc de Montcada | 701 |
| Testament d'Esteve de Corbera | 713 |

ÍNDIX ONOMÀSTIC DELS AUTORS DELS TEXTOS

| | <i>Pàg.</i> |
|--|-------------|
| 87. Acadèmia dels Desconfiats, <i>Nenias Reales y lágrimas obsequiosas que a la immortal memoria del gran Carlos II...</i> (1701) | 673 |
| 18. Agustí, Miquel. <i>Llibre dels secrets d'Agricultura</i> (1617) | 442 |
| 49. Anònim, <i>A la gloriosa mort y enterro (...) de Pau Claris</i> (1641) | 538 |
| 12. Anònim, <i>Cobles noves en llahor de la Vnio, y dels beneficis y profits que ella ha aportats en Cathalunya, compostes per vn soldad de la Vnio</i> (1606) 48. Anònim, <i>Comparació de Cathalunya ab Troya</i> (1641) | 426 |
| 42. Anònim, <i>Crònica exemplaria</i> (Dècada de 1640) | 524 |
| 43. Anònim, <i>Dietari o memòria de moltes coses que sucehiren en la present ciutat y Principat de Cathalunya comensant dels primers dies de l'any 1641 en avant</i> (Dècada de 1640) | 525 |
| 71. Anònim, <i>Recopilacio y brev relacio de las moltas, y exemplars festas, y demostracions de regozijo qve en la insigne, y lleal Ciutat de Barcelona (...) son fetas per com (...) Don Carlos Segon havia elegit per son Primer Mynistre al Serenissim Senyor Don Ivan de de Austria son Germà. Escritas y dedicadas al cvrios lector en dos romansos per vna ploma cathalana</i> (1677) | 620 |
| 80. Anònim, <i>Relació dels motius per los qvals nos castiga la Divina Ivsticia regularment ab la plaga de las llagosta</i> (1687) | 650 |
| 51. Anònim, <i>Relación muy verdadera de las trayciones y crueldades con que el Conde de San Guin y sus soldados entraron y saquearon la villa de Arnes</i> (1642) | 544 |
| 29. Anònim, <i>Viatge a l'inferrn d'en Pere Porter</i> (Dècada de 1620) | 476 |
| 68. Ayom, Jacint. Introducció a la traducció al castellà de l'obra de Moradell, Domènec de. <i>Compendio de los preludeos del arte militar</i> (1674) | 616 |
| 91. Baucells, Francesc. <i>Font mística y sagrada del Paradís de la Iglésia</i> (1704) | 684 |

| | |
|---|-----|
| 70. Berart, Serapi. <i>Segunda parte de las fiestas que hizo Barcelona en significación del jubilo que tiene por haber llamado el rey Nuestro Señor Don Carlos Segundo (que Dios guarde) al Serenissimo Señor Principe don Juan de Austria para Primer Mynistro de su gobierno</i> (1677) | 618 |
| 63. Blanch, Josep. <i>Matalàs de tota llana</i> (1668) | 601 |
| 64. Blanch, Josep. <i>Arxiepiscopologi de Tarragona</i> (Dècada de 1660) | 603 |
| 31. Bosc, Andreu. <i>Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya</i> (1628) | 480 |
| 4. Calça, Francesc. <i>De Catalonia Liber primus</i> (1588) | 404 |
| 61. Camós, Narcís. <i>Jardín de María</i> (1657) | 597 |
| 66. Cases, Magí. <i>Desenganys de l'Apocalipsis</i> (1673) | 613 |
| 37. Cisteller, Dídac. <i>Memorial en defensa de la lengua catalana para que se predique en ella en Cataluña</i> (1636) | 500 |
| 3. Comte, Francesc. <i>Il·lustracions dels comtats de Rosselló, Cerdanya i Conflent</i> (1586) | 401 |
| 83. Coratjà, Joan Baptista. <i>Avisos del Parnaso</i> (1690) | 666 |
| 3. Corbera, Esteve de. "Pròleg" a Comte, Francesc. <i>Il·lustracions dels comtats de Rosselló, Cerdanya i Conflent</i> (1586) | 401 |
| 15. Corbera, Esteve de. "Poema" a Menescal, Onofre. <i>Apologética disputa</i> (1611) | 432 |
| 32. Corbera, Esteve de. <i>Vida y hechos maravillosos de doña María de Cervellón</i> (1629) | 487 |
| 28. Corbera, Esteve de. Pròleg de l'edició manuscrita de la <i>Cataluña Il·lustrada</i> (Dècada de 1620/inicis dècada 1630) | 475 |
| 72. Corbera, Esteve de. <i>Cataluña Il·lustrada</i> (1678) | 624 |
| 69. Cortada, Jaume de. <i>Bosquejo breve y epítome de las glorias consagradas a la Magestad del Catholico Monarca Carlos II (que Dios guarde) Rey, y Señor nuestro, por aver llamado al peso de su Gobierno al Serenissimo señor Don Ivan de Austria su ermano</i> (1677) | 617 |
| 7. Diago, Francesc. <i>Historia de la Provincia de Aragón de la Orden de Predicadores</i> (1599) | 408 |

| | |
|--|-----|
| 10. Diago, Francesc. <i>Historia de los victoriosísimos condes de Barcelona</i> (1603) | 418 |
| 34. Doménech, Antonio Vicente. <i>Historia general de los santos y varones ilvstres en santidad del Principado de Catalvña</i> (1630). | 494 |
| 57. Estrugós, Josep Elies. <i>Fènix català</i> (1644) | 587 |
| 67. Fàbrega de Cererols, Joan. <i>Llibre de coses que han succeït a Catalunya</i> (1673) | 614 |
| 74. Feliu de la Penya, Narcís. <i>Político discurso</i> (1681) | 636 |
| 76. Feliu de la Penya, Narcís Piles, Martí. <i>Fénix de Cataluña</i> (1683) | 640 |
| 93. Feliu de la Penya, Narcís. <i>Anales de Cataluña</i> (1709) | 686 |
| 24. Ferrando de Càrcel, Miquel. <i>Tractat dels vicis i mals costums de la present temporada</i> (1625) | 455 |
| 47. Fontanella, Francesc. <i>Occident, eclipse, obscuredat, funeral. Aurora, claredat. Belleza, gloriosa, al sol, lluna y estela radiant de la esfera, del epicicle, del firmament de Cathalunya. Panegírica alabança (...) de (...) Pau Claris</i> (1641) | 534 |
| 53. Fontanella, Francesc. <i>Tragicomèdia d'Amor, Firmesa i Porfia</i> (1642-1643) | 573 |
| 56. Fontanella, Francesc. Poemes (Dècada de 1640) | 581 |
| 55. Fornés, Francesc. <i>La Catalana Verdad, contra la emulaci3n. Cataluña electora según su derecho...</i> (1643) | 578 |
| 27. Garcia, Vicenç, Rector de Vallfogona, poemes (Dècada de 1620) | 471 |
| 89. Garcia, Vicenç, Rector de Vallfogona. <i>La Armonia del Parnàs més numerosa en las poesias varias del atlant del cel poetic lo Dr. Vicent Garcia</i> (1703) | 675 |
| 8. Gil, Pere. <i>Libre primer de la Història Cathalana en lo qual se tracta de història o descripci3n natural, ço és de cosas naturals de Cathalunya</i> (1600) | 410 |
| 17. Gilabert, Francesc de. <i>Discurso sobre la calidad del Principado de Cataluña y inclinaci3n de sus habitantes con el gobierno que parece han de menester</i> (1616) | 441 |
| 86. Gualbes i Copons, Joan de. Poemes (Inicis del segle XVIII) | 670 |

| | |
|---|-----|
| 54. Jesús Maria, Fr. Josep de. <i>Sermó predicat en lo aniversari (...) per les ànimes (...) d'aquells que en armes, lletres, virtut i zel de la pàtria foren exemple d'estranyes nacions...</i> (1643) | 576 |
| 5. Jorba, Dionís, <i>Descripción de las excelencias de la muy insigne (...) Barcelona</i> (1589) | 405 |
| 90. Julià, Narcís. <i>Parnàs Català</i> (1703) | 682 |
| 75. Lacavalleria, Joan. <i>Bibliotheca Musarum</i> (1683) | 639 |
| 84. Lacavalleria, Joan. <i>Gazophylacium Catalano-Latinum</i> (1696) | 667 |
| 9. Manescal, Onofre. <i>Sermó vulgarment anomenat del Sereníssim Senyor Don Jaume II</i> (1602) | 417 |
| 81. Marca, Pierre de. <i>Marca Hispanica sive limes hispanicus</i> (1688) | 651 |
| 78. Marcillo, Manuel. <i>Crisi de Cataluña, hecha por las naciones estrangeras</i> (1685) | 645 |
| 62. Marés, Francesc. <i>Història i miracles de la sagrada imatge de Nostra Senyora de Núria</i> (1666) | 600 |
| 39. Martí Viladamor, Francesc, <i>Noticia Universal de Cataluña</i> (1640) | 505 |
| 44. Martí Viladamor, Francesc. <i>Cataluña en Francia, Castilla sin Cataluña, y Francia contra Castilla. Panegírico glorioso al christianíssimo monarca Luis XIII</i> (1641) | 526 |
| 25. Martorell i de Luna, Francesc. <i>Historia de Tortosa y del cingulo de la Virgen María</i> (1626) | 464 |
| 11. Mates, Miquel. <i>La devota peregrinació de la Terra Santa</i> (1604) | 423 |
| 58. Melo, Francisco Manuel de. <i>Historia de los movimientos, separación y guerra de Cataluña en tiempos de Felipe IV</i> (1645) | 590 |
| 23. Montcada, Francesc de. <i>Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos</i> (1623) | 449 |
| 19. Montcada, Francesc de. Cartes llatines dirigides a Pierre de Marca, incloses a l'obra d'aquest últim, <i>Histoire de Bearn</i> (1640) | 443 |
| 52. Montcada, Francesc de. <i>Vida de Boeci</i> (1642) | 545 |
| 77. Montfar, Josep de. <i>Diario</i> (1683-1687) | 643 |
| 35. Paguera, Lluís de. <i>Práctica, forma y stil de celebrar corts generals en Catalunya y materias incidentes en aquellas, dividida en tres parts</i> (1632) | 495 |

| | |
|---|-----|
| 65. Parets, Miquel. <i>Dietari</i> (Dècada de 1660) | 607 |
| 41. Pasqual de Panno, Francesc. <i>Motines de Catalunya</i> (Dècada de 1640) | 521 |
| 50. Pellicer de Ossau y Tovar, José. <i>Idea del principado de Catalunya</i> (1642) | 539 |
| 21. Peralta, Narcís. <i>Memorial en favor de la ordinación hecha por la ciudad de Barcelona</i> (1620) | 447 |
| 85. Plens, Josep. <i>Catecisme pastoral de plàtiques doctrinals i espirituals per tots los diumenges de l'any</i> (1699) | 669 |
| 30. Poch, Reginald. <i>Compendio de la vida, muerte y milagros de los dos gloriosos labradores, San Galderique de Canigon, San Isidro de Madrid</i> (1627) | 478 |
| 60. Pons de Castellví, Fabrici. <i>Gustavo Adolfo, rey de Suecia, vencedor y vencido en Alemania</i> (1648) | 596 |
| 33. Pujades, Jeroni. <i>Dietari</i> (Dècada de 1620) | 492 |
| 13. Pujades, Jeroni. <i>Crònica Universal del Principat de Catalunya</i> (1609) | 428 |
| 1. Pujol, Joan. <i>Lepant</i> (1573) | 394 |
| 92. Queralt Noet, Josep. <i>Vida del Príncipe de Viana D. Carlos</i> (1706) | 685 |
| 82. Real, Jeroni del. <i>Crònica</i> (Dècada de 1680) | 658 |
| 59. Rius, Gabriel. <i>Cristal de la verdad, espejo de Catalunya</i> (1646) | 592 |
| 26. Rocabertí, Dídac de. <i>Epítome histórico compendisissimo, en diez romances</i> (1626) | 468 |
| 73. Romaguera, Josep. <i>Atheneo de grandesa sobre eminencias cultas, catalana facúndia, ab emblemas il·lustrada</i> (1681) | 633 |
| 79. Romaguera, Josep. <i>Panegyrico en accion de gracias a la Divina Magestad, por el singular fauor de auer restituïdo à la perfecta salud à Nuestro Catolico Monarca Carlos II (que Dios guarde)</i> (1686) | 649 |
| 36. Ros, Alexandre (Juan Gómez Adrín). <i>Memorial en defensa de la lengua castellana para que se predique en ella en Catalunya</i> (1636) | 497 |
| 38. Sala, Gaspar. <i>Proclamación Católica a la Majestad Piadosa de Filipe el Grande</i> (1640) | 502 |
| 40. Sala, Gaspar. <i>Secrets públics. Pedra de toc de les intencions de</i> | 515 |

| | |
|---|-----|
| <i>l'enemic, i llum de la veritat</i> (1641) | |
| 46. Sala, Gaspar. <i>Lágrimas catalanas al entierro, y obsequias del Illustre Diputado Eclesiástico de Cataluña Pablo Claris</i> (1641) | 532 |
| 45. Sarroca, Josep. <i>Política del comte d'Olivares. Contrapolítica de Cathaluña y Barcelona. Contraverí al verí que perdía lo Principat català</i> (1641) | 529 |
| 88. Serra, Joan Àngel. <i>Llibre dels miracles de Nostra Senyora del Carme</i> (1701) | 674 |
| 14. Setantí, Joaquim de. <i>Frutos de la historia</i> (1610) | 430 |
| 16. Setantí, Joaquim de. <i>Centellas de Varios Conceptos con los Auisos de Amigo</i> (1614) | 435 |
| 6. Taix, Jeroni. <i>Llibre dels Miracles de Nostra Senyora del Roser</i> (1597) | 407 |
| 2. Viladamor, Antoni. <i>Primera part de la Història general de Catalunya</i> (1585) | 398 |
| 20. Vila, Jaume Ramon. Pròleg a la <i>Crònica</i> de Jaume I (1619) | 445 |
| 22. Vinyes, Felip. <i>Memorial dels fonaments y motius ab los quals se prova his justifica que la nominació y deputació de Lloctinent General per a exercir jurisdicció en lo Principat de Cathalunya, Comtats de Rosselló y Cerdanya no té lloch abans de haver jurat sa Magestat en la Ciutat de Barcelona</i> (1622) | 448 |

PRESENTACIÓ

La relació de textos que presentem a continuació ha estat elaborada amb l'objectiu de mostrar les aportacions més destacades del Barroc català pel que fa a la historiografia i la cultura històrica en general. Aquesta relació està indexada a partir de dos criteris de consulta: un índex cronològic (a partir de la data de publicació i/o redacció de les obres) i també, un índex per autors, per tal que aquest darrer faciliti la lectura i la cerca a partir del nom dels autors que escriviren els textos.

Consta de dos blocs ben diferenciats. En primer lloc, la selecció de textos d'historiografia i de cultura històrico-literària. En segon lloc, en l'apartat citat com a "annex", hi trobem els documents d'arxiu que contenen les cartes d'Esteve de Corbera dipositades a la Biblioteca Nacional d'Espanya, una selecció de la correspondència entre Montcada, Olivares i Felip IV i el testament d'Esteve de Corbera (dipositat a l'Arxiu Històric de Protocols de Barcelona). L'objectiu de la present selecció és, sobretot, mostrar alguns dels fragments més coneguts de la història que s'escrivia a la Catalunya del Barroc, si bé és evident que també hem volgut mostrar altres textos força més desconeguts, que podrien ser titllats com a "secundaris", però que també ajuden a clarificar què s'escrivia a la Catalunya barroca en termes d'història i cultura històrica. D'altra banda, esperem que aquesta tria de textos pugui resultar útil de cara a estudis i recerques posteriors.

Cal fer, però, algunes observacions prèvies:

-Acotació cronològica: hem eixamplat l'origen del Barroc a l'any 1573. Aquest fou l'any en què Joan Pujol donà a la impremta el seu *Lepant*. Es tracta d'un

poema de temàtica històrica que, tal i com hem vist, pot marcar perfectament un punt d'inflexió en l'evolució del discurs historiogràfic català. Pel que fa al moment de cloenda, hem acceptat les tesis més difoses que mencionen els *Anales de Cataluña* de Narcís Feliu de la Peña com la darrera obra representativa del Barroc català.

-Acotació geogràfica: tots els autors que apareixen en l'annex són catalans, entenent que s'inclouen també els de l'actual Catalunya Nord. Les excepcions són les següents: el valencià per naixement Francesc de Montcada, tan estretament vinculat als cercles polítics i intel·lectuals del Principat. També el valencià Joan Baptista Coratjà, que fou el primer a vindicar els postulats epistemològics del cartesianisme en els territoris de la Corona d'Aragó. Cal recordar el poeta mallorquí Miquel Ferrando de la Càrcel, l'obra del qual conegué una àmplia difusió al Principat. Per últim, hem inclòs al francès Pierre de Marca i l'aragonès José Pellicer. L'estretíssima relació que ambdós personatges tingueren amb Catalunya sembla que justifica sobradament la seva inclusió en aquesta tria de textos.

-Acotació temàtica: els textos triats són en bona part els més representatius de la historiografia del període. Tot i així, hem inclòs fragments de caire literari i també textos de propaganda política (sobretot els vinculats a la Revolta de 1640). Tal i com hem dit anteriorment, les cesures entre història, literatura, text de temàtica política i literatura moralista són certament dèbils per al segle XVII, centúria en què la professionalització de l'ofici d'historiador encara no existia. A més, alguns dels textos més nítidament literaris poden ajudar a contextualitzar el període en què s'escrigueren les obres històriques en qüestió, i ajudar-nos a (re)descobrir autors i obres que potser han estat injustament menystinguts.

Tal i com hem dit, també hem inclòs algunes de les cartes de Francesc de Montcada (Biblioteca Reial de Brussel·les, Biblioteca Nacional d'Espanya) i d'Esteve de Corbera (Biblioteca Nacional d'Espanya). Les epístoles que hem seleccionat ens ajuden a conèixer la trajectòria vital d'aquests erudits i, en el cas d'Esteve de Corbera, ens permeten conèixer quina concepció de la història tenia l'erudit barceloní. Per últim, hem afegit el testament d'Esteve de Corbera.

-Criteris de l'edició de textos: com a criteri general, hem optat per transcriure els textos i deixar-los sense modificar absolutament res. Hem especificat en les corresponents notes a peu de pàgina de quina edició de l'obra es tractava i les pàgines seleccionades. La única excepció és la *Vida de Boeci* de Francesc de Montcada. En aquest cas hem optat per transcriure la totalitat del text ja que ens ha semblat que era una obra tan interessant com poc coneguda. Alhora hem modernitzat en alguns casos l'ortografia, prenent com a referència els criteris emprats per José Miguel Martínez Torrejón en l'edició crítica de *El Scholástico* de Cristóbal de Villalón. Per últim, hem mantingut la llengua original en què foren escrits, amb excepció de les cartes llatines de Montcada a Marca, on hem optat per presentar la traducció catalana.

Joan Pujol, *La singular i admirable victòria que per la gràcia de N. S. D. obtingué el sereníssim senyor don Juan d'Àustria, de la potentíssima armada turquesca (1573)*¹

AL MOLT IL·LUSTRE

i mon senyor don Jerònim de Pinós.

Costum antic i molt lloable sempre fou i és entre tots los autors qui han scrit, de dirigir i acomanar ses obres a algunes nobles, sàvies i principals persones debaix la protecció de les quals isquen a llum molt segures i sens temor de ser perseguides de les males llengües; i per ço, trobant jo totes les sobredites i moltes més perfeccions en V.M., seguint d'aquelles la traça, he volgut dirigir aquesta mia obreta a V.M., molt confiat que (encara que no sia tal que meresca ningú favor) tindrà per bé d'acceptar, afavorir i defensar aquella ab la sua benignitat acostumada. Jo he treballat quant a mi fou possible de narrar vera història, i si en res faltarà ma ploma, serà la causa no ésser estat ben informat d'aquells qui en la batalla victoriosa i tan inaudita se són trobats, dels quals i no d'altres he pres informació, perquè fos ella vista més verdadera. És ver que hi trobaran algunes ficcions poètiques i altres coses que devien la veritat, emperò si bé seran mirades i advertides, veuran que són per més ornament de l'obra, i que per això no es deixa l'orde del verdader succés del que en ella es tracta. He volgut ajustar també al fi d'aquella una altra invenció i unes obres espirituals i unes glosses sobre mossèn Auziàs March, fetes per haver-m'ho manat V.M., les quals, si no van polides ab la perfecció que deurien, van ab aquell ànimo i voluntat dirigides que d'un molt afectat servidor han de ser a son senyor presentades. I perquè es pot fer que d'alguns poria ésser reprès, pensant tenir alguna causa per trobar ací algunes coses que senten més a la part sensual

¹ PUJOL, Joan. *La singular i admirable victòria que per la gràcia de N. S. D. obtingué el sereníssim senyor don Juan d'Àustria, de la potentíssima armada turquesca*. Barcelona: Pere Malo, 1573. Edició facsímil a cura d'Antoni Comas (1971). Aquesta obra de Pujol ha estat reeditada juntament amb altres textos seus: PUJOL, Joan. *Obra poètica*. Barcelona: Edicions 62, 1970, p. 13-60.

que de l'esperit: obviat per ço atal calúmnia, entenguen que de tot lo que ací és que tal semble, porà lo prudent llegidor traure gran fruit, si, deixant la lletra, entrant en la medul·la d'aquella, subtilment triarà lo gra de la palla. I d'esta manera aprofitant, així mateix a mi llevarà de culpa, i no restarà ma intenció frustrada. I per ço humilment suplique a V.M. vulla de mi acceptar aquest poc present, i sia servit vaja pertot acompanyat de son favor: perquè d'esta manera jo confie que ma obreta pertot anirà molt segura i farà donar-me a mi gran ànimo i esforç: per emplear-me per avant en altres majors coses en lo servei de V.M., la persona i estat del qual d'omnipotent sempre conserve i en tot augmente com sos servidors desitjam. De Mataró i de Juny el primer, 1573.

Senyor.D.V.M. cert servidor i capellà, Joan Pujol, Prevere.

Joan Pujol, *La singular i admirable victòria que per la gràcia de N. S. D. obtingué el sereníssim senyor don Juan d'Àustria, de la potentíssima armada turquesca* (1573)¹

Fragments de la Carta de Pio Quint al rei Felip (cant segon)

Fill amat,
Qui del catòlic ramat
Sou defensor infal·lible
Ab lo poder invencible
Que Déu vos ha comanat,

Puix és cert que lo sant i bon concert
S'és romput de nostra lliga,
Jo us avís ab gran fatiga
Del perill que veig obert.

(...)

És mester,
Perquè tal fet no requer
Descuit ni llarga tardanza,
Reunir nostra lligança
Contra el maleit Lucifer.

Daré jo
Santa benedicció
Contra la bèstia fera

¹ PUJOL, Joan. *La singular i admirable victòria que per la gràcia de N. S. D. obtingué el sereníssim senyor don Juan d'Àustria, de la potentíssima armada turquesca*. Barcelona: Pere Malo, 1573. Edició facsímil a cura d'Antoni Comas (1971). Vegeu també: PUJOL, Joan. *Obra poètica*. Barcelona: Edicions 62, 1970, p. 28 i ss.

Al general, i bandera
De la santa unió,

I, ab sant zel,
Jo us daré contra l'infel
Quant poder tinc en la terra,
I per fer-li major guerra
Cercaré favor del cel.

Antoni Viladamor, *Primera part de la Història general de Catalunya* (1585)¹

Al lector

Persuadit de fer a ma nació un agradable servei, car és cert que generalment tots els homes volen saber les coses de sa nació i particularment els catalans, puix per tots els segles han fet nostres passats gestes i proeses més avantatjades que les altres nacions, donant-nos exemple d'esforç i lleialtat. En el discurs de la meva Història, aquells fets hi consten manifestament il·lustrats i exalçats en el grau que mereixen. Espero que serà agradable la seva lectura, perquè en ella no sols coneixeran les gestes dels nostres passats, mes encara sentiran admiració de les virtuts de què foren dotats i en tan gran manera que tindran ocasió de lloar-los i d'imitar-los en tot, puix mon intent no sols és estat fer servei a ma nació sinó també procurar fer allò que tots els que escriuen acostumen a tenir per principal fonament, ço és, que el seu treball sia profitós a tothom. (...) D'altres seran més fidels en l'elegància del parlar i en l'haver pogut veure més llibres dels que jo he vist, de la qual cosa no tindrè enuig, car em conec i sé que no sóc dels homes més avisats d'aqueix món, sinó dels més flacs i dels que menys saben. Les quals faltes prego al benèvol lector que les supleixi i d'allò que pugui trobar bo doni gràcies a Nostre Senyor, puix que tot el bé és seu i d'Ell davalla la perfecció. I tota mercè complida, per tot sia donada honra i glòria per tots els segles. Amén.

¹ ORRIOLS I MONSET, Lluís. *Antoni Viladamor i la seva "Història General de Catalunya": la invenció de la història*. Barcelona: Rafel Dalmau, 1998, p. 16-17.

Antoni Viladamor, *Primera part de la Història general de Catalunya* (1585)¹

Capítol CXXXII: De com restaren a Espanya molts cristians als quals deixaren els moros viure en sa llei amb relació particular del tracte i manera que tenien en son viure

Una cosa semblant passava als Pirineus catalans, d'on els moros no pogueren mai sentir-se senyors. Així consta en les històries de l'època, i ho conta de manera semblant el bisbe Aurelià, autor de molta autoritat que ho escrigué en temps de l'emperador Lluís, el fill de Carlemany, cent anys després de la destrucció d'Espanya (...) A la nostra Catalunya, mal que hi ha pocs llinatges que puguin aclarir el seu solar abans de la destrucció d'Espanya, n'hi ha d'altres que poden demostrar llur ascendència establerta després d'aquell desastre, amb proves tan verídiques que en tot Espanya no se'n trobaran de més averiguades, com ho provaré clarament, donant-me Déu vida, en el segon llibre de la present crònica.

Cal recordar que als cristians sotmesos als moros era permès viure lliurement dins de la pròpia llei, reunir-se en els temples per celebrar els oficis divins, rebre els sants sagraments i ésser educats en la religió cristiana pels seus bisbes i sacerdots. Així mateix, els monjos i les monges podien viure enclaustrats en llurs cenobis. Penso donar particular relació, en el segon volum, de les esglésies i dels monestirs que a Catalunya gaudiren d'aquella llibertat. I si, per una banda, fou cosa de grandíssima misèria i desventura que Espanya caigués des del cim de sa grandesa amb apesarat abatiment, per altra part fou misericòrida gran de Nostre Senyor deixar-los el consol i la llum de l'Església i dels seus minsitres. Amb sa divina justícia, Ell volgué fer passar Espanya per un foc de tan terrible tribulació que quedessin purgats definitivament tots els seus vicis. De manera que sorgís de la fornal neta i resplendent, religiosa i santa, posada en el cim de la cristiandat i de la veritable virtut. En la qual per molts dels segles següents ha perseverat i avui encara persevera, quedant així

¹ ORRIOLS I MONSET, Lluís. *Antoni Viladamor i la seva "Història General de Catalunya": la invenció de la història*. Barcelona: Rafel Dalmau, 1998, p. 192-193.

provada la gran i sobirana omnipotència de Déu, el qual sap treure gran bé d'alguns mals.

LAUS DEO. AMEN.

Esteve de Corbera, "Al lector" en l'obra de Francesc Comte, *Il·lustracions dels Comtats de Rosselló, Cerdanya y Conflent* (1586)¹

Al lector

Són tan pocs los que en Catalunya se aplícan a honrar sa pàtria escrivint las cosas d'ella, que qualsevol diligència tocant an açò se deu estimar en molt. Aquesta raó me ha obligat a tenir esta geographia de Francesc Comte, encara que ab estil tan escabrós. No està acabada, que la mort atallà la vida y los intents de l'autor en lo millor de sos anys y designes.

Restaren sos borradors en poder de don Bemat de Pinós, cavaller digne de summa veneració per sa virtut, nobleza y curiositat; d'ells ne tragué, lo doctor Hieroni Pujades, una còpia que és la que a mi me ha servit de original.

Ha-y algunes faltes y errors prou notables que ni Pujades les volgué tocar, ni jo tinc peraquè posar la ma en hazienda agena. Ab tot, los discursos estan ben treballats, mostran la erudició y bones lletres de qui-ls escrigué, y la afició y puntualitat ab que procurave averiguar las antiguedats. Si-s fossen acabats conforme la traça que portaven, nos aguéran dexat molt gran notícia de las de Catalunya.

Estimen-se sos bons desixs, y a mi lo cuydado de tenir-los entre mos papers.

Vale.

ESTEVE DE CORBERA

¹ COMTE, Francesc. *Il·lustracions dels comtats de Rosselló, Cerdanya y Conflent*. Barcelona: Curial, 1995, p. 33-34. (L'original manuscrit es troba a: BNE, Ms 615).

Francesc Comte, *Il·lustracions dels comtats de Rosselló, Cerdanya y Conflent* (1586)¹

El Canigó, la nit de Sant Joan

En lo estiu móntan los bestiaris de la França y dels habitants de dits comtats² en tan gran nombre que estan totes les navals poblades dels guardians dels dits bestiaris, faent en la nit molts focs, y entre ells sonant molts instruments de música pastoril, com són: albays, dolçaynes, nesarts, flautes, y en los francesos alguns rebaquets, que ells acostumen sonar de diferent to de la música catalana.

Y entre los de un regne y altre pàssan moltes conversacions, y se fan moltes visites, perquè los guardians dels bestiaris catalans també són de nació francesa, y los de més són aquitans; perquè la compleció de la nació catalana no s'és poguda may conduhir ni inclinar en obres servils ni villanescas, ans bé, de los que los castellans anomenan vilans, ells anomènan pagesos, y són de tant punt y honra molts d'ells, que per ella competexen ab qualsevol cavaller català; per pobres que sían, per lo que toca a la honra, [competeixen] ab qualsevol senyor de títol, per poderós que sia.

Y axí, essent los guardians catalans de nació francesa, com los dels bestiaris francesos, ab curiositat, com tots los bestiaris dels dos regnes són pujats en dites montanyes, se visitan per saber, los uns dels altres, lo ésser de llurs parents y de llurs cases.

Y molts anys, los mayorals de les ramades dels bestiaris que són en dites cordilleras, en la vespre de Sant Joan de juny se'n pújan en lo més alt de la montanya de Canigó, que és en lo mix de les predites dos grans cordilleras, y de allí miran los focs fan los llurs pastors en les llurs jaces, faent-los ells també foc per senyalar-los com los estan mirant de dita gran montanya; de la qual no tan solament descobren los focs fan la dita vespre los pobles rossellonesos, conflentans y çardans, mes encara descobren los dels catalans y francesos.

¹ COMTE, Francesc. *Il·lustracions dels comtats de Rosselló, Cerdanya y Conflent* (1586). Barcelona: Curial, 1995, p. 186-187.

² De Rosselló i de la Cerdanya.

Francesc Comte, *Il·lustracions dels comtats de Rosselló, Cerdanya y Conflent* (1586)¹

La llegenda d'Auger Gotlant o Otger Cataló i els Nou Barons

Aquestes coses, segons la corònica de Aquitània feta per mestre Joan Bonquet, passaren de l'any set-cents quaranta-hu fins set-cents quaranta-sinc, poc més o manco, lo qual calla la gesta de aquest noble príncep Guifre, fill del predit Carles Martell, y no solament és desgraciat en açò, més encara ab los coronistes catalans, que no han sabut trobar la descendència y progènie del noble Guifré de Rià ni del noble Bernat, primer comte de Barcelona, anant rastrejant en llurs escrits la vinguda de Auger Gotlant, príncep dels catos, ab los seus nou barons, en aquestes nostres montanyes; asenyalant lo temps que arribà, que foren trenta anys après, la pèrdua de Espanya; dient que de la Gasconya entra a la Vall de Aran, y de la Vall de Aran a la de Andorra, y entraren a Çardanya, y abaxaren fins a l'Empurdà, a la ciutat de Empúries, y, après, la retirada feren a les montanyes de Capsir.

¹ COMTE, Francesc. *Il·lustracions dels comtats de Rosselló, Cerdanya y Conflent* (1586). Barcelona: Curial, 1995, p. 173.

Francesc Calça, *De Cathalonia Liber primus* (1588)¹

[1] Atque haec quidem habuimus de Cataloniae quae in hoc primo nostrae chirographiae libro diceremus. [2] In quattuor autem reliquorum librorum uno totius prouinciae situm, figura, spatium, longitudinem latitudinemque ac distributiones praecipuas tradituri sumus. [3] In tertio uero totius operis nostri uolumine dioeceses, hoc est, distributionem per episcopatus factam exponemus. [4] In penultimo autem libro diuisionem Cataloniae per praeturas, propraeturas ac baiulias, ut sic loquar, traditam explicabimus. [5] Ac tandem in ultimo uolumine montes, ualles, campestresque regiones quales ubique sint aperiemus necnon fontium descriptiones amniumque spatiorum quae inter amnes sunt ob oculos omnium subiiciemus.

Traducció catalana:

(1) I aquestes són certament les coses que tenia a dir sobre Catalunya en aquest primer llibre del meu manuscrit. (2) En l'un dels altres quatre llibres, però, em dispo a oterir la situació, fronteres, territori, longitud i latitud i les divisions principals de la província sencera. (3) En el tercer volum del conjunt de la meua obra exposaré les diócesis, ço és, la distribució feta per mitjà dels bisbats. (4) En el penúltim llibre desenvoluparé la divisió tradicional, per dir-ho així, de Catalunya en vegueries, sots-vegueries i batllies. (5) I finalment en el darrer volum oteriré quina mena de muntanyes, valls i planes hi ha i on es troben, i també presentaré per al coneixement general les descripcions de les fonts i dels rius i dels territoris que hi ha entre els rius.

¹ CALÇA, Francesc. *De Cathalonia Liber primus*. Barcelona: ex typographia Iacobi Cendrat, 1588, fol. 120r. Fragmanet extret de: FIGUERAS, Narcís. "Francesc Calça (1521-1603) i la seva producció poètica quadrilingüe. Un inventari" a ROSSICH, Albert. BALSALOBRE, Pep (eds.). "Literatura i llengua catalanes a l'edat moderna" a *Estudi General* 14 (1994), p. 87-104.

Dionís Jeroni de Jorba, *Descripción de las excelencias de la muy insigne ciudad de Barcelona* (1589)¹

LAS AGUAS DE BARCELONA

Vienen las aguas a las fuentes de la ciudad de una parte junto del collado de Erola, por unos caños y por baxo de tierra y después se dividen en la plaça de Sancta Anna en diversos lugares. Los nombres de las dichas fuentes son estos: la de Sanctiago, la de la yglesia mayor, la de San Juste y San Pastor, la de San Miguel, la de Sancta María, la del Angel, la de la Casa de la Ciudad, la casa donde se tiene la Tabla de la Moneda, la de San Honorate, la de la cárcel, la de la plaça del Trigo Vieja, la de Sanct Julián cerca de la dicha plaça, la de Sancta Anna, la de Montisyón, la de la Lonja, la de las casas del excelentíssimo señor duque de Soma, la del Hospital General, la de la Sancta Inquisición, la del Palacio de la Condessa, antiguamente nombrado de los cavalleros templarios, la de San Joan, la del Palacio del Reverendo Señor Obispo, la del Muy Reverendo Señor Arcediano Mayor. Y ay guarda para dichas fuentes, el qual antiguamente por los juriconsultos castellar era nombrado. Y ultra de las dichas fuentes, no ay ninguna casa que no tenga uno, dos y tres pozos de agua viva.

LAS CALLES DE BARCELONA

Ay en la dicha ciudad 424 calles. Y entre otras, la célebre calle Ancha, adonde están edificadas las casas del excelentíssimo señor duque de Cardona, etc. y del excelentíssimo señor el infante don Henrique de Aragón, las casas del excelentíssimo señor duque de Soma, antiguamente del ilustríssimo y reverendíssimo señor don Pedro de Cardona, arçobispo de Tarragona, la casa del illustre señor don Luys de Ycard, la del illustre señor don Fadrique Bosque, la del illustre señor don Ramón Torrellas y otras muchas.

¹ JORBA, Dionís Jeroni de. *Descripción de las excelencias de la muy insigne ciudad de Barcelona*. Barcelona, 1589. (edició facsímil: Madrid, 1988), p.14v15 i 18v-19.

Es mucho de notar la lindeza y limpieza de las calles empedradas. Y quando más llueve, más limpias están.

La calle del Parayso, la qual está edificada en el más alto de la ciudad; creen algunos que allí está sepultado el cuerpo del rey Attaúlpho, en una casa que es el más alto de toda la ciudad; y otros muchos dicen que en aquella casa jaze sepultado el cuerpo de Hércules; y otros finalmente dicen que avía una linda lonja y jardín, adonde llegavan aguas por ciertos caños, según parece de unos vestigios antiguos, cerca de las madalenas y en la plaza Nueva. Cierto es cosa de ver la antigüedad de las columnas que ay en la dicha casa.

La calle de Moncada, adonde también viven muchos señores illustres, la calle de los Mercaderes, la calle de la Boquería, la calle del Governador, la calle de la Vidriería, la calle de los Cambios Viejos, la calle de Gymnás, la de los Baños Nuevos, la de Nuestra Señora de Montserrate, la calle nombrada Quondal, las tres calles de San Pedro (la Más Alta, Mediana y Más Baixa), la calle de Bonayre, la del Hospital General, la de Nuestra Señora del Carmen, la calle de la Librería, y otras muchas.

Más adelante ay en las dichas calles algunas piedras escritas en latín del tiempo antiguo, y otras también lineadas en la pared, las quales son del tiempo de los romanos, según Antonio Joan de Jorba, agüelo mío, regente de Nápoles (el qual era hermano externo y después succedió por muerte del mayorazgo sin hijos en la universal heredad de nuestra casa), lo ha notado, y yo también, en un librico de mano. Y entre otras cosas, lo que es de admirar es que ay una calle en la qual hay siete hornos, siete carnicerías, siete plaças y siete yglesias, y esta calle toma del Portal de San Antonio hasta el Portal Nuevo.

Y esta ciudad tiene diez mil vezinos, y ha sido dos vezes acrecentada con murallas, de manera que agora las ay tres en ella, según los edificios de aquella lo demuestran, por quanto antiguamente el circuito no era más que la plaza del Trigo Vieja al Castillo Nuevo, y de la plaça Nueva hasta San Christóval del Regomir.

Jeroni Taix, *Llibre dels Miracles de Nostra Senyora del Roser* (1592)¹

Prolech al lector

(...) Y perque mes clarament se mostre lo orde de aquest libre, ham paregut diuidir lo en quatre parts o distincions. Y en la primera se posa lo principi de la fundacio de aquesta sancta deuocio, la qual apres ha volgut la verge Maria senyora nostra que tingues no(m) y fos co(n)fraria: y les excellencies de aquesta confraria sobre totes les altres ab vna breu exposicio del Pater noster y Aue Maria. En la segona se posen los quinze misteris y lo modo del dir y co(n)templar aquells en aquesta sancta deuocio. En la tercera part o distincio esta(n) escrits p(er) molts y molt marauellosos miracles los quals la Verge Maria senyora nostra ha fet per virtut de aquesta sancta deuocio alguns miracles los mes senyalats y mes autentichs. En la quarta distincio se posa la corroboracio de aquesta deuocio y co(n)fraria feta per molts sancts pares fins a papa Iulio tercer y los perdons a dita deuocio y co(n)fraria per ells atorgats y perq(ue) la primera vegada q(ue) ara sis anys se empre(m)pta perque axi me ho manaren, lo fiu en llengua castellana, y ara nouament hauent lo corregit y affegit. La segona part dels miracles y taula de tot lo llibre y algunes altres coses ta(m)be se es empre(m)ptat axi affegit en Valencia en llengua Castellana y essent jo natural catala parexia que feya injuria als meus catalans y a la mia lle(n)gua he volgut pendre aquest treball de ferlo en llengua Catalana, y posar hi no solament lo que he posat en la darrera impressio Castellana, pero affegiri moltes altres coses com clarament se veura (...).

¹ TAIX, Jeroni. *Llibre dels Miracles de Nostra Senyora del Roser*. Barcelona: Sebastià Cormellas, 1592, fol. 4v-5r.

Francesc Diago, *Historia de la Provincia de Aragón de la Orden de Predicadores, desde su origen y principio hasta el año de mil y seyscientos (1599)*¹

Prólogo al discreto lector

Quien sabe (discreto lector) que Dios quando con el fuego de su gracia enciende alguna vela en esta Iglesia militante, que lo mismo que darle algun varon sancto, no la pone en lugar escondido, sino encima de vn leuantado candelero para que los q(ue) entraren vean la luz del buen exemplo que tanto puede para con los ho(m)bres, no puede dexar de concederme que los Historiadores de vidas de Sanctos hazen cosa de mucho gusto para Dios, pues la Historia que componen no sirue sino de sacar del rincon del oluido las esclarecidas y resplandecientes vidas de los que fueron, viuiendo velas encendidas por la misma mano de Dios, para alumbrar con la luz del buen exemplo a los que van por el mundo como ciegos, y de sacarlas a la plaça de todo el mundo, reduziendolas a la memoria de los fieles. Esta consideracion sola me ha hecho emprender la Historia ecclesiastica de la Prouincia de Aragon, dela Orden de Predicadores, en la qual ha auido muchissimos Sanctos y varones illustrissimos, especialmente viendo que estauan tan sepultados sus gloriosos hechos y marauillosas hazañas. Descuydaronse mucho los antiguos en lo que tocaua a darnos razon de tanta virtud y exemplo, y lo poco que escriuieron se ha ydo poco a poco perdiendo, o a lo menos escondiendo de tal manera que a penas se halla nada. Esso hazia dificultosa la empresa de la Historia. Aunque no por la difficultad se ha de despreciar. Porque la que auia se ha allanado yendo yo en persona por todos los conuentos de la Prouincia, y reboluiendo de papel en papel todos los Archiuos dellos, y viendo aunqueno tan de assiento los de las ciudades y de las Iglesias Cathedrales. Que assi me lo mando nuestro padre Prouincial, el Maestro Fray Hieronymo Baptista de la Nuza para dar mas cumplimiento a lo que ma(n)dado tenia a qualquier

¹DIAGO, Francesc., *Historia de la Provincia de Aragón de la Orden de Predicadores desde su origen y principio hasta el año de mil y seyscientos*. Barcelona: Sebastián de Cormellas, 1599, prólogo al discreto lector.

Prouincial de toda la religion, el Reuerendissimo Maestro della fray Hipolito Matias Beccaria de monte Regali, que con muchas veras se recogiesse todo lo importante para la Historia de la Orden, que esta encomendada al doctissimo y eloquentissimo padre Maestro Fray Augustin Dauila Padilla, a quie(n) la Magestad del Catholico y Christianissimo Rey Don Philipe Tercero deste nombre, ha hecho predicador suyo, y despues estando en Valencia por la Quaresma deste año de 1599 para recibir a su nueva esposa la reyna doña Margarita de Austria, y celebrar las bodas, lo ha nombrado Arçobispo de la Isla de Sancto Domingo en el nuevo mundo.

Pere Gil, *Libre primer de la Historia Cathalana en lo qual se tracta de història o descripció natural, ço és de cosas naturals de Cathalunya* (1600)¹

Caràcter dels habitants de Catalunya

Són los cathalans ordinàriament, conforme parer de doctes y experts metges, de complexió melancòlica. Però la melancolia d' ells no és immoderada ni excessiva extraordinàriament. Com se veu a la experiència, que són molt poques las frenesias y poch los frenètics y orats o maniàtics que y ha en Cathaluña, y poch los que sían notablement escrupulosos de son natural, o temerosos [en] comparació de algunas altras províncias. Sinó que és la melancolia, que encara que predomine algun poc, però és regulada y moderada, y ayxí fàcilment se pot vèncer y moderar. També són molts dels cathalans de complexió colèrica y sanguínea, la qual és la millor quant és ben moderada. No abúndan regularment los cathalans de sang immoderada, y ayxí no són molts los que escupen sanch, com en algunas parts de Itàlia y França, ni se usa tant lo sagnar en las malalties de Cathaluña com se usa en València. La statura dels cathalans no és ordinàriament alta com dels flamenchs, ni tampoc bayxa en demasia, sinó mediana, com solen ser los hòmens casi en tota España. No són ordinàriament hòmens grossos ny de moltas carns, ni de carns mollas, com són los flegmàtics y sanguíneos; mes són flachs o de medianas carns y són nerviosos y reforçats. Lo color no és blanquíssim, com sol ser dels flamenchs, tudeseos y inglesos, sinó blanch en mediania, com sol ser per la major part en la gent española. De ordinari, en Cathaluña los rostros segons las fisiognomias solen ser bons y ben agestats. Los cabells, ordinàriament, són o negres o castanys; molts tenen també los cabells rossos o roigs, però molts més són sens comparació los que ls tenen negres o castanys. Són los cathalans de temperament y complexió fort; y ayxí solen ser los

¹ GIL, Pere. *Libre primer de la Historia Cathalana en lo qual se tracta de historia o descripció natural, ço és de cosas naturals de Cathalunya*. 1600, capítol XXIII. (Edició de Josep Iglésies, (2002, p. 270-275).

cathalans robustos, fons, valerosos, acostumats a patir treballs; no effeminats ni delicats y regalats, sinó valents per a patir adversitats y treballs y per a defensar-se dels invasors y per acometre als enemichs. Veritat és que ja en las parts marítimas, specialment en Perpinyà, Barcelona, Tarragona, Tortosa y Leyda és entrat tant lo oci y regalo en ben menjar y vestir, que ja en estas parts alguns perden de son valor, y lo perdran molt més si no-s reforman en la gola, vanitat en lo vestir y ociositat, y si no-s dónan a la convenient y prudent sobrietat y abstinència, modèstia en vestir y regalo corporal y exercici militar o altre treball moderat y ordinari ab lo qual fújan la ociositat. Però generalment, com està dit, los cathalans són fons, robustos y que ten en forças y ànimo per patir y passar treballs. De hont se segueyx que provan bé en los officis treballosos y en los camins per mar y per terra y en la art de navegar per mar y en la guerra y en las religions aspres y penitents y en cosas semblants en las quals y ha difficultats y treballs.

No són los cathalans segons sa complexió extraordinàriament sensuals y carnals, antes conforme ella poden fàcilment guardà la castedat. Y ayxí per la divina misericòrdia no se úsan ni menys se senten ni en tenen en Cathaluña las carnalitats y deshonestedats que de algunas altres províncias se entenen. Y ayxí los ecclesiàstichs y religiosos en Cathaluña guardan ab perfectió lo vot de la castedat, y los casats la castedat conjugal, y los demás viuen castament. Y encara que en tots estaments se troben hòmens mals y deshonestos, però generalment parlant y comparant Cathaluña ab algunas otras províncias, se conserva en Cathaluña honestedat y castedat. Lo qual, si bé se funda en complexions y en diligèncias humanas y en fugir las occasions no sols pròximas però remotas y en pendrer los medis convenientes per alcançar y conservar lo do de la castedat, però realment no se ha de atribuyr tant a la indústria humana quant a la misericòrdia divina. Y ayxí a Déu nostre senyor se deu la glòria y alabança del do de la castedat, y no a la nació catalana.

Té la nació catalana enteniments e ingenis aptíssims per a apendrer totas maneras, no sols de arts mecànichas (perquè se troban en Cathaluña excel·lents architectos, fusters, mestres de fer naus y galeras, vidriers, pintors, esculptors, perayres, ferrers y daguers y de tots altres gèneros de officials mecànichs), però encara y ha en Cathaluña excel·lents ingenis per a alcançar

totas maneras de scièncias. Y sent un principat com és no molt gran, té quatre universitats y estudis generals, és a saber: la universitat de Leyda, en la qual estudian més de sis-cents estudiants; la de Barcelona, en la qual són ensenyats nou-cents o mil estudiants; la de Perpinyà, en la qual estudian quatre-cents estudiants; y la de Tarragona, en la qual ouen dos-cents estudiants, poch més o manco; sens altres estudis particulars de grammàtica, los quals són casi en totas las ciutats y vilas grans de Cathaluña. Y són estats en los anys passats y són al present hòmens y doctors doctíssims en totas facultats, és a saber, en la philosophia y arts liberals, en medicina, en dret sivil y canònich y en la santa theologia, com en lo llibre tercer se mostrara.

Són los cathalans naturalment gent pròvida y que tenen gran compte y cuydado del temps esdevenidor, procurant a imitació de las formigas de recollir las cosas necessàrias en lo estiu per a que no-ls falte en lo invern. D' esta natural providència y sollicitut de l' esdevenidor proceeyx que, ordinàriament, tenen cuydado de comprar las cosas necessàrias per a sas casas en los temps còmmodos, y las tenen de tot molt proveydas; y no compran las cosas en menut sinó en gros, perquè ayxí las tenen bonas y molt baratas y las casas réstan molt ben proveydas; exceptan-se de assò los pobres, los quals conforme sa pobresa també se proveeyxen del modo millor que poden.

De la mateyxa natural providència proceeyx que són los cathalans aptes per a govern, porque úsan de molta prudència en pendrer y donar consell, tenint compte en les cosas passadas, presents y venidoras; úsan de flegma en las determinacions y en los manaments antes de fer-los, mirant primer en totas las circumstàncias; y ayxí guardan gran judici en tots los proceyments y, tenint madur judici, llavors manan y executan. En la execució són promptes, constants y efficaces, guardant sempre dictamen de recta y circumspecta rahó y prudència.

De ser los cathalans naturalment pròvidos, succeeyx ser molt aptes per a negociar, mercadejar; y ayxí sempre se són trobats y al present se troban molts cathalans mercaders y negociants. Y no sols són aptes per a dita art de mercancia, pero [han redactat] y fetas ya de temps antich molts lleys y constitucions en negocis y mercancias, tant per mar com per terra, en nòlits de naus, galeras y altres veyxells, en naufragis, robos, cativeris y acasos

occorrents per mar o per terra, y en todas las otras cosas tocant directament o concernents a mercaderias. Las quals leys se nomenan Capítols de Consolat; y són estas leys tan bonas y ab tanta prudència fetas que són admesas, rebudas y usadas per todas las naciones del mar Mediterràneo y oceano, tant gent infiels com christianas a noticia de las quals són arribadas, com se dirà extensament en lo llibre segon.

Y per ser com està dit los cathalans aptes per a la art de negociar y ser pròvidos y negociants, de aquí se segueyx que alguns, los quals tenen demasiat amor a las riquezas y béns temporals, són tan pròvidos que excedeyxen notablement y en si mateyxos, ço és, en son viurer y vestir són coquins y miserables; en los amichs y parents, escassos; en los pobres y llochs pios, poch lliberals; en lo negociar, a molts pesats, volent si poguessen partir lo cabell y la puguesa, volent sempre y desitjan immoderadament guanyar, y entristint-se notablement quant los succeeyxen encontres y perden; y volen moltes vegades tant assegurar ses coses y mesquinejar en las mercaderias y voler-ne lo derrer diner, que perden en ellas, o no guanyan tant com guanyarían si despedissen las mercaderias en temps expedient y se acontentassen de una ganancia moderada.

Volent un pintor de una tela declarar la natural inclinació de las tres naciones, ço és, valenciana, aragonesa y cathalana, pinta en una tela tres hòmens: un home valencià, vestit de seda, ab ramallet en la ma, que l'olorava; altre, aragonès, vestit de contray, los dits posats en lo front y lo cap ficat en terra, com qui porfiava; y lo tercer, cathalà, vestit de pardo, ab la mà estreta, y ab la dreta señalava en lo dit una puguesa que estava en terra, y un títol que deya: «guarda la puguesa.» Significant que lo valencià és delicat y fàcil; lo aragonès, toçudo; y lo cathalà, escas y cubdiciós. Lo qual no és universalment de tots, sinó de aquells los quals en la inclinació excedeyxen y no modéran las passions desordenadas.

Tenen los cathalans altra inclinació natural, y és ser fermes y tenaços y no mudables en ses coses, governan-se molt per llurs lleys y usos y privilegis, tant temporals com spirituals, ab molta difficultat se apartan. De aquí proceeyx que guardan los usatges, las constitucions y los privilegis ab tota la valor que poden, usant, empero, la hidalguia y molta mesura y molt bon terme y respecte

y reverència quals convé ab los mejors y encara en sos iguals. De aquí proceeyx que en lo que toca a la fe cathòlica y religió christiana són tan fermes y tan enemichs de las novas invencions dels infels y heretges que, havent tants anys com ha que tenen per espay casi quaranta leguas veÿns als heretges de França, may la heretgia és entrada en Cathaluña, ni s' és trobat algun cathalà que·s sia fet heretge. La qual firmesa y constancia en la fe y religió christiana, que se funda en la naturalesa, però, no·s deu atribuir tant a la inclinació natural e indústria humana, quant a la gràcia sobrenatural y misericòrdia divina, y per ço a Déu principalment, y no a la nació cathalana, se ha de dar esta alabança. Són ayxí mateix los cathalans en la yra y còlera forts y durables. Si prenen un home de tema, apenas després y ha remey que li tinguin bona voluntat y que·ls acontente. De hont se segueyx que en los odis són tenaces y alguns són venjatius; y per ço antigament y havia tants desafius y bàndols, odis y rancors en Cathaluña, los quals ya al present, gràcias al Senyor, per la divina misericòrdia se va moderant y faltant, y són més benignes y manços que no éran, y perdónan més fàcilment las injúrias que no perdonavan. Una cosa en sos odis han tinguda sempre y tenen bona, y és que no són traydors ni a trayció se venjan de sos enemichs, sinó palesament se venjan; y si una vegada estan posats en trevas ho amistats, ho han donada la paraula de usar de amistat, són hidalgos, faels y lleals en lo que han promès. També, encara que antigament y al present se hajan vistas enemistats y bandols y venjanças, però no són estats ni són los cathalans cruels ab los enemichs, sinó que úsan de sa venjança sens usar més crueltat. Però, com està dit, ja estas cosas per la divina misericòrdia se van remediand en Cathaluña.

Finalment, són los cathalans pios y devots, molt donats tots a las cosas de la fe cathòlica y religió christiana, y culto exterior y reverència y devoció al santíssim sacrifici de la missa, als sants sacraments, als officis sagrats de la Iglésia, a la reverència y devoció dels temples, ymatges y llochs pios, a la estima y reverència a las religions y personas ecclesiàstiques y religioses. Y ayxí se fan molts cathalans religiosos y sacerdots, y tant per tant no y ha regne en España ni Italia ni França que, tenint igual número de casas com té Cathaluña, tinga tants religiosos capellans com ella.

Pere Gil, *Libre primer de la Historia Cathalana en lo qual se tracta de història o descripció natural, ço és de cosas naturals de Cathalunya* (1600)¹

Fragments

Los dos anys abans dela entrada dels Moros en España, y perdua della: que foren lo any 711 y 712 de nostre Redemptor: enlo qual temps era Rey ultim Godo de España, lo Rey don Rodrigo, hague grandissima fam y pestilencia: casi en tota España; o almenys (com escriuen tots los historiadors de España) en moltas parts della. De la qual restaren los Españols tan flacs y extenuats. Que fou esta bona part y causa, entre moltas altrs, per a que no tinguessen los Españols poder y forças; per a vencer los grans exercits de Moros, que tres vegades; çoes, lo any 713, 714 y 715 entraren desde Africa per lo estret de Gibrehtar en España. Delas quals entradas y guerras succey en los dits anys la destructio de España. Com extensament se declara enlo cap. 9. del lib. 2 dela present nostra historia.

Cerca del any 826 de nostre Redemptor succeyren grans frets y grans tempestats, y neus, calamarcas y pedras en España y França. En especial escriu Illescas en lo cap. 30. del lib. 4. dela historia Pontifical: declarant la vida del Papa Eugenio .2. que en França caygue tanta y tan gran pedra del cel, que mata molts millars de homens y de animals, y que caygue un tros de gel tan gran que tenia quinze peus de llarc, y sis peus de ample, y dos peus de gros. Cosa verdaderament rarissima; y que no's te memoria que semblant cosa fos succeyda.

En temps del Papa Nicolau .1. Cerca del any 860 de nostre Redemptor escriu Illescas en lo Cap. 37. del lib. 4. dela historia Pontifical, que foren grandissimas las plujas, y lo Riu Tibre que passa per Roma cresque dos voltas excessivament. Tambe diu que en Bresa ciutat de Lombardia ploque sanc viva;

¹ GIL, Pere. *Libre primer de la Historia Cathalana en lo qual se tracta de historia o descripció natural, ço és de cosas naturals de Cathalunya*. 1600, capítol XXIII. (Edició de Josep Iglésies, (2002, p. 282-283).

com a sanc de paloma. Y en França hague tan gran multitud de Langostas que cubrian la terra. y per divina providencia offegadas enla mar: vingueren a engendrar tal corrupcio enlo ayre que causaren enla mateyxa França una gran pestilencia. Lo any 934 divendres a 19 de Juliol succeyren en España grans señals en lo cel y a 15 de Octubre un gran Eclipsi del sol. Y poc despres la entrada de Abderramen en Castella y Leon y la gran batalla que fou en Simancas, en lo qual los christians tingueren victoria. Com escriu Ambrosio de Morales en lo cap. 15 del lib. 16 dela historia de España. (...)

Onofre Manescal, *Sermó vulgarment anomenat del Sereníssim Senyor Don Jaume II (1602)*¹

Fragments

Per ser història, convenia isqués en romans. Aquest podia ser castellà, que per a qui a estat en Castella, y tractat amb castellans, no fóra cosa dificultosa: del qual parer eran alguns, entenent que en llenguatje castella avia de ser més comú, y més apazible. Emperò advertint ser a predicat en Cathalà, y devant Cathalans, an tingut per acertat se imprimís en Cathalà (...). Emperò no·s pot negar sinó que en castellà fóra més comuna esta història, és axí, pero voldria advertissen que com en aquest sermó, no obstant aparega y a moltas, y diversas cosas, se tractan breument las que merexian llarga història, e tingut intent la entenguessen sols Cathalans, duptant fos acertat, que cosas tan pocas de Cathalunya, en comparació de las que·s podria dir, fossan a las demás nacions comunas. (...)

Pero [el català] és llengua curta. Si vol dir que no tenim tants vocables com los castellans, és no saberla, puys és fertillíssima. Si entenen qu'és curta perquè no és comuna, y no la entenen tots, té rahó, però axò és molta alabança de nostra llengua, «*Ditticiliaque pulchra*», digué l'altre, las cosas millors no són fàcils, sinó dificultosas, y per ser-ho tant nostra llengua, la sabem tan pocs. Si vol dir qu'és curta perquè los vocables no són tant llargs com los d'altres llenguas, acerteu, però esta és entre altres una grandesa de nostra llengua, que essent curts los vocables la significació sia llarga.

¹ MANESCAL, Onofre. *Sermó vulgarment anomenat del Sereníssim Senyor Don Jaume II*. Barcelona: Sebastià Cormellas, 1602, p. 2.

Francesc Diago, *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona* (1603)¹

Censura de laume Ramon Vila Sacerdot

Per orde y manament del molt Illustre y Reuerendissim senyor don Alonso Coloma Bisbe de Barcelona y del Consell de sa Magestad, &c he vist y llegit lo present llibre (...) en lo qual (...) me apar vn llibre de molta y verdadera Historia, sercada y aueriguada ab extraordinari treball entre verdaders y graues Historiadors. Dels quals ab lo estudi y cuydado que ha tingut en mirar actes y escripturas authenticas per molts Archius, y altres llochs de Catalunya, ha descubertas y tretas a llum moltes cosas que altres Authors per faltarlos esta diligencia no han fet fins lo dia de vuy. Y encara que en tot lo historial aporta aue(n)tatge a molts Historiadors axi antichs com moderns: pero en lo q(ue) toca a aueriguar anys, Actes, y Autors tinch per cert que poch se li poden ygualar.

¹ DIAGO, Francesc. *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona*. Barcelona: Sebastian de Cormellas, 1603, "Censura".

Francesc Diago, *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona* (1603)¹

Al Illvstrissimo y Excelentissimo Señor Don Iuan Terés, Arçobispo de Tarragona, Lugarteniente y Capitan general por su Magestad en el Principado de Cathaluña

(...) Digo la verdad q(ue) empleandome en esto² no tuue co(n)tento hasta que di conmigo en algunos Archivos de Cathaluña, y especialmente en el Real de Barcelona, que es como vn comun y general Sepulchro de ta(n) señalados Principes y de los Reyes de Aragon successores suyos, do(n)de yazen sus memorias: aunq(ue) tan desencasadas y apartadas las vnas de las otras y tan mezcladas, ya en libros grandes, ya en pargaminos sueltos, quanto lo esta(n) en vn Sepulchro los huessos de los cuerpos en el sepultados, de muchos ce(n)tenares de años atras.

¹ DIAGO, Francesc. *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona*. Barcelona: Sebastian de Cormellas, 1603, "Al Illvstrissimo y Excelentissimo...".

² En componer el libre.

Francesc Diago, *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona* (1603)¹

Prologo al Lector

(...) Para componerla y texerla², he visto muchos Historiadores assi Catalanes como estrangeros; y viendo tirauan muy poco todos ellos la barra en ca(m)po tan espacioso y fertil, he rebuelto vna y muchas vezes algunos Archiuos, y especialmente los dos del Cabildo de Barcelona, mayor y menor, y el real de la propria ciudad, que a mi parecer es el mejor de Europa y en ellos he hallado lo que nadie auia escrito jamas, aunq(ue) grandemente derramado en vn cue(n)to de cue(n)to de autos, escrito muchas vezes en pargaminos sueltos bien pequeños. Cito casi siempre el lugar y papel de donde saco lo que escriuo: porque como casi todo ello es peregrino y nuevo, y juntamente de notable antiguedad, no mereciera credito sino lo hiziera assi. He escarmentado en cabeça agena, viendo que cierta Historia o Centuria de tres Condes de Barcelona que los dias passados salio a la luz, ha sido tan mal acceptada por no auer aueriguado lo muy nuevo que cuenta, que por esso yaze ya en perpetuo olvido³. (...)

¹ DIAGO, Francesc. *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona*. Barcelona: Sebastian de Cormellas, 1603, "Prologo al Lector".

² La seva obra.

³ Es refereix a l'obra d'Esteve Barellas titulada *Centuria, o Historia de los famosos hechos del gran Conde de Barcelona*, apareguda l'any 1600.

Francesc Diago, *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona* (1603)¹

**CAPÍTULO PRIMERO: DE CÓMO HERCULES EL EGIPCIANO, LLAMADO
ORON LIBIO, FUE EL PRIMER FUNDADOR DE LA CIUDAD DE
BARCELONA**

(...) Y que por esso entre todas las ciudades de España, que son muchas y grandes, se la llama la rica de muchos años atras². Rica en el valor de su fundador, en la antigüedad de su fundacion, en la amenidad y hermosura de sus sitio, en la gra(n)deza y sumptuosidad de sus edificios, en la antigüedad de su Christianismo, en la excelencia de sus Obispos, en la santidad de muchos hijos y ciudadanos suyos, en la nobleza de sus linages, y rica en todo tie(m)po (...). De todas estas riquezas y otras que callo, dixera yo algo con mucho gusto si esta mi Historia fuera de Barcelona, pero no lo es, sino de sus antiguos Co(n)des, y de sus Santos y Obispos. Esso dire lo mejor que supiere, lo demas quedará para quie(n) empre(n)diere la Historia general de Cathaluña. Que en ella se aura de hablar de todas sus ciudades y pueblos, y de las naciones que hizieron assiento en ta(n) feliz Prouincia, y de los nobles linages q(ue) por toda ella esta(n) derramados, y finalmente de mil otras cosas. Yo no la prometo por parescerme que pide immenso trabajo, segun el que me cuesta esta de los Condes. Pero basta q(ue) con ella queda rompido el yelo, quajado y endurecido de tantos años, y tan abierto el camino para la General, quanto lo experimentarà quien la huuiere de hazer (...).

¹ DIAGO, Francesc. *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona*. Barcelona: Sebastian de Cormellas, 1603, fol. 1.

² Fa referència a Barcelona.

Francesc Diago, *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona* (1603)¹

**CAPÍTULO VII: DE CÓMO EL CONDE DON VUIFREDO EL VELLOSO FUE A
FRA(N)CIA Y SE HALLO CON EL EMPERADOR EN LA JORNADA DE LOS
NORMANDOS, Y DE COMO LE DIO ENTO(N)CES EL EMPERADOR POR
ARMAS LAS QUATRO BARRAS COLORADAS EN CA(M)PO DORADO, Y
EL CONDADO EN FEUDO HONROSO**

(...) En esta jornada se hallo el Conde de Barcelona Vuifredo, y de vn encuentro o assalto quedo tan malherido que al Emperador le parecio muy justo yrle a visitar a su tienda. Ento(n)ces vie(n)dole tan bañado en su propia sangre, y acordandose de lo q(ue) el herido le auia pedido algunas vezes en merced, le diesse alguna insignia de su mano, la puso desde luego en sus sangrientas heridas, y assentandola sobre el escudo dorado que el Conde tenia embraçado, dexo en el señaladas y esta(m)padas quatro barras bermejas o coloradas, y le dixo: Conde, estas seran vuestras Armas. Y desde ento(n)ces aca tienen los Condes de Barcelona por blason y armas, quatro barras bermejas en campo dorado. Y dellos sin duda las tomara(n) los Reyes de Aragon desde el casamiento de doña Patronilla hija vnica y heredera del Rey do(n) Ramiro el monje con el Conde de Barcelona don Raymundo Berenguer el quarto. Que entonces no tenia Aragon por armas sino la Cruz bermeja de san lorge en campo de plata y alderredor della en sus quatro angulos las cabezas cortadas que de quatro Reyes Moros se hallaron adornadas de mucha riqueza y pedreria entre los despojos de la victoria que el Rey don Pedro el primero, estando sobre Huesca, alcanço del grande exercito de Moros de allende que vino en favor de aquella ciudad en el año de mil y noue(n)ta y seys.

¹ DIAGO, Francesc. *Historia de los victoriosísimos antiguos condes de Barcelona*. Barcelona: Sebastian de Cormellas, 1603, fol. 63v.

Miquel Mates, *La devota peregrinació de la Terra Santa, y civtat de Hierusalem* (1604)¹

Fratris Iacobi Perrinet sacre Theologie doctor, in laudem Michaelis Matas.

(...)

SONET

Los Cathalans los que son mes banyats,
Y refrescats en la font de Castalia,
Agen fauor de la florida Thalia
Per celebrar de Matias los dictats.

Puis auorrits, o al manco oblidats,
De son parlar natural Cathala,
Los mes emprenen escriure en Castella:
No·u fa Miquel zelos de sos passats.

Vsant la molt, si be es mig auorrida,
La natural, y Cathalana lengua,
Per ser amich lo mon de nouedat.

Las musas donchs, de murtra molt florida,
Lo coronan, y desterren la mengua,
Adornant be de Matas lo seu cap.

¹ MATES, Miquel. *La devota peregrinació de la Terra Santa, y civtat de Hierusalem*. Barcelona: Gabriel Graells i Giraldo Dotil, 1604, "Sonet".

Miquel Mates, *La devota peregrinació de la Terra Santa, y civtat de Hierusalem* (1604)¹

Amat Lector

Auent molt temps, o per millor dit tota ma vida desijat de anar y fer aquest camí de Hierusalem, y vent q(ue) no tenia la possibilitat de empendre vn tant llarch camí, y com de cada dia me anaua crexent esta sancta deuocio, encomaniu moltes de vegades a Deu nostre Señor, per a que me encaminas a dita obra, y axi fonc seruit, q(ue) estant yo en la vila de S. Pol de Maresma Bisbat de Girona per vicari de cura esse(n)t Rector lo molt R. Señor mossen Ioan Febrer natural de la ciutat de Girona acabi del tot de ensendre(m) en lo amor y volunt de possar per obra lo q(ue) tant temps auia desijat (...).

Tres causes me ha mogut escriure en le(n)gua cathalana: la primera per que es natural, la segona que u dech als de ma terra, y patria a hont sont pochhs los qui entene(n) la castellana, la tercera, y vltima es q(ue) com no estiga versat en ella no·m so tingut de valer de traballs de ningú.

¹ MATES, Miquel, *La devota peregrinació de la Terra Santa, y civtat de Hierusalem*. Barcelona: Gabriel Graells i Giraldo Dotil, 1604, "Amat Lector".

Miquel Mates, *La devota peregrinació de la Terra Santa, y civtat de Hierusalem* (1604)¹

Capitol Primer: De com me embarqui en Arenys

Als onze dias del mes de Maig del any 1602, confiat ab la ajuda y fauor de nostre Señor en auent dita Missa que fou a les nou ores de la matinada, aue(n)t pres comiat del señor Rector, y dels demes qui me acompanyauen me embarqui en Arenys de mar Bisbat de Girona en vna barca (...).

Ciutat vella de Malta

Esta ciutat noua esta possada en vn galant assento, y lloch alta y de sobre de las duas bocas dels ports, y esta poblada de caualiers del habit de Sant Ioan de totas nacions Christianas en los ports desta ciutat y porien estar armadas de galeras y naus, esta, a manera de vna ma que fa sinc dits, y dels millors que crech sien entre Christians, a la boca del port esta vn castell de gra(n) fortaleza ab dos guarnicions de soldats qui nit i dia tenen guarda, y tot voltat de grosissimas pessas de artilleria, y molt espessas. Aquest castell se anomena S. Elm y dins lo port hon estan les naus y galeras continuament que-s diu lo Burgo, esta lo castell S. Angel en lo qual se veu lo estrago que feren los Moros quant donaren lo assalt a Malta, que tambe es gran fortaleza, la ciutat es fortissima fabricada sobre de roca, an profundo vall, y circuyda de grandissimas pessas de artilleria, ab molts galans baluarts que es impossible poderla pendre sens traicio.

¹ MATES, Miquel. *La devota peregrinació de la Terra Santa, y civtat de Hierusalem*. Barcelona: Gabriel Graells i Giraldo Dotil, 1604, fol. 1r-4v.

Anònim, *Cobles noves en llahor de la Vnio, y dels beneficis y profits que ella ha aportats en Cathalunya, compostes per vn soldad de la Vnio* (1606)¹

De la Vnio vull cantar
Pus toto(m) ne diu gra(n) be
No·us enfade suno accerto
Per que de lletra non se.

Comens a cantar.

la gent de la vida irada
Ab la vnio no·us burleu
Que us traura de Catalunya
Com a la clara veureu.

Deu do vida a sa Exselentia
Y als Señors de Conseles
Que tan bon remei no·s done(n)
Per perseguir monades
Y axi vellacos que en suma
Feu les maldats que sabeu
Ya exireu de Cathalunya
Com a la clara veureu.

(...)

De lladres y matados
Cathalunya estaua plena
Pero en sentir la Vnio

¹ *Cobles noves en llahor de la Vnio, y dels beneficis y profits que ella ha aportats en Cathalunya, compostes per vn soldad de la Vnio*. Barcelona: Honofre Anglada, 1606, 4 fols.

Tots an buidada la terra
Que apenas persona alguna
De maluire trobareu
Pus fugen de Catalunya
Com a la clara veureu.

(...)

Voldra(n) nos be ya en Castella
Perdent la maleyta fama
Que de matados teniam
Puyx lo q(ue) es bo toto(m) ho ama
Vent que-s pareix a la sua
La vnio que-ns dona Deu
Tan en be de Catalunya
Com a la clara veureu.

(...)

Lo qui les cobles a fetes
Es soldad de la Vnio
Dels sent homens de Seta(n)ti
Sent vn pobre cimpanyo
Y de la dezena astuta
Den Fort que tots conexeu
Que per be de Cathalunya
Les ha fetes com veyeu.

LAVS DEO.

Jeroni Pujades, *Crònica Universal del Principat de Catalunya* (1609)¹

Fragments de la presentació

Y perquè no aparega contenir indoctes faules y fingides trobes, (...) certifich al lector: que no escriuré cosa sens autoritat y testimoni, o sens donar la rahó me aurà mogut a seguir lo que diré. De manera que podra facilment fer-se la censura de la veritat. (...) Ningun autor citaré que no'l haja vist, o que diga qui ne l'aurà citat. Quant se offeriran opinions diverçes, las referiré; y si en alguna manera és posible, com ho serà las més vegades, les concordaré. Y si no abast a conformar-les, posades ab sos fonaments restaran a discreció del lector. (...)

Los latins, alemanys, francesos, grechs, castellans, aragonesos y valencians celebran los seus coronistas, y los cathalans ab tanta benevolència ademeten als uns y als altres y honrran als forasters. (...)

Tingan los que valen les nostres coròniques de invenció de forasters: posen-les ben enquadernades, cubertes de cuyro daurades, tafetans per lligadures, caplletres illuminades y pàgines brunyides. Que los savis estimaren més una pobre història emendada y verdadera que un gran llibre ple de fulles, flos y ramatjes de ornades y exquisides paraules.

¹ PUJADES, Jeroni. *Crònica Universal del Principat de Catalunya*. Barcelona: Jeroni Margarit, 1609, f. 3, 8.

Jeroni Pujades, *Crònica Universal del Principat de Catalunya* (1609)¹

Les bruixes del Montseny

La montanya de Montseny ve a caure entre les ciutats de Vich, Gerona y Barcelona, y de totes elles se veu. Vich, entre lo ponent y lo septentrió; Gerona, entre lo llavant, decantant algun poch al septentrió; y Barcelona, al mitgdia. És aquesta montanya tant alta que s mostra la primera que de Catalunya des cobren los mariners venint de Itàlia, mirant-la des de las Pomas de Marcella. Lo més alt de ella sol ésser ordinàriament molt copiós de neu, la qual, conservada en pous, té proveyda a Barcelona en lo estiu, per comoditat de beurer fresch. Y en lo hivern, la sua abundància causa a totes les terres circumveïnes molts y terribles frets. Tant que, estant-li la ciutat de Barcelona almenys set llegües lluny, y essent terra tant temprada com és, sent y participa dels seus frets al temps que corre nevada.

Al seu pendent, entre llevant y mitgdia, té una font que la aygua d' ella salta de més de vuytanta canas de alt. Y perquè cau prop del poble de Gualba, de la fundació del qual en son lloch direm, per ço és anomenat lo salt de Gualba. Veu-se del camí real, qui passa de Barcelona a Gerona, des de les cases que s diuen los hostals de Gualba, que són entre Sant Saloni i Valloria. En lo loch ahont cau, se fa una baça, que diuen los vehins no trobar-li fondo. Té a l'entorn una praderia prou gran, ahont còmptan haver-se vistes antiguament algunes terribles y diabòliques visions y que solían las bruxas y bruxos venir aquí a dançar y ballar, fer ses adoracions y reverèncias al dimoni, vehient los vehins visiblement los balls y danços y sentint los crits, alarits y sons de aquella confusa canalla. Diu-se que si en aquella aygua se llànçan alguns bastons en forma de creu, se mou un bulliment de ella tan gran que no cessa fins aquella creu és fora de la aygua.

Finalment, per acabar de dir algun poch del molt que s podria dir d'esta montanya, parlant d' ella micer Hierònym Pau escriu que abunda de mines de or, argent y marbres finíssims, y sobretot és abundantíssima de avets y altres llenyes per la fabrica de las galeras.

¹ PUJADES, Jeroni. *Crònica Universal del Principat de Catalunya*. Barcelona: Jeroni Margarit, 1609, f. 4-4v.

Joaquín de Setantí, *Frutos de (la) historia* (1610)¹

Al prudente lector

Si Afranio Poëta Romano, respondiendo a los que le acusauan de auer mezclado entre sus obras muchas sentencias de Menandro, dixo que no solamente se auia aprouechado del, pero de todos aquellos en quie(n) auia hallado cosas que le agradassen mas que las suyas, y sabemos que Strabo Cretense fue grande imitador de Homero, Marco Tulio de Platon y de Demostenes, y que todo qua(n)to pudo apañar de ellos lo conuirtiò en vtilidad de la lengua Latina, que Virgilio traduxo millares de versos de Homero y se aprouecho de las sentencias de Hesiodo, de Apolonio y de Teocrides, y aun recogie(n)do algunos dignos de autores de poca nombrandia, yua diziendo que sacaua perlas del lodo y oro dentre el carbon, asi Macrobio aconseja a los que desean escriuir sustancialmente que imiten a las abejas, cogiendo diuersas flores de los campos, diferentes en licor y gusto para conuertirlas despues en vna especie de miel sabrosa y saludable; y Plinio dize que es vna verguença noble y agradecida confessar generosamente el beneficio recebido, nombrando aquellos que nos huuieren aprouechado que es el verdadero gualardon de su virtud, porque no gozare yo desta verguença y de las demas prerogatiuas, con exemplo de tan illustres y claros varones publica(n)do abiertamente auer cogido del cercado ajeno estos frutos de Historia, especialmente viendo que por auer ya el mundo llegado a la edad postrera y casi a los postrimeros dias de ella por discurso de seys mil años, con razon se ha de pensar que todas las cosas humanas, o que el humano entendimiento puede penetrar, estan ya descubiertas por la innumerable multitud de aquellos que las han ydo inuestigando, y que ha millares de años que nos seruimos de los trabajos ajenos, engañandose los que pretenden inuentar algo de nuevo. Y pues todo quanto se haze y se ha podido hazer de muchos siglos a esta parte ha sido

¹ SETANTÍ, Joaquín de. *Frutos de (la) historia*. Barcelona: Lorenzo Deu, 1610, "Al prudente lector".

imitar o entretexer con artificio o puramente traduzir, reciba el discreto lector esta mi recopilacion con la benignidad que obligan las dichas consideraciones, y corrija las faltas y errores que viere, considera(n)do que es mucho mas facil cosa reprehender que imitar.

Esteve de Corbera, “A Don Gastón de Moncada, Marqués de Aytona, Virrey de Aragón”, poema inclós a Onofre Manescal, *Apologética disputa, donde se prueua que la llaga del costado de Christo N. Señor fue obra de nuestra rendencion* (1611)¹

A Don Gastón de Moncada, Marqués de Aytona, Virrey de Aragón

De Esteuan de Corbera

Gran Marques, fuerte Moncada,
Señor en todo excelente,
Honor de la edad presente,
Y embidia de la passada.
La gloria me incita y llama
Que en vos de herencia viene,
Y ha tantos siglos que tiene
Tan ocupada la fama.

Quando las Musas sagradas,
A quien hize vn tiempo altares,
Entre mis humildes lares
Estan como sepultadas.
Esta pluma casi muerta
Se auiua en vuestro blason;
Que vna famosa ocasion
Los mas dormidos despierta.

Y para que fuerças cobre
A vuestro fauor se llega:
Fauor que a nadie se niega,

¹ MANESCAL, Onofre. *Apologética disputa, donde se prueua que la llaga del costado de Christo N. Señor fue obra de nuestra rendencion*. Barcelona: Miguel Manescal, 1611.

Mayor se deue al mas pobre.
Fauorecedla Señor,
Que mal podra humana pluma
Reducir a breue suma
Tan infinito valor.

(...)

Pues las grandezas que vemos
Con mas grandeza tuuieron
Su pequeñez y crecieron
De menos a mas extremos.
Pero los Moncada son
Tan grandes desde la cuna,
Que no puede la fortuna
Dar mas glorioso blason.

Mil años ha que los Reyes
Que mas a España ilustrauan,
Con ellos emparentauan
Casi con iguales leyes.
Vemos infantas casadas
Con Principes deste nombre,
Y para mayor renombre,
Reynas de Aragon, Moncadas.

(...)

La llaga que en el costado
Dieron a Christo en la cruz,
Fuente de gracia, luz
Que tierra y cielo ha ilustrado.
Obra misteriosa y santa

De la humana redención,
Es el sugeto y blason
Con que tanto se adelanta.

(...)

Las Indias enriquecidas
Que estas mismas descubrieron,
Por quien los Moncadas dieron
Tanta sangre y tantas vidas.
En estos discursos trata,
Lo mas Catolico assienta,
Verdades firmes sustenta,
Mil dudas suelta y desata.

A su pluma, y a mi lengua
Fauoreced aunque indigna:
Pues vna virtud diuina
Por mas que dè, nunca mengua.
Dad pues en esta ocasion
Marques heroyco y preclaro,
A sus obras vuestro amparo,
Y a mis pobrezaas perdon.

Joaquim de Setantí, *Aphorismos sacados de la Historia de Pvblio Cornelio Tacito, por el D. Benedicto Arias Montano, para la conseruacion y aumento de las Monarchias, hasta agora no impressos. Y las Centellas de Varios Conceptos con los Auisos de Amigo (1614)*¹

Al lector

Dizen que Alexandre Magno, viendo las sobradas alabanças que le daua(n) todos por adulacio(n) y lisonja, dixo que de buena gana bolueria despues de muerto á dar vna buelta al mundo, para ver de que manera contarian sus hechos los hombres de aquella edad, pues en el discurso de su vida la esperança y el temor dauan por sospechoso todo lo que del dezia: y assi Cornelio Tacito queriendo escriuir Historia, cuyo fin es co(n)tar la verdad de las cosas passadas, libre de las passiones del animo que pueden escurecerla quiso tomar por sugeto las vidas y los hechos de tres Emperadores, Claudio, Gayo y Neron, muertos ya cien años antes que escriuiesse, y puesta la mira en vrdir y entretexer la verdad y las sentencias con la breuedad, y co(n) la fuerça d(e) las palabras, dexò de manera atada la materia à todas estas cosas, que es imposible apartarse de su estilo sin estropear todo el sugeto, pero el Dotor Benedicto Aries Mo(n)tano, por beneficio de la nacio(n) española y seruir á la Magestad del Rey Don Felipe II de gloriosa memoria, sacò della los Aphorismos ò sentencias notables que tocan à la conseruacion y aumento de las Monarchias, dandoselos mano scriptos, con mejor lenguaje castellano, de lo que le dio Tacito, latino à Roma: y por no auer sido hasta agora impressos, á parecido ser cosa co(n)ueniente sacarlos à luz, para que la reciban los curiosos q(ue) dessean saber las grandezas de los Reyes, los innumerables cuydados, y las diuersas ocupaciones de sus animos. Agradezcase pues esta diligencia, como deue de ser agradecido, tesoro que se da con amor, y de gracia.

¹ SETANTÍ, Joaquim de. *Aphorismos sacados de la Historia de Pvblio Cornelio Tacito, por el D. Benedicto Arias Montano, para la conseruacion y aumento de las Monarchias, hasta agora no impressos. Y las Centellas de Varios Conceptos con los Auisos de Amigo*. Barcelona: Sebastian Matevat, 1614, "Al lector".

Joaquim de Setantí, *Aphorismos sacados de la Historia de Pvblio Cornelio Tacito, por el D. Benedicto Arias Montano, para la conseruacion y aumento de las Monarchias, hasta agora no impressos. Y las Centellas de Varios Conceptos con los Auisos de Amigo* (1614)¹

Centellas de varios conceptos (selecció)

1

La paz y la quietud cuelgan de pocas leyes bien gobernadas y de los muchos interpretes, la guerra y la confusion

2

Està ya tan alterada la política humana, que en muchas partes del mundo, los tenidos por sabios se gouiernan como barbaros, y los barbaros como sabios.

3

Si el desseo de acrecentar de estado no turbasse el buen gouierno, en todo el mundo auria paz y justicia.

4

Los ministros de justicia duermen descansadamente sobre los males agenos, y à la sombra de los suyos propios despiertan y dan gritos.

6

Mas conuiene y mas importa à la grandeza y magestad Real mandar que se enmienden los errores que hizieren los de su consejo, que el sustentar por razon de estado.

8

¹ SETANTÍ, Joaquim de. *Aphorismos sacados de la Historia de Pvblio Cornelio Tacito, por el D. Benedicto Arias Montano, para la conseruacion y aumento de las Monarchias, hasta agora no impressos. Y las Centellas de Varios Conceptos con los Auisos de Amigo*. Barcelona: Sebastian Matevat, 1614.

Desdichados son los reyes cuyos consejeros son apasionados y codiciosos; y mucho mas de desdichados sus vassallos.

11

No basta que tome el pulso el que gobierna à todo el cuerpo del estado junto, sino à cada miembro de por sí, porque suele auer en ellos diuersas enfermedades que piden remedios diferentes.

14

Los males enuejecidos no se pueden curar sin remedios fuertes.

17

No se ocupe el regidor en dezir mal de las leyes que no puede mudar, sino en gouernar por ellas lo mejor que sea possible.

18

Assi como hazen los reyes del consejo de estado a los que han gouernado prouincias, aurian de hazer gouernadores d(e) prouincias a los del consejo de estado.

Joaquim de Setantí, *Aphorismos sacados de la Historia de Pvblio Cornelio Tacito, por el D. Benedicto Arias Montano, para la conseruacion y aumento de las Monarchias, hasta agora no impressos. Y las Centellas de Varios Conceptos con los Auisos de Amigo (1614)*¹

Al lector (Auisos de Amigo)

Avnque sean tan pocos estos auisos, tengo por cierto que bastan para que los ho(m)bres que aun no estan bien informados de las cosas del mundo, quede(n) aduertidos de lo que importa para viuir en él, sin passar por el crisol de la larga experie(n)cia. Situase dellos el humilde que otorgare auerlos menester: y los que presumen de sabios, vayan siguiendo el buelo de sus entendimientos, dexa(n)do las cosas menores de que tratamos para aquellos q(ue) leyendolas, pueden mejor assegurar los passos de la vida politica, q(ue) es el fin porq(ue) se escriue(n), en beneficio de los que fuere(n) amigos de aprender, y no se desdeñan de ser aconsejados.

Auisos de Amigo (selecció)

1.

Avnque es atreuimiento dar consejo, tambien es priuilegio de las canas.

2.

Prudente es el que sabe aprouecharse de auisos, y de ajenas desuenturas.

5.

Recogete en los pueblos ò ciudades sin tener populares opiniones.

6.

¹ SETANTÍ, Joaquim de. *Aphorismos sacados de la Historia de Pvblio Cornelio Tacito, por el D. Benedicto Arias Montano, para la conseruacion y aumento de las Monarchias, hasta agora no impressos. Y las Centellas de Varios Conceptos con los Auisos de Amigo*. Barcelona: Sebastian Matevat, 1614.

Guarda la justa mediania en todo, y no vayas siguiendo los extremos.

13.

Por el bien de tu patria, viue en ella, y siruela á pesar de los ingratos.

14.

Con animo quieto calla y sufre lo que no puedes euitar hablando.

20.

Si mandas (aunque puedas) no traspases de la benignidad humana el termino.

26.

Por mas que sea justo lo que pides, no lo pidas con muestras de arrogancia.

37.

lomas vendas por tuyos trabajos ajenos: pero en fin siruete dellos.

50.

Serà el gouierno publico ordenado, si pocos mandan y obedecen muchos.

70.

Rijan los hombres ricos el dinero y los prudentes el gouierno publico.

86.

Mas facil es, mejor y mas seguro persuadir à los hombres que forçarlos.

97.

Trocadose han las cosas de manera que nos parece fabula la historia.

111.

Al pobre no le enseñes tus riquezas sino fuere con fin de socorrerle.

112.

Los ajenos defectos sufre y calla, si no quieres que se hable de los tuyos.

Francesc de Gilabert, *Discurso sobre la calidad del Principado de Cataluña y inclinación de sus habitantes con el gobierno que parece han de menester* (1616)¹

El principado de Cathaluña es tierra por la mayor parte montuosa y quebrada, pobre de ciudades populosas pero muy poblada de caserías. Confina con el mar y Francia, límites de los enemigos.

Para intelligencia d' esta definición, adviértese que naturalmente los cuerpos humanos toman de la naturaleza del territorio donde nazen y se crían; y que a medida del temperamento del cuerpo se crían las costumbres del ánimo, según opinión de Galeno y otros.

Siendo assí, y siendo este territorio de Cataluña montuoso y áspero, de necesidad ha de producir los hombres fuertes; si fuertes, animosos; si animosos, atrevidos; si atrevidos, valientes; si valientes, celosos de reputación y honra.

Ayuda a estas calidades el criarse en caserías, puestas entre bosques y breñas, pues con esto no se comunican unas gentes con otras con continuación, lo que produce fiereza; gozan el ámbito de sus heredades con un absoluto dominio, lo que les haze mal sufridos; no ven agravios agenos por vivir solos, lo que causa no consolarse de los propios.

Pues para fomentar esta pasión, no es de poco momento el confinar con el mar y Francia, de cuya causa es forçoso estén algo peritos en las armas, por las diversas vezes que por ocasión d' estos vezinos ha sido forçoso tomarlas, ocasiones bastantes para levantar un ánimo rendido, quanto más el de su naturaleza robusto.

D' estas causas vemos tan al ojo los efectos en este principado, que los naturales no pueden negadas ni los estrangeros, advirtiéndoles, dexar de concederlas. Es uno d'ellos las bandosidades que en él de ordinario ay, efectos propios de ánimos fuertes y zeladores de su honor. Que esto sea verdad, adviértase que no ay bandosidad que no tenga sus principios en agravio personal o de cosa muy propia.

¹ GILABERT Francesc de. *Discurso sobre la calidad del Principado de Cataluña y inclinación de sus habitantes con el gobierno que parece han de menester*. Lleida: Luys Manescal, 1616, f. 4-4v.

Miquel Agustí, *Llibre dels secrets d'agricultura, casa rústica y pastoril* (1617)¹

Aveu de saber que en los pasos y terretoris frets se ha de sembrar més prest; y en los paÿsos y terres trempades, més tart; y en los paÿsos y terres més caldes, encara més tart. Conèixer-se ha estos paÿsos y terretoris frets, trempats o calents ab lo viure de les parres, olivés, torongés y sorts de llimonés. Y axí serà clima y terretori fret lo comptat de Puigcerda, la Seu de Urgell, Vich y les montanyes, ahont no y poden viure los olivés ni les serments. Serà clima y terretori trempat lo comptat de Rosselló, Gerona y altres parts, ahont viuhèn los olivés y serments y no y poden viure los torongés, onsemés y llimoneres sinó ab gran treball per lo fret. Serà clima y terretoris calents Valencia, Mallorca y part del bisbat de Barcelona y Tarragona, ahont, ultra dels olivers y serments, viuhèn torongers, onsemers y llimoneres, sens danyar-los molt a tart lo fret. Per so en les terres calentes se sembra en lo Advent de Nadal; en les terres que són trempades se sembra en lo mes de octubre; en les terres fredas se sembra en las calendas de setembre, y abans, per lo que les rael dels blats sembrats estígan en virtut abans que les pluges de l'hivern, glassos y gels los molestia.

¹ AGUSTÍ, Miquel. *Llibre dels secrets d'agricultura, casa rústica y pastoril*. Barcelona: Esteve Liberós, 1607, fol. 80 r.

Cartes llatines de Francesc de Montcada a Pierre de Marca (1617-1618), incloses a: Pierre de Marca, *Histoire de Bearn* (1640)¹

Per a l'il·lustríssim senyor Pierre de Marca, consiliari reial de palau. De Francesc Montcada.

1.

L'absència de la meva mare, de la qual parla la teva carta, m'obliga a respondre, i el teu afecte cap a nosaltres i tot el nostre em fa contestar amb igual afany. Ja que res m'és més agradable que explicar-te el que hem fet nosaltres i ser-te útil contant les meves ocupacions. M'impulsen a això tres coses: les teves paraules amigues, l'esplendor de la nostra família i l'estima als temps passats. Per això, els vells monuments, els còdex antiquíssims i tot el nostre també et pertanyen. Oferim les coses no vistes a Sorberi (permetem que Sorberi vegi el que fins a ara no s'ha vist). La resta, en breu serà disposat per llei. Acabaré per admirar-me, volgutíssim Marca, de com entre els Gals, brillants per tot el seu saber i amantíssims de les seves tradicions (la seva antiguitat) romanguessin durant tant temps en les tenebres els seus prínceps de Bearn, de la família Montcada. Però ara porto aquest tan gran silenci per a una pròspera família, donat que aquesta va ser la teva raó per a escriure. Ditxós silenci, que es manifesta ple de transcendència i saviesa en l'escrit (en la ploma), tal com reconeixem al lleó tan sol amb veure la seva ungla. Jo dono gràcies pel nom del meu llinatge a causa de aquest tan gran benefici. I què pot ser més gran que treure a la llum la noblesa dels avantpassats, ocultada per la injúria dels temps, sostreure-la del pas del temps? Molt et deu la Pàtria, perquè coneixerà als seus governants; molt el Cristianíssim rei, ja que coneixerà als seus avantpassats de Bearn. Ell et durà, gràcies als teus mèrits, als més alts honors de les Gàl·lies. Adéu. Escriu. Barcelona, 1 de juliol, any 1617.

¹ MARCA, Pierre., *Histoire de Bearn*. París: Jean Camusat, 1640. Traducció inèdita a càrrec de Josep Lluís Miquel Asbert.

2.

Podràs preguntar-te amb raó per la meva reserva (no dic pel meu silenci), si no és que tinguéss una causa tan justa per al meu silenci com la mort de la meva mare, que castiga la meva ploma i el meu esperit, tant que no he pensat per res en els meus avantpassats. Ja que, quina cosa és útil a l'home en la seva genealogia, enumerar molts reis i generals, si enmig de les majors elucubracions som arravassats? Això mateix m'ocorre a mi, Marca: ja que mentre encara buscava donar amb els noms familiars desconeguts dels nostres homes, vaig perdre a la meva mare. Oh, coses banals dels mortals, que la mort allunya tant del nostra destí! Però aturin-se les queixes per a no despertar les ferides tan recents. T'enviem tot el que he trobat en les cartes de l'arxiu real sobre els Prínceps de Bearn. Van gaudir de la teva pàtria i del bé de la nostra família. Vam fer unes breus "Notes": creiem que no seran útils per al teu enginy, per al qual res hi ha amagat ni difícil: no obstant això són d'amistat, i garantia d'un esperit grat. Ara espero amb ànsia, una vegada ordenis tot això, el que tinguis de la història dels Bearn ja que Sorberi té esperances d'examinar-lo abans de l'edició del llibre. Adéu. Barcelona, 1 de maig de 1618.

Jaume Ramon Vila, "Pròleg" a la *Història del molt alt y inuictissi(m) se(ny)or lo Rey Do(n) Jayme de Arago primer de aquest no(m) cognomenat lo gran Conquistador co(m)posta y ordenada per lo mateix Rey q(ue) la escrigue de sa propria ma (1619)*¹

Proleg de laume Ramo(n) Vila, sacerdot

Com lo mes principal y necessari que en la historia se requereix y la q(ue) li dona mes lustre y cer sia la veritat del q(ue) en ella se tracta, perque co(m) diu lo Philosoph² es la historia una narracio verdadera de coses succeides en diferents temps, llum de la veritat, testimoni cert del temps, vida de la memoria, y memoria de la vida y verdader nuncio, y descubridora de la antiquitat, falta(n)tli la veritat li falta tot lo ser que ella pot tenir, y no-s pot dir historia sino faula y finctio. Per estas causas y per aueriguar algunas historias de Hespaña en particular de la corona de Arago, e fetas molts diligencias en investigar per arxius y altres parts a hont sabia que estaven escripturas y memorias antigues y autentigas, traent-ne delles copias de actes y escripturas de coses succeides en altres temps en estos Regnes, per causa que entre alguns Autors q(ue) tractan dellas e trobadas molts varietats, dissimulacio(n)s y contradiccions (per no voler dur falcedats) en particular en coses q(ue) tocaven a honra y bona memoria de n(ost)ra nacio Cathalana y de n(ost)res Reys y S(eny)ors naturals dexa(n)t de dir de tots estos molts coses honrrosas que en rao de verdadera historia estauen obligats a dir, trastorna(n)t y varia(n)tne altres, q(ue) de alguns autors tinch casi per impocible que-u ajan fet per ignorancia sino per sobrada malicia com entre altres se pot atribuir aço a Esteua(n) de Gariuai q(ue) ta(n) apacionat escriu en fauor dels castellans y nauarros y *en contra dels cathalans*³ com en lo seu Co(m)pendi historial q(ue) de España fa clarament se amostra y en algunas parts dels llibres de Armoria que-ls vaig fent, y ho tinch notat y

¹ *Història del molt alt y inuictissi(m) se(ny)or lo Rey Do(n) Jayme de Arago primer de aquest no(m) cognomenat lo gran Conquistador co(m)posta y ordenada per lo mateix Rey q(ue) la escrigue de sa propria ma*. Barcelona: 1619, "Pròleg" (BUB, Ms. 69).

² Fa referència a Ciceró.

³ Aquestes paraules en nota a peu de pàgina.

aduertit. Y axi entre altres papers y escripturas autenticas y verdaderas q(ue) per a aueriguar estas veritats he cercades y so(n) arribades en mo(n) poder fonch un llibre de la historia del Rey do(n) Jaime de Arago primer de aquest nom cognomenat lo gra(n) conquistador y venturos, lo qual me dexa un cavaller desta ciutat de Barcelona anomenat loaxim Llatzer Bolet q(ue) era un llibre molt antich de sa casa escrit de ma en p(er)gami de lletra molt antigua y conforme me hauia certificat molt temps habans so(n) pare Pere Pau Bolet que hera persona versada e(n) historia fonch copiat lo seu llibre del original que lo mateix rei do(n) Jaime escrigue de sa propria ma que esta recondit en lo monestir de Sancta Maria de Poblet del orde del cistell situat en principat de Cathalunya com ja en alguna manera consta de altra part per las darreras clausulas de la fi del p(rese)nt llibre, y de aquell lo he fet jo copiar per ma de Jaume Farrer estudiant criat meu per parexer me que ab lo p(rese)nt llibre se averiguen moltas de las cosas sobraditas y descuits de alguns Authors que tractan de las asanyas y proesas de aquest invictissim rey (...)

Y per ta(n)t lo lector accepta ma bona volu(n)tat y en agraiment de ella perdone las faltas q(ue) en la escriptura y trobara q(ue) algunas no son ta(n)t culpa de qui·l me escrigue com ho es mia per voler jo q(ue)·l copias ab molta fidelitat y pu(n)tualitat y per hauerhi en lo original de aq(ues)t algunas faltas en la ortografia q(ue) deguere(n) prouenir o per lo llenguatge de aquell temps o per falta del qui·l escrigue. Per esta causa aparexera al lector hauer las hi tambe en lo p(rese)nt lib(re) de las quals y de tot lo demes me sommet a la seua benigna y prudent correctio.

Narcís Peralta, *Memorial en favor de la ordinación hecha por la ciudad de Barcelona (1620)*¹

Al lector

Bien se amigo Lector, que en este memorial se hallaran muchas faltas, y que ternás que corregir y emendar (harto buena ocasion de emplear tu ingenio) no trato de disculparlas todas, pues seria añadirlas, y emprender aqui el trabajo de otro libro para ello: solo quiero excusar, las que son de mayor nota. Sea la primera, auer escrito en lenguaje castellano, siendo de nacion catalan, y natural desta ciudad de Barcelona, viuir en ella de assiento, y que, lo que se trata, es materia de entre nosotros mismos y que quando no fuessen bastantes todas estas razones, por lo menos lo seria, ser la lengua catalana tan principal (cuyas alabanças se podra(n) ver en vn libro del Dotor Manescal²) que seria razon se entendiesse mas entre las naciones estra(n)geras, y que quando no huuiesse escrito en la lengua materna, fuera mas acertado escriuir en lengua latina, por ser mas propria de los memoriales en esta tierra. A esto digo que he andado siguiendo los passos de mis mayores en este mismo caso, que no han escrito en latin, sino en nuestro cathalan (...) a lo demas digo que tenia escrito este memorial en lengua cathalana mas mandaronme personas a quien deuo respeto y obediencia lo traduxesse en castellano, mouie(n)doles a ello el dezeo que tienen que se publique en estraños reynos (harta desdicha para mi) por no ser nuestra lengua entendida fuera los limites deste Principado, auiendose la castellana estendido tanto que ya parece querer competir con la latina. (...)

¹ PERALTA, Narcís. *Memorial en favor de la ordinación hecha por la ciudad de Barcelona*. Barcelona: Geronimo Margarit, 1620, "Al lector".

² En nota a peu de pàgina: "En el *Sermo(n) del serenissimo Rey don Iayme*. Y nuestro Ramon Muntaner en su *Crónica*".

Felip Vinyes, *Memorial dels fonaments y motius ab los quals se prova his justifica que la nominació y deputació de Lloctinent General per a exercir jurisdicció en lo Principat de Cathalunya, Comtats de Rosselló y Cerdanya no té lloch abans de haver jurat sa Magestat en la Ciutat de Barcelona (1622)*¹

Sa Magestat ve a ésser senyor y compte de Barcelona y príncep de Cathalunya per successió a sos majors en excecució y en virtut de aquells primers pactes que foren fets ab lo primer senyor, après de perduda Espanya, los quals constitueixen los fonaments inviolables, y són les lleys fundamentals del Principat.

¹ VINYES, Felip. *Memorial dels fonaments y motius ab los quals se prova his justifica que la nominació y deputació de Lloctinent General per a exercir jurisdicció en lo Principat de Cathalunya, Comtats de Rosselló y Cerdanya no té lloch abans de haver jurat sa Magestat en la Ciutat de Barcelona*. Barcelona: 1622, "F. Bon. 13", fols. 2v-3.

Francesc de Montcada, *Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos* (1623)¹

A DON JUAN DE MONCADA, ARZOBISPO DE TARRAGONA, PRIMADO DE
LA ESPAÑA CITERIOR, MI SEÑOR Y MI TÍO

Por obedecer a V. S. Ilustrísima he puesto en orden esta breve historia, que la soledad de una aldea me la puso entre las manos, con el deseo natural de conservar memorias casi muertas de la patria que merecen eterna duración. Recogí lo que pude de papeles antiguos de Cataluña, y ayudado de sus escritores y de los griegos, he procurado sacar esta *Expedición* que los nuestros hicieron a Levante, libre de dos terribles contrarios, descuido de los naturales y propios hijos, y malicia de los extranjeros, enemigos de nuestro nombre y gloria, que parece que andaban a porfía cuál dellos sería el autor de su muerte. Halléme desocupado; y así, reconocí por obligación el salir a su defensa. Si ésta ha sido bastante no lo puedo asegurar, porque las armas, que son las antiguas memorias y autores, con que me opuse, andan tan confusos y faltos, que apenas me dieron el socorro necesario. Pero ya que no entera ni como ella fue se describa a la posteridad, quedará por lo menos renovada con más larga relación de la que los antiguos catalanes nos dejaron; cuyo descuido nació de parecerles que los hechos tan esclarecidos la fama los conservara con mayor estimación que la historia, y que el tiempo no los pudiera escurecer.

Guárdeme Dios a V. S. Ilustrísima muy largos años.

Barcelona, 3 de noviembre 1620.

EL CONDE DE OSUNA.

¹ MONCADA, Francisco de. *Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos*. Barcelona: Lorenzo Deu, 1623, "A Don Juan de Moncada".

Francesc de Montcada, *Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos* (1623)¹

PROEMIO

Mi intento es escribir la memorable expedición y jornada que los catalanes y aragoneses hicieron a las provincias de Levante cuando su fortuna y valor andaban compitiendo en el aumento de su poder y estimación, llamados por Andrónico Paleólogo, emperador de griegos, en socorro y defensa de su imperio y casa; favorecidos y estimados en tanto que las armas de los turcos le tuvieron casi oprimido y temió su perdición y ruina; pero después que por el esfuerzo de los nuestros quedó libre dellas, maltratados y perseguidos con gran crueldad y fiereza bárbara, de que nació la obligación natural de mirar por su defensa y conservación, y la causa de volver sus fuerzas invencibles contra los mismos griegos y su príncipe Andrónico las cuales fueron tan formidables que causaron temor y asombro a los mayores príncipes de Asia y Europa, perdición y total ruina a muchas naciones y provincias, y admiración a todo el mundo.

Obra será ésta, aunque pequeña por el descuido de los antiguos -largos en hazañas, cortos en escribirlas-, llena de varios y extraños casos, de guerras continuas en regiones remotas y apartadas con varios pueblos y gentes belicosas, de sangrientas batallas y vitorias no esperadas de peligrosas conquistas acabadas con dichoso fin por tan pocos y divididos catalanes y aragoneses, que al principio fueron burla de aquellas naciones y después instrumento de los grandes castigos que Dios hizo en ellas.

Vencidos los turcos en el primer aumento de su grandeza otomana, desposeídos de grandes y ricas provincias de la Asia menor, y a viva fuerza y rigor de nuestras espadas encerrados en lo más áspero y desierto de los montes de Armenia; después, vueltas las armas contra los griegos, en cuyo favor pasaron, por librarse de una afrentosa muerte y vengar agravios que no

¹ MONTCADA, Francesc de. *Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos*. Barcelona: Lorenzo Deu, 1623, fol. 1r-2v .

se pudieron disimular sin gran mengua de su estimación y afrenta de su nombre; ganados por fuerza muchos pueblos y ciudades, desbaratados y rotos poderosos ejércitos, vencidos y muertos en campo reyes y príncipes, grandes provincias destruidas y desiertas, muertos, cautivos o desterrados sus moradores; venganzas merecidas más que lícitas; Tracia, Macedonia, Tesalia y Beocia penetradas y pisadas, a pesar de todos los príncipes y fuerzas del Oriente; y, últimamente, muerto a sus manos el duque de Atenas con toda la nobleza de sus vasallos y de los socorros de franceses y griegos, ocupado su Estado, y en él fundado un nuevo señorío.

En todos estos sucesos no faltaron traiciones, crueldades, robos, violencias y sediciones; pestilencia común, no sólo de un ejército colectivo y débil por el corto poder de la suprema cabeza, pero de grandes y poderosas monarquías. Si como vencieron los catalanes a sus enemigos vencieran su ambición y codicia, no excediendo los límites de lo justo, y se conservaran unidos, dilataran sus armas hasta los últimos fines del Oriente, y viera Palestina y Jerusalén segunda vez las banderas cruzadas. Porque su valor y disciplina militar, su constancia en las adversidades, sufrimiento en los trabajos, seguridad en los peligros, presteza en las ejecuciones, y otras virtudes militares, las tuvieron en sumo grado, en tanto que la ira no las pervirtió; pero el mismo poder que Dios les entregó para castigar y oprimir tantas naciones, quiso que fuese el instrumento de su propio castigo. Con la soberbia de los buenos sucesos, desvanecidos con su prosperidad, llegaron a dividirse en la competencia del gobierno; divididos, a matarse; con que se encendió una guerra civil tan terrible y cruel, que causó sin comparación mayores daños y muertes que las que tuvieron con los extraños.

Francesc de Montcada, *Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos* (1623)¹

**CAPÍTULO V: EMBAJADA DE LOS NUESTROS AL EMPERADOR
ANDRÓNICO, Y SU RESPUESTA**

Roger y las demás cabezas principales del ejército resolvieron que luego se enviasen dos embajadores al emperador Andrónico a proponerle su servicio. Hicieronse las instrucciones, asistiendo a ellas, con otros capitanes, Ramón Montaner, uno de los escritores de mayor crédito, que intervino siempre en los consejos y ejecuciones más graves desta expedición. Entregáronse a dos caballeros, cuyos nombres el tiempo y el descuido dejaron envueltos en tinieblas, para que luego partiesen a Constantinopla y diesen su embajada de parte de toda la nación. Llegaron en breves días con una galera reforzada de Roger. Sabida su venida, y con alguna noticia de la embajada que traían, fueron recibidos de Andrónico con agradecido semblante y muestras de mucho amor.

Propuso uno de los dos embajadores, el más antiguo en años, su embajada: que los catalanes y aragoneses, después de hechas las paces entre Carlos, rey de Nápoles, y don Fadrique, rey de Sicilia, a quien ellos servían, determinaron no buscar reposo en su patria, sino acrecentar con nuevos hechos la gloria militar y fama adquirida en las pasadas guerras; que tenían para esto fuerzas bastantes en número y valor, soldados ejercitados por una larga y peligrosa guerra, capitanes conocidos por sus vitorias y nobleza de sangre; que en nombre de todos ellos le ofrecían su ayuda contra los turcos con doblado gusto y afición, por ocupar sus armas a favor de la casa de los Paleólogos, amigos únicos de la de Aragón cuando sus partes estaban muy caídas, y dilatar su imperio, destruyendo juntamente el de los enemigos del nombre cristiano; que con tanta audacia y orgullo le querían establecer en las provincias usurpadas al imperio griego.

Quedaron los emperadores contentísimos con la no esperada embajada y

¹ MONCADA, Francisco de, *Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos*. Barcelona: Lorenzo Deu, 1623, fol. 14r-16r.

ofrecimiento de los catalanes, a su parecer tan importante para sus intereses, porque entendieron que aquellos mismos que se les venían a ofrecer eran los que con tanto espanto y temor de toda Italia ganaron y sustentaron el reino de Sicilia. Agradeció con palabras magníficas el gusto con que toda la nación le ofrecía servir, y con el mismo les recibió.

Quiso que luego se platicasen las condiciones con que habían de militar; y así, los embajadores pidieron, conforme sus instrucciones, el sueldo para la gente de guerra y que a Roger se le diese el título de megaduque y por mujer una de sus sobrinas, porque quería con tales prendas asegurarse más en su servicio. Andrónico, sin alterar ni mudar cosa de las que le pidieron, las concedió, sin reparar en la calidad y estado de Roger, desigual al de su sobrina; pero toda esta desigualdad pudo igualar la reputación de la gente que como general gobernaba, y verse el griego tan oprimido de las armas de los turcos, y poco seguro de la fidelidad de los suyos.

Vivía ciego y desterrado en una aldea de Bitinia Juan Láscar, legítimo sucesor del imperio, y aunque inútil para ocupalle, viviendo él era la posesión de Andrónico tiránica y causa muy justificada para tomar las armas los mal contentos del gobierno presente; y así, lleno de temores y recelos, le fue forzoso valerse de naciones extranjeras para la guerra y defensa de su persona. Recibió en su servicio diez mil masagetas, a quien el vulgo llama alanos, gente bárbara de costumbres, cristianos en la fe más que en las obras. Tenían su morada de la otra parte del Danubio, y reconocían por señores a los scitas de Europa. Enviaron primero al emperador su embajada ofreciendo serville. Nicéforo Gregoras, autor griego de aquellos tiempos, refiere lo mucho que Andrónico la estimó, con estas mismas palabras: «Fuele tan agradable al emperador como si viniera del cielo.» Decía que todos los griegos le eran sospechosos y enemigos, y así continuamente procuraba amistades y ligas con los extraños, que ojalá nunca lo hiciera. También recibió en su ejército muchas compañías de turcoples, que dejaron al sultán Azan y se bautizaron. Todas estas ayudas las deseaba Andrónico y las estimaba como grandes; y así la que los nuestros le ofrecían no se puede con palabras encarecer la estimación que hizo della, por ser de gente tan aventajada a las demás que le servían y tan temida en aquellos tiempos. Remitió Andrónico los dos embajadores a Roger,

concertado el casamiento, y le llevaron las insignias de megaduque, que es lo mismo que entre nosotros general de la mar; dignidad grande de aquel imperio, pero no de las mayores.

Miquel Ferrando de la Càrcel, *Tractat dels vicis i mals costums de la present temporada* (1625)¹

Molt gran és la afició
que tench de voler mostrar
la nostra perdició,
pués veix que sensa rahó
nos volem tots condemnar.

Y per a millor mostrar
de lo que veym cade dia
a Déu me vull comenar,
que en tot me vulla ajudar,
posant per medi Maria.

Solament pretench perlar
de la present temporada;
puys la veix tan arrohinada,
axí la vull divulgar
a molta gent descuydada.

Y antes de comensar,
vull suplicar al lector
que vulla considerar
que no es fa per anutjar,
sinó per molt gran amor.

Primerament tractaré
del qui ociós se esta,
y per més avant diré,
molt breument, lo que podré

¹ FERRANDO DE LA CÀRCEL, Miquel. *Vigilant despertador*. Barcelona: Barcino, 1988.

de tot lo mal que s'i fa.

Digas-me tu, qui te estàs
en pessetjar afectat,
per que no·t conexeràs?
Mira lo cel y veuràs
lo perque Déu te ha creat.

Mire'l que fa moviment
sols per no estar ociós;
dons, si vols viure content,
no sias desconaxent,
mostre't esser virtuós.

Veuràs lo sol caminar,
la llna per lo semblant,
per hont pots considerar
que, si vols multipli[c]ar,
no pots fer de passatjant.

Mira los animalets
qui van per l'ayre volant,
veuràs-los afenadets,
y en fret, sols, arrufadets,
tot temps estan treballant.

Sempre als sentiràs cantar
quant se'n ve la primavera:
lo rosiñol no té par,
ans de fer-se dia clar
ja fa la veu verdadera.

Pareix que estan desitjant
que la nit pas promptament.
Tot temps estan vigilant,
sols per no estar reposant
cadescun és diligent.

Els són creats per volar,
diu lo savi Salomó,
y tu per lo treballar;
dons, què vols més esperar?,
no veus que ja no ets miñó?

Mira quant lliberalment
la terra te està donant
tot lo teu menteniment,
y tu, sense enteniment,
vas per aquí festetjant.

Vas seguint la mala vida
ab gran curiositat,
y menjes sens tenir mida,
y lo beure no te olvida.
O, com estas descuydat!

Que no veus que vas gastant
la ànima y el cos també,
per no mirar al devant?
Mire-y, dons, de aquí en avant,
veuras de l'oci què en ve.

Veuràs que és una gran font

d'on naxen tots los pecats,
és un riu ple de maldats
y un molt terrible pont
qui sosté las rohïndats.

La iniquitat de Sadoma
nasqué, diu Ezaquiel,
de aquexa molt mala broma
qui, contra dels bons, saloma
y és pitjor que la fel.

Sant Lluch bé se exercitave
ab un pinzell delicat,
sempre lletgia o pintave,
y jamay ociós estave
per guardar-se del pecat.

Sant Juan y sant Andreu
no volien reposar,
pescaven en fret y neu,
treball no·ls sabia greu
sols per la virtut guardar.

Sant Pere, molt afectat,
ab sant Jaume no faltaven,
après de haver predicat,
per mentenir honestat,
a pescar tots se posaven.

Vols veure tu qui estàs viu
com se passave Maria?
Sant Epifànio escriu,
vertaderamente nos diu

lo que feya cade dia:

Primerament empleava
tres horas en oració,
aprés, altres tres, filava
y texia o debanaba
ab molt gran afició.

Y quant la feyna dexave
tota plena de alegria,
a fer oració tornava,
sols un punt no-s descuydave,
la virtut sempre seguia.

Dons si en tan gran amor
la Verge no reposava,
qui n'és mare del Señor,
per què vols tu, pecador,
l'oci, qui és tan mala trava?

Los camps també pots mirar,
veràs que fa la formiga,
quant ve lo temps de segar,
no la veuras reposar,
antes bé passa fadiga.

Dons tu, qui vius descuydat,
bé deurias prevenir
que la molta ociositat
aporta necessitat,
pays lo damés fa patir.

Molt bé deuries pensar
que molts de reys poderosos
sercaven sens reposar
ofici per treballar,
sols per no estar ociosos.

Herepo, rey de valia,
sempre feya de fuster,
sols l'oci no detenia;
per no dar-li señoria,
feya quant poria fer.

Sempre la diligència és
mare de bona ventura,
és un fortíssim pavès,
més fort que ningun arnès
perquè treball no·y atura.

Dons, si l'oci te ha deñat,
vés-te'n en al confessor,
co[n]fessa-ly ton pecat
y molt prest seràs curat,
servint a Déu de han cor.

Pensa que t'as de morir
y que el món no pot durar,
y prest vindras a advertir
lo que Jesús va patir
en creu, per nòstron pecar.

Tu creus que la sanitat
haje de durar tot temps,

y per ço estàs afectat
en aquesta ociositat
y gastes tot lo que tens.

No veus, home, que ets perdut
y no·u vols considerar;
lo dimoni et té vençut,
per ton bé te estas retut,
garde't bé de sospitar.

Sempre vas tota la nit
posant en confusió
algú que n'està afligit,
y per fer-li més despit
també vols investir-lo.

Las viudas vas anutjant
qui estan en sos infantons,
vols viura fent lo ignorant,
portes lo oci devant
qui et du mil tentacions.

Y si algun banch pots trobar
com ne vas per la carrera,
de cop lo et vols carregar
per a dur-lo-te'n a llençar,
prestament, a la riera.

Solament dónes que dir
a totom generalment,
uns diuen no·s pot sufrir,
altres volen presumir
que·u fa fer tot la ayguardent.

Y és més segura opinió
que heu causa el no treballar,
perquè heu porta la rahó,
puys de la molta afecció
de l'oci naix, sens duptar.

May te pots accessiar
de fer mal a tot lo món;
també, si pots, gent trobar
y las bosas sacajar,
no mirant que axò et confon.

Portas armas prohibidas,
no tens de ningú temor,
pe[r] fer bé sempre te olvidas,
y no vols fer cas de cridas;
per què et fas tan gran señor?

Per ventura no tindràs
en te casa què menjar
y sempre presumiràs.
Dius que de ningú fas cas?
Quant més et val treballar!

Sempre vols fer de valent
y no saps sols per quin fi;
no veus que·ts impartinent?
Muda tu aqueix pensament
si no vols morir masquí.

Creu-me, que te'n seguira
conforma de altres has vist

y ningú te ajudarà.
Lo pecat te confondrà
y fer-te ha estar contrist.

Digues: d'on naix la pobresa
y la mala sanitat?,
de hont, la tua flaqueza?
No veus que de la pereza,
home desconsiderat?

Francesc Martorell i de Luna, *Historia de Tortosa y del cingulo de la Virgen María* (1626)¹

Libro segundo, capítulo primero

De la antigua Christiandad de Tortosa, y venida de Santiago a España

Despves de auer mostrado en el primer libro los bienes de naturaleza, con que el Autor della enriquecio a nuestra Ciudad y término de Tortosa, serà razon veamos los con que la dotò y enriquecio en orden a lo principal, que es la gracia, la Fè y demas bienes y mercedes sobre naturales, y si aun en orden a los naturales solos, es muy pequeño este Tomo, y aun con otros mayores, quedaramos siempre cortos, que serà de los sobre naturales? (...).

Afirman los mas Escritores que desembarcò² en las Asturias, y assi que es cierto que si Santiago huiera venido por tierra le venia bien hazerle tocar en alguna parte de Cataluña; pero no menos le venia bien viniendo por mar, y aun dize el Padre Maestro Diago que viniendo Santiago por mar, tocaria en nuestra Cataluña, como primera parte que encontraua de su Prouincia. Yo tengo para mi, que co(n) el zelo que Santiago tenia en la predicacion, en ver tierra de la Prouincia, a la qual era embiado, no le sufriria el coraçon no bazar a ella, antes dexeosso de predicar, y cumplir el ministerio para que venia, y por descansar de tan larga nauegacion (desseo natural a todos los hombres) desembarcaria (alomenos para alegrarse) antes de rodear por mar, a toda España, para desembarcar en las Asturias.

Buena razo(n) para desembarcar en Cataluña

Y mas, que el trato y comercio de los Romanos, y de toda gente de mar, era mas en esta costa que en la otra, tanto por la vezindad de levante, como por la Metropoli de Tarragona, y pues que sabemos que ha predicado por esta costa de mar, como lo dize el Padre Morillo en la fundacion del Pilar, folio 60, que

¹ MARTORELL I DE LUNA, Francesc. *Historia de Tortosa y del cingulo de la Virgen María*. Tortosa: Gerónimo Gil, 1626, p. 334-338.

² Fa referència a Sant Jaume.

puso Obispo en Barcelona, en Tarragona, en Valencia, en Cartagena , digo q(ue) es muy verisimil que desmbarcasse aqui primero, y predicasse, que no en otra parte de España, y que rodeando esta costa, yua tocando a estas Ciudades, y no dexarè de decir que desembarcò en nuestra Ciudad de Tortosa, porque en aquel tiempo auia un puerto gallardissimo cerca della, que es desta otra parte de Amposta (...) y digo q(ue) llegando aqui es muy prouable que subiesse el Santo Apostol a predicar a Tortosa, siendo entonces una Ciudad tan principal como era, y que la nombra Plinio celeberrima, y ya que no dexasse Obispo en ella, dexaria algunos Christianos. (...)

Francesc Martorell i de Luna, *Historia de Tortosa y del cingulo de la Virgen María* (1626)¹

Libro segundo, capítulo ventytidos

De la Descripción del principado de Cataluña

A la fin del primer capítulo del primer libro, prometi hazer vna descripción(n) del Principado de Cataluña, y dela fidelidad de sus moradores, pues no es Tortosa vna de las menores partes del, tanto por lo antiguo como por su termino gra(n)dioso y obispado, que ocupa muy buena parte de cada vno de los tres Reynos, Aragon, Valencia, y Cataluña. Y aunque breue, serà compendiosa. El Doctor geronimo Pujades escriue tambien estas descripciones, que bastaria aquella, mas porque todos no tienen poder para comprar tomo tan grande, me ha parecido descriuirle en este, por ser manual y de poco precio. El Padre Maestro Fray layme Rebullosa, en las tradiciones que haze de Botero, le descriue galanissimame(n)te y tambien Medina, en las grandezas de España, y otros. (...)

La ge(n)te es zagaz, liberal en ocasiones de onor, a su señor fidelissima, estimadora sobre manera de sus fueros, mas prompta de manos q(ue) de lengua, nada ambiciosa, ni soberbia, enemiga de novedades, zelosa de la limpieza de su sangre, y en quien resplandece grandeme(n)te la tercera y mas principal parte de la prudencia, que es ser prouidos, y mirar siempre en lo por venir, sin saber ser superfluos desperdiciadores. Es otrossi religiosa y pia, como lo muestra su entereza en la Fè, estando tan vezina de Hereges, las hermosas Cruces levantadas por las encrucijadas y caminos, los muchos lugares pios, y de deuocio(n) q(ue) ay por todas partes, la magnificencia de sus Templos, el particular gusto co(n) que acude(n) a ellos para oyr la palabra de Dios, y es ansi, que no ay Reyno (osarè decir) en toda la Cristiandad, donde mas (de ordinario) se predique, pues en sola Barcelona se predica(n) cada año diez Cuaresmas de cada dia, y con mucha frecuencia de auditorio en todas.

¹ MARTORELL I DE LUNA, Francesc, *Historia de Tortosa y del cingulo de la Virgen María*. Tortosa: Gerónimo Gil, 1626, p. 547-555.

Las mugeres son de tan buen ejemplo, que no las ay, ni mas honestas, ni mas recogidas en España. (...)

Desta fertilidad, y abundancia de todo bien, le viene a Cataluña ser tan poblada por todas partes que no se si la agrauio en poner en duda si toda ella no es vna población, pues es cierto no ay parte por donde se pueda andar vn quarto de legua, sin descubrir alguna ciudad, villa, aldea, casar, o alqueria, como si estuvieran sembradas. (...)

Y por remate dexo el gobierno de toda Cataluña, que es vno de los mejores que tiene España, gozando este Principado de privilegios honradissimos, señal de la fidelidad que siempre ha tenido, tiene y tendra a sus felicissimos Reyes.

Dídac de Rocabertí, *Epítome histórico compendiosísimo, en diez romances. Contiene las cosas mas notables acaecidas en el Mundo, desde su principio, hasta el año del Nacimiento de Christo 1625 (1626)*¹

Al lector

No po(n)go duda (Lector amigo) en q(ue) has de tenerme por muy temerario vie(n)do que me atrevo a dar á la estampa versos a tiempo q(ue) està la Poesia en España tan en su punto. Doite por disculpa, que jamas me passò por el pensamiento hazello. Sino q(ue), desea(n)do aprovecharme en algo de las historias que yva leyendo, quise apuntar, con la brevedad possible, las q(ue) juzgo mas dignas de saberse, para mi solo, en algunos Romances (sin reparar en q(ue) seria lo mas cierto, salirme ellos muy peores de lo que podrian ser) por parecerme que con esto facilitava mucho el acordarme dellas. (...) En caso que los leas; advierte que lo mas dificil en esta materia, es quererse meter en averiguar el tiempo en que han sucedido las cosas. Porque es un Chaos de confusiones, la diversidad de pareceres que sobre esto hay entre los Escritores. De los que he visto, sigo a los que mejor me han parecido. (...)

¹ ROCABERTÍ, Dídac de. *Epítome histórico compendiosísimo, en diez romances. Contiene las cosas mas notables acaecidas en el Mundo, desde su principio, hasta el año del Nacimiento de Christo 1625*. Mallorca: Gabriel Guasp, 1626, "Al lector".

Dídac de Rocabertí, *Epítome histórico compendiosísimo, en diez romances. Contiene las cosas mas notables acaecidas en el Mundo, desde su principio, hasta el año del Nacimiento de Christo 1625 (1626)*¹

Romance Tercero

(...)

Los Sarracenos de la Asia,
Sus vitorias prosiguieron
Con vna furia indomable,
Y con estraño denuendo
Conquistaron toda el Africa,
Echando della á los Griegos.
De donde passando a España,
Hizieron tambien lo mesmo
De los Godos; y los pocos
Que quedaron, se escondieron
En lo intrincado, y fragoso
De los Montes mas sobervios.
Y estos dende alla empeçaron
A cobrar lo que perdieron,
Siendo Caudillo, Pelayo,
En las Asturias de Oviedo;
Y en Aragon, y Navarra,
El noble Garci Ximeno.
Los Catalanes indomitos
Con el favor que pidieron
A los Francos, por su parte
Mostraron tambien su esfuerço.
Nacio desto el dividirse

¹ ROCABERTÍ, Dídac de. *Epítome histórico compendiosísimo, en diez romances. Contiene las cosas mas notables acaecidas en el Mundo, desde su principio, hasta el año del Nacimiento de Christo 1625*. Mallorca: Gabriel Guasp, 1626, p. 63-64.

En tantos Reinos diversos
España. Lo que ha durado
Sin bolver à hazer un cuerpo,
Hasta que reinó Felipe,
De Felipe quatro Abuelo.

(...)

Vicenç Garcia, Rector de Vallfogona, “Elogia un galan l’hermosura d’una dama” (iniciis del segle XVII)¹

Sou, oh Nise!, la summa bellesa,
on totes juntes contemplar se poden
les mostres del vestit que a Flora broden
seda i agulla de Naturalesa.

Clavell la boca i olor de camuesa,
los ulls als ulls de lliris s'acomoden;
tot lo demás ab dolces bandes roden
les rases i jasmims ab sa puresa.

¿Puix que diré de la bellesa rara
del jardí d'aqueix pit que sempre hi neva
i sempre esta cobert de meravelles?

No com los altres, que la sort avara
dintre d'un dia la bellesa els lleva,
que divines i eternes són aquelles.

¹ Citat a: COMAS, Antoni. *La Decadència*. Barcelona: Els llibres de la frontera, 1986, p. 44.

Vicenç Garcia, Rector de Vallfogona, “A una dama que, patint una gran set, li donà son galant un gerro d'aigua” (iniciis del segle XVII)¹

De la caritat vinguí
a conseguir la finor,
puix que he apagat lo ardor
a la que me'l causava a mi.
Quan, ab son preciós robí,
l'aigua ditxosa tocà,
ab vislumbres la il·lustrà
de resplendor carmesina,
fent, ab sa boca divina,
lo miracle de Cannà.

¹ Citat a: COMAS, Antoni. *La Decadència*. Barcelona: Els llibres de la frontera, 1986, p. 44-45.

Vicenç Garcia, Rector de Valfogona, “Epitafi a la sepultura d'un gran bevedor que morí de gota” (inícis del segle XVII)¹

Hic jacet lo que cregué
ésser preservat de gota,
puix l'aigua, sols una gota,
si no ardent, mai la begué.
Gota l'agotà i tragué
d'esta vall de plors i crits.
I, per segles infinits,
estarà sencer son cos,
que cuc no hi ha qui don mos
perquè el guarden els mosquits.

¹ Citat a: COMAS, Antoni. *La Decadència*. Barcelona: Els llibres de la frontera, 1986, p. 45-46.

Vicenç Garcia, Rector de Vallfogona, “A una latrina que féu lo rector en lo hort de la sua rectoria” (iniciis del segle XVII)¹

La Monarquia regint
Felip terç, que la millora,
se féu esta cagadora,
essent papa Paulo quint.

En sa traça artificiosa
no pose lo maliciós
la llengua ab zel envejós,
perquè la tendra merdosa.

Si per obres soberanes
són tinguts lós mausoleus,
colossos y colosseus,
memòria de coses vanes,

ací mil culs retronant
faran memòria perfeta
de l'assalt de la Goleta
i victòria de Llepant.

¹ Citat a: COMAS, Antoni. *La Decadència*. Barcelona: Els llibres de la frontera, 1986, p. 45-46.

Esteve de Corbera, *Cataluña Ilustrada. Contiene su descripción en comun, y particular con las Poblaciones, Dominios, y Sucesos, desde el principio del Mundo asta que por el valor de su Nobleça fue libre de la Oppresion Sarracena* (escrit a finals de la dècada de 1620 i/o a inicis de la de 1630)¹

A los Illustrissimos señores los Diputados i ohidores de cuentas del General del Principado de Cataluña i Condados de Rossellon i Cerdaña

Esta Cataluña ofrezco a V. SS, para asegurar en ella el titulo qu(e) le doy de ilustrada: pues no se le puede dessear mayor ilustracion, que estar ofrecida a V. SS. Todas las cosas que en esta Provincia llegan a merecer la proteccion de V. SS. se estima(n) por inportantes i necessarias, i esta sola calidad basta para autorizarlas. Yo hago lo que de justicia me toca, que es presentar a V. SS estos trabajos, pues por ser de Cataluña, i en una de las cosas mas honrosas que hay en ella, se deven a V. SS como a cabeças i protectores que solo atienden a su conservacion i grandeza: i por la misma razon deven V. SS favorecer el sugeto i el autor, el sugeto como tan propio de V. SS, i el autor como de quien pretende lograr todas sus obras siruiendo a V. SS.

Guarde Dios a V. SS.

Barcelona.

Esteuan de Corbera.

¹ CORBERA, Esteban de. *Cataluña Ilustrada*. Fundación Universitaria Española: Archivo Campomanes (Ms. 51-4).

Anònim, *Viatge a l'infern d'en Pere Porter* (dècada de 1620)¹

[7] Anant d'esta manera, arribaren al estany de Sils, lo qual té mitja legua de ample y una de llarch, y y caminaven en gran manera, y la cavalcadura soltera sempre li anave entre peus a dit Pere Porter, lo qual digué al jove: "Puix dieu que anau a Cruanyes y al principi me deyeu si volie pujar a cavall en esta cavalcadura que-m va entre peus, si vós me donau licència yo y pujaré." Y dient lo jove que sí, que y pujàs, dit Pere Porter y puja, senyant-se primer y, en lo punt que fonch a cagvall, tot se alterà y los cabells se li arisaren, y sentí que las dos cavalcadures [parlav] se parlaven la una a l'altre. Y encontinent lo jove li digué: "Puix vós me aveu contats vostres treballs, los quals per a vós són grans, y yo us prometí de ajudar-vos, jo us vull tenir la paraula y us faré parlar ab Gelmar Bosoms, notari, lo qual, si a pres dit acte de escancel·lació, nos ho dirà y a hont lo posà; per çò teniu-vos bé a cavall, que jo só lo gran diable."

Oynt estes paraules, lo dit Pere Porter digué: "Jesús, Maria, valeu-me, no-m desampareu. O Verge Santa Maria, siau ab mi." Y encontinent dites dues cavalcadures se parlaren y arremeteren per lo stany y montanyes y valls, y sempre anaven parlant y lo dit Pere Porter, tenint-se fort a cavall, anave sempre cridant y invocant lo nom de Jesús y de Maria. Y al cap de una hora que fonch a cavall, passat que hagueren grans valls, grans montanyes y grans mars, se'n entraren per la boca de una cova y isqueren a un gran pla que tot ere foch y dimonis y multitud de gent.

[8] Lo dimoni, qui ere lo jove que anave a cavall, digué a dit Pere Porter: "Tu conixeràs a Gelmar Bosoms?" Y ell respongué que sí, y dient assò, sentí gran avalot y girant-se va veurer venir un gran tropell de dimonis que venien ab grans alegries, corns y caramelles molt diferents de les d'aquest món, y aportaven la ànime de mossèn Jaume Vila, clavari que fonch de dits vescomptats, y aportave un procés en les mans, lo qual, en lo temps que visqué, féu y fulminà un procés contra de un home per fer-lo compositar y axí lo procés que aportave era dita enquesta falsa que ell avia feta. Y dit Vila fonch

¹ ANÒNIM. *Viatge a l'infern d'en Pere Porter*. Barcelona: Fundació Pere Coromines, 1999, p. 69-71. (a cura de Josep M. Pons i Guri).

capturat, en lo temps que vivia, en les presons de Barcelona y culpat de monader y, estant en la presó, caigué malalt y tragueren-lo a sagrament y homenatge y morí des de que dit Pere Porter se posa en camí y los dimonis se'n portaren a dit Vila devés uns llochs molt horribles.

[9] Després dit Pere Porter caminà un poch més y véu a mossèn Jordà, prevere, capellà de la vila de Pineda, que estave en lo mitx de dos dones, les quals tenia abraçades y estave en un llit de camp tot foguejant y passave diversos torments dels dimonis. Y dit mossen Jordà li fonch confessor a dit Pere Porter y estigué a vicari del Hospital de Santa Creu de Barcelona y quant dit Pere Porter partí de sa casa per anar a Cruanyes, los sobredits Vila y Jordà eren vius.

[10] Y després passà més avant y troba la ànima de mossen Phelip Roger de Calella, procurador que fonch de dits vescomptats des de que lo eccelentíssim marquès de Aytona los comprà; y lo dit Roger diu que fou lo qui posa dissenció entre los vassalls y lo senyor. Y després se girà dit Pere Porter y véu un doctor nomenat Maduxer, qui fonch assessor de dits vescomptats.

Reginald Poc, *Compendio de la vida, muerte y milagros de los dos gloriosos labradores, San Galderique de Canigon, San Isidro de Madrid* (1627)¹

Aduertencias para quien leyere

Aduierte ultimadamente que si el lenguaje no es tan propio y casto como el que hablan los senadores de Toledo, ni tan fecundo como el de los predicadores de Andaluzia, el autor no es toledano ni andaluz, sino catalan, y que por ue(n)tura todos los castellanos y andaluzes juntos no sabran hablar otro tanto ni con tanta propiedad en catalan como el ha hablado aquí en castellano (...). Catalán soy, y de tal me precio, que si escribo en castellano es porque es más entendida la lengua y desseo se entienda la devoción destes santos.

¹ POC, Reginaldo. *Compendio de la vida, muerte y milagros de los dos gloriosos labradores, San Galderique de Canigon, San Isidro de Madrid*. Perpinyà: Luys Roure, 1627, "Aduertencias para quien leyere".

Reginald Poc, *Compendio de la vida, muerte y milagros de los dos gloriosos labradores, San Galderique de Canigon, San Isidro de Madrid* (1627)¹

**Versos de sor Catherina Gubert i d'Aguilar, dominica del monestir de
santa Caterina de Sena (Perpinyà)**

Ara bé dirà la gent,
Ab lo llibre de Galderic,
Que lo territori més ric,
Es ma pàtria de Conflent.

¹ POC, Reginaldo. *Compendio de la vida, muerte y milagros de los dos gloriosos labradores, San Galderique de Canigon, San Isidro de Madrid*. Perpinyà: Luys Roure, 1627.

Andreu Bosc, *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya* (1628)¹

Tot se ha de atribuir a la ferma, constant i antíquíssima fe y virtud proféssan, puix pòdan blasonar no sols de les primícies de la Christiandad de Espanya com està provat; però també del principi que's rebé la Santa Inquisició en tota Espanya, foren los primers los de Cathalunya, Rosselló y Cerdanya, ells foren els primers inquisidors de Espanya ja de l' any 1232, quí u fou sant Ramon de Penyafort.

¹ BOSC, Andreu. *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya*. Perpinyà: Pere Lacavalleria, 1628, p. 35.

Andreu Bosc, *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya* (1628)¹

CAPÍTOL 4: DE LA LLENGUA LIMOSINA, Y DE SON ORIGEN

Totes les dites llengües tant differentes que·y agué en Espanya, ha amostrat la experiencia que desde la expulsio dels Moros se vingueren a reduyr a tres principals, y mes generals, la primera es la Vasquense, o Viscayna, rebuda en la Viscaya, Nauarra, Gipuscoa, Alua. La segona, y mes corrent es la Castellana, esta antiguament era la mes impropria, y barbara fins a poch temps a esta part dels Reys Catholichs dels quals comensa a polirse, y entendre de manera que ha vingut a ser la mes Rethorica, abundant, y fertil de totes, y de aqui mes comuna, y rebuda. Las nacions la parlan son de Castella, Toledo, Leo, Esturies, Estremadura, Granada, si be en moltes parts ab les impropietats antigues, en Andaluzia ab mescla de molts noms Arabichs, los Gallegos ab mescla de paraules, y pronunciacio Portuguesa (...)

La tercera, y vltima fonch la mestra de totes les de Espanya, que es la nostra antiga ab nom de Limosina, mes general que totes despres de la Castellana, ella era la que·s parlaua en la Prouença, y tota Guiana, y la Fra(n)ça, Gotica, y com a mes estimada, mes vsada en la cort del Rey de França, la mateixa que entrà en Cathalunya, y de aqui a Valencia, y a les Isles de Mallorca, Menorca, luyça, y Cerdanya.

Tingue son naiximent, y prengue son nom, y titol de vna nacio, y Ciutat de França que avui es anomenada Limotges, si be no falta qui la fa prouençal, se formà, y introdui en esta terra de manera se prouara baix (...)

Passà esta llengua a Cathalunya ab los exercits dels Reys de França, formats de Alemanys, Francesos, Aquitanichs de la part que eren dits Cathalans, que era la dita Prouincia de Limotges, ab mescla dels antics Espanyols que auian fugit dels Moros, de les quals nacions tambe trauen son origen, y principi les llengües, y llinatges desta terra retenint molts ce(n)tenars de anys lo nom, y titol de limosina fins a pocs temps.

¹ BOSC, Andreu. *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya*. Perpinyà: Pere Lacavalleria, 1628, p. 18- 19.

Andreu Bosc, *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya* (1628)¹

CAPÍTOL 5: DE LA LLENGUA CATHALANA, Y DE SON ORIGEN, Y PRINCIPI, Y DIFFERENCIA DE LES ALTRES

Per discurs de temps, ha anat tant perdent la llengua Limosina de son natural, que se es vinguda a borrar de ella la memoria, prenent quiscuna Prouincia nous, y differents vocables, de manera que ha vingut a tenir quiscuna llengua different titol, so es de Cathalana, Valenciana, Mallorquina, y aixi de les demes, la de Cathalana en quin temps, y quant se prengue, es impossible poderho ben aueriguar (...)

Lo nom, y titol de Cathalana prengue com se collig de les escriptures antigues, del titol de la mateixa nacio, y Prouincia de Cathalans, y Cathalunya, y se anà introduynt per discurs de temps, comunament.

¹ BOSC, Andreu. *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya*. Perpinyà: Pere Lacavalleria, 1628, p. 19-20.

Andreu Bosc, *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya* (1628)¹

CAPÍTOL 7: QUAL SIA LA LLENGUA QUE·S PARLA AVUY EN CATHALUNYA, ROSSELLO, Y CERDANYA

Dels capitols precedents resta bastament justificat que la lle(n)gua que·s parla en los Comtats de Barcelona, Rossello, y Cerdanya anomenada comunament ab titol de Cathalana, may es estada de les 72 que·s formaren a la Torre de Babylonia, sino que constitueix vna noua, y particular forma composada de totes les diferents. (...)

De manera que tant ab la mescla de dites differentes llengues, com tambe ab les de les nacions vehines, Valencia, Arago, y França, han formada en algunes parts vna llengua tant extraordinaria, deixant la materna, que ja molts no tene(n) bona satisfactio, dir, escriure ab ella, y lo pijor es que·u han portat a tal extrem, que no·s pot aueriguar de quina part de Cathalunya, Rossello, y Cerdanya son millors los vocables. (...)

Different govern han tingut los Castellans en llur llengua essent ella estada la mes barbara de totes, com dalt esta dit, y no obstant auent fet particular estudi en ella de Frasis, noms, y paraules propries, y ab elles agudissims conceptes, ha vingut son abono, y medro de esser exida tant ornada, copiosa, y mes rebuda, que les demes. Molt mes ocasio tenien los Cathalans de posar en mes alt punt llur llengua, puix de son natural es estada tant propria, pulida, apta, y rebuda com està dit, si sobre ella se agues fet semblant estudi, com de la Castellana, desterrant los noms impropis, y barbaros, y tenintli mes aficio no abusant de ella, ni mesclantli tantes improprietats, y syllabas, fora de son natural, y no·s fos arribat a tant gran necedad, y estrem que ja no·s te per saui, ni ben parlat, qui no diu paraules extraordinaries, sens saber lo que diu, mudant las vocals, y de ells entran, y se comunican, sens pensar, tantes necedats,

¹ BOSCH, Andreu. *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya*. Perpinyà: Pere Lacavalleria, 1628, p. 21-27.

barbarismos, y improprietats als demes, y resta la llengua tant corrumputa, y barbara.

Andreu Bosc, *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya* (1628)¹

**CAPÍTOL 8: DE LES REGLES, Y PRECEPTES PODEN (QUE) PODEN
SERUIR PER REPARAR, Y TORNAR A SA FINOR, Y PERFECCIO LES
LLENGUES CATHALANA, Y ROSSELLONESA MATERNES**

Reparar, que-l que-s diu comunament de la llengua Cathalana es esteril, curta, y mal sonant, y les altres com la Llatina, Castellana, y altres fecundes, abundants, fertils, y sonores es falta de consideracio. Per proua de esta veritat aduertirè lo que ja judici de tot home de bon enteniment la ha de conuenser, y al inconsiderat tornar a son punt, y es que los llenguatges, y llengues, millors, y mes fecundes, preciades, y estimades, com de cert sap tot lo mon, son estades, y son las tres Hebrea que-s anomena llengua santa, Grega, y Llatina. De esta veritat se trau vna gran alabansa de la llengua nostra materna, vuy dita Cathalana. (...)

Si algu vol seguir lo error comu que la Llengua Cathalana li porta auentatge per esser la nostra mes curta, seruesca remetre lo judici a la experiencia, arrimant empero, si pot lo comu error, y judici apassionat, que farà molt per tenirlo majorment los Bachillers, y affectats tant con naturalitat ab llur curt, è ingrat judici, y trobarà que no es mes fertil, ni propria la vna que la altra, hans se troba ab elles tota ygualtat, ja que no diga auentatge. (...) Sols anirè al comu vs de parlar prenent per exemple los vocables Castellans, que vns mateixos signifiquen moltes coses differentes, y en Cathalà quiscuna cosa de ells te son propri nom different, com *muger*, en Castellà significa qualseuol famella humana donsellà, y casada, y en Castellà² quiscuna estat te son nom, com *donsella, dona, fadrina, casada muller*.

¹ BOSC, Andreu. *Summari, Índex o Epítome dels admirables Títols d'Honor de Catalunya, Rosselló i Cerdanya*. Perpinyà: Pere Lacavalleria, 1628, p. 27-29.

² Evidentment, hi ha de dir "català".

Silla, en Castellà significa dos coses, y quiscuna en Cathalà te son nom, com *Cadira*, y *Sella de Cauall*, o altre.

Esteve de Corbera, *Vida y (h)echos maravillosos de doña María de Cervellón* (1629)¹

La ciudad de Barcelona i todo su condado es tierra hidalga i libre, no sujeta a pechos i tributos forçosos, que es la mayor calidad para la idalguía. Los pechos i tributos presuponen sugestión i villanía, que son los opuestos de la nobleza. El ser idalgos i nobles, es ser exentos i libres de cargas i contribuciones, salvo de las que se ponen por el bien común, en que todos interesan. La libertad i el privilegio de la inmunidad i exención de pechos i tributos está tan conjunta i unida con la nobleza, que con dificultad podemos dar la una sin la otra.

¹ CORBERA, Esteban de. *Vida y (h)echos maravillosos de doña María de Cervellón*. Barcelona: Pedro Lacavalleria, 1629, p. 208.

Esteve de Corbera, *Vida y (h)echos maravillosos de doña María de Cervellón (1629)*¹

CAPÍTULO PRIMERO: ARGUMENTO DEL LIBRO

(...) Sacaronse estos discursos de relaciones i escrituras autenticas, co(n)seruadas en el deposito del monasterio de nuestra² Señora de la Merced, de Barcelona. Estan autorizadas por muchos titulos, por su calidad, por su antigüedad, por las solenidades con que se escriuieron i estipularo(n), por los requisitos q(ue) las califican, por el lugar do(n)de las tienen, i por las Istorias q(ue) las apruevan, co(n) que su testimonio viene a ser inue(n)cible. Fuera sacrilegio, mezclar invenciones, en materias ta(n) santas, i en verdades ta(n) assiguadas. El estilo sera ceñido i breve, o por verle mas recebido de autores graves, antiguos i modernos; o porq(ue) me lleva a el mi inclinacion, tras la cual naturalmente se nos va el amor. Si en esto yerro, gra(n)des maestros tengo q(ue) me enseñan i escusan. Tendra varios adornos, de soliloquios divinos, de documentos morales, i de sentencias saludables; que en un libro santo, todo ha de ser santo i provechoso. Trato de la nobilissima casa de Cervellon, que fue el arbol q(ue) produjo este maravilloso fruto. Sera fuerça rebolver algunas antigüedades de las Istorias de cataluña, para darle lo q(ue) de justicia se le deve. Quiero q(ue) venga a noticia de todos su nobleza, para que mas se estime el valor con que la Santa supo realçarla con sus virtudes. La virtud es la mayor calificacion de la gente noble, porq(ue) sin ella no puede aver nobleza. Valgome de algunos socorros de otro libro mio, cuyo titulo es *Cataluña Ilustrada*, que aun no ha salido de sus primeros borriones. Permitaseme esta licencia, que el dueño de unas preseas, bien puede adornarse con ellas en diferentes fiestas i ocassiones, pues en todas se sirve de su propia azienda. La sustancia en algunos pu(n)tos i casos mas notables, sera una misma, pero la elocucion diversa, para q(ue) se ermosee con la variedad. En lo demas, la mayor satisfacio(n) q(ue) desseo, es el provecho de las almas: pues la

¹ CORBERA, Esteban de. *Vida y (h)echos maravillosos de doña María de Cervellón*. Barcelona: Pedro Lacavalleria, 1629, p. 2-3.

² Sic.

imitación de los santos puede valerlos ta(n)to para mejorar la vida i agradar a Dios.

Esteve de Corbera, *Vida y (h)echos maravillosos de doña María de Cervellón (1629)*¹

CAPÍTULO V: AVERIGUASE LA VENIDA DE OTGER

No le faltan a esta venida de Otger sus co(n)trarios, co(n) que algunos criticos se esfuerçan a poner en duda su credito. Todas las cosas las tienen, fuera de aquellas que decreta la Fè. Asta las naturales q(ue) su Autor crio con tan admirable concierto, se conservan co(n) esta contrariedad. Tienen algunos escritores por curiosidad, el desviarse del camino ordinario, i meterse por sendas no conocidas, para que la novedad les dè mayor estimacio(n). Las opiniones singulares, suelen destruir la verdad, porq(ue) no siguen lo que enseña la razon, sino lo q(ue) aprueba la voluntad. Los q(ue) contradizen la venida de Otger en España, fundan su opinion, con dezir que en las Istorias Francesas no ay memoria alguna, ni deste Capitan, ni desta guerra de Cataluña, i que fue invencion de Pedro Tomic, q(ue) adornò sus escritos co(n) algunas narraciones fabulosas. El primero q(ue) descubiertamente se le atrevio fue Pedro Miguel Carbonel. (...) Perdonese me esta disgresion, que la verdad, como objeto propio del entendimie(n)to, por si mesma obliga. Con que las dudas i contradiciones se averigua mejor: i en cosas ta(n) inportantes, parece necessaria su averiguacion, por todos los medios i caminos q(ue) pueden asigurarla. Este es el mas firme fundamento de la Istoria, sin el cual no puede tener autoridad.

¹ CORBERA, Esteban de. *Vida y (h)echos maravillosos de doña María de Cervellón*. Barcelona: Pedro Lacavalleria, 1629, p. 9, 12.

Esteve de Corbera, *Vida y (h)echos maravillosos de doña María de Cervellón (1629)*¹

**CAPÍTULO LVIII: EJERCICIOS, PENITENCIAS I GOBIERNO DE SOROR
MARÍA, EN AQUEL NUEVO RECOGIMIENTO**

(...) Su vida era un continuo ayuno, i una incessable penitencia. Grande es la fuerza del ayuno. Mucho puede con Dios. Siempre se tuvo por guía muy cierta para no errar el camino del cielo, por arnes segurissimo para la guerra del espíritu, i por arma i defensa contra el enemigo comun. Por comer salio el hombre del paraíso, i con el ayuno ha de entrar en él. Este es el primer remedio, i la primera palabra del Evangelio, i el noviciado de la milicia Cristiana. Pero deve acompañarse con las demás virtudes: que en balde se aflige el cuerpo, cuando no se purifica el alma. Ayunar de manjares, i no aprovechar en la virtud, es poco menos que perderse. Los Demonios nunca comen, i siempre pecan. Ayunos i mortificación, oraciones i penitencias, son los medios mas eficaces para aplacar la indignación de Dios. Sin penitencia, no ay perdón, i sin dolor i trabajo, no ay salud. Tratava Soror Maria su cuerpo con asperissimo rigor. Trahia siempre ceñida sobre la carne una cadena de hierro. Disciplinavase cada noche, si se allava con fuerzas, asta derramar sangre: i esta salia con facilidad, por las llagas que renovavan los azotes. (...)

¹ CORBERA, Esteban de. *Vida y (h)echos maravillosos de doña María de Cervellón*. Barcelona: Pedro Lacavalleria, 1629, p. 153.

Jeroni Pujades, *Dietari (1601-1630)*¹

DIETARI SISÈ DEL DOCTOR

HIERONYM PUJADAS

ANY DEL SENYOR 1626

Dijous a 25 de Dezembre. Dia de la Nativitat del Salvador, començà lo any 1626 segons lo compte del Present Principat y Constitució de Catalunya.

Dissapte a 27. Los incendiaris notatç abans de Nadal, perseveran y esta tarda al planiol de S^a Clara de Castelló posan foch a un paller. Féu poch dany perquè era la erba humida y no pogué gayre prendre.

Diumenge a 28 de Dezembre de 1626. Arriba correu de Madrid, ab nova de que lo Rey Don Phelip tercer en Aragó, Señor nostre, en los primers dias de Janer prop següent, partirà de Madrid per trobar-se en Catalunya al quinze del dit, en la ciutat de Leyda, per obrir y tenir Cort General als Catalans, en la dita Ciutat. Y és lo cas que arribat lo Regent, Don Salvador Fontanet, a set del matex mes de Dezembre en Barcelona com ya esta dit: explicada sa vinguda als Diputats y Consellers y oyda de ells tal resposta com lo que los Aragonesos y Valencians avian feta als Embaxadors los avia enviats sa Magestat aiuntat un Triumvirato del Virey, Duch de Cardona y dit Fontanet en lo Palacio del Virey, se solt que sa Magestat no alcançaria res de lo que pretenia si no era en Cort General, y que axí era forçós vingués: lo y escrigueren. Per so sa Magestat ha escrit als del Triumvirato predit, y a Diputats y Consellers se publicàs la Cort, y ha enviat les Cartilles per als Ecclesiastichs, Barons y Universitats.

Dilluns 29. Los incendiaris posen foch en lo paller y caseta a ell contigua, que és prop lo corral del bestiar de la Vila tenia en Sant Feliu. Y lo endema se troba ne avian posat al paller de Pere Costa, y al del Sr. Fabrega de la pescateria, y no avian pres. Y si aquella nit lo Governador rondant no veu lo foch encès, se cremaven arreu tres o quatre cases infaliblement. Perquè era al primer son, y

¹ PUJADES, Jeroni. *Dietari*. Barcelona: Fundació Salvador Vives Casajuana, vol. IV, 1976, p. 29-30. (edició a cura de Joseph Ma. Casas Homs).

yo qui desde mon estudi del Portal de Sant Domingo sentí los crits dels qui anavan ab lo Governador, tinguí temps de prendre una llanterna y acudir, que apenas hi avia ningú del veynat llevat.

Dimecres a 31. Los Cònsols de Castelló per tractar de contribuir Ecclesiàstichs y Privilegiats del adob del Relotge, aont se era posat foch al bastiment la vigília de la Concepció fent gala detràs al campanar, après resolgueren ab los Militars y Privilegiats fer guardas, per los insendiaris. Emprenent la guarda cada nit un privilegiat y donant-li la Vila una desena cada nit. Y axí tancats tots los portals y posada posta en hu dells, los officials rondan per son compte y la desena per altra part dins y fora.

En Barcelona quatre galeras de Gènova y una de Sicília investiren serca de migdia a una nau de moros que passaya a la vista de Barcelona y no-n pogueren haver res de bo, perque si bé la de Sicília investí valerosament, las genovesas sorrejaren; y com la de Sicília véu que la nau li responia ab molta artilleria y Gènova acudia remolcat, fluxà y la Nau escapà.

Antonio Vicente Doménech, *Historia general de los santos y varones ilvstres en santidad del Principado de Catalvña* (1630)¹

Prólogo al lector

Considerando el barbaro furor, con que los Hereges de nuestros tiempos se han atreuido a las reliquias de gloriosos Santos, en la misera Alemaña, infelice Inglaterra, y nuestra vecina Francia, no necessitara, de que le acumule largas razones en este Prologo para declarar los motiuos que pudo tener un español, y religioso, y de la orden de Santo Domingo, para dàr defendidas del injusto oluido las santas memorias de los que viuindo y muertos tanto ilustran a su patria. ¿Que, amigo lector, viendo a Dios perseguido, y blasfemado en sus Santos; quien después de dirretido en lagrymas de sentimiento, reuestido de fortaleza del cielo, no se boluera vn fiero Leon de mança paloma por estarle al lado, y en tan importante ocasión defenderles? (...)

Tambien si van² en Castellano, entiendas ha sido para que la vniversalidad del Idioma las comunicara, y ternan mucha ocasión de alabar a Dios en sus Santos. Y si van en Castellano humilde, es no por ofender al delicado gusto del cortesano, sino para que el Catalan, que nunca ha salido de entre estos montes, pueda leer las vidas de sus santos patricios, aunque en lenguaje Castellano, llano para el, y facil de entender. Solo queda, amigo Lector, suplicarte, que si en algo he acertado para tu gusto, y prouecho me ayudes a dar gracias a Dios por ello, de quien descende todo bien, para que como quien es, y por la intercesión destos gloriosos Santos s(e) nos perdone a todos nuestras culpas y pecados. Amén.

¹ VICENTE DOMÉNECH, Antonio. *Historia general de los santos y varones ilvstres en santidad del Principado de Catalvña*. Gerona: Imprenta de Gaspar Garrich, 1630, "Prólogo al lector".

² Fa referència a les notícies i informacions sobre els sants.

Lluís de Paguera, *Práctica, forma y stil de celebrar corts generals en Catalunya y materias incidentes en aquellas, dividida en tres parts* (1632)¹

1.- La Cort general de Catalunya que cosa sia.

Cort general se diu la conuocatio, y congregatio dels tres braços, y staments de tota la prouincia de Catalunya; es à saber del Ecclesiastich, Militar, y Real, feta per lo senyor Rey en lo lloch per ell destinat y deputat, pera tractar, y disposar sobre lo stat y reformatio de la terra: y pera ser y stablir en ella leys necessaries, y conuenients à la custodia, govern, y quietut de dita Prouincia. Proua esta nostra diffinitio Pomponio lureconsult, a², lo qual diu, que apres que en la ciutat Romana fore(n) fetes totes les coses per mans del Rey, y sens auerhi certa leym Romulo diuidi lo poble en trenta parts, les quals anomenà Corts: perço que per sententias de las ditas parts se prouehia al be y vtilitat de la Republica, y que per aquexa via foren donades, y fetes al poble certas leys, les quals fore(n) anomenades leys curiatas. De la matexa manera diuidida Catalunya en tres parts, com està dit, es à saber en los tres staments, Ecclesiastich, Militar, y Real, conuocats aquells per lo senyor Rey, à effecte de donar stat, y reformatio à la terra, y per llur bon govern fer, y stablir leys necessaries, y conuenients, diem y anomenam à la dita conuocatio, Corts generals; y à les leys, Actes, y capitols de cort.

2.- Lo Rey a soles es lo qui pot conuocar Corts.

Aquestes empero Corts generals, ningú les pot conuocar, ni personalment tenir, y celebrar, sino sols lo senyor Rey, lo qual sol es lo qui pot seure en lo solio.

¹ PAGUERA, Lluís de. *Práctica, forma y stil de celebrar corts generals en Catalunya y materias incidentes en aquellas, dividida en tres parts*. Barcelona: Jeroni Margarit, 1632, p. 3-4.

² En nota: "De Orig. lur".

3.- Lo primogenit del Rey no pot co(n)uocar Corts generals.

Y en tant es asso veritat, que ni al primogenit del senyor Rey se permet, q(ue) puga fer la dita conuocatio: porque com dalt està dit, la celebracio de Corts generals, necessita, y exigeix la personal presentia del senyor Rey; com se proua per les constitutions en lo marge adnotades, y citades. Pero conuocada per lo senyor Rey, la pot apres continuar son primogenit Loctinent general, ab consentiment de la Cort, com se feu en les Corts del any 1553.

Alexandre Ros (amb el pseudònim de Juan Gómez Adrín), *Memorial en defensa de la lengua castellana para que se predique en ella en Cataluña* (1636)¹

Es muy para advertido en esta materia, que todos los Reynos tienen una lengua común, la qual comprehende en su latitud varios accidentes de idiomas, dialectos, y propiedades singulares de las Provincias que contiene en si. Lo advirtió San Isidoro en sus *Etimologías*, lib. 9. Y pone el exemplo en la Griega cuyas partes son, una mixta, «*sive communis qua omnes utuntur*», la Dórica, la Jónica y la Ática, en la qual han escrito los Autores Griegos. De suerte que Grecia tenía debaxo de una lengua mucha diversidad de dialectos. Lo mismo era en la Lengua Hebrea: los de Galilea es cierto que tenían alguna diversidad del común idioma: pues conoció la Criada a San Pedro en lo hablado, que era Galileo (...). Advirtieron lo mismo el docto Obispo de Tortona, q. 9, y el gran predicador Panigüerola, de la Lengua Italiana, de la qual son partes otras, como la Florentina, la Lombarda, Napolitana y Veneciana, las quales no dizen diferencias substanciales, sino muy accidentales y que son al quitar (...). Lo mismo tiene la lengua española. Assí que esta lengua substancialmente es una en toda España, aunque tiene diferencias accidentales en diversas Provincias. No de otra suerte que el Mar Mediterráneo tiene varias denominaciones en Italia, por las diversas provincias que baña: llámase Mar Ligústrico, en otra Mar Tirreno, en otra Mar Adriático, y es uno mismo: Pues assí las lenguas: y esta nuestra es una en toda España, con diferentes denominaciones. La que es común a estas diferencias accidentales, es la Castellana; como la mixta en Grecia, y la Toscana en Italia. Dize pues aora San Pedro Crysólogo: "*Commimio compellenda est sennone comn*": Avemos de hablar en lengua común. ¿Qual es esta? Aquella que en cada Reyno mira con razón superior las accidentales diferencias de varios dialectos. Y como el Predicador ha de hazer universal la doctrina, es necesario que hable esta lengua común. No fue poca dicha hallar respuesta esta duda en propios términos: Pregunta Mon Señor Paniguerola, quest. 1, ¿en qué lengua ha de predicar el Predicador christiano

¹ GÓMEZ ADRÍN, Juan (Alexandre Ros). *Memorial en defensa de la lengua castellana para que se predique en ella en Cataluña*.s.l., 1636.

en Italia? Fácil será responderle que según donde predica: que en el Genovesado, hable la lengua Genovesa; en Milán, la Lombarda; y así de las demás. Pues no, dice aquel Maestro de Predicadores en nuestro siglo: no se ha de predicar en las lenguas particulares de las Provincias, sino, en toda Italia, la lengua común, que es la Toscana, por ser la más perfecta y ajustada a la decencia y Magestad de la palabra de Dios (...). El señor Obispo de Tortona, Paulo Aresio, en el segundo Tomo de su *Retórica Ecclesiástica*, fol. 34, enseña lo mismo: que no se predique en la lengua particular de las Provincias, sino en la lengua común que avemos dicho. Según esto, no se debía predicar en Cataluña sino en la lengua común que es la Castellana.

Alexandre Ros (amb el pseudònim de Juan Gómez Adrín), *Memorial en defensa de la lengua castellana para que se predique en ella en Cataluña* (1636)¹

Cáusame admiración que hagan tan ignorante, con tan rigurosa generalidad, del Castellano en este Principado, donde todos los libros que se imprimen son en esta lengua. Las freqüentes impresiones, más continuas que en ninguna parte de España, agotadas por el séquito de los libros, ¿no es argumento evidente que se lee mucho en Castellano y que se entiende? (...) ¿Dónde se imprimen más Tomos de Comedias que en Cataluña, y se rozan no sólo de los Críticos, sino del vulgo, hallándose más en las almodillas de las damas, que en las librerías de los Doctos? Luego entienden las lenguas las mugeres aun en elevada oración, y en lo pomposo del verso (...). Los oficiales entienden a los Castellanos, quando mercan algo en sus tiendas; y no dudo que si les dizen alguna injuria, se indignan, que es señal que entienden comúnmente los plebeyos esta lengua.

¹ GÓMEZ ADRÍN, Juan (Alexandre Ros). *Memorial en defensa de la lengua castellana para que se predique en ella en Cataluña* (1636).

Dídac Cisteller, *Memorial en defensa de la lengua catalana para que se predique en ella en Cataluña (1636)*¹

Piensa (...) el doctor Adrín que (...) si San Pablo en Corinto, donde sola una lengua se hablava, predicava en muchas por la variedad de gentes que a ella, como emporio, acudían, en las de Cataluña se ha de predicar en Castellano por el trato que con los castellanos tienen. Este argumento flaquea por mil partes. *Primo*, porque si algo provasse, provaría solamente que en Barcelona, escala de Italia y emporio de Naciones extranjeras, se avía de predicar en castellano. Pero ¿cómo lo prueba de Tortosa, Girona, Lérida, que a todo tirar sólo ven dos o tres días, y bien de passo, algún castellano? ¿Qué será de Manresa, Solsona, Vique y Urgel, que si ven algún castellano es por milagro? (...) Dize más el doctor Adrín que los mismos que contradicen el predicar en castellano conocen el fruto que se ha hecho y se haze en Cataluña con los libros de devoción que de toda suerte de gente se maneja, que todos son Castellanos. A más de que él mismo ha de responder, pues ay muchos destes libros en las Villas y Lugares de Cataluña, donde él. Confiessa no entenderse el castellano, respondo: *primo*, que estos libros no se hallan en manos de la plebe, sino de gente entendida y de estofa, con que aunque estos entendiessen algo del castellano, no la entendería el vulgo, y assí no se puede predicar en essa lengua por no ser entendida por la mayor parte. (...) Responde el doctor Adrín que el estilo común no es el vulgar sino aquél que comúnmente se entiende, y bastantemente queda provado que es ja común en las más Ciudades de Cataluña el castellano (...) Lo que veo es que siempre toma a bulto las Ciudades de Cataluña sin señalarlas, porque sabe, quitada Barcelona, en ninguna de las demás poder llamarse común el castellano. Luego todo el pleyto es por sola Barcelona, y aun en ésta la plebe, que es la mayor parte, no la entiende, como los barrios de los Arrabales, la parroquia entera de San Pedro (pues en ella se predica en Catalán por juzgarse no se percibe el castellano), mucha parte de la parroquia de Santa María de Pescadores y

¹ CISTELLER, Dídac, *Memorial en defensa de la lengua catalana para que se predique en ella en Cataluña*. Tarragona: Gabriel Roberto, 1636.

Hortelanos, y assí de las demás, de que no cabe poca parte a la misma Catedral en la qual santíssimamente el Señor Obispo que meritíssimamente preside oyen ella, haz e se prediquen en Catalán los Sermones que Su Ilma. reparte.

Gaspar Sala, *Proclamación Católica a la Majestad Piadosa de Filipe el Grande* (1640)¹

CAPÍTULO 5: AGRAVIOS Y SACRILEGIOS EJECUTADOS POR LOS SOLDADOS EN EL PRINCIPADO

Quemaron al fin los soldados de vuestra majestad ¡oh, qué dolor! No solo altares, imágenes y templos, pero redujeron á carbón y ceniza ¡oh sacrilegio horrible! Las formas reservadas, á quien estaba realmente unido y en ellas existente, el Hijo del eterno Padre, Príncipe de lo visible é invisible, Rey de reyes y Señor de señores, Jesucristo nuestro redentor.

Consta la verdad deste lamentable suceso por dos sentencias jurídicamente promulgadas en la curia eclesiástica de aquel grande y celoso Prelado, obispo de Gerona.

En la primera (cuya fecha es 12 de mayo de 1640) (...) las pilas bautismales quedaron hechas pedazos, y últimamente las sacrosantas hostias consagradas, reservadas en una cajuela de plata, después del incendio se hallaron del todo consumidas y quemadas, como consta de la visura y relacion que se hizo al Obispo por las dignidades, canónigos y superiores de los conventos. (...)

Ítem, quemaron dichos soldados los vasos sagrados, pilas bautismales, etc. Ítem, pasando por Castellon de Empurias, acuchillaron una imagen de Cristo crucificado, rompiéndole piés y brazos.

¹ SALA, Gaspar. *Proclamación Católica a la Majestad Piadosa de Filipe el Grande*. Barcelona: S y J. Matevad, 1640.

Gaspar Sala, *Proclamación Católica a la Majestad Piadosa de Filipe el Grande* (1640)¹

**CAPÍTULO 37: PROCLAMAN Á VUESTRA MAJESTAD LOS
CONSELLERES Y CONSEJO DE CIENTO**

Señor, duélase vuestra majestad deste su principado; no permite vuestra majestad que por antojo de vasallos se devaste patrimonio que ha sido tan glorioso para todos los ascendientes de vuestra majestad, y que ha de gozar gloriosamente al serenísimo príncipe Baltasar Carlos. Obliguen á vuestra majestad los mismos motivos que obligaron al señor rey don Pedro, de inocencia, servicios y pérdidas de la corona. Ponga vuestra majestad los ojos en la fidelidad continuada de los catalanes, confirmada con servicios tan grandes hechos en tiempo de paz y guerra. No permita vuestra majestad extinguir la gloria de una provincia que ha sido cuna y patria de todos santos, condes, príncipes y reyes, restaurada por sus naturales, entregada libremente á sus señores, adornada con leyes y privilegios comprados á peso de sangre y oro. Al afligido no se han de añadir aflicciones; y es añadirlas, si después de tantos años de opresiones, trabajos y gastos en servicio de vuestra majestad, se permitiese que esta invasión, que se amenaza y dispone con mayor crueldad, que si invadieran á Cataluña herejes, turcos ó moros.

Que vuestra majestad, Señor, tomara en la mano el azote, no recelara tanto Cataluña, porque es vuestra majestad nuestro padre y señor; pero disponiendo el castigo dos ministros, crece con el miedo el enojo. Cuando el padre castiga al hijo, aunque llora, se enmienda; pero si le azota el criado, le irrita y le enoja; porque del padre no presume odio como del criado. Estos azotes, Señor, no saben á la mano piadosa de vuestra majestad, sino á otra mano; porque no hay padre que quiera á su hijo muerto, sino ajustado á su gusto. (...)

No es justo, Señor, que soldados insolentes derramen la sangre catalana, hecha á salir corriendo de las venas para ganar á vuestra majestad coronas; porque los numerosos rubíes que forman á vuestra majestad tan hermosa

¹ SALA, Gaspar. *Proclamación Católica a la Majestad Piadosa de Filipe el Grande*. Barcelona: S y J. Matevad, 1640.

diadema, con sangre catalana derramada en las conquistas, quedaran tintas. Para que vivan los señores reyes se desangran los catalanes, no para morir infamemente como esclavos, que no perdieron jamás la honra por la vida; la vida, sí, por la honra muchas veces. Y en servicio de sus reyes está hecha la yerba de sus campañas á crecer con su sangre derramada, y no verse marchitada con lágrimas de cautividad.

Francesc Martí Viladamor, *Noticia Universal de Cataluña* (1640)¹

En Amor, Servicios y Finezas,
ADMIRABLE
En Agravios, Opressiones y Desprecios,
SUFRIDA
En Constituciones, Privilegios y Libertades,
VALEROSA
En Alteraciones, Movimientos y Debates,
DISCULPADA
En Defensas, Repulsas y Evasiones,
ENCOGIDA
En Dios, Razón y Armas,
PREVENIDA
Y siempre en su fidelidad,
CONSTANTE

A los muy Ilustres Consellers y Sabio Concejo de Ciento de la Ciudad de Barcelona.

Por el

B.D.A.V.Y.M.F.D.

P.D.N.

P. M. Capellá, Agustino.

A los muy Ilustres

CONSELLERES

Y

SABIO CONCEJO

¹ *Escrits polítics del segle XVII, tom I. Noticia Universal de Cataluña, de Francesc Martí Viladamor.* (Ed. de Xavier Torres). Vic: Eumo, 1995.

**DE CIENTO DE LA
Ciudad de Barcelona**

Escribo lo que siento, siento lo que digo, digo la verdad, porque sin ella nada es permanente, todo es perecedero. Moviése mi pluma a la luz, porque se conmovió mi corazón al afecto. Es el afecto en propios intereses sospechoso, pero en ajenas causas, como tiene neutralidades de juez, despacha executorias de verdad. Rendí la atención a las novedades de Cataluña, admiráronme sus desdichas y lamenté su descrédito. Apelóse esta Noticia a la revista de un examen verdadero, curioso anduve investigando verdades en el registro original de la justicia, halléla toda por Cataluña, reconocí la fuerza de la embidia y reparé en el engaño de la malicia. Empezó la curiosidad sólo de si misma inducida, encendióse la voluntad a vista de tantas prendas, creció el impulso, la diligencia, el trabajo y así quedó el afecto tan subido, que pudo transformarme en catalán enagenado de mi propia nación, por este camino más ilustrada. Obligóme el zelo a formar una Noticia Universal de Cataluña, ando en ella tan afectuoso, que ya se echa de ver que soy nuevo catalán, mas como es afecto en agena causa, aunque por la transformación se ha buuelto propia, excluye toda pasión, porque neutraliza como juez y executa como verdad. Remítome a la Noticia, que si ostenta afectos, desempeña los assumptos. Conságrola a V.S. que aunque por forastero de naturaleza pudiera escusarse mi ignorancia, pero por catalán de afecto bien conozco las leyes de mi obligación. Amparen pues V.S. a un forastero catalán, para que a la sombra de V.S. se sazone el fruto de este árbol en la tierra del aplauso y será poner alas a mi voluntad, para que prosiga y saque a la luz un espejo de catalanes, que ya le estoy formando de yerros de la embidia y crystales de la verdad. Guarde Dios a V.S.

Francesc Martí Viladamor, *Noticia Universal de Cataluña* (1640)¹

Aunque este político discurso, christiano parto de mis católicas entrañas, zeloso le consagro a la nobilíssima ciudad de Barcelona, cabeça insigne del Principado de Cataluña, para que reproche la razón descuydos del encogimiento y aliente la justicia cuydados del valor. Pero como el crédito más lúzido entre obscuras tinieblas por todo el Orbe anochece y la más esclarecida lealtad entre vagos rumores se desluze a fuerças de la embidia, que conduziendo apoyos de un católico monarca, terníssimas finezas de la más leal provincia las universaliza culpas y las acredita delitos. El zelo ha incitado mi concepto y la diligencia mi pluma, para que se rubrique este discurso *Noticia Universal*, en que se desvanezca la pasión, se ostente la calumnia y se consuma la malicia buelto a sus particulares términos lo esparzido de tan infectas rayzes.

Salen a luz estos incultos borriones quando ya el mundo aclama por admirable la Proclamación Católica de los consellers y Concejo de Ciento de la ciudad de Barcelona. Perdió la mano esta *Noticia*, no porque de muy atrás no estuviera su disposición anticipada, sino porque siendo no más que uno el autor, y muchos los escritos, ha corrido el tiempo, disponiéndoles en su devida forma, y cuando ya lo estaban reconocí en voz de la Proclamación no pocos de los conceptos de mi obra, assí en la extensa relación de los servicios y finezas de los catalanes y de las injurias y opresiones que lloran, como en otras particularidades notables de Cataluña, por lo que ha sido nuevo trabajo purgar en esta *Noticia* el vicio de la repetición, como la ofrezco agora, desnuda de lo sabido y vestida de lo ignorado, sirviendo solamente de esclavones necesarios para su historia algunos puntos sumariamente repetidos.

Y para que lo afectado de éste supla la senzillez del catalán idioma, evocando su universal jurisdicción al más dessabrido pecho, dexo industrioso por remissa la lengua de mi querida nación y hurto lícitamente al enemigo la suya, no para destemplantar los filos de su harto destemplado corte, sino para que la misma que

¹ *Escrits polítics del segle XVII, tom I. Noticia Universal de Cataluña, de Francesc Martí Viladamor.* (Ed. de Xavier Torres). Vic: Eumo, 1995.

persigue falsa, defiende verdadera y juntamente esplaye las plumas de mi corazón, propiedad que mi naturaleza nueva nunca ha comunicado a vanidades de la lengua sino a eficacias de las manos, pero tal vez el publicar la ejecución, aunque sirve de aviso al contrario, despide sus temeridades. Y éste es mi primer intento; si las despido a Dios gracias, si les doy aumento su magestad divina las confunda, y en su santísimo nombre se introduzca esta Noticia para que en eternos siglos coronen los fidelísimos catalanes laureles de justicia.

Francesc Martí Viladamor, *Noticia Universal de Cataluña* (1640)¹

CAPITULO 1

De las excelencias y descaecimientos de Cataluña

El Principado pues de Cataluña y Condados de Rossellón y Cerdaña, constituyen en una provincia un pequeño mundo, donde lo apazible de su sitio, lo suave de su clima, lo rico de sus opulencias, lo proceloso de sus mares, lo rápido de sus ríos, lo sonoro de sus fuentes, lo dulce de sus aguas, lo templado de sus ayres, lo encumbrado de sus cerros, montes y laderas, el parto de sus minas, la amenidad de selvas, la abundancia de frutos, la diversidad de flores, la muchedumbre de varios animales, la disposición de sus habitantes, la solercia de ingenios, la fineza de entendimientos, el valor y limpieza de su sangre, el culto de la religión, el zelo de la fe, la observancia de las leyes, la rectitud de su política, la admiración de sus edificios, la variedad de sus excelencias, y sobre todo el inestimable tesoro y más feliz posesión de tantos y tan admirables cuerpos santos, como siempre ha gozado y gozará, a un mismo tiempo quando publican a tan ilustre provincia, por lo abastecido fecunda y por lo guarnecido incontrastable, juntamente, o reconocen prodigalidades a la naturaleza y desuelos al arte, o suponen en el divino opífice fines a su voluntad y causas a su providencia, ¡oh dichíssima provincia! Pero más dichosa aún la insigne ciudad de Barcelona, de la qual y de toda Cataluña, a más de lo mucho que escribieron Diago, Pineda, Botero y otros graves autores, advertidamente notó Halixafal en su Judiciario referido por el padre Fr. Francisco Eiximenis, que fue la dicha ciudad de Barcelona edificada en constelación fortunada, circunstancia que con ella eternizará sus felicidades Barcelona en competencia de toda la provincia, si el Judiciario no prosiguiera diziendo que quando llegare Barcelona en manos de la mocedad el gobierno político y administración de la justicia, y afectare mayores títulos de honor

¹ *Escrits polítics del segle XVII, tom I. Noticia Universal de Cataluña, de Francesc Martí Viladamor.* (Ed. de Xavier Torres). Vic: Eumo, 1995.

objetos de la vanidad, entonces los astros le disponen su descaecimiento y le anuncian sus adversidades.

Ratífiqúelo la infalible experiencia, pues que ha resbalado ya en los tropieços de su fortuna infausta la fortunada Barcelona. Gozava por sus méritos devidamente el honroso título de magnificiencia con que sus nombrados conselleres por todo el universo se ilustravan, título de realce tan subido que nunca se esmaltaron con él las magestades sin lustre de la fama o sin engaste de la lisonja, como le ganaron Alexandro y Carlo, y oy le posee nuestro católico monarca Felipe el Grande, a quien en dilatados años el todopoderoso retribuya y conserve el lustre de su prosapia. Y quando en plumas de finezas Aguila y en cenizas de servicios Fenis, renovava Barcelona siempre la grandeza, la fama remoçava y bolví a renacer el aplauso, por lo que deviera pretender adecuada renovación de mercedes y favores, entonces introduxo el descuydo o la malicia satisfacer los méritos, renovando la anciana magnificiencia en la nueva señoría de que sus muy ilustres conselleres oy se precian, y cultivando marchitadas esperanzas de excelencia el disfraz de una alevosa ambición desuió los más útiles empleos, ¡oh culpa no conocida pues vive sin castigo el delincuente! ¡oh reparos de magnificiencia si excluyéssedes los lastres de señoría! cómo se acreditara de prudente, resolución tan sazónada. Pero al fin el intentallo es devaneo y assí con el efecto ya se percibe el afecto de mayores títulos, y en éste el primer tropieço de los astros, mas el otro mayor despeño, que consiste en la mocedad injusticia y gobierno introduzida, harto lo padece y llora la inocencia, assí que ya se juntan los dos principios de la fortuna adversa. ¿Qué mucho pues que descaezca Barcelona y a su sombra toda la provincia, si lo influye el cielo y la tierra lo executa? ¿Y qué mucho que se rinda a la pasión, o más ciertamente a la justicia, el zelo de mi pluma para que, o del todo se quiten los principios, o a lo menos señoree el alvedrío de las estrellas?

Francesc Martí Viladamor, *Noticia Universal de Cataluña* (1640)¹

CAPÍTULO XIII

De las contravenciones a las Constituciones, privilegios, libertades y otros derechos de Cataluña

La piedra que ciñe todo el edificio de los pensamientos del Privado consiste en abatir del todo las fuerças de Cataluña, porque está bien enterado que su religión y zelo de la santa fe católica no permitiría introducción de costumbres nuevas, su fidelidad sacaría de peligro a su señor, y su firmeza se opondría al rompimiento de Constituciones, Privilegios y libertades, y assí desde la triste aurora de tan desdichado valimiento, se ha escurecido la luz para ver los servicios y finezas de los catalanes, se ha encendido el engañoso fuego de la embidia, para transformar a la vista sus objetos, se ha cerrado el libro de mercedes y favores, se ha abierto el volumen de desprecios y desdenes, se ha resuelto con agravios, injurias y opresiones, satisfacer los méritos, enflaquecer las fuerças, y lastimosamente postrar a Cataluña.

Si la brevedad compadeciera el discurrir de espacio todas las materias, viérase en sus ocurrencias que no ay ley sin quiebra, constitución sin rompimiento, privilegio sin contravención y libertad sin ultraje, porque todos los derechos de Cataluña han padecido naufragio en el golfo de la malicia.

Antes que su magestad (Dios le guarde) huviera prestado el juramento, ni en la ciudad de Barcelona, ni en otra parte de Cataluña, el nombrar nuevos lugartenientes, la exacción del coronage y el querer hacer la proposición en las Cortes entonces convocadas para la ciudad de Lérida, fueron los tres primeros autos del árbol del rompimiento contra expresas leyes, Constituciones y privilegios. Luego se siguieron la extinción del vicecanciller del Supremo de Aragón, contravención formal; el negar la prerrogativa de cubrirse a los

¹ *Escrits polítics del segle XVII, tom I. Noticia Universal de Cataluña, de Francesc Martí Viladamor.* (Ed. de Xavier Torres). Vic: Eumo, 1995.

concelleres de la ciudad de Barcelona; la pretensión de quintas y ... ?.. de clau de Comte²; la exacción de rogages; la pragmática de fortificaciones; el mandar a Barcelona que no se fortificara: el edicto de la habitación de los franceses; el forçar los pescadores que sirviessen de marineros; el detener los presos de mandato en la cárcel pasado el término prefixo de treynta dias sin notificarles las querellas, ni sacalles con fianças; el no sacar los forçados de las galeras aca[ba]do el tiempo de la pena; la convocación del Usage *Princeps namque* en caso no permitido; el requerir las fianças de los principales querellados ya muertos; el sacar indirectamente del Principado de Cataluña muchas causas; el quitar la jurisdicción del morbo a la ciudad de Barcelona; el nombrar a sus embaxadores síndicos; el arbitrio de las medias annatas; la introducción de abadiazgos en sequestro perjudicial a los catalanes y a la misma Iglesia; la guarnición de extranjeros en los presidios de Cataluña; el establecimiento de pragmáticas y edictos generales; la prorogación sin legítima causa y mutación de Audiencia del Real Concejo; el turbar la exacción de los derechos al General de Cataluña rompiendo los magazenes del dicho General allá aprehendidas; el impedir oponerse a las contravenciones formales regaliando los assessores y abogados del dicho general y obligando a retirarse los deputados y oydores; el no proveer las plaças vacantes de ministros dentro del término prefixo de tres meses; el pregonar públicamente que todos los militares y que gozan de privilegio militar fuessen a la guerra, y después todos generalmente sin exepción a pena de la vida; la convocación del sometén general de Barcelona con mandato particular a uno de sus consellers; la prisión del deputado militar y de jurados del Concejo de Ciento de la ciudad de Barcelona; la devastación y quema de la villa de Santa Coloma de Farners con especial mandamiento; los alojamientos en forma de Lombardía; el no defender, ni el Rey ni sus ministros, a los provinciales de Cataluña de las fuerças y violencias que hazían los mismos soldados de su magestad; el no emmendar los agravios e injurias hechas a los catalanes; los perjuicios hechos a las iglesias y sacerdotes; los sacrilegios por los soldados cometidos y por los ministros reales dissimulados; y sobre todo el sacrilegio de los sacrilegios heréticamente iterado en el divino y soberano sacramento del altar, muchísimas vezes ofendido a vista y dissimulo

² Sic.

de los ministros reales. Todas han sido, sin otras muchas que el olvido ha sepultado, contravenciones y rompimientos de los derechos y libertades de Cataluña, que tyránicamente la han reducido al más infelice estado que pueda imaginarse.

Sufrió Cataluña con el rompimiento de todas sus leyes y privilegios la mayor tentación que pudiera padecer, porque los catalanes, como dize Botero, *en la observancia y guardia de sus fueros son escrupulosos y mirados*, son zelosísimos de sus patrias, leyes e institutos, verificándose en ello lo que San Gregorio Nazianzeno dize y la Iglesia canta, que *son dignos de ser honrados de todos, aquellos que por las leyes e institutos de su patria, se muestran fuertes y constantes*. Por lo que no deve ser admitido el discurso del padre Fr. Cristóbal de Fonseca en un tratado suyo, donde para increpar la amistad de aquellos que, siendo covardes, se dan las manos y se consideran para hazer algún mal y para executar intentos injustos, y después entre sí son enemigos mortales, descubriéndose la falsa amistad que antes tenían, dize que *los aragoneses sobre defender sus fueros y entre sí, son enemigos mortales, vengativos, homicidas*, como si defender los fueros se obrara algún malo se executarían intentos injustos, quando la Iglesia canta que son dignos de honra los que defendiéndoles se muestran fuertes y constantes, y siendo el mayor blason de los fidelísimos aragoneses el defender sus fueros con valor, para cuya defensión no reconoce la experiencia en los aragoneses mortales enemistades entre sí, venganças y homicidios, como el dicho autor sin duda con mal afecto insinua, antes bien toda conformidad y unión, como de tan gloriosa nación escribe la fama en el registro de sus verdades, de la manera que los ilustres catalanes siempre han tenido el valor unido, las fuerças ajustadas, los ánimos conformes para defender sus Constituciones, privilegios y libertades, aunque no ha faltado siempre, ni falta en sus mismos montes, la leña que ha principiado y mantiene el fuego de sus desdichas, pero ha sido cortada por ministros o adherentes, y éstos no es mucho que ayan apostatado de las glorias de su nación, cuyo desamor a la patria es pecado de bárbaros y crueles, como dize Santo Thomás, porque es impío el que desprecia a su patria, pues corren parejas en lenguas del Espíritu Santo el pelear por la patria, por la ley de Dios y por su templo. Y su veneración fue tanta en los antiguos,

que dexados muchos exemplos basta la autoridad de Hierocles, que dixo que la patria devía ser amada y respetada como otro Dios, y preferida al padre y madre que nos engendró, para cuya confirmación son tantos los apoyos de las divinas y humanas letras, como en Santo Thomás, y en otros autores, podrá reconocer el verdadero amante de su patria.

Mientras el rompimiento no ha penetrado los ayres del honor, hanse opuesto los catalanes a tantas contravenciones, solamente con ruegos, intercesiones, medios y contenciones, y muchas vezes afectadamente se han valido de la dissimulación, corridos de que se huviera de dezir de ministros de tan gran monarca, que cada dia rompían leyes y juramentos, que su fidelidad insigne pare finezas tan grandes, como es el transformar en propio encogimiento la agena dissolución. Pero quando entre las sobervias olas de ministros y soldados ha çoçobrado el honor, entonces sobresalió el enojo tantos años encogido, acreditando terribles los corteses, pacíficos y suaves catalanes, porque para defender su honor, fácilmente desperdician sus vidas, como para defensa de vida y honra, exceden los términos del valor. Bien conoció estas excelencias en la nación catalana aquel moderno autor por todas sus obras celebrado Miguel Cervantes, quando dixo: *Los corteses catalanes gente enojada, terrible y pacífica, suave, gente que con facilidad dan la vida por la honra, y por defenderlas entrambas se adelantan a sí mismos, que es como adelantarse a todas las naciones del mundo.* Encomio tan grande, que panegyricamente cifra las mayores prendas de los catalanes, panegyrico tan realgado, que se adelanta a los favores más colmados, que de estraños autores ha recebido Cataluña, y siendo el autor castellano se quitan todas las sospechas del afecto, dando más eficacia a la verdad de sus palabras.

Gaspar Sala, *Secrets públics. Pedra de toc de les intencions de l'enemic, i llum de la veritat* (1641)¹

Que manifesta los enganys i cauteles d'uns papers volants que va distribuint l'enemic per lo Principat de Catalunya.

Per manament i orde dels molt il.lustres senyors diputats i oïdors.

A ont no arriben les armes, poden arribar los enganys. Ja diu lo català: més val giny que força. Los enemics del Principat de Catalunya, lo han invadit, ab la impietat que s'ha vist, fins arribar a Barcelona, a ont, frustrades ses esperances i desfeta la vanitat de sos intents ab la retirada afrontosa, procuren valer-se d'enganys, astúcies i fraus, prenent conseguir ab dolo, i cautela, lo que no han pogut ab l' espasa.

Per a entuviar als que governen. Per a fer vacilar als ben intencionats. Per a enganyar al poble, i últimament, per a sembrar zizanya, pertorbar los ànimos, dividir les voluntats, despertar discòrdies i destruir a Catalunya ab guerres civils, van distribuint uns papers volants, que sumàriament, ofereixen: perdó general a tots los catalans, com si haguessen delinquit, en usar del dret de la natural defensa, càstig als soldats alojats, que feren los excessos en iglésies i pobles de Catalunya, com si ara los vingués de nou delictes tan manifestos com sacrílegos. I finalment, traure lo exèrcit del principat, ab tal que ixquen d'ellos francesos, donant per fermança al núncio de sa Santetat per a major seguretat. Com si restàssem segurs sense los francesos, i tinguessen los catalans a son àrbitre una fermança que està en terra de l'enemic, i subjecta a detenir-lo en una presó com ho han executat. Ab estos i altres oferiments impossibles, extemporàneos, i despropositats a l' estat present, prenen enganyar a Catalunya. Però succeeix lo que a l'altre italià, que bevent-se un ou, a l[a] que el tenia a la gargamella, piula lo pollet. Passa avant responent: *Tarde piasti*. (Piules tard)

¹ *Escrits polítics del segle XVII, tom II. Secrets Públics, de Gaspar Sala, i altres textos*. Vic: Eumo, 1995.

I per quant de les raons sofisticades i aparents ab que vesteixen lo engany i perdició de Catalunya dits papers volants, podrien resultar gravíssims danys i errors perniciosos al bé públic, és cosa molt justa respondre a tots los caps, i desfer estos núvols, que ab títol de compassió volen ofuscar lo Sol de la veritat, tacar la limpieza del zel, i amor dels catalans. (...)

La intenció d'aquest paper és informar a tots los catalans, hòmens i dones, vells i minyons, de la veritat dels negocis, per a què puguen discernir la veritat dels enganys. I no obstant que les cartes estiguen en llengua castellana, se deduiran en catala traduint-les ab tota fidelitat, paraula per paraula, com ho coneixeran los que les oïren llegir en les Junes de Braços.

Gaspar Sala, *Secrets públics. Pedra de toc de les intencions de l'enemic, i llum de la veritat* (1641)¹

Los últims reis de França, senyors de Catalunya, foren: Ludovico Pio i Carlo Calvo. Estos no sols les conservaven, sinó que les augmentaren. Llija lo autor los dos privilegis primitius que concediren a Catalunya estos dos emperadors, i en ells veurà que manen i volen que resten les lleis de la terra en son vigor, atès que los catalans se entregaren ases majestats librement. Açò és lo que és estat, luego serà lo mateix, essent lo mateix motiu, que és entregar-se librement. Lo Rei Cristianíssim present, que molts anys visca, no és inferior en la rectitud als passats, que si lo un d'aquells s'anomenava Pio, sa Majestat Cristianíssima, ab l'espasa de sa real virtut, té adquirit lo renom de Lluís lo Just. En lo nom porta lo sí de la seguretat i la solució de la calúmnia. Lo calor no refreda, ni la fredor calenta, la llum no cega, ni la foscor il·lumina, ni tampoc lo just fa injustícies. Si dels ministres del Rei Catòlic vol inferir lo que serà, resta lo autor degollat ab ses armes, pues en al·legar-li la multitud de contrafaccions passades, crides reals d'anulació de constitucions i privilegis, cartes expresses ja citades, o ha de confessar que ha discursat contra si mateix, o dels ministres del Rei Catòlic no s'ha de fiar l'observança, encara que sia successor dels Berenguers, Alonsos, Jaumes, etc. que les conservaven. Per quant la sang és la que hereta, i no los costums i amor dels vassalls.

Carlo Magno, Ludovico Pio i Carlo Calvo, emperadors d' Alemanya i reis de França, eren senyors de Catalunya, i la governaren ab la suavitat i grandesa que conten les històries. I ja lo segon, que fou Ludovico, de sa lliberalitat féu Comte de Barcelona a Vuifrè Primer, català senyor del castell d' Arrià en Conflent. I son fill Carlo Calvo, absolgué del feu a Vuifrè Segon, dit lo Pelós, constituint a Catalunya terra libre i franca. Perquè encara que era franca i libre per lleis i privilegis, però podien haver-la deixada ab lo feu, i per consegüent, sens lo domini supremo de que gosa en no reconèixer superior, encara que sia lo emperador. Per quant Carlo Calvo, que era emperador, ho volgué així.

¹ *Escrits polítics del segle XVII, tom II. Secrets Públics, de Gaspar Sala, i altres textos.* Vic: Eumo, 1995.

Aquestos emperadors i reis cristianíssims adornaren Catalunya ab los nou Comtes, nou Vescomtes, nou nobles, nou barons, i nou varvassors, que són los nou troncs més principals de Catalunya.

Gaspar Sala, *Secrets públics. Pedra de toc de les intencions de l'enemic, i llum de la veritat* (1641)¹

Los últims reis de França, senyors de Catalunya, foren: Ludovico Pio i Carlo Calvo. Estos no sols les conservaven, sinó que les augmentaren. Llija lo autor los dos privilegis primitius que concediren a Catalunya estos dos emperadors, i en ells veurà que manen i volen que resten les lleis de la terra en son vigor, atès que los catalans se entregaren ases majestats librement. Açò és lo que és estat, luego serà lo mateix, essent lo mateix motiu, que és entregar-se librement. Lo Rei Cristianíssim present, que molts anys visca, no és inferior en la rectitud als passats, que si lo un d'aquells s'anomenava Pio, sa Majestat Cristianíssima, ab l'espasa de sa real virtut, té adquirit lo renom de Lluís lo Just. En lo nom porta lo sí de la seguretat i la solució de la calúmnia. Lo calor no refreda, ni la fredor calenta, la llum no cega, ni la foscor il·lumina, ni tampoc lo just fa injustícies. Si dels ministres del Rei Catòlic vol inferir lo que serà, resta lo autor degollat ab ses armes, pues en al·legar-li la multitud de contrafaccions passades, crides reals d'anulació de constitucions i privilegis, cartes expresses ja citades, o ha de confessar que ha discursat contra si mateix, o dels ministres del Rei Catòlic no s'ha de fiar l'observança, encara que sia successor dels Berenguers, Alonsos, Jaumes, etc. que les conservaven. Per quant la sang és la que hereta, i no los costums i amor dels vassalls.

Carlo Magno, Ludovico Pio i Carlo Calvo, emperadors d' Alemanya i reis de França, eren senyors de Catalunya, i la governaren ab la suavitat i grandesa que conten les històries. I ja lo segon, que fou Ludovico, de sa lliberalitat féu Comte de Barcelona a Vuifrè Primer, català senyor del castell d' Arrià en Conflent. I son fill Carlo Calvo, absolgué del feu a Vuifrè Segon, dit lo Pelós, constituint a Catalunya terra libre i franca. Perquè encara que era franca i libre per lleis i privilegis, però podien haver-la deixada ab lo feu, i per consegüent, sens lo domini supremo de que gosa en no reconèixer superior, encara que sia lo emperador. Per quant Carlo Calvo, que era emperador, ho volgué així.

¹ *Escrits polítics del segle XVII, tom II. Secrets Públics, de Gaspar Sala, i altres textos.* Vic: Eumo, 1995.

Aquestos emperadors i reis cristianíssims adornaren Catalunya ab los nou Comtes, nou Vescomtes, nou nobles, nou barons, i nou varvassors, que són los nou troncs més principals de Catalunya.

Francesc Pascual de Panno, *Motines de Cataluña (1640?)*¹

*MOTINES DE CATALUÑA. LA CAUSSA Y SUS EFECTOS DE SUS
MOVIMIENTOS.
desde el año 1622.*

Motines de Cataluña, Sucesión de la Magestad Católica don Felipe 4 el Grande, rey de las Españas, y juramento del duque de Alcalá y don Juan Santís, obispo de Barcelona, por virreyes.

Capítulo 1

Alma de la ystoria es la berdad, oieto a quien miran mis discursos, dirijidos a demostrar el principio, causas y progresos de los movimientos del Principado de Cataluña asta la total expulsión de los ministros y bien afectos de la magestad católica, sin que el afecto de natural aparta la pluma en la menor cláusula de su berdadera relación, como testigo que fui de bista en la mayor parte, y noticias que ynvestigué, examinándolas a fin y a efecto de acrisolar la berdad de las tan fúnebres desdichas que ynfinitos mal afectos an de procurar escurecer de una acción, la más exsacrabre y no esperada de la catalana lealtad, que ay se ve manchada con ygnominiosa nota de ynobediencia sin el conocimiento de tan preçipitado herrar, en que persebera obstinada, siendo la única causa algunos sujetos que libran particulares mejoras en las ruina[s] de su patria, quando el lustre de la nación á de ser preferido a toda utilidad y benefiçio propio. Mas se ciega la ambición con que conduce a rruinas, y falsea más quando más asigurar sin dejar lugar al arrepentimiento con que, serrada la passión, la entrada al discurso no tiene ni se aparta del daño que experimenta a la vista. Assí perseberen en propio y común daño Cataluña a la suspensión del castigo y a la utilidad de la paz pública.

¹ PANNON, Francesc Pasqual De. *Motines de Cataluña*. Barcelona: Curial, 1993, p. 105-107 (a cura d'Isabel Juncosa i Jordi Vidal).

Asentado este principio, referirá el echo desnudo de adornos, que materia tan lastimosa más solicita conmiseración que complasencia; siendo una de sus primeras causas el suceso de ocho de abril año de mil seiscientos y veinte y uno, en que el señor rey don Phelipe Tercero fue al gozar de mejor vida, quedando el justo dominio y universal herencia de tanta monarquía vinculada en el rey nuestro señor don Felipe Quarto, como primo génito y por tal reconocido y jurado espontáneamente en todos los reynos unidos a la fidelíssima corona de Castilla.

Cataluña, atenta a obligación precisa, a quatro de febrero de mili y seiscientos y veinte y dos, suplica a Su Magestad hiciese merced a aquel Principado de no dilatar el acto de juramento, fidelidad y obediencia que acostumbra prestar a sus lejítimos príncipes y condes de Barcelona, según sus fueros y constituciones; suplica que estime Su Magestad -como de tan leales basallos- dando esperanças de que en brebe verían cumplidos los deseos que representavan, ordenando que, para la mayor dirección de las ocurençias, continuase en el ejersicio de lugartheniente, virrey y capitán general del Principado al duque de Alcalá. Mandóse que aunque le ejecutaron, le replicaron con que Su Magestad les ofreçia ynbiar al duque de Çéssar, que también contradijeron por no averles jurado Su Magestad a ellos primero sus fueros -como más abajo se dirá-, con que jurado, el duque de Alcalá proseguía en su birreynato asta el fin de tres años, que passó por enbajador a Rroma, a cuyo gobierno les sucedió don Juan Santís, obispo entonces de Barcelona, nombrado por Su Magestad. Repugnó fuertemente Barcelona el juramento d' este obispo, o alegando ser contrafuero dar obediencia a los lugares thenientes, no teniendo el príncipe jurado de ellos sus fueros y leyes, que no hera de conseqüençia aver, antes d'esta acostumbrada ceremonia y antigua costumbre, observada desde tiempo ynmemorial, admitido al duque de Alcalá por aver sido alentados de la esperança de ber dentro de Barcelona a su principe.

Como se dilatara tan deseado afecto, procuravan mereçer que Su Majestad fuese serbido de abreviar su jornada. Resistencia que fue estrañada de Su Magestad con que los diputados del Principado, precediendo con sentimiento de la ciudad de Barcelona, juraron al obispo en doze de henero de mill y

seiscientos y veinte y quatro, prestándole obediencia como lugar theniente, virrey y capitán general del Principado, multiplicando protestas a fin de que no pudiesen serbir de ejemplar en ningún tiempo, y con tanto exçeso, que descubrieron obligarlos más la fuerza que la obligación, cuyas porfias parece que son costumbre en Cataluña; pues no menores que éstas los tubieron con el emperador Carlos Quinto, estando en Barcelona, año mill quinientos y dies y nueve, no quiriéndole jurar antes de la muerte de la reyna doña Juana -su madre-, teniéndose por más ombres que los de los otros reynos de la corona que lo avía[n] echo. Mas al fin, como cuerdos se allanaron, y mostraron ser de carne y sangre como los demás, jurándole al tiempo que le bino la nueva del ynperio, a los primeros días del mes de julio dicho año mill quinientos y diez y nueve, estando aún Carlos Quinto en Barcelona.

Anònim, *Crònica exemplaria de la catedral de Barcelona (1637-1641)*¹

Theólechs se firman ser lícita la guerra contra los invassors del Principat de Cathalunya. 1640

Juntaren los diputats en Barcelona gran número de theólechs, los més eminents de Cathalunya, que en ella segons comuna estimatió florex més dita sciència que en altres províncies. Los quals, tots concordés, se firmaren ser lícita per molts títols la guerra que se enprenia contra los invassors del Principat, formant-se de dit parer un memorial tant docte que ab ell se podia aquietar la consiència més escrupolosa.

¹ SIMON I TARRÉS, Antoni. *Cròniques de la Guerra dels Segadors*. Barcelona: Curial, 2004, p. 213.

Anònim, *Dietari o memòria de moltes coses que sucehiren en la present ciutat y Principat de Cathalunya comensant dels primers dies de l'any 1641 en avant (1641-1644)*¹

A 9 de jener de l'any 1643, per lo Consell de la Capitania General *jure belli* fou condemnat per traïdor y haver comès crim *de lesa magestatis in primo capite*, Joseph Arlès, cavaller català natural de la ciutat de Barcelona, a que se li fos donat un garrot a la plassa dels Traïdors y que *in capite socioris* fos tormentat y sos béns confiscats. Y lo die mateix fou turmentat, y lo endemà a 10 de dit a mig fou executada la sentència y li donaren un garrot a la plassa dels Traïdors.

¹ SIMON I TARRÉS, Antoni. *Cròniques de la Guerra dels Segadors*. Barcelona: Curial, 2004, p. 336.

Francesc Martí Viladamor, *Cataluña en Francia, Castilla sin Cataluña, y Francia contra Castilla. Panegírico glorioso al christianísimo monarca Luis XIII el Justo* (1641)¹

Capítulo I: De la introducción de esta obra.

SIRE.

1.-

Cataluña, Prouincia insigne en los límites de España, por sus excelencias admirable, como por sus perfecciones gloriosa. La que en virtud, lealtad, y valor es para sus moradores verdadero Espejo, y para todo el Orbe vniversal Theatro. La Reyna de sus acciones; la Emperatriz de su libertad; la Señora de su aluerdrio.(...) La que defiende leyes, priuilegios; desperdicia finezas; y seruicios graniza. (...) En cuya silla la piedad se assienta. En su piedad la deuocion. La ilustre en Santuarios. La cèlebre en otras celestiales prendas. La inexpugnable en la Fè Catholica. La fauorecida de Dios. La zelosa de sus glorias. (...)

3.-

Cataluña (SIRE) Cataluña (cuyo nombre es cifra de excelencias tan realçadas) esta es (SIRE) la Prouincia, que se expone voluntaria a prisiones del afecto, y entre cadenas de amor enlaça su libertad, porque rendir vassallajes a vn Rey Christianissimo, y conceder rendimientos a vn lusto Rey, como es parto de Christiandad; como es fruto de justicia, aunque prende libertades, las ilustra; aunque las señorea, las multiplica; no desuanece las antiguas, antes de nuevas glorias descubre minerales nuevos.

4.-

¹ MARTÍ VILADAMOR, Francesc. *Cataluña en Francia, Castilla sin Cataluña, y Francia contra Castilla. Panegírico glorioso al christianísimo monarca Luis XIII el Justo*. Barcelona: Lorenço Deu, 1641, p. 1-17.

(...) Es Cataluña feliz, pero dichosa es (SIRE) Francia. Sin Francia Cataluña, aunque innumerables excele(n)cias goza, tiene límites el género de su inmensidad. Francia sin Cataluña, aunque infinitas glorias tiene, tienen términos sus glorias. Pero Cataluña en Francia, es un compuesto admirable: ahora a más altos pensamientos aspira Cataluña: ahora aspira Francia a más altos pensamientos. Esto es (SIRE) Cataluña en Francia.

7.-

Dió Cataluña a Castilla Reynos, Prouincias, Titulos, honras, riquezas, nombre, poder, armas, y otras mil excele(n)cias, que sin ellas, es un Reyno, sombra, humo, viento, polvo, y nada.

10.-

Castilla (SIRE) Castilla es la que solicitó tyrana las vñas del Leon para desgarrar de Cataluña, disponiendo a su fiereza las riendas; pero ha quedado Cataluña con varios triu(m)phos vitoriosa, quedando sin ellos, y sin Cataluña Castilla.

12.-

Llegó la inclemencia de los tiempos a que la peruersidad de un Valido con Austriacas armas defendiera los más horribles agravios del Sacramento, que imaginar se puedan, hechos en Cataluña por soldados de Castilla.

15.-

Por los agravios del Sacramento, por lo profanado de las Imágenes y Templos, por la violación de libertades, por el rompimiento de leyes y privilegios, por la defensa de honras vidas y haciendas, por la Iglesia, por la Fè Catholica, por si misma la inuencible Cataluña se ha desunido de la labil Corona de Castilla. (...) A donde de acogerse Cataluña sino a la preciosa Corona de Francia? A quien se auia de rendir sino a V. Magestad Christianissima? A un Rey, en quien el título de Christianissimo con los esmaltes de lusto alentara los Catalanes pechos, saliendo en defensa de Cataluña la guerrera Francia contra Castilla.

18.-

Francia (SIRE) Francia es la que justame(n)te assiste a Cataluña contra las injustas armas de Castilla; ya lo reconoce(n) (SIRE) agradecidos los Catalanes, atentos a obligaciones tan crecidas, y aduertidos a fauores tan singulares. (...) Està Cataluña destruyda, y apretada por las vexaciones y tyranias de Castilla, si no sirue quanto quiere, el amor lo llora, aunque la necessidad lo dispone: corran los tiempos, cessen sus inclemencias, que fertil es Cataluña, y sobre todo agradecida. Prosigan agora (SIRE) las Catholicas armas de Francia contra las tyranas de Castilla, que esta(n)do Castilla sin Cataluña, y ésta en Francia tan vnida, Francia contra Castilla es valor co(n)tra couardia (...).

19.-

Viua pues Cataluña en Francia. Muera Castilla sin Cataluña. Y vença Fra(n)cia contra Castilla. Alarma Catalanes alarma. Franceses alarma alarma.

Josep Sarroca, *Política del comte d'Olivares. Contrapolítica de Catalunya y Barcelona. Contraverí al verí que perdía lo Principat català (1641)*¹

POLÍTICA DEL COMTE D'OLIVARES

CONTRAPOLÍTICA

de Catalunya i Barcelona

CONTRAVERÍ

al verí que perdía lo Principat català

VERITATS

breument assenyalades

PROTECCIÓ

manifestada dels Sants auxiliars

PROCLAMACIÓ I NOTÍCIA

ab altres ... i relacions resumides

VIOLÈNCIES

de les armades tropes castellanés

PROSPERITATS

de les Armades franceses i catalanes

A qui lli[j]a:

Determinat per ma pròpia voluntat a escriure successos que en los Annals del Temps és força que sien inmortals, vaig elegir antes compediar-los que, ab llargues clàusules, gastar dilatats conceptes. Que com són hazanyes i viveses de ma nació, quant menos tinga d'afectes la narració tant més tindrà de crèdit. Que disminueix molt la grandesa d'una hazanya, lo relatar-la moltes vegades i ab dilatada oració. (...)

I.

És l' enteniment humà un mar inquiet i revoltós, a ont tal vegada apar que no es troba fondo. No perquè no sia apeable, sinó perquè les mateixes ones no

¹ *Escrips polítics del segle XVII, tom II. Secrets Públics, de Gaspar Sala, i altres textos.* Vic: Eumo, 1995.

deixen, als que fluctuen en ell, que l'apeen. Consistent en açò la reputació major que com a propri intent grangeen. Però com sempre, ab encontres vents d'afectes navega, molts d'imaginar-se molt entesos vénen a no entendre's, entenent que tot ho entenen. Que és lo que digué Cristo als escribes: si fosseu cegos no tindríeu pecat, però ara que dieu que hi veieu, vostre pecat resta. Allò donà a entendre Aristoteles en los *Problemes* quan digué: lo ànimo que sobradament se mou no pot entendre's a si mateix. I esta és la raó, prossegueix, perquè los que obren atropelladament vénen a ser furiosos o locos. No sé si seria esta la raó perquè algun[s] de malíssim enteniment se tenen per divinos en lo obrar, que com se atropellen no es coneixen. Fundats per ventura en lo ditxo d' Aristoteles, lib.I *De anima: intellectus autem fortassis divinius quid et impassibile esto*². Lo enteniment tira com a estipendi de divinitat, sens consentir en si passions. I estos apassionats de son enteniment deuen construir, que no poden errar en son dictamen.

Tot açò va encaminat al moviment de Don Gaspar de Guzman, la intel·ligència del qual i del protonotari, en sa opinió i en la dels polítics machiavel·los frisa ab la divina.

Ja per infortunis de tants dilatats regnes, que ho ploren, se veu que la monarquia d'Espanya se és vinguda a dilatar en una molt tirana oligarquia. Perquè encara que hi ha monarca, bé se sap que lo govern té dependència del Comte Duc i del protonotari, i que tota sa política consisteixja en la d'aquells que tenen per objecte tractar de la tirania i obrar-la. Deu imaginar que és justa esta, fundat en que sant Tomàs, en ses *Polítiques*, ensenya lo modo que lo bon príncep ha de tenir en conservar son regne. I d'aquest tracta poc, però d'aquell dóna molts preceptes, doncs dirà que l'oligarquia és més conforme que la monarquia o altre bon govern. I així la vol introduir, però ab circumstàncies de monarquia, per a millor pal·liar son verí danyosíssim, si nos fos entès.

Desfaçam, doncs, ja les capes d'aquest lleó rabosa, cauto i cruel, solapat i sanguinolent. Primerament, ho veurem en lo principat de Catalunya, si posat per obra, entès i rebut valerosament i en los successos d'ell i d'altres regnes que apuntaré, se vindrà legalment a inferir sa mal executada doctrina. Estos són sos preceptes, llegiran a sant Tomàs i a Aristòteles, veuran si conformen

² En nota: "L'ànima, però, és versablement una cosa divina i impassible".

ab los d'un gran tirà, i açò tot servirà de pròleg.

II.

Primerament diu que ha d' establir una llei, un rei i una moneda. I encara que per ser los regnes de D. Felip haguts ab tantes circumstàncies i dependències, ha de viure molt per a veure això, ab tot, descobrirem d'aquí l'intent, que el tragué de les *Polítiques* d' Aristòteles, o naturalment o ab estudi, a ont diu: *Ea Oligarchia, qua tyrannidi simillima, ut nequissima est, ita maiorem curam et cautionem desiderat*³. Diu que ha de ser cauto, i en fe d'això ab novelats ha d'alterar les províncies del món, per a que cada una mire la carrega que li ve damunt i ab la congoixa d'ella no puga veure de quina part li ve. Que major novelat que la del paper sellat, que a mon veure apar lo caràcter de l' Anticrist, escandalizant imperis i amotinant ciutats! I tantes diferències d'imposicions, sols imaginables d'aquells que mai han tractat sinó de fer mal. No ho fa açò perquè no ho veja impossible, a lo menos en la província exempta, fins a ont ha intentat difundir sa maligna política, sinó per tenir benèvol al monarca i, així, assegurat. Puix si tots los pobles estan atents a tan gran novelat, com és la d'una llei, tenint cada terra ses exempcions i constitucions, vist està que no conspiraran contra sa vida, embaraçats en guardar les sues. Què tirania!

³ En nota: "Aquesta [darrera forma d'] oligarquia, la més semblant a la tirania, com més malvada és, més necessitat té de cura i precaució (vegeu Aristòtil *Política*, Llibre VI, cap. IV)".

Gaspar Sala i Berart, *Lágrimas catalanas al entierro y obsequias del Illustre Deputado Ecclesiastico de Cataluña, Pablo Claris (1641)*¹

Perdido el Cielo de Cataluña vna clara Luna: el Tronco del Principado vn fro(n)doso Ramo: este nuestro Pays vn raro Phenix: la Tierra vn hijo muy amado: el Consistorio Illustre vn Sabio Presidente: España vna admiración pavorosa: Francia vn amigo entero: la Iglesia vn Sacerdote Illustre; y el Santísimo Sacramento, vna zeladora espada, vn estoque para sus agrauios, vna vigilante atencion a sus veneraciones. Murio al fin el muy Illustre Señor Deputado Claris; pero *etiam si mortuus fuerit, viuet*. (...) Porque si como Luna, por la parte de la mortalidad queda eclipsada, por la de la inmortalidad se ve argentada. (...)

Merece ponderación, lo que solia decir nuestro Difunto, a los que vencidos de sus meritos, y trabajos, le pronosticauan, y aun con certeza assegurauan, altísimas remuneraciones, y mercedes del Rey nuestro Señor Luis XIII. Testigo me es Dios (dezia) que no solamente no pretendo, lo que podria esperar, pero lo aborrezco, y me alancean el coraçon, los que con esos devaneos, maculan el candor de mi intencion. Y para comprobación desta verdad, affirmaua, y juraua, que quando se le ofreciese premio alguno, por alto que fuesse, no lo hauia de aceptar de ninguna suerte; porque nadie pudiesse llegar a pensar, que lo que hauia hecho tenia tanto de vtil para si, como de interes para su Patria, y que el mayor premio que pretendia en todo, era la opinión de hauer procedido sin interes alguno. O concepto de integridad nunca vista! O razon candida nunca ohida! O clausula Cristianísima jamas placticada! (...).

Finalmente vemos el Condado de Barcelona después de ochocientos años vnido otra vez a la Real Corona de Francia: como en tiempo de Carlos Magno y Ludovico Pio. Y si aquellos Principes, del Condado de Barcelona subieron al cesareo Trono, y al dominio de casi toda la Europa, podemos esperar q(ue)

¹ SALA I BERART, Gaspar. *Lágrimas catalanas al entierro y obsequias del Illustre Deputado Ecclesiastico de Cataluña, Pablo Claris*. Barcelona: Gabriel Nogués, 1641.

siendo esta centuria presente, ta(n) semeja(n)te a la passada, no ha de ser menos liberal la suerte con nuestro Príncipe y señor. (...)

Dichosa mil vezes Cataluña, q(ue) tuuiste hijo tan illustre: y dichoso hijo, que lo fue de ta(n) noble madre. Mostrò el co(n) la entereza de su animo, co(n) la integridad de su valor, co(n) lo valeroso de sus acciones, ser hijo de tal madre: y tu, ò Cataluña, co(n) las lagrimas q(ue) en su entierro derramas, con el sentimiento q(ue) en su transito formas, con el dolor que manifiestas en su muerte, muestra ser madre de tal hijo. El Cielo (señores) està aplaudiendo estas lagrimas, pues pareciendole pocas las nuestras, y cortos los lutos, en perdida tan gra(n)de, las nuues como lutos cubre(n) lo alegre del Cielo, y como ojos destilando agua ayudan a llorar a Cataluña su hijo preclaro, lloviendo todo el dia que le enterramos. (...)

Él dio a Cataluña credito a su no(m)bre, reputacion a sus armas, ho(n)ra a su gobierno, perpetuidad a sus leyes: y entre fluctua(n)tes sucesos de peligros, la restaurò de naufragios, busca(n)dole por señor a vn Monarca que la defienda de sus enemigos. El lo trabajò, y nosotros, y los que nos sucederán gozaremos el fruto de sus ansias, y sudores. La difere(n)cia q(ue) ay de lo temporal a lo perpetuo, essa mesma ay de lo que le deue Cataluña a lo q(ue) el a Cataluña deue.

Francesc Fontanella i Garraver, *Occident, eclipse, obscuredat, funeral. Aurora, claredat. Belleza, gloriosa, al sol, lluna y estela radiant de la esfera, del epicicle, del firmament de Cathalunya. Panegírica alabança (...) de (...) Pau Claris (1641)*¹

Fragments diversos

Quant amenaçauan nostras murallas, ò la superbia, ò la ambicio, ò la enueja, ò totas juntas; a las horas gloriosament se enseñilla la sacra misericordia. No entrarà lo enemich en esta Ciutat² (diguè la pietat soberana) no llançarà dintre della ses fletxes, no-l ocuparà ab sos escuts, ni la cenyira ab son exercit, ans be per lo camí que es vingut sen tornarà sens invadir la Ciutat (...). Fins aquí arribaras, ò superbia Castellana, y aquí rompràs las onas tumultentas de ta ambicio furiosa (...).

O Claris noble, o vencedor inuicte, o Atleta feliz, Tutelar, Llibertador, y Pare de la Patria fortunada mes per filla de vostre valor, que per mare de vostre vida. Vos generosament ornat de mes celestes, immortals laureolas, que oferia Roma a sos Campiòns valerosos: mortal sentiment de la ausencia: viu a la aclamació de la gloria.

Vos Palma consta(n)t, Cedro incorruptible, Fénix etern, Aguila perspicaz, Serp prudent, Columna de lliris candidos cenyida, Atlant y Alcides inuicible de la Patria.

Vos Sol que renaix del lùgubre occident, del funest Occàs de la terrestre vida, a la Aurora sempiterna de la soberana gloria: Sol que cegant las furias enemigas ha dispensat les victorias: Sol que ha parat son curs contra las injustas armas.

Vos Lluna que resplandeix en les ombres; que se ostenta en la tribulació; que domina la tempesta; y que aclara la nit mes tenebrosa (...).

¹ FONTANELLA I GARRAVER, Francesc. *Occident, eclipse, obscuredat, funeral. Aurora, claredat. Belleza, gloriosa, al sol, lluna y estela radiant de la esfera, del epicicle, del firmament de Cathalunya. Panegírica alabança (...) de (...) Pau Claris*. Barcelona: Gabriel Nogués, 1641.

² Fa referència a Barcelona.

Perdonau humil discurs, tosco estil, grosera ploma pus disculpa mon afecte a tant objecte quanta ma incapacitat causa defectes en lo efecte. Que jo a pesar de ma ignorancia propria, restarè vfaname(n)t content de ayer ab les debils forças de mon ingeni (barca poca a tant imens océano de alabanzas) seguit de lo precepte del Ecclesiastic: *Laudemus Viros gloriosos, et Pare(n)tes nostros in generatione sua.*

Anònim, *Comparacio de Cathalunya ab Troya* (1641)¹

IESVS, MARIA.

Com vols, que conta casos llastimosos,
Que no vinga a tenir los ulls plorosos?
Y per que has de voler renovar plagues,
Que es clauarme en lo cor puñals, y dagues?
Perque, qui ha que parles destes coses;
Ventles vuy dia encara perillosos?
Que no plore, jamegue, y que's llastime,
Per molt que fasse, y generos se anime?

(...)

Mes si tens tant desitg y tantes ganes,
De saber lo succes que tu'm demanes;
Y com se va acabant aquesta terra,
Per trobarse invadida de tal guerra.
Encara, que es pesada, y trista historia,
Y tinch los vlls plens de aygua, ab sa memoria.
Te vull anar dient que Cathalunya,
De ser vn altra Troya, no se allunya.
Los sucesos veuràs de aquella propia,
Que son del Principat, sino la copia.
Casi lo original tant se parexen,
Puix que duptosos als mes cuerds dexen.
Be-s pot aquí encaxar, *Troyanas opes*,
Posat que les acaben tantes tropes.
Lamentabile Regnum, dir porie,

¹ *Comparacio de Cathalunya ab Troya*. Barcelona: Jaume Romeu, 1641, 4 fols.

Estanthol Principat a vuy en dia.

Y sens ser lo Poeta Mantuano:

Arma, poria dir, *virumque Cano*:

Mes ab tot, perque asso millor se entengue,

Es be que l'aygua de mes lluny se prengue.

De Troya·s diu, que la perdè vna Poma,

De Cathalunya vna Coloma,

Vas judicar allà contra Justicia;

No·y hagut per a si menos malicia.

Vau fer Pàris allà, per Venus bella,

Ferenho assi Ministres per Castella.

**A la gloriosa mort y enterro del Molt Illvstre Depvtat Eclesiastic Pav Claris,
Canonge de la Santa Iglesia de Vrgell (1641?)¹**

DECIMA

Quant Deu la ambicio desterra
Mor aquell, que se es saluat
En lo golf de vanitat.
Glorios jau en la terra
Quant lo auar pena(n)t se enterra.
A la sepultura và
Quant la vinya vuy està
Ab tants perills sens Señor.
Que es la causa do(n)chs que mor ?
Es engany: sempre viurà.

¹ F. Bon. 6198.

José Pellicer de Ossau y Tovar, *Idea del principado de Cataluña* (1642)¹

AL QVE LEYERE (Fragments)

Lvego que los Catalanos publicaro(n) la Proclamacion, que llamaron Catolica, me parecio conveniente al servicio de Dios, i de su Magestad (Dios le guarde) que muy de proposito se diese a entender al Mundo, que en los principios, medios, i fines, de aquella obra, era escandalosa, apocriфа i soberuia. No tanto porque assi se manifestase la iusticia del Rey y Nuestro Señor, calificada con la operacion de tantos iustissimos procedimientos, quanto por atajar i reprimir en los Reynos Neutrales el credito que podia resultar a aquel Escrito, de la aceptacion con que seria recibido en los Enemigos. El poder de la Monarchia de España, assi como la ha hecho odiosa en las demas Naciones, es causa de que sean bien vistas las calumnias que se esparcen sobre ella. Que la Magestad Avena, despierta varios efectos en los Poderosos, i si en los inferiores causa embidias, en los Iguales engendra zelos. Y como las Noticias de los sucessos de Nuestros Antiguos españoles (de quien trae pendientes esta escritura diversos cabos) andan tan confusas entre los Estrangeros, es contingente que los desapasionados i sabios esten perplexos ignorando el camino de la verdad que los apasionados è incapaces, se dexen llevar ciegamente de su contexto, i (la) de aplausos no devidos. (...)

Porque quie(n) viere aquel volumen dedicado à vn Momarca de España, por las cabezas de consistorio tan no(m)brado como el de Barcelona, en vna lamina estampada la Sacro Santa Efigie del Santísimo Sacrame(n)to de la Eucaristía, i luego tantos folios bañados (al parecer) de lealtad i zelo, i tantas margenes salpicadas de autoridades, de instrumentos, i de Historias, representando servicios, finezas, i hazañas, entenderà sin duda que no encierra otro Misterio que el de vna narración sencilla, pura, i verdadera. Y es tan al contrario que à penas tiene periodo ò clausula a quien no este contradiciendo toda la Fè de las historias en lo antiguo, i en lo moderno toda la sinceridad del hecho

¹ PELLICER DE OSSAU Y TOVAR, José. *Idea del principado de Cataluña*. Anvers: por Geronimo Verdus, 1642, "Al que leyere".

co(n)testada co(n) Informaciones i probanças. Y quando estas faltaran, estaua à voces manifestandolo todo, tanto numero de ejemplares de los passados siglos, q(ue) no co(n)tiene(n) otra memoria, sino es leva(n)tamie(n)tos, i desobedie(n)cias de catalanes co(n)tra sus reyes. Y assi qua(n)do no vbiera testimonio, se devia regular lo presente por lo passado, como lo dispone el Derecho. (...)

Los quatro primeros libros que publico della², agora, contienen el examen de aquellos privilegios en que fundan su libertad³; la certidumbre de que en su principio fueron los catalanes vasallos co(n)quistados, i no pactados ni entregados voluntariamente como pretende la Proclamación; el modo i ocasión con que saliendo del Señorío de Francia, boluio aquella Provincia à incorporarse con las demas Coronas de España, como lo estuvo antes de su Perdida. (...)

Los escritos viven por las acciones que refieren, i las acciones por los escritos que las cuentan. Dadò que ha hauido (i haurà) muchos que alternando los oficios de la espada i la pluma supieron (i sabrà) escribir i pelear con envidia de Tucides i Cesar. Assi en qua(n)to otros, siruen à Dios i al Rey con la espada, he querido yo merecer tambien con la pluma, si bien me he ofrecido a su Majestad i a sus ministros para lo primero. (...)

Que a vna nacion o a otra de Cataluña ò Fra(n)cia sean menos apacibles, ò menos gloriosos, los argumentos de esta obra, importa poco. Pues la Historia no es poesia, i propone no la idea, sino el indiuiduo, refiriendo no lo que deuia ser, sino lo que fu. El espejo, desnudo de amor i de ira, representa las imágenes, hermosas a vnos, i feas a otros. Los que mirando en el cristal su deformidad, se enojan contra el cristal, muestran que su entendimiento es mas frágil que el vidrio, i mas variable que el azogue. Porque consiendiendo su oficio en aquella reflexion de la verdad a la verdad, no enseña sino lo que le enseñan. Tal es la calidad de la Historia, espejo fiel (i de armar) de las operaciones humanas. (...)

² Fa referència a la *Idea del Principado de Cataluña*.

³ Fa referència a la llibertat dels catalans.

Diran los catalanes que siendo yo vassallo del Rey, era preciso que en mi tuuiesse mejor lugar la Justicia de sus Reales Armas. Engañaronse porque no perjudica a la Fe de Historiador, la Fe de Subdito. Este no es Panegirico de aquellas solas virtudes morales que se depositan dentro de los retiros de los corazones de los principes, impenetrables aun al mayor conocimiento, donde puede caver la exageración ò la lisonja. Es una narración texida de testimonios antiguos i modernos que no admiten mas interpretación, que el sentido literal en la forma que suena. La Historia, como es Hecho, no admite delicadezas que son proprias de otros Artes ó Ciencias, donde la delgadeza del Ingenio suele convencer al menos sutil, aunque esté de parte de lo cierto. (...)

José Pellicer de Ossau y Tovar, *Idea del principado de Cataluña* (1642)¹

**LIBRO PRIMERO POR DON JOSEPH PELLICER DE TOVAR, CRONISTA
MAYOR DE SU MAGESTAD**

(...) Aparecerà en este verdadero Espejo, representado el temerario arrojamiento de los Catalanes, en hauerse entregado à Príncipe Estrangero, i tomado las armas contra su Conde i natural señor, menos disculpable, quanto cae sobre tantos actos de la calidad misma, contestados con el sie(m)pre vano pretexto del quebrantamiento de sus Fueros. (...) Examinarase, tambien, a buena luz, el origen verdadero de aquellos privilegios que suponen para motivo de su libertad², i se advertira la forma con q(ue) debe(n) templarse los que no son supuestos ni fingidos. Por donde se verà que los antiguos (caso que sean verdaderos) no fueron suyos, ni concedidos à ellos, ni los modernos son bastantes para justificar una sedicion.

**II. TEMPLANÇA I CORTESIA Q(UE) SE À DE GUARDAR EN ESTA
NARRACIO(N)**

Para cumplir con todo, sin exceder los límites del decoro público, quisiera hallar voces tan comedidas i decentes que dexara a los catalanes, igualmente convencidos que obligados. Deseo mostrarles lo feo de sus enfermedades passadas, para que mirandose en ellas, no acaben de enconar esta postrera recaida; i que hallando la senda del reparo, huyan la del precipicio. (...) Mi animo alomenos, lejos està de agraviar a ninguno. Hablo de gentes que ayer amigablemente llamavamos hermanos. Escribo de una nacion, reputada en unas i otras edades, por gloriosa; i que no igualmente fue complice en las pasadas turbaciones que he de referir. Ni menos en la presente me persuado (en particular de la nobleza, pues ta(n)ta vemos hoy en Madrid obediente) que aya delinquido toda de corazon, en funcion de tanta irreverencia i descredito.

¹ PELLICER DE OSSAU Y TOVAR, José. *Idea del principado de Cataluña*. Anvers: por Geronimo Verdus, 1642, p. 2-5.

² Fa referència a la llibertat dels catalans.

Fieles ay muchos que à su tiempo han mostrado, i haran evidencia de serlo, dando à entender que su lealtad pudo verse oprimida, no borrada. Un pueblo conmovido, quando no se le puede poner freno, es gran torcedor para la disimulación, i más quando de una leve mudança del semblante esta pendiente el fuego o el cuchillo. (...)

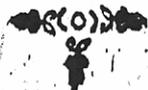
Relación muy verdadera de las trayciones y crueldades con que el Conde de San Guin y sus soldados entraron y saquearon la villa de Arnes (1642)¹

Amigo Lector: Primeramente te quiero dar satisfacion de q(ue) te escriuo esta pequeña relación en lengua castellana que tantos millares de razones tienes para aborrecer a los naturales que la hablan; pero como sospecho que negocio de nuevas corre por diversas partes del mundo, y por todo él se habla agora de las guerras de nuestra patria oprimida injustamente de castellanos, y defendida, y amparada miraculosamente por la mano de Dios, por medio de las armas de nuestro lusto, y Cristianísimo Rey Luys Conde II de Barcelona, escogido por su diuina Majestad para vengar los agrauios de su mayor Sacramento, y defender la justicia de sus mayores apasionados: Por tanto para que por si a caso esta llegare a estampa y corre por algunas provincias entienden todos mejor las crueldades Castellanas, el odio mortal que contra nacion tiene, la justa causa con que el Principado tiene las armas en las manos, y sigue los estandartes de su Majestad Cristianísima (que Dios guarde) para defenderse del barbaro furor y odio que Castilla le tiene, y quan poco puede fiar en sus palabras, aunque se den en nombre del Rey, como la lengua castellana corre más q(ue) la nuestra por el mundo, para que todo él se entienda qua(n) crueles, bárbaros y fementidos son nuestros enemigos los castellanos, hago esta relación en castellano. (...)

¹ *Relación muy verdadera de las trayciones y crueldades con que el Conde de San Guin y sus soldados entraron y saquearon la villa de Arnes. (1642), F. Bon. 5973, fol. 1-1v.*

Francisco de Montcada, *Vida de Annizio Manlio Torquato Severino Boeçio*
(Frankfurt: apud Gasparum Rotelium, 1642)

VIDA
De
ANNIZIO MAN-
LIO TORQVATO
SEVERINO BOEÇIO
Escritta por
DON FRANCISCO DE
*Moncada Marqués de Aytona, Con-
de de Ossoná, Vizconde de Cabrera
y Bas, gran Senescal de los
Reynos de Aragon.*
Que fue
EMBAJADOR DE
ALEMANIA, GENERAL DE LA
Armada de Dunkerke, Gobernador
y Capn. General de los Payfes Bajos
y de Borgonna, del consejo de estado
de su Magestad, y Mayordomo May-
or, del Serenissimo Sennor In-
fante Don Fernando de glo-
riosa memoria.



ANCOVRTI

apud Gasparum Rotelium.



NOTES SOBRE L'EDICIÓ PRESENTADA

-La única edició impresa de la vida de Boeci de Francesc de Montcada és la que és publicà a Frankfurt el 1642. Aquesta presentà l'edició completa de la vida de Boeci, a més d'aquests altres textos:

p. 3-p. 42: "Dirigiola Isidro Flores a Bernardino de Rebolledo". Es tracta d'un text d'Isidro Flores, secretari del comte de Rebolledo, i que dirigeix al mateix Rebolledo tot justificant la necessitat de donar a conèixer el text de Montcada.

p. 43-p. 45: "Al lector". En aquesta breu nota es dona a conèixer una carta del comte de Rebolledo a Catalina de Montcada, duquessa de Montalto, en motiu de la mort de don Francesc. D'aquesta carta ens n'hem ocupat en el capítol de la tesi dedicat a Montcada.

p. 46-p. 47: Aprovació de l'obra per part de Johannes Ludovicus ab Hagen (en llatí).

p. 48-p. 50: Aprovació de l'obra per part del pare Rudolpho Teutoburgo, caputxí de Winphen.

p. 51-p. 137: Inclou el text de Montcada sobre la vida de Boeci.

p. 138-p. 139: Errates contingudes a l'obra (sense numerar).

-He reproduït amb fidelitat el text de Francesc de Montcada imprès de l'edició de Frankfurt de 1642 dipositat a la Biblioteca Nacional d'Espanya. Pel que fa a la seva interpretació, quan he trobat algun passatge poc clar o de difícil interpretació, l'he contrastat amb els manuscrits d'aquesta obra depositats a la Biblioteca Nacional d'Espanya.

-Les esmenes al text les he justificat i comentat a peu de pàgina. També hi he inclòs algunes notes per clarificar noms o gentilicis poc clars.

-Generalment no reproduïxo les anotacions marginals del text imprès ja que la majoria de les vegades només es limiten a repetir els noms propis que apareixen en el text.

-Modernitzo la puntuació, accentuació, ús de majúscules i separació de paraules.

-He resolt totes les abreviatures.

-Adaptacions segons l'ús actual:

-u/v/b: "estaua"> "estaba".

-i/y: "maior", "hierro"> "mayor, yerro".

-i/j/y: "jaze"> "yaze", excepte en llatinismes de noms propis ("lesucristo").

-h: "hechar"> "echar".

-l/ll; r/rr; t/tt; f/ff: "honrrar"> "honrar".

-q: "quanto"> "cuanto".

-th: "authoridad"> "autoridad".

-ph: "philosofía"> "filosofía".

-ss: "necessidad"> "necesidad".

-pp: "opresiones"> "opresiones".

-Mantenc l'ortografia original a:

-z/ç/s/c/sc: Greçia, neçesaria, hiziese.

-s/x: experiencia

-j/g/x: muger, linaxe.

1

En aquel siglo que Italia pasaba de la libertad a la servidumbre y del gobierno de príncipes naturales a la tiranía de los extraños y bárbaros reyes, Manlio Severino Boecio¹ nació en Roma de la sangre ilustre de los Anicijos, en quien la erudición rara y santa doctrina formaron la vida y costumbres y le hicieron digno de padecer por la verdad. Las acciones de este gran varón es el sujeto de este discurso, y mostrar en ellas lo que puede alcanzar la virtud de quien se halla ocupado en cargos en tiempos que la república corre borrasca deshecha, y cuanto mayor gloria se alcanza navegando entre las furiosas olas de los mares tempestuosos de esta vida que entre la tranquilidad de los pacíficos, no alterados ni movidos de la violencia de los tiempos. Ya que se vieron efectos de la justicia divina en Italia, se vieron también los de su clemencia, pues al mismo tiempo que tantas naciones fieras entraban para su opresión y ruina, criaba Dios en ella hombres para su libertad y consuelo para oponerse a las herejías que con los vándalos, hérulos y ostrogodos la inundaron. Puso Dios en la silla apostólica de sus vicarios un León², un Simplicio³, Félix⁴, Gelasio⁵, Anastasio⁶, Símaco⁷, Ormidax⁸ y Juan⁹, grandes y santos pontífices para confundir la soberbia de los bárbaros y enseñar por la mortificación y penitencia el camino del cielo, que entre la confusión de las armas victoriosas y vencidas se desconocía. Levantó entre otros al gran patriarca de los monges de Occidente Benito¹⁰, a cuya sombra tantos afligidos por las temporales miserias de aquella edad hallaron descanso, y el más seguro y cierto camino del cielo. Para defensa de la justicia y amparo de los pobres y desvalidos, constituyó en dignidades y oficios públicos de la República a Boecio, y para que se pusiese

¹ Boeci (480 aprox.-524) és el protagonista central de l'obra.

² Sant Lleó I, el Gran (440-461). Va aturar Atila a les portes de Roma.

³ Sant Simplicio (468-483). Va viure la fi de l'Imperi Roma d'Occident.

⁴ Sant Felix II (483-492). Va tractar d'establir la pau a Orient.

⁵ Sant Gelasi I (492-496). Per la seva caritat se'l coneix com a "pare dels pobres".

⁶ Anastasi II (496-498). Dèbil amb els cismàtics, Dant el condemnà a l'infern.

⁷ Sant Símac I (498-514). Alliberà tots els esclaus. Se li atribueix la primera construcció del Palau Vaticà.

⁸ Sant Osmides (514-523). Durant el seu papat sant Benet creà l'orde dels benedictins.

⁹ Sant Joan I (523-526). Coronà l'emperador Justinià. Va morir empresonat pel rei Teodoric. És un dels personatges bàsics de la *Vida de Boecio* de Montcada.

¹⁰ Vegeu la nota anterior.

de parte de la verdad, que andaba oprimida con tantas violencias y falsas acusaciones, proscriciones y muertes entre bárbaros y herejes.

2

Nunca Italia tuvo mayor necesidad de ser socorrida de los buenos que en el tiempo que Boecio entró a tener parte en la República, porque a más de los trabajos temporales que la afligieron, tuvo otros mayores que fueron las herejías y confusión de religiones con que a los mortales les faltaba el consuelo verdadero de acudir a Dios en las últimas miserias; porque dudaban en qué religion la hallarían, y la verdad católica andaba entre pocos, y esos perseguidos.

3

Faltóle a Boecio su padre siendo de poca edad, pero la grandeza de su sangre y sus primeras esperanças le grangearon amor entre todos aquellos grandes senadores y patriçios que le sirvieron de padre. Crióse en su primera juventud en la çélebre çiudad de Atenas, donde echó por largos años los fundamentos de tantas artes y sçiençias que le ilustraron. Volvió a su patria y se casó con Rustiçiana, hija de Símaco clarísimo varón.

4

En este tiempo el imperio oçidental de los romanos llegaba a su último período, habiendo el postrero de sus césares vendido a los pies de Odoaçer príncipe de los Hérulos¹¹ las insignias y nombre de Augusto. Reduçido el Imperio entre los límites de Italia, perdidas las provinçias fuera de ella y el título de César, de Emperador, de Augusto, despreçio ya de los mismos que en las pasadas edades dieron materia de triunfos y no de cuidados.

5

En la muerte del gran Teodosio, aquella (al parecer del çiego gentilismo¹²) eterna monarquía se mostró claramente sujeta a mortales açidentes, como las

¹¹ Odoacre (434-493). Líder dels hèruls, mercenaris de l'Imperi Romà d'Occident. Van depositar el darrer emperador romà. Odoacre fou derrotat per Teodoric.

¹² BNE, ms. 18657, fol 3v: "cielo".

demás de los Asirios, Medos, Persas y Griegos, cuyo imperio y gloria no sólo pasó ya como una ligera y vana sombra. Pero la mayor parte de sus memorias y autores que conservaron y describieron su lustre y grandeza.

6

Concurrieron para la ruina de Roma grandes y muchas causas. La primera fue pasar los emperadores su corte y silla a Constantinopla, dejando la parte occidental de su Imperio muy descubierta a la inundación de los bárbaros, que no una vez, sino muchas, la acometieron con grandes fuerzas y rigor. Las discordias entre los príncipes o entre los que lo pretendían ser, sus descuidos en el gobierno militar y político, el mal proceder de los ministros y la mala satisfacción de los pueblos; y siempre que a un tiempo llegan la violencia de las armas forasteras y los domésticos males, difícilmente puede mantenerse en pie un imperio y quedar entera la libertad. Pero todos estos accidentes fueron necesarios que sobreviniesen juntos para derribar y deshacer un imperio fundado sobre la sangre de tantos hombres valerosos y grandes.

7

El gran obispo de Marzella¹³ Salbiano¹⁴, nuevo Jeremías de aquella edad, que con grande erudición cantó y lloró las miserias de aquel siglo, atribuye la ruina de los romanos al rigor de los tributos con que maltrataban a los súbditos de su Imperio, a que luego se siguió el castigo provocado de las lágrimas y gemidos de tantos inocentes oprimidos, transfiriendo el Imperio a la sujeción de los bárbaros en costumbres, en lengua, en hábito, en leyes y en religión diferentes. Odoacer, el primero de los reyes bárbaros que fijó el pie en Italia para establecer su reino en ella, vencidos y muertos Paulo y Orestes, el uno tío, y el otro padre del César, que por desprecio llamaron Augústulo, y entregada Pavía (donde se defendieron) al rigor de la espada, pasó vencedor, hasta que todo fue suyo. Ennodio¹⁵, diácono de Pavía, describe la ruina de la ciudad. Gelasio Papa¹⁶ la de Roscana y Emilia. Sosegada la tempestad de la guerra con la

¹³ En errata, "Marsella".

¹⁴ Salvià de Marsella (s. V). En l'obra titulada *Sobre el govern diví* presenta reflexions de caire moral sobre l'època que li tocà viure.

¹⁵ Sant Enodi (473 aprox-521). Autor de varies obres sobre litúrgia i moral.

¹⁶ Fa referència al papa (i sant) Gelasi I (492-496).

ruina universal de Italia no fue menor la de la paz, porque a los italianos les forçaron dar la terçera parte de sus posesiones y heredamientos para el sustento de los Hérulos, y de su príncipe Odoacer, y fueron castigados por los mismos medios que los ofendieron a Dios, maltratando con inicuos tributos y exaçiones los pueblos obedientes a su Imperio. Exemplo en que se pueden mirar los que mandan en provinçias estrangeras para usar de templança, dexando el rigor de señores y tomando la moderaçión de padres, porque la variedad de las cosas humanas no asegura que el que hoy manda como Dios mañana no sirva como esclavo.

8

Rendida Italia a la servidumbre de un rey bárbaro y de secta herege arriano, quedó conforme la forma de su antiguo gobierno y alguna semejança de libertad, y Odoaçer puso su silla en Rávena gobernándose con más templança de lo que se esperaba de un príncipe estranero y que adquirió el reino con la espada y el rigor. Suele la justiçia de Dios con el castigo de pocos enmendar los muchos, y amenaçando mayores males templarse en los efectos, mostrándose siempre a los hombres los rayos de su clemençia entre las tinieblas de las afliçiones temporales y errores de la religiòn. Porque Odoaçer envuelto en la sangre y en la muerte de los míseros vençidos, dejó de oprimir totalmente la religiòn y libertad de los romanos, y veneró la Iglesia Católica tan opuesta a los errores de la suya, que fue particular favor del çielo y más en tiempo que todos los Prínçipes y reyes de la tierra desconoçían a Dios, por ser unos gentiles y otros herejes. De los tres príncipes que posedían¹⁷ las Galias (godo, borgoñon y franco), los dos primeros arrianos; el otro gentil. España oprimida de godos, África ocupada de vándalos, y de Genserico¹⁸ su rey cruel perseguidor de los católicos. Italia sugeta a Odoaçer príncipe como todos los demás, engañado de los errores de Arrio¹⁹. El Imperio Oriental dos veçes ocupado de la perfidia de Çenón Eutichiano²⁰, hereje. Sólo el romano pontífice

¹⁷ En errata, "poseian".

¹⁸ Genseric (428-477). Fundador del regne dels vàndals.

¹⁹ L'arrianisme fou una doctrina impulsada per Arri (256-336). Aquesta creença fou considerada herètica ja que negava la divinitat de Jesucrist.

²⁰ L'any 474 Zenó fou proclamat emperador de l'Imperi Romà d'Orient dues vegades consecutives.

Simpliçio con la autoridad que sus costumbres y dignidad le daban, gobernaba seguro entre los imperios la naveçilla de san Pedro, único refugio de los Católicos.

9

En este tiempo Boeçio salió con gusto del retiro de sus estudios y de su casa, a poner en acto lo que había en su oçio meditado, porque su patria puesta en las manos de la violencia y la maldad le llamaba en ayuda. Y si es obligación acudir a la neçesidad de un particular, cuánto más a la pública. Delito fuera no aplicar el hombre al sustento de la república y más quien se hallaba con tanto empeño por docto, por bueno, por cristiano como Boeçio, y aunque el desear y pretender los cargos parece ajeno de lo que debe profesar un filósofo cristiano quedará no sólo libre de calumnia pero digno de toda alabança si se mira el tiempo en que los procuró alcanzar, que fue cuando los magistrados bien administrados no servían de medio para acreçentamientos humanos, sino para echar sobre sí infinitos peligros, que naçían de la oposición contra el favor y el poder de los tiranos y validos, con que Boeçio no pudo tener otro fin en sus pretensiones que el bien común, pues se hubo en las dignidades y cargos tan santamente.

10

El año doce del reino de Odoaçer en lo más florido de sus años alcanzó el consulado tan lleno de açidentes grandes que le dieron abundante materia de exerçitar su piedad y su cordura. Celebróse en Roma este año un conçilio por el pontífice Félix primero²¹, en cuyos actos se eternizó su nombre, puesto en el prinçipio dellos, y a pesar de la insolencia de tantos bárbaros y herejes como había en Roma. Permaneçió la authoridad de la Iglesia asistida del Magistrado temporal por un varón tan santo y pío como Boeçio. Odoaçer, lleno de coraje y sospechas, en este mismo año vençió y prendió a Feba, rey de los rugos²², que entraba, como los demás bárbaros, a pisar a Italia. Grande misericordia de Dios entre tanta confusión de guerras y herejías pasar dichosamente el año de su magistrado.

²¹ Montcada ha de fer referència a Fèlix II, i no a Fèlix I.

²² Fa referència a Flaciteu, rei dels rugues.

11

Volvió Boecio a la quietud de sus estudios el año que siguió a su consulado, porque Odoacer con la victoria precedente ya tiranizaba más libre, y con los nuevos aparatos de Teodorico para echarle de Italia más sospechoso, conque no había lugar seguro para los buenos, sino el que suele hallarse en los estudios, y más en los sagrados; de donde salen los generosos pensamientos y resoluciones constantes, y esperar con igualdad de ánimo, ya la pérdida de la hacienda, ya de la vida, y lo que más debe llegar al alma, la opresión de la patria y de la religión, porque todo esto se padeía por Odoacer y se temía de Teodorico, y cuando se pudiera esperar algún alivio de los presentes trabajos, sobrevinieron otros mayores.

12

Teodorico²³, rey de los ostrogodos que tenían su habitación en Panonia y Missia, hijo de Teodorico de la sangre de Amalo, príncipe de grande espíritu, criado en la corte del Emperador Leon (por hauerle dejado en ella su padre por prenda de su fidelidad) y después en la de Zenón, hallándose cabeza de una nación belicosa y mucha acreditada con victorias continuadas, después de haber pérfidamente tentado en vano en ganar a Constantinopla (aunque el emperador Zenón con particulares y señalados beneficios tenía al Teodorico y a los suyos obligados) resolvió de entrar en Italia. Entre otras causas que movieron a los ostrogodos a seguir esta empresa, fue la emulación de que los francos y borgoñones hubiesen ocupado las Galias, los viçegodos las Españas, los anglosaxones a Inglaterra, los vándalos a África, los hérulos a Italia. Y ellos sin tener parte de la gloria de haber fundado en forasteras provincias nuevos reinos, servir solamente de soldados merçenarios a los emperadores de Oriente. Otras causas de la salida de Teodorico refiere Jordan²⁴, que parecen escritas más con lisonja que con verdad.

13

²³ Teodoric (454 aprox-526). Rei dels ostrogots. Ocupà Itàlia i foragità Odoacre.

²⁴ En errata, "Jordandez". No hem sabut trobar a qui fa referència. Potser al cronista medieval Jordà de Giano?

El año de 489 puso toda su gente en Italia Teodorico, llevando consigo las familias enteras, con que mostró que no salía de sus provincias para volver a ellas, y que en la ocupación de Italia habían de hacer los suyos lo que hicieron en la defensa de su patria, pues ya no era suya la que dejaban, sino la que iban a buscar. Tanta seguridad de vencer se hallaba en los ánimos de aquellos reyes nacidos y criados entre las armas, que les parecía fácil lo que tanto tenía de imposible como echar de Italia, provincia ceñida de los Alpes y del mar Mediterráneo y Adriático, un príncipe como Odoacer, soldado y valeroso y establecido por muchos años en el gobierno y mando de estado que ocupó su valor. Juntó su ejército Odoacer para oponerse a Teodorico, y al extremo de Italia, no lejos de Aquileya, combatieron con igual valor, ya que con desigual fortuna Odoacer vencido dejó la victoria en las manos de Teodorico, volvió con increíble presteza a rehacerse, y el mismo año cerca de Beronia a pelear. Quedó roto pero siempre con animo grande reparó las pasadas pérdidas, y se presentó el siguiente año tercera vez en campaña con las fuerzas que la última necesidad pudo juntar, pero no prestaron, con que Teodorico quedó señor de Italia y Odoacer encerrado en Rávena. El sitio fue de años y en ellos Odoacer no dejó de tentar los últimos esfuerzos pero con tan mal suceso como siempre. Entregó la ciudad con pactos y condiciones mal seguras aunque honrosas para vencido, pero Teodorico poco después las violó y dio la muerte a Odoacer y a su hijo con las primeras cabezas de los hérulos, con que dio fin la tragedia lastimosa desta nación.

14

Pocas veces se habrá visto tanta constancia en tanta adversidad como en este bárbaro rey se vio. Y en tantas caídas tanto corazón y medios para levantarse, y aunque ha de ser muy manifiesto el valor que se acredita en las pérdidas, con mayor gloria (a mi parecer) perdió Odoacer a Italia, que la ganó.

15

Teodorico acabado que hubo con enemigo tan pertinaz, y quitado los estorbos que le pudieran inquietar el estado, vuelcó sus cuidados a las artes de la paz. Dio principio a su nuevo reinado con acciones dignas de rey, no de tirano y

hereje. Favoreció la iglesia católica, levantó hombres insignes en erudición y doctrina a grandes dignidades. Estableció el gobierno político y militar con santas y saludables leyes. Restauró ciudades, fundólas de nuevo, con que en breve tiempo Italia se desconoció a sí misma. Y Teodorico encubriendo con destreza de cortesano adquirida en el tiempo que siguió la corte de los emperadores León y Zenón, el natural de su nacimiento, y la educación²⁵ de su religión, se mostraba a todos fácil y agradable, y aunque por naturaleza por religión y obligaciones debía Teodorico hacer mayor confianza de los godos que de los romanos. Afectó siempre mostrarse igual a los unos y a los otros, porque mal puede un rey diferenciarse a los súbditos en la administración de la justicia y en la distribución de los cargos sin que la desconfianza en los unos y la insolencia en los otros divida el estado y turbe la paz política.

16

Recebió en su servicio al gran Casadoro y a otros grandes y señalados barones, y entre ellos sacó Boecio segunda vez de su retiro sin tenerle por sospechoso por haber tenido la dignidad de Cónsul en tiempo de Odoacer su enemigo. Suelen los príncipes honrar con las supremas dignidades los varones señalados, no porque les amen a ellos ni a sus buenas calidades, sino por acreditarse en el mundo de que abren camino a la virtud distribuyendo los cargos y oficios a los merecimientos y no a las personas. Pero sea este su fin o el que debe ser, mucho se alientan los vasallos a obedecer y servir bien a sus príncipes, viendo poner en el gobierno sujetos dignos, y que en los pasados cargos que administraron cumplieron con las obligaciones de ellos con aprobación y aplauso de los buenos.

17

No hay destreza ni maña que merezca ser más alabada de un ministro que supo sin hacer ofensa a la virtud mantenerse en igual estimación y crédito en los tiempos pasados y presentes, de diferentes y contrarios príncipes y validos, porque las malas artes de los que asisten en las cortes son las más veces las que hacen estos milagros y efectos propios de un servil rendimiento a la

²⁵ BNE, ms. 6227, fol. 56r: "educación".

disposición del que presente manda, entregando su industria, su cuidado, su saber y cuanto tuviere de bueno para que use de todo a sus libres voluntades, sin excepción alguna.

18

¡Oh gran Boecio! Quien pudiera saber de vos los medios de que os valisteis para alcanzar los cargos en entre ambas edades. Porque nos parece cosa muy ardua y casi imposible a los que vivimos en estos postreros siglos que solas vuestras eminentes y raras calidades os los diesen sin el arrimo de otras malas y sin manchar la pureza de vuestra fe y de vuestras costumbres, porque ya se sabe cuán sin lados anda la virtud en las cortes de los príncipes para fiar acrecentamientos humanos de solo su sabor. Sin duda que fueron sobre naturales auxilios los que os conservaron confidente y estimado de todos y libre por entonces de los peligros perpetuos, del pretender y servir entre tanta variedad de accidentes que la mudanza de príncipes y gobierno suele causar.

19

El año 500 vino Teodorico a Roma y Boecio alabó en público a su príncipe en nombre del senado y el pueblo romano, sin que en esto tuviese parte la lisonja. Porque en este tiempo las acciones de Teodorico daban justa materia de alabanzas y no parecerá extraño a quien sabe y reconoce las obligaciones de vasallo que Boecio celebrase con su lengua y estilo las virtudes de su rey hereje, porque los príncipes las más veces no se escogen, sino que se reciben como Dios los envía y es fuerza dalles lo que se les debe mientras viven y obligalles con el reconocimiento de las virtudes en que se señalan a que procuren alcanzar las que les faltan, a más de que por andar en compañía de los vicios, no han de perder su verdadera estimación. Teodorico no prevaricó en la fe porque sus errores fueron heredados habiendo los godos sus pasados admitido la religión cristiana por medio de ministros en tiempo del emperador Valente, ni oprimió a los católicos, antes bien se sirvió dellos, los honró y estimó. Fuera sobrado rigor en Boecio en día tan célebre y obligado de un señaladísimo beneficio como haberle hecho Teodorico sus dos hijos cónsules

aquel año, Patriçio y Hypatrio, según Marciano²⁶, no emplear su elocuencia en agradecimiento particular y público en medio de dos hijos cónsules, acompañado de todo el senado romano y del infinito pueblo, presente nuevo príncipe. Dio en su nombre en el circo un convite al pueblo romano a semejança de los que se solían usar en la antigüedad el día de Triunfo.

20

Este fue el mayor esfuerzo de la felicidad humana, alcanzar un particular honores de príncipe, pero en Boeçio no causaron desvanecimiento sino mayor empeño en las obligaciones de sus cargos con que se descubrieron los fundamentos de verdaderas y sólidas virtudes sobre que se levantaban seguras y permanecieron en cuanto al fin substancial que se pretende de habellos bien administrado y a la duración del premio verdadero, porque la violencia de un mal rey pudo sólo quitar el uso de ellas. Las propiedades humanas se fueron continuando por largos años conservándose en la gracia de Teodorico, honrado siempre de mercedes y cargos. Diez años después fue segunda vez cónsul con Ezutharico yerno de Teodorico. Y en este tiempo declaró los predicamentos de Aristóteles estimando por parte de ocupación pública instruir con la doctrina de sus escritos a los que como cónsul gobernaba. El tiempo preciso en que Boeçio se opuso a la codicia desenfrenada de los ministros del rey no se puede fácilmente saber y si fue en este su segundo consulado o en el tercero y último. Y aunque toda su vida fue una continua guerra contra la injusticia y maldad de los impíos, el mayor aprieto juzgo que fue en el último año de su libertad, que fue el de su tercero consulado. Doce años pasaron de este segundo en que fue compañero del yerno de su príncipe hasta el postrero que administro con Simaco su suegro. Así lo refiere Procopio por serlo testigo mayor de toda excepción²⁷.

21

²⁶ Probablement fa referència a Minneo Felice Marziano Capella, autor de l'obra *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, ja que Marcià d'Eraclea fou un cartògraf que visqué en el segle V d.C, i no pas un cronista i/o historiador.

²⁷ Fa referència a la *Guerra gòtica* de Procopi de Cesarea (490-507 aprox-560 aprox).

En todos tiempos se mostraba Boecio amparo de los pobres y desvalidos y defensor de la verdad, ayudando con dinero, consejo y protección a todos aquellos que las necesidades y miserias de la vida y del tiempo les reducian a términos estrechos. Sus primeros hechos fueron con Consigastro ministro de Teodorico, que con falsas acusaciones iba satisfaciendo su codicia en los menores como más expuestos a los agravios por faltarles quien tomase sobre si los peligros de oponerse contra los ministros reales aunque en defensa de causa tan justa, pero Boecio con las artes ya dichas libró a muchos de las crueles manos de este perverso ministro sin ofender por entonces a Teodorico, antes continuando en su gracia pudo emprender mayores defensas.

22

Sirve de pretexto muchas veces a la codicia y a la venganza y a la violencia de los malos ministros el servicio de los príncipes con que amedrentan a los que se les oponen, y como ellos por confidentes y criados tienen las orejas del príncipe, visten la tiranía con el hábito de intereses justificados de su amo y de toda buena razón y justicia, y así pide gran desuelo el llegar a conocer y diferenciar lo aparente de lo verdadero porque este conocimiento de lo que importa o no a su servicio, así como no cabe sino en aquellos reyes que se levantan en grandeza de ánimo como en grandeza de lugar a los demás hombres, así viene a faltar en todos los demás en quien no concurren estas calidades con que difícilmente se puede librar de peligros el que tuviere por obligación el mostrarse protector de la inocencia contra los ministros injustos favorecidos o allegados del príncipe. Mientras Teodorico fue buen rey conoció que a su servicio convenía dar crédito a Boecio, aunque la corriente de sus ministros herejes desacreditaba sus consejos, pero con la entera noticia que le dio su larga experiencia en el gobernar, pudo defenderse del engaño y seguir la verdad hasta que la herejía y los intereses del estado le precipitaron a la ruina de muchos y a la suya.

23

Fueronsele acrecentando a Boecio enemigos grandes como lo suelen ser todos los que andan cerca de los reyes, porque Teodorico aunque libraba a los

inocentes no castigaba a los acusadores, con que se irritaban más que se corregían y se multiplicaban los delitos en este género y a Boecio ocasiones de nuevos cuidados y peligros. Pero el infatigable en su ocupación acudía a la defensa de las particulares y públicas injurias. Las particulares eran las que hacían sus ministros con las acusaciones y calumnias de que se le seguía provecho o de la confiscación o de la libertad. Las públicas eran cuando se cargaban nuevas imposiciones y pechos en la provincias y estas últimas por ser más universales y que tocan más de cerca al interés del príncipe son más difíciles de remediar, porque los príncipes puestos en su retiro oyen las voces de la adulación que aconseja según el gusto y no los gemidos y lágrimas de los que pierden la sustancia, aunque parece justo título para cargar el vasallo las presentes necesidades, el exceso de la carga y violencia de los medios merece el cuidado de un buen privado que advierte los daños de tales opresiones.

24

Boecio acudía a todo con la modestia que se debe tratar con el poder no limitado ni con la razón ni con las leyes, y así aunque no podía remediar tan continuos y graves daños, los moderaba, y con lo suave de sus costumbres y ciencia mezclaba lo áspero de su profesión con que Teodorico le estimaba, le amaba y le creía.

25

Quitó a Tregullo mayordomo del rey la presa injusta de las manos, y libró de peligro al que sin razón padecía y con ser esta acción más conocida que las passadas, por ser contra uno de los mayores criados de Teodorico y que pudiera causar mayor indignación entre los bárbaros, salió con reputación de ella, y tomó nuevo aliento para las demás que le esperaban.

26

Hallábase la provincia de Campania, hoy tierra de labor, entre las angustias de una hambre cruel, y queriendo el prefecto del pretorio sin piedad hacerlo²⁸ mayor con sacar parte del trigo de ella para el servicio de la guerra o para su

²⁸ En errata, "hacerla".

codicia y provecho, se opuso con valor y en la presencia de Teodorico, que quiso ser juez de esta porfía, libró de tan manifiesta opresión la provincia, dando por justa la causa que Boecio defendía, mandando suspender la ejecución del prefecto. Vivo retrato, exemplar dignísimo de los que asisten por obligación y oficio al gobierno de la república, no siguió la corriente de aquellos a quien el miedo de encontrar el gusto del que manda, les hace levantar los hombros y callar cuando ven precipitarse las resoluciones a manifiestos, agravios públicos y permiten por no ponerse en peligro que padezca el bien común y que todo caiga como queden ellos.

27

Justino²⁹, emperador de Oriente, habiendo sucedido al impío Anastasio³⁰ encubierto primero y después amigo declarado de los católicos, como nuevo sol deshacía las tinieblas de la herejía que por tantos años fatigaron las provincias de aquel imperio y con ferviente zelo echado los arrianos de sus iglesias y entregadas a los católicos, sus antiguos y legítimos dueños. Teodorico, persuadido de los mismos herejes expelidos de quien seguía la doctrina y consejos, tomo ásperamente la resolución de Justino³¹ y entró (como hombre ya de mucha edad y hereje que difícilmente reposa en su conciencia) a sospechar y temer de los católicos que vivían en Roma y sus provincias, que viendo el imperio en las manos de un príncipe católico no quisiesen volver a unirse con él, sacudiendo el yugo del barbarismo y de la herejía. Entonces crecieron las acusaciones y calumnias contra los más acreditados senadores como sujetos en quien pudieran caber tan grandes y generosas resoluciones, pero no se amedrentó Boecio con el manifiesto y conocido peligro de seguir sus acostumbradas artes en defender los acusados, ni Teodorico en lo público dejó de honrar a los que más pudiera temer por estimados y poderosos ciudadanos. Hizo cónsules a Boecio y a Símaco su suegro, y cabezas de su república en que se hubieron con la entereza y fe que debían a sus cargos.

28

²⁹ Emperador bizantino (518-527). Con él se inició la dinastía justiniana.

³⁰ Emperador bizantino entre los años 491 y 518.

³¹ Al texto aparece la siguiente nota: "El año 518 comenzó a imperar Justino".

Paulino varón consular fue uno de los que emprendió derribar la calumnia pero Boecio, ya casi condenado, se³² libró de la proscricción porque cuanto mayor es la presa de estos hambrientos canes que viven en las cortes fiscales de la tiranía contra la inocencia de los buenos, tanta mayor es la dificultad de quitarsela. Para derribar grandes personajes siempre se les oponen delitos gravísimos y que tocan vivamente en intereses de estado, y más en tiempo de un rey, como Teodorico, que gobernaba súbditos de diferente nación y fe. Los indicios pequeños eran prueba bastante a más de aquel error³³ de tales delitos suele quitar la defensa de los parientes y amigos, que por temer la ofensa del príncipe se apartan de lo que deben a la sangre y a la amistad. Boecio despreciando estos viles temores no escusaba el crimen de los acusados, pero defendía su inocencia con todas las armas que Dios le había puesto en las manos de valor, hacienda, cuidado, autoridad, amigos, elocuencia y finalmente con todo su caudal.

29

La más honrosa y peligrosa pelea y la más digna de sus passadas acciones fue cuando en la acusación de Albino clarísimo varón se opuso al acusador Cipriano, hombre poderoso y, queriendo el mismo Teodorico que ya entonces deseaba la total ruina de aquel grave ayuntamiento, cargar a todo el Senado el crimen de lesa magestad, se presentó Boecio protector de esta causa en Berona, donde el rey se hallaba, y con sus acostumbradas artes detuvo su rigor, aplacó su ira.

30

Entre los mayores imposibles de las acciones humanas, sin duda es una de ellas el defender una causa y salir bien de ella, siendo el juez sospechoso, ofendido o interesado, y no juez como quiera, sino un rey poderoso y absoluto y prevenido de los émulos y acusadores y aunque la fuerza de la verdad y crédito de quien la apadrina hacen efectos tales, merece admiración y alabanza Teodorico que se dejase persuadir y oyese a Boecio contra su gusto y contra sus intereses sin que la pasión de las prevenidas diligencias de los lisonjeros

³² En errata, "le".

³³ En errata, "de que el orror".

le cerrasen los oídos, cosa que suele suceder aun en tiempos menos turbados y sospechosos y en príncipes de mayores obligaciones de las que tenía Teodorico. Las lenguas han de ser libres con verdad y con moderación de los vasallos, que por obligación de sus oficios deben hablar, ni ha de haber crimen por atroz y feo que le condene a un hombre por sólo haberse impuesto, y sucede muchas veces esto si los príncipes se muestran ásperos a quien intenta oponerse a la acusación porque no hay boecios en todas las edades que despreciando la indignación del príncipe se arrojen a los peligros de tales defensas, y así viene a ser el inocente oprimido y condenado por reo, porque todos se retiran y encogen dando lugar a que la violencia de la acusación lleve al mísero acusado a la infamia y a la muerte.

31

En medio de sus ocupaciones exteriores del gobierno de la república y defender causas (oficio entonces usado de los hombres de mayor calidad y que piden toda atención para exercitallas³⁴ como se debe) sacó a luz diferentes tratados llenos de admirable doctrina y erudición en varias artes y ciencias sin que las acciones forenses tan peligrosas de suyo, a más de los nuevos accidentes del tiempo que corría le apartasen de sí mismo, ni menos del retiro de sus estudios, y el gusto de ocuparse en ellos le impidieron ni retardaron el acudir en público a las obligaciones de su cargo y profesión, siendo cosas tan diversas y difíciles de ajustar lo activo del manejo público y lo especulativo de las ciencias.

32

Fue filósofo, matemático, teólogo y singular en todo, aunque no parece posible que pueda caber en un sujeto lo muy excelente de una ciencia sin estorbar el ser eminente en las demás. Porque el ingenio humano por más capaz y levantado que sea ha de alcanzar las ciencias con actos continuados y muchos, y la vida del hombre es muy corta para que lleguen estos a dar el perfecto conocimiento de una sola, cuanto más para adquirir el de muchas, pero habiendo su grande ingenio de Boecio concurrido con sus estudios en

³⁴ En errata, "exercitalle".

grado tan subido, le pusieron tan adelante en la verdadera estimación de los hombres, que le juzgaron por superior a los humanos, admirando igualmente su saber y su modestia.

33

Escribió sobre materias sagradas y de fe, sugeto siempre a la censura de los doctos y sabios, con tanto conocimiento de la grandeza de la materia que trataba y de sí mismo, que se mostró siempre pronto a mudar su parecer sin que el mucho saber le hiciese presumido y esclavo de la obstinación, vicio que suele caber en varones doctos pero vanos, que por no confesar la ignorancia que les hizo errar, se precipitan en mayores errores, y en aquella edad tenían más difícil remedio las falsas opiniones por reinar príncipes que consentían todas las sectas y herejías, y era más de alabar el contenerse entre los límites de la verdad católica los ingenios grandes porque no estaban en uso las leyes que necesitaban a seguilla debajo de penas temporales.

34

El mismo Teodorico en una de sus cartas se hace lenguas encareciendo sus letras y erudición singular. Fue el último de los ingenios de Italia porque después no se vio en ella por muchas edades su igual. Dejó célebres escritos y le dieron lugar entre los grandes teólogos dos libros del misterio incomprensible de la Trinidad³⁵ y uno de la fe, y otro contra Eutiques heresiarca, siguiendo siempre la doctrina de aquella luz de la iglesia augustino, y fue tan altamente escrito el tratado de la Trinidad que mereció el comento del angélico doctor santo Tomás de Aquino. Todas las artes especulativas y mecánicas de la matemática alcanzó con eminencia, y en filosofía tradujo, declaró y compuso varias obras. Fue el primero que hizo hablar romano al príncipe de los filósofos Aristóteles, y puesto entre las miserias de los primeros años de su prisión entonó el mejor canto de su vida que le sirvió de consuelo en el rigor de la cárcel y de la proscripción, y a todos los demás que en los siglos venideros se quisiesen dejar persuadir de tan eruditos y santos documentos y desengaños.

³⁵ Actualment aquesta obra és considerada apòcrifa.

35

No faltó autor que pusiese en duda si los cinco libros de consolaçión³⁶ fueron de Boeçio por parecerles que no convenía a un varón que mereçió con su muerte honores divinos buscar el consuelo de sus trabajos y despreçio de las fortunas desta vida y el disponerse a la infamia de la muerte en la filosofía y no en Christo, en lo ameno y culto de las musas y no en lo áspero y riguroso de la cruz, pero como la prisió fue de algunos años, no parecerá estraño que en los primeros se dispusiese por los medios suaves de la filosofía a la contemplaçión de más alta sabiduría y al verdadero consuelo de la doctrina evangélica que sin duda abraçó cuando miró de más çerca la muerte y conoçió la merçed que Dios le haçía muriendo por la verdad.

36

Acabado su terçero y último consulado que administró con Símaco su suegro, lleno ya de años y de serviçios hechos a la religión y a la patria y al mismo Teodorico, fue acusado de crimen de lesa majestad de tres hombres perdidos y echados por ruines de la casa real, Basilio, Opilió y Gaudençio, que con esta ocasión ganaron la graçia de Teodorico y apartaron de sí el castigo a que por sus delitos estaban condenados. La substançia del cargo contenía que Boeçio trataba con Justino de poner en libertad a Italia y a Roma. La prueba, sus mismas cartas que descubrían el tratado falsamente compuesto en su nombre por sus enemigos y que impidió que no se diese a las pruebas el acusador contra todo el senado romano acusado del crimen de lesa magestad.

37

Fuera la calumnia conoçida y los acusadores castigados si las virtudes de Boeçio no fueran tan temidas y respetadas de Teodorico, que como le servían de estorbo para sus deseos y fines, las quiso apartar de sí y condenillas a prisió y destierro, porque a los tiranos y malos reyes los ofende aquella luz que echan de sí las aççiones grandes y heroicas de los hombres justos y constantes y que por ningún acçidente rinden a los temores ni a los ruegos del poder y viven inmóviles en el çentro de su conciencia donde se oye la voz de

³⁶ Es refereix a l'obra *De la consolació de la filosofia*.

Dios que les consuela y anima, y así la acusación es admitida y ayudada hasta que opriman totalmente el sugeto en quien se hallan estas virtudes para que el camino de la tiranía quede libre y llano sin que haya respeto en que topar porque aunque ellos no hablen ni obren, su presencia detiene la desenfrenada libertad en el pecar.

38

La desvergüenza de los acusadores y tiranía del juez sin oír descargos echaron a Boecio en primera instancia a una horrible prisión en Pavía y le ocuparon su hacienda sin que Símaco su suegro ni los demás senadores (cuya vida y libertad había tantas veces conservado) pudiesen ser bastantes a moderar siquiera la violencia de los procedimientos. Y el rigor del castigo ni la inocencia de su vida y justificación de sus acciones fueron descargos admitidos en un tribunal de un impío, antes fiscales crueles que daban prisa a su condenación porque no era Boecio el acusado y el que pretendían condenar y extinguir, sino la misma virtud enemiga declarada del tirano que se hallaba en Boecio, tan conocida y venerada y opuesta siempre a la impiedad de Teodorico y de los suyos.

39

En tan repentino castigo y tan poco esperado de quien nunca pecó, no se abatió ni alteró su constante corazón. Quien en la prosperidad se sabe temprar y usar con modestia de la fortuna, raras veces en la adversidad desfallece, dando Dios por premio de la moderación la fortaleza. Retirado Boecio en la cárcel y en sí mismo llamó en su ayuda a la filosofía que dispone el ánimo al desprecio de todo lo que ha de tener fin, a la estimación de todo lo que ha de ser eterno, a conformar el gusto con los decretos de la providencia como se collige de los libro que escribió a los principios de su destierro y prisión. Con estos coloquios se entretenía y animaba al llevar con sufrimiento santo el rigor de la cárcel, la pérdida de la hacienda, la honra lastimada, el desconsuelo de la muger, el desamparo de los hijos y aun lo que sentía más, el verse sin libertad por no poder acudir a la defensa de los agravios ajenos y comunes por ser esta su obligación. Pero ya que con su presencia faltaba, ayudaba a los

hombres con ejemplos de paciencia y resignación y con el consuelo y doctrina que daban sus escritos.

40

Continuaba Justino en el Imperio de Oriente el castigo contra los arrianos de que Teodorico ofendido amenazaba a los católicos de sus provincias. La última ruina y aunque con diferente pretexto tenía ya por el suelo derribada una de sus mayores cabezas con la prisión y destierro de Boecio, quedábale mucho por hacer, porque así en lo eclesiástico como en lo temporal daba entonces Roma eminentes sujetos en santidad y valor cristiano que forzosamente habían de caer antes que Teodorico saliese con su intento. Entre los eclesiásticos era el primero Juan sumo pontífice y entre los seculares Símaco, suegro de Boecio que se oponían a esta furiosa tempestad. Quiso el tirano que el pontífice santo fuese de su parte a verse con el emperador Justino por intereses propios de su conservación y estado. Obedeció el Pontífice por no irritar el enojo del rey y así por esta causa, como por el aumento de la religión católica hizo este viaje. Llegado a Constantinopla fue venerada tan alta y santa persona de aquel pío emperador con demostraciones grandes de suma reverencia y humildad y de común acuerdo abatida la herejía arriana y consagradas al verdadero culto las Iglesias de Oriente, volvió victorioso y triunfante y lleno de coronas que nunca se marchitan a Italia.

41

Teodorico viendo la total opresión de su arrianismo en Oriente y las honras dadas al pontífice con tanta sumisión y respeto por aquel emperador, temió que no se hubiesen también colligado para dar a Roma libertad y establecer en Italia el rito católico con la ruina de los godos y la suya, y sin más prueba que sus sospechas y temores, mandó pasar a cuchillo todos los católicos y puso la mano sacrílego en el sumo sacerdote que intercedía por ellos y le echó en una obscura prisión de donde escribió aquella insigne carta a los obispos de Italia exhortándoles a que redujesen todas las iglesias de los arrianos a la católica y verdadera, aunque Teodorico amenazaba por todas partes muerte a los que no seguían sus errores.

42

Hallábase la iglesia católica en su edad robusta, y así produçía exemplos raros de fortaleza y constançia, pues en la miseria de la cárçel cuando al tirano le pareçía que tenía al santo pontífice amedrentado con el horror de los tormentos y de la muerte entonçes hablaba, exhortaba, escribía con más libertad, con más vigor para acabar de una vez con todos aquellos que se haçían cabeça en la defensa de la verdad y abrasados en el amor de ella defendían hasta el último espíritu que no se le hiçiese ofensa. Prendió a Símaco suegro de Boeçio con otros grandes senadores y viendo que no podía sin derribar por el suelo estas firmes columnas establecer su impiedad, resolvió de quitarles el uso de esta vida mortal.

43

El primero fue Boeçio que padeció el martirio, que así se puede llamar, pues por no haçer cosa mal hecha, cayó en el odio común de los malos, que con falsas acusaciones le entregaron en las manos del poder injusto como inocente víctima, a más de que por ser católico y enemigo mortal de su heregía. Juzgó que fuese su última condenación porque del crimen cuatro años antes impuesto ya se le dio la pena con la cárçel y proscripción. El morir casi juntamente con Símaco y Juan es indicio bastante para que creamos que fue una la causa y según Procopio refiere, cuando Teodorico se conoció culpado mostró que sentía haber condenado a Boeçio sin bastante averiguación de su causa, cosa que no la pudiera decir si fuera por el primer crimen de que cuatro años antes fue acusado, pues en tan largo tiempo no pudiera haber culpa de que se preçipitó el juicio ni que faltó para la prueba del delito, y así tengo por sin duda que padeció por el çelo ardiente que mostró en la defensa de la fe católica de que es indicio bastante las honras que le hiçieron como a santo después de su muerte.

44

Muéstrase hoy en Pavía una torre, cárçel y castigo de malhechores, en un tiempo donde Boeçio estuvo cerca de cuatro años y hoy se venera como lugar

santificado de aquella sangre derramada por la verdad y porque en ella sucedió una de las mayores maravillas que admiraron los siglos pasados y presentes.

45

Entrégase Boecio por mandato de Teodorico a la ejecución cruel y al tiempo que la espada dividió la venerable cabeza de aquel cuerpo le preguntó el verdugo por escarnio quién le había herido, respondió con asombro de los oyentes que los impíos. Lengua que tantas veces dijo verdades, cuando los temores del tirano la pudieran enmudecer, libre ya de ellos por hallarse pasados los confines de la vida mortal donde no llega la jurisdicción de los reyes de la tierra, cierto es que había de hablar en la misma substancia y con la misma libertad. Mostrase en este milagro cuán agradable cosa es para Dios que los hombres públicos digan verdades, pues quiso detener el alma en la lengua de Boecio para que confirmase puesto allá en la otra vida las que había dicho viviendo en esta, como testigo calificado, y como lo suelen ser todos los que pueden hablar libres, ya de la cárcel de esta vida en quien no puede caber engaño ni duda. No paró en esto el milagro porque sus manos tomaron su cabeza y sus pies llevaron el cuerpo al templo vecino y junto a las divinas aras del altar puesto de rodillas, invocando el santo nombre de Dios, dejó el alma sus despojos entregados a la muerte común, y llena de merecimientos y gracias, voló a juntarse con el coro ilustre de los mártires en gloriosas eternidades.

46

La novedad de tales ejecuciones y ejemplos suspende y lastima los ánimos de la mayor parte de los hombres que no llegan más adelante sus deseos de lo que alcanza su conocimiento que solo se estiende a lo visible y sujeta a los sentidos. Pero a los que alargan la vista por aquella interminable y dichosa vida que propone la fe, y tienen muy conforme y ajustada la voluntad a los decretos del cielo, engendra en ellos un consuelo verdadero, y si se puede llamar envidia ver que Dios haya dado a un hombre ocupado en dignidades y cargos de un gobierno confuso y turbado (como era el de los godos y romanos de aquel tiempo) tantos favores de su gracia, que pueda en una larga edad entre

innumerables peligros y ocasiones de pecar vivir para sí y para los demás irreprehensible, y al paso de la opresión levantarse su constancia hasta merecer dar el cuello a la espada del tirano. Pero no deja por otra parte de apretar la consideración del miserable estado de los reyes y príncipes a cuyo cargo entregó Dios la discreción de las cosas temporales que dejan por malicia propia o agena oprimir la inocencia que a su abrio debía permanecer segura, y les parece que cumplen con su deber dando lugar a que corra la forma ordinaria del juicio en lo público, si en lo secreto la condenó su disfavor que por mucho que se encubra con exterior blandura, la lisonja le penetra y descubre, y las leyes declaradas por hombres de este siglo se ajustarán sin duda a lo que pide el interés y la voluntad de su príncipe, sino reconocen en él un ánimo inflexible a la adulación y a las sospechas y a un gusto de que se halle sin culpa el acusado, y con esto prevendrían el descargo en el tribunal de Dios, donde se toma la razón y residencia a los príncipes y a todas las potestades que administraron justicia a los hombres.

47

Teodorico después de haber reinado gloriosamente treinta y tres años en Italia, estimado por príncipe justo y clemente sobre otras singulares virtudes militares y políticas, el último curso de su vida lo acabó con infamia y muerte arrebatada de que fue causa esta apresurada ejecución en la persona de Boecio y en las demás que se siguieron de Símaco y otros y la muerte del papa Juan en la apretura de la cárcel con que se ve lo poco que se puede asegurar la continuación en el bien obrar de los príncipes y cuán fácilmente degenera en ellos la virtud primera, aunque por muchos actos por largo tiempo exercitada y cuando no fuera la licencia que les da el libre poder que tienen para seguir sin estorbo sus apetitos, fomento y causa del pecado, el andar siempre perseguidos de los vicios de los que tienen cerca. Es bastante a derribar el más constante ánimo y el más bien defendido de virtudes naturales y esquisitas que pudo formar la educación y nacimiento de un príncipe. Dichosos los vasallos que nacieron debaxo de reyes que santamente y con igualdad de acciones acabaron el curso de sus años, y por el contrario infelices aquellos que gimieron toda la vida oprimidos del insufrible yugo de un mal rey.

48

Del pecado al castigo poca fue la distancia. En breves días se sustanció el proceso y se dio la sentencia. En el gusto de una cena, como otro Baltasar la leyó con asombro, viendo en la cabeza de un gran pez que le sirvieron en la mesa, la cabeza y rostro de Símaco, que con airados ojos y semblante le amenazaba. Levantose luego con mortales congojas y ansias, y después de haber vuelto algo sobre sí, refirió la causa de su mal, y confesó con lágrimas el delito de haber mandado dar injustamente la muerte a Símaco y a Boecio.

49

Con el dolor del crimen cometido que fue el primero y último de este género en que cayó, y con el temor de la pena llorando su desdicha presente y la que le esperaba, acabó sus días.

El cuidado que Dios tiene de justificar entre los hombres la causa de los suyos es admirable, pues a más del prodigioso milagro que sucedió en la muerte de Boecio, quiso que el mismo Teodorico viviese aquel poco tiempo para que manifestase su delito y la inocencia de Boecio, con que no se dio lugar de dudar a los que interpretarán las acciones de los príncipes siempre en su favor y juzgan por el exterior del suplicio que puede y debe ser culpado el que padece, y como Teodorico comúnmente fue tenido por justificado y moderado príncipe, parece que fue necesaria esta declaración para descargo de Boecio y aprobación de su inocencia. No puede haber más abonado testigo que el juez que se retrata.

50

El sentimiento y dolor que sintió en su muerte no le sirvió para alcanzar perdón a Teodorico, sino sólo para que hiciese enmienda pública de la honra de Boecio, porque un varón solitario y santo en la isla de Lipari le vio el mismo día de su muerte en hábito de reo sin cinto y descalzo, y atadas atrás las manos entre Símaco y Juan, que le llevaban al eterno suplicio de aquellos volcanes y a padecer justamente en la otra vida lo que en esta injustamente hizo padecer a los santos.

51

Amalasueta y Atalarico su hijo sucedieron en el reino de Italia a Teodorico³⁷ y luego mandaron restituir las haciendas confiscadas a los hijos de Símaco y Boecio y aplacar con esto la ira de Dios que no se extendiese en los sucesores del impío rey que eran ellos, porque el castigo de pecados públicos alcanza muchas generaciones, y esta injusta muerte de Boecio fue grande, porque Teodorico delinquiró en el propio oficio de rey, cuando no fuera acompañada de aquel pocas veces, visto sacrilegio de hacer morir un pontífice entre la miseria de una estrecha prisión.

Reposa el santo cuerpo de Boecio en el templo de san Agustín de Pavía de quien fue tan devoto y quien veneró y siguió la doctrina. Leyóse este epitafio en su primer sepulcro:

Ecce Boetius in caelo fit magnus et omni perspectus mundo, mirus habendus homo. Qui Theodorico Regi delatus iniquo. Ticini fenium duxit in exilio. In qua se ma(o)estum solans dedit urbe libellum, prostratus gladio en exüt e medio.

52

Después Luitprando, rey de los longobardos³⁸, en memoria de tan señalado varón, levantó segunda vez su sepultura y se puso en él este epigrama:

Maeoniam et Latia lingua clarissimus et qui Co(n)sul eram, hic perij missus in exilium, et quia mors rapuit, probitas me vexit ad auras, en nunc fama viget maxima vivit opus.

53

Los elogios dichos a Boecio en todas edades por excelentes ingenios me parece superfluo el repetillos, solo el de Xerberto, obispo de Rávena, después

³⁷ Después d'haver mort, el poder passà a mans d'Amalasueta, filla de Teodoric, que exercí la regència car Atalaric (nét de Teodoric, i no fill seu) només tenia 10 anys.

³⁸ Probablement fa referència a Liutprand I (700-744).

pontífice romano, es el epílogo de todos y en que se echa de ver la estimación que el emperador Otón tercero³⁹ de su nombre hizo de Boecio:

Roma potens dum iura suo declarat in orbe, tu pater et patriae lumen Seuerine Boethi, consulis officio rerum disponis habenas; infundis lume(n) studis et cedere nescis. Graecorum ingeniis, sed mens diviuna coercet imperium mu(n)di, gladio bacchante gotorum, libertas romana perit, tu consul et exul insignis, titulos praeclara(m) morte relinquis. Nunc decus imperii, summás qui praegravat artes, tertius Otto sua(m) dignum te iudicat aula, aeterumq(ue) cui statuit monumenta laboris, et bene promeritum meritis exornat honestis.

53

Esta fue la vida y muerte de Boecio en quien la contradicción más que la imitación hizo crecer las virtudes eminentes que tuvo, porque fue justo entre los impíos que reinaban, docto en la mayor ignorancia de los tiempos, católico zelante en medio de hereges obstinados, limosnero cuando la codicia universal de los bárbaros hacía lanças en todo, ocupando haciendas ajenas y donde era premiada la mentira. Incorrupto defensor de la verdad y finalmente el que se opuso siempre a la corriente furiosa de los vicios, en cuya contradicción se hicieron sus virtudes tan robustas que pudieron resistir la violenta ejecución del tirano y sin ser dobladas ni rendidas alcanzar entera victoria y premios no sugetos al tiempo ni a la muerte.

FINIS

³⁹ Emperador del Sacre Imperi Romà Germànic entre els anys 983 i 1002.

Francesc Fontanella i Garraver, *Tragicomedia Pastoril d'Amor, Firmesa i Porfia* (1642?)¹

FONTANO:

Jo desxifraré l'enigma,
ab lo succés més estrany
que en apòcrifes històries
escrigué l'antigüedat.
Descontent de la comèdia
que havia de repassar,
fiu treves ab los cuidados
de Morfeu en lo descans;
quan festivament sonora
harmonia celestial
interrompé de la nit
lo silenci descuidat.
Viu dos carros voladors
que, ab flames per totes parts,
vencien ab llum del dia
la nocturna obscuritat.
Allí viu al déu Apol·lo
cenyit de llorer lo cap,
dorat coturno en los peus,
corona i lira en les mans.
Aquí viu, culta, a Talia
que, de flors sempre fragants,
ab esta hermosa corona
cobrí sos cabells dorats.
Un irat, altra queixosa,
que vostres ingenis clars
indignament s'enamoren

¹ FONTANELLA, Francesc; RAMIS I RAMIS, Joan. *Teatre Barroc i Neoclàssic*. Barcelona: Edicions 62, 1982, p. 52-54.

sols dels assumtos estranys;
senten que sols s'aplaudesca
lo llenguatge castellà,
quan la catalana musa
és tan dolça, és tan suau,
i eligen esta acadèmia
per los primers catalans,
que a noble teatro donen
les flors cultes del Parnàs.

Esta fou la dolça lira
que Febo animà suau,
esta la florida pompa
que a Talia coronà.

I una i altra són les prendes,
que a mon ingeni ignorant
donen per nord un Planeta
i dos sols per tutelars.

Viu a Cupido veloç
los aires leves surcar,
que, encara coberts los ulls,
fletxes vibrava fatals.

Viu subjectes a sos peus
al Besós i Llobregat,
que per tribut oferien
la Cornucòpia abundant.

A Cupido veneraven
les sagales i sagals,
ferits de dorades puntes
i de roses coronats,
quan acorde consonància
sonorament m 'anima
a celebrar de l' Amor
los triunfos més soberans.

Doncs si lo favor celeste,
si les veus de l'amistat
inciten d'esta acadèmia
los ingenis elegants,
una o altra digna causa
vos obliga a recitar
d'Amor, Firmesa i Porfia
la tragèdia pastoral.
No sols una Musa bella,
no sols un Febo brillant
en la catalana empresa
los versos inspirarà
perquè més divines Muses,
Planetes més adorats
lo teatro converteixen
en esfera i en Parnàs.

GUIDÈMIO:

Tenint de Febo i Talia
lo patrocini sagrat,
que feliçment assegurin
eixos favors fortunats,
qui pot témer esta empresa?,
qui pot, Fontano, dubtar
que vestiran noves flors
al llenguatge català?
Jo seguiré sens temor
tos signes remontats
i les ales de l'ingeni
plomes de l'amor seran.

Fr. Josep de Jesús Maria, *Sermó predicat en lo aniversari (...) per les ànimes (...) d'aquells que en armes, lletres, virtut i zel de la pàtria foren exemple d'estranyes nacions... (1643)*¹

Mirant i considerant les funeràries i obsèques que vui celebra esta il·lustre casa, cap i primer noble d'aquest nostre principat de Catalunya, per les ànimes dels difunts i per los antepassats i per aquells principalment que ab lo valor de sos ànimos i ab lo heroic de ses obres han procurat no sols conservar esta casa i província en son ser substancial, vull dir, han treballat en conservar-la en l'excelència i lustre que té per ses pragmàtiques, prerogatives i privilegis, los quals li donen ser formal, substancial i per ell se diferencia específicament d'altres províncies, però encara ab noves i singularíssimes accions, i particulars ministeris en que s'emplearen per a major honra i major augment d'ella, ja en virtut, ja en lletres, ja en armes, han adquirit nova glòria accidental, nou lustre i nova honra a tota nostra nació catalana, espill i mirall de la conservació de moltes nacions, si bé blanc també de l'enveja d'algunes altres. Dic que mirant estes honorífiques funeràries en la iglesia i per quins difunts se celebren, me apar que veig complit a la lletra lo assumpto proposat en aquest sermó que és lo que diu l'Esperit Sant, *Eclesiastic*, 38, i lo que aconsella se faça en semblants ocasions: *Fili, in mortuum produc lachrimas, et quasi dira passus incipe plorare, et secundum iudicium contege corpus illius, etc. Et fac luctum secundum meritum eius uno die*. Paraules en l'explicació de les quals, si consultam los expositors més ajustats a la recta interpretació d'elles, trobarem que, si bé ab pompa i solemnitat extraordinària se celebra en esta santa iglésia i il·lustre casa lo present aniversari, empleant-se ab grandesa i ab no menor pietat i religió en tan santes obres, com és pregar per los difunts. *Sancta ergo et salubris est cogitatio pro defunctis exorare*, se'ns ha cantat en l'Epístola. No és menor, segons esta sentència de l'Esperit Sant, lo empenyo en que la posaren ells ab ses accions i obres a la mida de les quals ha de correspondre ab oracions per ses ànimes, ab sentiment per s'ausència i ab honra per sos

¹ *Escrits polítics del segle XVII, tom II. Secrets Públics, de Gaspar Sala, i altres textos*. Vic: Eumo, 1995.

mèrits. Però ojam l'explicació de les sobredites paraules de *l'Eclesiàstic*.

Fili, in mortuum produc lachrimas, et quasi dira passus incipe plorare. Mira, fill, que per los difunts, tos antepassats, has de tenir sentiment i mostrar-lo també en lo exterior. *Quasi dira passus.* Com u que sent algun gran treball i aflicció que, segons és major o menor, és igual lo sentiment i manifestació de tristesa i en estes ocasions, qual la present, lo havem de mostrar. (...)

Esta província fou la primera d'Espanya que rebé esta santa Fe. Pus és opinió de molts doctors, i molt corrent, que sant Pau, quan vingué a Espanya, entra per la part de Rosselló a ont comença lo fruit de sa predicació i a ont foren los primers que batejaren. I per la divina misericòrdia, resta tan ben arraelada esta fe en los catalans que ab 1.600 anys no ha faltat en Catalunya un punt. No obstant les extraordinàries persecucions de diferents infels que la subjectaven, sempre los catalans guardaren salva la professió catòlica. Per lo qual l'honra Déu nostre Senyor, en assentar a Catalunya los dos primers baluards d'aquesta santa fe: lo primer en Coplliure a ont se celebra lo primer Concili que s'és celebrat en tota Espanya, en el qual assistí personalment lo gran emperador Constantino Magno ab sa mare santa Elena i ab son fill Constant, any 338 en la ciutat d'Il·liberes que avui és Coplliure. Lo altre baluard primer d'Espanya se funda en esta insigne ciutat de Barcelona, pus en ella se fundà la primera casa i primer Tribunal del sant Ofici de la Inquisició. De manera que, com los sagrats Concilis i lo Tribunal de la santa Inquisició sien los baluards més forts per defensa de nostra santa fe, i los més inexpugnables, d'aquí és que, a ont primer se plantà lo sagrat Evangeli, que és lo primer fonament d'ella, aquí s'havien d'assentar los baluards també primers i aquí s'havia de conservar sempre, per a exemple de les demás nacions que, a imitació de Catalunya, la professaren.

Francisco Fornés, *La catalana verdad contra la emulación* (1643)¹

**Al excelentísimo señor de Noyers Francisco Svblet, barón de Dangv,
Concejero del Cristianísimo Rey en todos sus Concejos; en el de Estado,
su Secretario. Y en todo el Reyno de Francia, Superintendente General de
los edificios, y fabricas reales.**

Considerando con desuelolo que todo el Principado de Cataluña a V. Ex. (à quien reconocen sus hijos infinitas obligaciones) deue; me pareció advertido del Espiritu Santo, que por el Eclesiástico arguye², y amenaza a los ingratos: cuyo detestable vicio, aun siendo gentil, con sola a luz de la razon natural aborreció, y reprehendio Seneca: Digo Excelente Señor, que por no entrar en arancel, y lista tan pésima, en señal del posible agradecimiento, le dedico, y consagro en no(m)bre del dicho Principado, y mio (aunque el menor de sus hijos, en habito y profesión) este breue librito, que he intitulado *La Catalana verdad contra la Emulación*. Suplico a V. Ex. no se digne de recibirle, pues en èl, digo lo que siento, y siento lo que digo. Asegurando à V. Ex. que lo que me mouió à sacar à luz este borron, fue desear que se sepa la verdad (que la emulación quiere encubrir) en todas las partes del mundo, junto con dar unas vislumbres de lo que afecto à seruir à mi Rey y Señor (que Dios guarde) y à mi Patria. Confiado de que V. Ex. en retorno recibirá este pequeñuelo don, no por lo que vale, sino por el animo, entera, y llana voluntad con q(ue) se le ofresco. El cielo à V.Ex. Guarde muchos años.

Deste Real Conuento de San Francisco de Paris. En 28 de Henero de 1641.

Humildísimo sieruo de V. Excelencia.

Fr. Francisco Fornés.

¹ FORNÉS, Francisco. *La catalana verdad contra la emulación*. Barcelona: G. Nogués, 1643, p. 3-4.

² En nota: "Eclesiástico, 19".

Francisco Fornés, *La catalana verdad contra la emulación* (1643)¹

Capítulo II: Que el Rey de Francia Luis el lusto , fue verdaderamente electo por los Catalanes sin de(s)uiar vn punto de las leyes, ni Justicia.

Pero no faltaran Autores que mal informados y poco científicos y versados en las leyes y prerogativas que ellos tienen digan lo contrario; pero yo digo que probar y no decir tan solamente no basta para que se las aya de dar credito. (...) Diciendo que se confiesa que es verdad que pudieron los nuestros antiguos Godos elegir como eligieron a los Reyes cristianísimos Carlos Magno, y Luis Pio su hijo en Señores suyos y llamarlos como los llamaron, para que les valiesen, ayudasen, y sacasen de la opresión en que estauan: pero que en adelante, y en otras ocasiones no les fue licito, ni se halla que lo hiciesen, ni pudiesen hazer, mayormente como sea verdad, que dende que el Conde don Ramon Berenguer, llamado el viejo (por su mucha prudencia) en el año 1068 (según la mas probable opinión) establecio las leyes de la Patria (que en Cataluña llaman vsatge) en las Cortes generales que celebrò en Barcelona para que todos los vasallos de sus Señorios, en las quales, entre otras cosas que se establecieron, vna fue, derogar de todo en todo, y dar de mano a las leyes Godas, y que como sea verdad, que entre las dichas leyes Godas, y la primera dellas fuesse, la *de electione Principis*, en la qual se daua poderio al Pueblo para elegir Principe està derogada; pues *qui totum occit nihil excludit*, dende entonces les fue quitado a los Catalanes el poderio que antes tenían, y el derecho que les daua la dicha ley.

A esta tacita objeción, que tiene dos partes (como vimos) deuo, y estoy obligado à responder. Y quanto a lo primero que dize, que no se hallarà, que en otra ocasión, fuera de aquella, en tiempo de Carlos Magno y Luis Pio, los Catalanes ayan hecho otra eleccion. Respondo, que es engaño manifesto pues hallamos, y mostrare como en el año del Salvador de 967 muerto de una cayda (estando en el Monasterio de San Miguel de Cuxan) el Conde

¹ FORNÉS, Francisco. *La catalana verdad contra la emulación*. Barcelona: G. Nogués, 1643, p. 10-11.

Seniofredo, dicen todos los Historiadores que juntados los Catalanes, en estado, ò diera, no obstante que del difunto Co(n)de quedaua(n) hermanos, como eran, el Conde Oliba Cabreta, Miron, y otros, a los quales, si se hauia de guardar la sucesión de sangre les pertenecia el Condado de Barcelona, es cierto que ninguno dellos le sucedió, antes bien los vasallos nombraron y eligieron Señor soberano de todo el Principado y sus Condados al Conde Borrell, como hermano del difunto, y dieron repulça à Oliba, à Miron, y a los demas hermanos.(...)

Francesc Fontanella i Garraver¹

Desengany del món

Passen edats i vides
ab moviment subtil,
les unes nos segueixen,
a les altres seguim.
Los anys se precipiten
tan veloçment al fi,
que és començar a viurer
començar a morir.
Los termes corresponen
en cercle repetit:
lo que un sospir anima
acaba altre sospir.
Aquell alat i coixo,
que és nou sempre i antic,
la dalla té per véncer,
les ales per fugir.
Fugen volant les hores,
i en globus cristal·lins
la pols que cau desperta
a la que està dormint.
Plora la font al nàixer
lo breu de son camí,
del bressol d'esmeralda

¹ FONTANELLA, Francesc. *Antologia poètica*. Barcelona: Curial, 1998, p. 88-91.

a l'urna de safir,
quan ab agenes aigües
inunda lo jardí,
si riu no la sepulta,
se precipita al riu.
Vola vaixell superbo
ab les ales de lli
i troba lo naufragi
tan prest com lo perill.
A la dubtosa vida
ab lo crepúscol ix
la meravella bella
en son primer matí.
A la viola dèbil,
al girasol altiu,
mortalla són comuna
los tendres gessamins.
És en florida esfera
fragant emperatriç
efímera de nacre,
cometa de carmí.
Ni sa guarda espinosa
ha pogut encobrir
a la invisible Parca
de sa verdor lo fil.
Des del més noble lliri
fins al clavell més viu,
totes les flors acaben
sols de l'haver florit.
Si fuig la nit vençuda,
en va l'alba se'n riu,
pus que venja lo dia
les mengües de la nit.

No canten la victòria
los ocellets festius,
si causa son eclipse
qui la fa resplendir.
Del temps lo gran monarca,
del temps no s'eximí,
si principi de viure,
exemple de morir.
D'esta manera passen
mos dies fugitius,
que no els tinc per mos dies,
pus són los que no tinc.
Si per los que passaren
altres han de venir,
uns són de l'esperança,
los altres de l'olvit.
Mes olvit favorable
contra mals envellits
que, renovant memòries,
aumenten lo perill.
Desconec la figura
de mi mateix en mi,
tots los colors confusos,
mudats tots los perfils.
Tan lluny d'aquella imatge
del gran pintor diví,
que sols la pot conèixer
qui la pot corregir.
Anticipat cadàver,
si no sepulcre trist,
de mortes altiveses
i de cuidados vius.
Del llum resten les ombres,

del foc la cendra vil,
del cos lo tronc inútil
i del cor lo patir.
Mes, pus la vida tota
és un punt infeliç,
pensem en altra vida
que és nostra fi sens fi.

Francesc Fontanella i Garraver¹

A Gileta

Tu vols olvidar, Gileta,
i si vols ho podràs fer;
jo, si volgués, no podria,
no voldria si pogués.

Podràs, perquè no volies,
jo no puc per tant voler,
però fes tot lo que vulles,
jo faré lo que podré.

Si ton cor m'anomenaves,
jo deia que eres lo meu;
tu menties d'enganyosa
i jo d'enganyat també.

La veritat i mentida
de mon cor trist i del teu,
tu la dius i no la sentes,
jo la callo i la patesc.

I, pus que vols olvidar-me,
adéu, bella ingrata, adéu.
No sabré mudar-me, no,
no, no. Sí morir sabré.

¹ FONTANELLA, Francesc. *Antologia poètica*, Barcelona: Curial, 1998, p.72.

Francesc Fontanella i Garraver¹

A la mort de Nise

Oh, dures fletxes de mon fat rompudes,
rompudes per ferir més doloroses,
que, llevant-me les plomes amoroses,
deixau al cor les puntes més agudes!

Flames més eclipsades que vençudes,
aurores algun dia lluminoses,
ombres ja de ma vista tenebroses,
tenebroses, mortals, però volgudes.

Principi trist de penes inhumanes,
terme feliç de l'ànima afligida
que per alívio son dolor adora;

fletxes sereu i flames soberanes
si llevau a mon cor la trista vida
per donar a mos ulls eterna aurora.

¹ FONTANELLA, Francesc. *Antologia poètica*, Barcelona: Curial, 1998, p. 47.

Josep Elies Estrugós, *Fènix català, o llibre del singlar privilegi, favors, gracias y miracles de Nostra Senyora del Mont del Carme* (1644)¹

Al lector

A vegadas oculta y axi per falta de estudi si a pochos que sapian parlar Catala y menos escriure. Falta per sert gran que si la abrassasen los naturals y posasen cuydado e(n) ella no esta(n)t esteril q(ue) no produis los matexos fruits y facundia q(ue) an mostrat en sas obras D. Fra(n)cisco Robuster, lo Dr, Garcia, Misser Carlos Amat, M. Iofre, Mr. Anglazell, D. Ioan Terre, lo Dr. Nogues, y molts altres q(ue) ab vers catala y ab aquest idioma q(ue) esteril ha(n) dit lo que-s podia dir ab la facu(n)ditat castellana, y eloque(n)cia grega testimoni totas las obras del gra(n) poeta Auzias March. Essent mes dignes de alaba(n)ça per ser de poca estofa grans vestiduras y a terra seca produi copiosa abu(n)dancia de flor y fruit. Citare en lo discurs desta obra sempre que puga Autors Catalans, y perque vejas que no son pochos los que han escrit axi en propri hydioma co(m) en estranger te-n fare vn halench al fi desta carta. Y si acas en cosa herro o per carta de mes o per carta de manco ja-t començo de respondre ab la gloria de Cathalunya sino natural almenos oriundo lo Doctor Illuminat Ramon Llull in apos. en lo principi de las aprobacions dels articles de la fee en esta manera:

Si quid in his posteam a on ell ve este liceter,
Illud corripas yestra solercia llauae
Omnia non omnes possunt ubicumque videre.

No vull tractar de Elies encara que es mon Pare y patro, ni de la fundacio de ma Religio sagrada per ser negoci tant tractat; sols dic en aço que en la antiguedat y veritat de la historia no pot ningú contradir sopusades las bullas dels Pontifices Summos (declaradors dels duptes en la Esglesia) y temor de caure en la indignacio dels gloriosos Apostols St. Pere i St. Pau; per contradir a

¹ESTRUGÓS, Josep Elies. *Fènix català, o llibre del singlar privilegi, favors, gracias y miracles de Nostra Senyora del Mont del Carme*. Perpinyà: Esteue Bartau, 1644, "Al lector".

elles no obstant que y ha molts temeraris com si fos dany de ningú lo auri Religiosos en la antiga ley. Que antes be es de sant gran profit y utilitat que de aquella antiguedat se val lo doctor de la Esglesia St. Hieronym contra Ioviniano per respondreli a la heretica calumnia en que afirma lo Heretge malvat fer noua inuencio en la esglesia lo auri Religions en ella. Com veura lo curios en la Epistola ad servam virgin(em) cum vir(tutem) pero la embidia tal vegada fa ofuscar la rao i no atinar al mes conuenie(n)t y profits.

Deu remedie llur seguera, &c(aetera).

Vale.

Josep Elies Estrugós, *Fènix català, o llibre del singlar privilegi, favors, gracias y miracles de Nostra Senyora del Mont del Carme* (1644)¹

CAPÍTOL TERCER: Del natural affecte, y amor que tenen las personas honradas a la Patria

Encomanar esta sobremanera, lo amor de la Patria, y tant que ab obres, y paraules se veuen grandiosos fets, soberanas exageracions en diuinas, y humanas lletras (...), vol dir dulsissimas prendas son los fills, vn bon amich no dexa espay vacuo en la voluntat; pero tots exos amors dexa atras lo amor de la Patria.

¹ ESTRUGÓS, Josep Elies. *Fènix català, o llibre del singlar privilegi, favors, gracias y miracles de Nostra Senyora del Mont del Carme*. Perpinyà: Esteue Bartau, 1644, p. 9-10.

Francisco Manuel de Melo, *Historia de los movimientos, separación y guerra de Cataluña en tiempos de Felipe IV (1645)*¹

INTERESES Y DISCORDIAS ENTRE ESPAÑA Y FRANCIA

1.- Yo pretendo escribir los casos memorables que en nuestros días han sucedido en España, en la provincia de Cataluña, cuyos movimientos alteraron todo el orden de la república, á vista de los cuales estuvo pendiente la atención política de todos los príncipes y gentes de Europa.

2.- Grandísima es la materia, y aunque la pluma, inferior notablemente á las cosas que ofrece escribir, podía en alguna manera hacerlas menores, ellas son de tal calidad, que por ningun accidente dejarán de servir á la enseñanza de reyes, ministros y vasallos.

3.- Desobligado y libre de toda afición ó violencia, pongo los hombros al peso de tan grande historia. Hablo (dichosamente) de príncipes, á quienes no debo lisonjear ó aborrecer, y de naciones que no conozco por buenas ó malas obras, con certísimas noticias de los sucesos, porque en muchos tuvo parte mi vista, y en todas mis observaciones solo como inclinaciones, mas como precepto.

4.- Primero este motivo, después el temor de que estas cosas lleven y hayan de correr la misma infelicidad que las pasadas entre la conversación y memoria de los hombres, me obligó á escribirlas.

5.- Castellanos, franceses, catalanes, naciones, ministros, repúblicas, príncipes y reyes de quienes he de tratar, ni me hallo deudor á los unos, ni espero me deban los otros: la verdad es la que dicta, yo quien escribe; tuyas son las razones, mías las letras; por esto no soy digno de acusacion ni de alabanza: sirva esta religiosa igualdad (jamás alterada en mis escritos) al desagravio ó desobligacion, de los que llegaren á leerme quejosos ó agradecidos; bien que,

¹ MELO, Francisco Manuel de. *Historia de los movimientos, separación y guerra de Cataluña en tiempos de Felipe IV*. Barcelona: Juan Oliveres, 1842, p. 1-3.

la variedad de los sucesos y de los juicios á que ellos sirven de ocasión, fácilmente dará á entender como no callo el error ó alabanza de ninguno.

6.- Quien retrata, tan fielmente debe pintar el defecto como la perfeccion: tampoco el severo espíritu de la historia puede guardar decoro á la iniquidad; empero si siempre hubiésemos de escribir acciones serenas, justas y apacibles, mas les dejáramos á los venideros envidia que advertimiento. No sólo sirven á la república las obras heróicas: el pregón que acompaña al delincuente, también es documento saludable, porque el vulgo entendiendo rudamente de las cosas, mas se persuade del temor del castigo que se eleva á la esperanza del premio.

7.- Yo quisiera haber escrito en los tiempos de gloria, mas pues que la fortuna, dejándole á otro para escribir los gratísimos triunfos de los Césares, me ha traído á referir adversidades, sediciones, trabajos y muertes, en fin una guerra como civil y sus defectos lamentables, todavía yo procuraré contar á la posteridad estos grandes acontecimientos de la edad presente con tanta claridad, cuidado y observación, que aunque la materia sea triste pueda igualar su ejemplo con las más agradables y provechosas.

8.- Tuvo la guerra presente de España y Francia no pequeños no ocultos motivos; públicos ya en los papeles, y mas en las acciones de entrambas coronas; pero sin duda yo habré de contar por el mas urgente el gran valor de una y otra nacion, que no cabiendo en los términos de la templanza desde los siglos de sus pasados reyes hasta nuestros días, resultó algunas veces en soberbias y escándalos.

Gabriel Rius, *Cristal de la verdad, espejo de Cataluña* (1646)¹

PRÓLOGO

4.

Para su aueriguacion pues, y claro conocimiento sale en publico este *Espejo de Cataluña*, formado del cristal de la verdad. En el da a ver pate(n)te el amor Christiano de la Patria, quales son las causas, y auerigua que son, y han sido estudios de la cauilacion perturbadora, quantos esfuerços se ha(n) hecho, y se hazen para persuadir al mundo, que han regulado, y regulan sus resoluciones, y procedimientos, con las reglas de la prudencia, y justicia, los que han tenido la mano, y la tienen en el timon de la naue del gouierno, que en vna tormenta, la mas desecha, que padeció la politica Cataluña, ha fluctuado, y se vâ a pique, con tantos daños, quantos son los padecidos, por el comun, y particulares, desde que empeñaron a Cataluña a la defensa de quatro culpados, y a la de su pretendido derecho, por las armas, y los que se padeceràn, mientras a los sucessos, de las de dos Reyes poderosos, estè cometido el juizio, y su sentencia difinitua.

¹ RIUS, Gabriel. *Cristal de la verdad, espejo de Cataluña*. Zaragoza: Pedro Lanaja y Lamarca, 1646, p. 3-4.

Gabriel Rius, *Cristal de la verdad, espejo de Cataluña* (1646)¹

**CAPÍTULO V: ENSEÑA LA NATURALEZA A LOS CATALANES, QUE
DEUEN HUYR COMO A DAÑOSO EL GOBIERNO DE LOS REYES DE
FRANCIA**

2.

Esta² delineò a Cataluña tan de España, que la antigua Tarragona, vna de sus Ciudades dio nombre a vna, y no la menor parte della, y no solo la ciñó aquella con los encumbrados y asperos Pirineos, como à las demas partes de España, vniendola con fuerte lazo, hermanandola con simbolizadas calidades con todas, y separandola de francia con tan vistosas mojoneras, y co(n) la oposicion de las calidades de la tierra, y de las de sus naturales; pero como a la primera parte, y puerta de España la ilustrò con viuos terminos de la esfera, y centro de su naturaleza en su raya, enseñando con esso quanto deue huyr Cataluña para su conseruacion del mando de los Franceses como estraños en nacion, y costumbres.

(...)

5.

Y no solo por la oposicion de las calidades de las Regiones, que habitan son los Franceses opuestos a los Catalanos, sino originariamente por sus naciones encontrados, y enemigos desde que los Franceses començaron a tener nombre de tales en el mundo. Pues los Catalanos (sin genero de duda) son reliquias de los antiguos Alanos, los quales, como quedaron en esta parte de España mezclados con los Godos, dieron el nombre, que algunos dan a Cataluña de Gotolania: como lo aduierten de nuestros Catalanos Geronimo Pablo y Tarafa, y de los estraños Beuter y otros. Y si es verdad lo que en fauor de su nacion dizen los Autores Franceses los que eran Sicabros, por auerse

¹ RIUS, Gabriel. *Cristal de la verdad, espejo de Cataluña*. Zaragoza: Pedro Lanaja y Lamarca, 1646, p. 12-15.

² Fa referència a la Divina Providència.

mostrado feroces contra los Alanos, echandolos de la laguna Meorida, como se dria abaxo.

6.

Concluyese de lo dicho que la subordinacion de los Catalanes a los Franceses no les puede ser prouechosa. Nunca vn contrario domina a otro sin menoscabo del que queda inferior.

Gabriel Rius, *Cristal de la verdad, espejo de Cataluña* (1646)¹

**CAPÍTULO VI: ENSEÑA LA EXPERIENCIA A LOS CATALANES QUE NO
DEUEN ESPERAR BIEN ALGUNO DEL MANDO FRANCÉS. ADUIERTENSE
LOS DAÑOS DE CARLO MAGNO EN CATALUÑA**

6.

Para que se vea la poca correspondencia que hallaron los Catalanes en Carlo Magno, atiendase, a que por los años, desde el de setecientos, setenta y siete, como se colige de algunos Autos, y memorias reconditas en el Archiuo de la Santa Iglesia de Gerona, que ponen el ingreso de Carlo Magno en el Ampurdan dicho año, hasta el de ochenta, y cinco, le llamaron los Catalanes, y se le sujetaron, para que los acabasse de sacar de la seruidumbre de los Moros, y defendiesse dellos. El Padre Diago prueua de regino, y otros, que por lo menos desde el año setecientos, y ochenta, hasta el dicho de setecientos oche(n)ta y cinco, fue llamado Carlo Magno. Y esse año pone nuestro Marquilles la entrada de este en Cataluña.

¹ RIUS, Gabriel. *Cristal de la verdad, espejo de Cataluña*. Zaragoza: Pedro Lanaja y Lamarca, 1646, p. 17.

Fabrici Pons de Castellví, Gustavo Adolfo, rey de Suecia, vencedor y vencido en Alemania (1648)¹

LIBRO PRIMERO

Empieço a escriuir las vencedoras armas de Gustavo Adolfo Rey de Suecia en Alemania, dudoso si las llame de G., pues aunque les dio el braço q(ue) las hizo gloriosas; al mouimiento empero de tal primer mouil le hizieron tan poderosos Principes de la Europa, que me permiten dezir, que los mas dellos quisieron vnirse, para hazer un declarado enemigo de la Augustissima Casa de Austria. Una pues nueva altaracion de Alemania escriuo, tanto mas culpable, quanto premeditada contra la piedad del amabilissimo Emperador Ferdinando Segundo su señor. Yo quisiera mas que escriuir, borrar este, y semejantes odiosos exemplos de las Coronicas, y assegurar lo magestuoso del Cetro de los descaminos de un mal contento vassallage, pero quedase en deseo mirandolo achaque natiuo de todos los Reynos hasta oy dominados en el Orbe, y me contentarè, compensando la defeccion de Alemania, con las penalidades que se siguieron a sus promouedores, rubricando con rebelde malograda sangre justos escarmientos a la posteridad, y enseñanza, q(ue) si en su apoyo se desnudò el azero Sueco (accion condenada aun en lo infiel) presto se pasò el valor a propio deuido castigo, derribando à Gustauo de la cumbre de sus grandezas à la vltima miseria de vna infeliz, y precipitada muerte, sie(n)do el suelo Alema(n) , a que pensaua dar leyes, su fatal tragico sepulcro.

Quite el horror a tan sangriento assunto, el repetido marcial estruendo de la Europa; pues. quando le escriuo, Alemania se vè oprimida de Suecos, Franceses, y Principes Protestantes; Flandes es continuo teatro de la muerte por la rebelde Olanda socorrida del Frances. Italia padece las inquietudes de Saboia, Francia y otros. El Turco inunda con su numeroso mal disciplinado poder à Candia. Isla del Veneciano. El infiel Parlamento de la engañada Inglaterra triunfa de su Rey. Portugal procura sustentar la tirania del Duque de Bergança...

¹ PONS DE CASTELLVÍ, Fabricio. *Gustavo Adolfo, rey de Suecia, vencedor y vencido en Alemania*. Madrid: Domingo García y Morràs, 1648, fols. 1-2r.

Narcís Camós, *Jardín de María, plantado en el Principado de Cataluña* (1657)¹

PRÓLOGO AL LECTOR

Doy principio (amado y deuoto Lector) al tratado de todas, ò mayor parte de las Imágenes de Nuestra Señora SS. que milagrosamente descubrió el Cielo en el Principado de Cataluña, después de la turbulencia morisma q(ue) padeciò para q(ue) con ellas quedasse enriquecido y aliviado. Visitè sus Santuarios y Capillas en los años 1651, 1652 y 1653 en los quales padeciò esta Provincia tantos trabajos de hambre, pestilencia, y guerra. Dexo las incomodidades de los caminos, las quales fueron tantas, como se puede presumir, por las inclemencias del tiempo entre rigores del invierno, con frios y nieues, los ardores del Sol en el verano: la aspereza de los montes, y aun la soledad por los llanos: a lo qual tanto se sigue que considerar de fatigas. (...)

No me cansaron tanto, no obstante esso, los que tengo señalados como el no tener mas escritos de los milagrosos sucesos que en los hallazgos de sus santas Imágenes se vieron: cosa de q(ue) tanto se condolieron muchos, que de comunes y diferentes materias escribieron. Bien es verdad que padeciò muchos trabajos esta Provincia en diferentes ocasiones de guerras, fuegos, hurtos, aguas, y otras inclemencias, con que sin duda se perdieron muchos escritos, pero salpico sin duda mas el descuido: ojala no suceda mas co(n)que los venideros no se quexaran de nosotros, como podemos quexarnos de los passados; y quedaran desta suerte esforzados los flacos, corroborados los robustos, y alentados los escritores, para dar al mundo claras noticias de las cosas que obra el Cielo con portentos sobrenaturales, y de las que se descubren en la tierra por el curso natural. (...)

De las diferentes ocasiones en que fueron echados los Moros deste Principado de Cataluña (de cuya entrada y expulsión no trato aquí, dexandolo a la relacion

¹ CAMÓS, Narcís. *Jardín de María, plantado en el Principado de Cataluña*. Barcelona: Jayme Plantada, 1657, "Prólogo al lector".

que dello hazen las Historias; por no ser esso mi assumpto) passado el qual tiempo, llouì el Cielo Diuino rocios de rayos, luzes, fuegos, y otras señales cuyos efectos dieron no solamente a los corazones de los hombres sencillos (...) para que con extraordinarios bramidos y acciones dellos ajenas descubriesen al mundo estos tesoros escondidos, con que tan enriquecida quedò la Cristiandad, principalmente Cataluña, que tanta muchedumbre de Templos y Capillas tiene dedicadas a María. (...)

Narcís Camós, *Jardín de María, plantado en el Principado de Cataluña* (1657)¹

Libro 6: Obispado de Vrgel: N.S. de las Sogas

(...) Son muchas las marauillas que por esta Image(n) obrò el Cielo, dentre las quales no dexarè de referir aquella que por manifestar su grandeza quiso Dios que se viesse dentro del agua, qua(n)do huuo sucedido el milagro de su inuencion, como después de tiempo advirtieron muchos, y se halla en el auto que por esso se sacó, que contiene lo siguiente, aunque en lengua catalana (...).

¹ CAMÓS, Narcís. *Jardín de María, plantado en el Principado de Cataluña*. Barcelona: Jayme Plantada, 1657, p. 248.

Francesc Marés, *Història i miracles de la sagrada imatge de Nostra Senyora de Núria* (1666)¹

Prolech al lector

Escrichlo en llengua cathalana a peticio de algunas personas, y tambe perq(ue) aquest Santuari ordinariament es frequentat de la gent de las montanyas de Cathalunya, que may son exits de entre aquellas montanyas, y no entenen la llengua castellana, o no tindrian tant gust en llegirla com tindran en la propria de sa patria.

¹ MARÉS, Francesc. *Història i miracles de la sagrada imatge de Nostra Senyora de Núria*. Barcelona: Antoni Lacavalleria, 1666, "prolech al lector".

Josep Blanch i Fontanilles, *Matalàs de tota llana* (1668)¹

Dos poemes:

A la fortuna

Errant deessa que amb coturn instable
les mudances del temps causes tothora,
de les glòries del món distribuïdora,
cruel a doctes, i a ignorants afable;

a ton curs fica un clau, de tot mudable,
basta que fins ací a mon bé traïdora
les dítxes ta inconstància me desdora,
que el cel me concedeix tan favorable.

Ja de sofrir tes sobres, la paciència
se m'acaba després que tu, fortuna,
estàs en perseguir-me tan severa;

i sols per no mirar-me en ta presència,
del món deixant les pompes a la lluna,
me ficaré tot mi en una ratera.

Un amich enviá a demanar al autor li escrigués lo que hi havia de nou en la cort
y respongué ab esta décima

N'obstant que en la cort estich
Hont sempre hi ha alguna nova,
Ma Musa ninguna'n troba,

¹ GRAU I VERDÚ, Antoni. GÜELL I JUNKERT, Manel. ROVIRA I SORIANO, Jordi. *Matalàs de tota llana. Obra poètica de Josep Blanch, canonge de la Seu de Tarragona (segle XVII)*. Tarragona: Virgili editor, 1993, p. 5 i 59.

Y aixi ninguna n'escrich;
Mes perque, Gaspar amich,
No esteu queixós de ma ploma,
Vos dich en nostre idioma,
Una nova que he sentit
Y es: que'l Rey está en Madrit
Y lo Papa viu en Roma.

Josep Blanch i Fontanilles, *Arxiepiscopologi de la Santa Església Metropolitana i Primada de Tarragona* (dècada de 1660)¹

CAPÍTOL TRETZE

DE VERA, QUINSE ARCHEBISBE DE TARRAGONA Y DE LA DESTRUCCIO
DE ELLA PER LOS MOROS QUANT ENTRAREN EN ESPANYA

En opinió de tots los autors a Cyprià succehí Vera en lo archebisbat de Tarragona: axí ho diuhen en los llochcs citats d. Antònio Augustín, lo cardenal Dòria, don Juan Terés, lo dr. Pujades, y Garcia de Loaysa en las notas del concili toletà setsè diu: *Vera Tarraconensis, qui Cypriano successit*. De aquest archebisbe Vera se sap que assistí y entrevingué en lo concili toletà setsè (segons lo compte de Loaysa) que se celebra en la era de Cèsar 731 a qui correspon lo any de la Nativitat 693 y en ell se sotaescrigué d'esta manera: *Ego Vera indignus Tarraconensis Sedis Episcopus haec decreta synodalia a nobis edita subscripsi*. Diu d. Antònio Augustín que-s trobà també aquest archebisbe Vera en lo concili toletà deset, però Loaysa que porta lo dit concili, ni en ell, ni en las notas no fa menció de aquest nostre archebisbe. Bé és veritat que dit Loaysa lo porta mutilat, perquè axí degué arribar a ses mans, y quiçà d. Antònio Augustín lo degué veure cumplit, ab que no apar se contrediuhen. També lo dr. Pujades afirma que s-i trob, y segons dits autors se celebrà aquest concili en lo any següent, que seria lo de 694.

Lo cardenal Doria en son cathòlogo diu que Vera morí en lo any de la Nativitat 693, però ja se veu que no pot ser, puis si en Toledo assistí al concili que se celebra en lo any 694, no podia ser mort en dit any. Ans bé sa prelatura fonc llarga y diuturna, puis tots los scriptors diuhen que en son temps prengueren los moros a Tarragona, y sens dupte degué morir a mans d'ells, quant per forsa de armes la entraren. Y puis de aquest archebisbe no tenim altre cosa, ab ell acabo lo scrit dels archebisbes des de Agatadoro fins a la entrada dels moros. Lo cardenal Doria posa més archebisbes dels que jo he assentats, però com

¹ BLANCH I FONTANILLES, Josep. *Arxiepiscopologi de la Santa Església Metropolitana i Primada de Tarragona*. Vol. I. Tarragona: Diputació Provincial de Tarragona, 1985, p. 65-66.

los senyors d. Antònio Augustín y d. Juan Terés los tingan per incerts y no-ls assentaren en sos cathalogos, me ha aparegut seguir-los, per ser tanta la autoritat dels dos. Ni menos affirmo que en aquest temps no-y age agut en Tarragona més archebisbes, puis pot ser los hi a agut. A mi a lo menos de aver-n-i agut me fa forsa una pedra que lo Sr. d. Antonio Augustín trobà en esta ciutat, que deja: *Stephanus Alexandrinus in honore Dei et omniurm Sanctorum die octauo idus Aprilis anno tertio ordinafionis eius cum suis sub Pontificatu Georgii Episeopi, sigillum hic esto.* Ab què si esta pedra no fonc portada de altre part, consta que en Tarragona hi agué un archebisbe que-s deia Jordi. Lo que puc afirmar d'esta pedra és que la he buscada ab cuydado y no la e poguda trobar; en temps del senyor d. Antònio Augustín devia estar en peu, y me espanto molt de sa llsma. que sent tant curiós no fes posar esta pedra en algun lloc senyalat, com ho féu de altres molt bonas, que las posà en lo hort del palàcio archiepiscopal, ahont vuy estan.

Contra lo que tinc dit, que en lo pontificat de Vera en Tarragona los moros la prengueren, ix-en Pujades en lo cap. 143, lib. 6 de la Coron. de Catal., lo Pe. Diago en la Corònica dels Comp. de Barcelona lib. pr. cap. 18, y lo card. Doria en lo lloc citat, de qui los dos primers ho prengueren, y diuhen que a Vera li succehí Guillem bisbe de Barcelona y que no fonc sinó elet, y que morí a 2 de maig, any 713. Los fonaments y rahons que tenen per a fer a aquest Guillem archebisbe nostre no las donan; y axí crega cada hu lo que li'n parega, que jo ho dexo a son arbitre: sols dic que sinó són ells ningú attre lo posa per prelat nostre.

Fatals foren per a Tarragona los últims anys de l'archebisbat de Vera, puis en ells los moros que avien entrat en Espanya, baxant des de Tortosa y Lleyda al Camp, com diu Pujades en lo lib. 6, cap. 148, assitiaren a Tarragona, que-ls resistí la entrada tres anys, puis la sitiaren en lo any 716 y no la guanyaren fins lo any 719. Y fonc tanta la ràbia ab què la entraren que no dexaren ningú de los naturals a vida y la assolaren y destruïren de tal modo que la feren inhabitable, si bé segons lcart en les *Grand. de Tarrag.* cap. 37, quedaren algunes parets en peu del palàcio de Octavio, de las Iglésias de Sta. Tecla la Vella y St. Pau y altres. Y de aquest modo desolada e inhabitada estigué fins lo any 1090, en què, com en lo favor de Nostre Senyor veurem, se tornà a edificar y poblar.

Josep Blanch i Fontanilles, *Arxiepiscopologi de la Santa Església Metropolitana i Primada de Tarragona* (dècada de 1660)¹

CAPÍTOL QUARANTA-SET

DE DON ANTONIO PÉREZ Y D. FRANCISCO DE ROJAS, ARCHEBISBES DE
TARRAGONA

Sa Magestad nomenà per archebisbe al germà del duc de Mòdena, en Itàlia, y no tingué effecte. En lo ínterim vingueren las guerras de Catalunya, y si bé nomenà al bisbe de Urgell d. Pau Duran, no pogué passar la gràcia, perquè lo Papa se volgué mostrar neutral en las provisions d'esta província. Y axí fins que Barcelona se rendí a la obediència de son rey y senyor, no-s provehiren las prelaturas vacants de Catalunya, ab què en esta Iglésia hi agué deset anys de vacant, que no se era vista tan llarga y diuturna molt temps havia. En estas guerras sempre Tarragona estigué a la obediència del rey nostre senyor, per lo que patí grans treballs de sitis, fam y contagi, però tostemps, com una roca incontrastable, estigué ferma y lleal a son servey, prenent en las occasions se offerian las armas en sa defensa los naturals, per lo que meresqueren repetidas memòrias y mercès de sa real liberalitat y grandesa. Naturalizà los fills de ciutat en Castella, donà privilegis als consols que de sinc en sinc anys fassen un ciutadà honrat, que goçe las prerogativas dels de Barcelona; concedí també que a les armas de la ciutat pugan posar corona y palma, y com a tant, attent defensor dels drets de la Iglésia, posà en ell una clàusula, que se entengués esta mercè feta sens perjudiç de la jurisdicció de la mitra. Moltes altres mercès féu, que no relato. També lo Capítol alcansà molts favors de sa real mà. Eximí de quarta y escusado durant sa vida als ecclesiàstichs se trobaren en lo siti de l'any 1644. Suplicà al Summo Pontífice unís a la mensa capitular las vacants dels beneficis de la diòcesi per un any, y altres que dexo. Campanya bastant se m'offeria per a escriure las finesas y llealtat féu y mostrà

¹ BLANCH I FONTANILLES, Josep. *Arxiepiscopologi de la Santa Església Metropolitana i Primada de Tarragona*. Vol. II. Tarragona: Diputació Provincial de Tarragona, 1985, p. 182-183.

ma pàtria en lo servey de son rey, però com no és de la matèria que tracto, ho guardo per a altre ploma, que-u escriurà de propòsit. Basta esta disgresió per ara.

Presa Barcelona als 10 de octubre de l'any 1652, al cap de pochos dias nomenà sa magestad per archebisbe d'esta ciutat al senyor d. Francisco de Rojas, que estave en Roma, exercint lo offici de auditor de la Rota per la Corona de Aragó. És aquest senyor prelat natural de la ciutat de València, y son origen és castellà de la casa del marquès de Poça, antiga y noble en aquells regnes. Fonc col·legial en Salamanca del Col·legi de Santiago, de ahont isqué consumat estudiant en lo un dret y altre. Trobant-se en esta ciutat donà a la estampa las decissions que féu sent auditor de Rota, tant doctas com ellas matexas publican, a la edició de les quals fiu un epigrama llatí que sa Ilma. per honrar-me, no merexent-ho, volgué se estampàs al principi de ellas.

Miquel Parets, *De molts sucesos que han sucseyt dins Barcelona y en moles altres llocs de Catalunya, dignes de memoria* (març 1626- març 1660)¹

De com anà continuant la pesta en Barcelona en juny i juliol

En les festes de Sancogesma i vuit dies après, que eren als darrers de maig i primers de juny, féu un gran estrago lo mal en Barcelona, de tal manera que ja los fossers que estaven repartits en sis quartos per tota la ciutat, que és un quarto per cada conseller, no podien abastar a portar los morts ni los encontrats a Jesús, que s'hagueren de valer de carretes per a portar los morts, i los fossers sols aportaven los malalts ab sos llits de morts, anant en cada llit i en cada carreta un ajudant d'alguasil de morbo per fer apartar la gent per los carrers. Per tot allà a ont passaven era una gran terror veure les carretes, que a tots los quartos n'hi havia una o dues o les que eren menester; veure-les anar per los carrers totes plenes de morts, qui tot vestit, qui despullat, qui embolicats ab llençols, qui ab camisa, que era una gran terror de veure-ho, i tan espesses que anant per los carrers de contínua topaven ab elles. I anaven altres carretes que se n'aportaven los matalassos i flassades i llençols dels llits dels morts. I així mateix ho feien los fossers que aportaven los malalts, que també se n'aportaven la roba dels llits que havien jagut los malalts i se'ls n'aportaven a Jesús per a poder jaure, que era arribat a tan estrem la morberia que un malalt que no aportava matalàs i roba per a jaure havia de jaure en terra, perquè eren tant los malalts que hi acudien que no hi havia no tan solament llits per a jaure, però ni lloc per estar en tot lo monestir de Jesús, que havien de fer coberts de posts per los horts per a posar los malalts, que ni de dalt ni de baix no hi cabien, que arriba temps que hi havia tres o quatre mil malalts, no obstant que se'n morien moltíssims. I així per haver-n'hi tants patien molt de mal recapte per no poder bastar a donar raó a tanta gent. I vist que en aqueix temps la cosa anava de tan mala manera, molta gent se'ls posa la por al cos i varen eixir fora

¹ PARETS, Miquel. *Dietari d'un any de pesta. Barcelona 1651*. Vic : Eumo, 1989, p. 54-55 (edició a càrrec de James S. Amelang i Xavier Torres i Sans).

la ciutat [a] abarracar-se, qui al pla de Vallonzella, qui a Monjuïc, qui devés Sarrià i qui més lluny, aconhortant-se de fer quarantena allà a ont arribaven, la qual gent va patir molt com per avall se dirà. I així restà la ciutat ab molt poca gent, que era terror i llàstima d'anar per los carrers, que a penes se trobava ningú sinó algú que anava a cercar los recaptés per los malalts. No hi hagué molta política per raó dels recaptés de dit mal, tant en Jesús com dins de ciutat, que en Jesús se morí molta gent de mal recapte, que no se'n fóra morta tanta si s'hagués tingut millor orde, que malalts hi havia i molts que arribaven allà i se morien sens que metge ni barber los tocava. I així en Jesús tots los doctors i cerurgians que hi havia eren tots minyons molt jóvens i de poca pràctica, que no trobaven qui hi volgués anar, que se n'hi morien alguns, i en ciutat ja n'hi havia per los quartos alguns de bons, i de Gerona i d'Olot ne vingueren alguns experimentats del mal que hi havia hagut per aquelles parts, i tant als uns com als altres la ciutat los donava deu lliures a cada u, tant als metges com als barbers, i les estrenes que los particulars los donaven los valia molt més. Vist la ciutat lo gran mal que anava continuant i que es comunicaven los uns als altres, féu crides que [a] pena de la vida que ningun homo ni dona que governàs ningun encontre no pugués anar per la ciutat ni ningú que es comunicàs ab los que governaven, i per dita causa la ciutat va assalariar gent per quartos, que els aportaven la carn i sopa i lo que havien menester; i que ningú no pogués entrar a les cases que hi havia malalts, i assenyalaren les portes de les cases ab una creu de Santa Eulària blanca, i així la gent en veure la creu no hi entraven. També en les cases a ont s'havia mort algú, o que se'ls n'havien aportat a Jesús i no restava ningú a la casa, clavaven dites cases ab llates i posaven pena de la vida que ningú les gosàs obrir sens llicència del conseller del quarto, i d'aqueix modo la cosa s'anava adobant, com per avall se dirà més llargament.

Miquel Parets, *De molts sucesos que han sucseyt dins Barcelona y en moles altres llochs de Catalunya, dignes de memoria* (març 1626- març 1660)¹

[I, 141r]

Als 15 de maig 1651 fou servit Nostro Senyor de que morís Elisabet Parets i Mans, muller mia, i va morir del mal de contagi. Fou soterrada lo mateix dia en Santa Maria de la Mar, i se li féu lo bé d'un cove i quatre ciris, que aleshores no es trobava cera, que costaven molt los enterros. I la dita me digué de paraula antes no morís que en ésser morta se li fes dir les misses de Sant Vicenç Ferrer i un ofici cantat de Nostra Senyora, tot en lo monestir de Santa Caterina, lo qual seguit son òbit la hi fiu dir, i [de] les 48 misses paguí de caritat 9 lliures 12 sous, i de l'ofici de Nostra Senyora paguí 2 lliures. No va fer testament, que en aquella ocasió no es trobaven notaris que volguessen anar a pendre testaments per causa del mal. I així digué de paraula que de les quatre-centes lliures que m'havia aportades en dot, que les 200 ll. fossen per lo casament de la damunt dita Anna Maria, i també deixava 50 ll. a n'en Miqueló i altres 50 ll. a n'en Grabiéló, que aleshores vivien, i que les restants 100 ll. que fossen per les ànimes mies i sues i de qui ella tenia obligació.

Fou servit Nostro Senyor que lo endemà que la dita muller mia fou morta va morir la dita Anna Maria, filla mia d'edat d'un any. I no se li conegué que morís del contagi, sinó que li donava a mamar una jove mentres la dita ma muller governava en Grabiéló, que també fou enconrat sota l'aixella esquerra i va curar. I lo dia que lo dit minyó prengué la purga se va encontrar la dita ma muller d'un carbunclo en lo ventrell de la cama i d'una vèrtola al cau de la cuixa, la qual morí dins set dies. I així la dita minyona, o fos de llet cansada, o d'alguna mamellada, lo dia abans no morí sa mare, li prengué un accident en los budells qui no la deixà fins que fou morta. I així no se li conegué vèrtola ni ningun mal de contagi. Fou soterrada en la mormeria de Jesús que aleshores a penes se n'enterraven ab altra part.

¹ PARETS, Miquel. *Dietari d'un any de pesta. Barcelona 1651*. Vic : Eumo, 1989, p. 64-67 (edició a càrrec de James S. Amelang i Xavier Torres i Sans).

La segona festa de Sancogesma que contàvem als 29 de maig 1651 fou servit Nostro Senyor de que morís lo quantra escrit Miqueló, fill meu d'edat de dotze anys i dos mesos, i morí del contagi d'una glànola en lo coll; un mal que no tingué ningun remei, que en veure-lo lo doctor de prompte lo donà per mort. Sols li durà un dia i mig lo mal, que morí com [si] li haguessen donat un garrot, i aqueix era lo [fill] major. Fou enterrat en la mormeria de Jesús. I així al primer de maig 1651 va morir lo quantra escrit Josep, d'edat de deu anys vuit mesos i mig, d'una corrupció d'os a un braç, com a la quantra escrita plana està dit, al cap de cinc anys de malaltia que em gastà moltíssims ducats, i a la darrera morí, que estigué cerca d'un any i mig que tots los dies lo venien a curar barbers. I va morir tant sec que no tenia sinó los ossos i nirvis en sa presona, que no es pot esperar a veure un cos humà ab més sequedat; i ab la paciència que aquell morí pareixia un màrtir, i tres dies abans que no morís me va cridar a mi i a sa mare, amostrant-nos en la cambra a ont dormia Nostra Senyora acompanyada de moltes verges i Sant Josep lo seu patró i l'arcàngel Sant Miquel i molts altres àngels, i deia que sentia una gran olor de roses i altres olors molt suaus, sens haver-hi res en nostra cambra. I també deia que sentia una gran música i féu eixir a sa mare de la cambra que el governava dient que li deixàs gustar d'aquella gran música. Ditxós ell que ho veia, que nosaltros [141 v] no vèiem ninguna cosa [il·legible] per a que tingués ningun desvari que [il·legible] tot sovint deia que veia aquelles visions [il·legible] enterrat als 2 de dit mes en Santa Maria de la Mar de la present ciutat; ell vulla pregar a Déu per nosaltros. Era un minyó molt hermós i molt galant, lo més agraciat de tots los minyons. Molt quiet i callat i molt apacible de condició, que ab tot lo mal que patia era molt conversable i bon llegista, que ja es coneixia ab sos talls que Déu lo criava per a ell i que no era de la terra, i així Déu se'l n'aportà d'una edat que estava molt net i molt pur, i ab tot los mals que patia com veia a sa mare tan afligida i anguniada de veure-lo patir tant, ell mateix l'aconsolava dient que no s'enujàs, que Nostro Senyor era servit de que ell patís aquells treballs per amor sua i que com seria al cel ell se recordaria d'ella; com és cer[t] que ho féu, que al cap de quinze dies que ell fou mort, ella cridà per a la glòria, amanint-li lo lloc i cadira a ont ella havia d'estar per a gosar de Déu, com se'n pot tenir grans confiances per sa bondat i virtut exemplar que tenia, com ho diran les

que l'havien tractada i conversada molt temps. En particular, lo pare fra Tomàs Ros de l'orde de Sant Domingo, que havia molts anys que la confessava, me digué lo dia que morí que tots podíem tenir gran enveja de sa mort, perquè ell sabia sa bondat i virtut i que segurament estava gosant de Déu. I com també se pot considerar que gosà de la glòria per lo senyal que donà lo dia que morí, que lo dematí, a les deu hores après que hagué dinat, se féu mudar tota neta ab una camisa de les millors que tenia, i mudat tot lo llit me féu cridar per la dona que la governava (que com en aqueix mal ningú no comunicava ab los malalts sinó la presona que els governava); me féu pujar a una casa del veïnat, alt al porxo, que ella també estava a una cambra del porxo a ont la podia veure i sentir; me digué que donàs a la dona que la governava un tros de ciri de la Maria dels fasos² que trobaria al lligador³ i lo ciri beneït del Roser que trobaria a la llototja i un cristo pintat a una creu de fusta que teníem al capçal del llit de nostra cambra de baix, ab tan bon parlar i raonament com si no tingués ningun mal, i alla m'encomanà los minyons, que els criàs que fossen bons i virtuosos, i m'encomanà molt la minyona, però digué que no tindríem molt de treball en criar-la molt temps, i allà se despedí de mi ab moltes llàgrimes. Que jo mai pensava que morís, i jo baixí i doní tot això a la dona que la governava, i pujat que la hi hagué, prengué lo Cristo en les mans i ella mateixa s'ajudava a ben morir, que ab aqueix mal no hi anaven sacerdots per ajudar-los a ben morir, sinó era lo que els governava o lo mateix pacient, i així com dic ella s'ajuda a ben morir, que deixa atronada a la dona que la governava, i com conegué que volgué morir se féu encendre los ciris i ab los ciris en les mans i lo Cristo va morir entre les dotze i la una de migdia, dia de Sant Isidro 1651. Déu la tinga en lo cel. I per retraguada, com tinc dit, se n'aportà la minyona lo endemà de sa mort, que era una minyona com un Àngel, la cara feta de cera, donosa, alegre, apacible i quieta, que enamorava a quants la coneixien. I après dintre quinze dies se n'aportà lo minyó gran, que ja treballava i venia molt bé en lo mar, i havia d'esser lo descans de ma vellesa, però com no era cosa mia sinó de Déu, ell se'ls ne volgué aportar tots. Déu sap lo perquè ho fa; ell sap lo que ens convé. Sia feta la sua voluntat. De modo que en manco d'un mes se'm va morir la muller, dos fills grans i una filla xica. I jo restí ab en Grabielló, d'edat de

² En nota: "Cirís que havien cremat el Dijous Sant davant el Monument".

³ En nota: "Tocador".

quatre anys, que era lo de més mala espècie de tots. I après de tota dita fortuna me n'aní ab lo dit minyó en lo mig de la gran fuga de la pesta a Sarrià, a casa ma sogra, a ont estiguí purgant entre una barraca i casa dos mesos, i no fóra tornat tant prest sinó per lo siti dels castellans de Barcelona, que el posaren als primers d'agost 1651, com se dirà a l'altro llibre.

Magí Cases, *Desenganys de l'Apocalipsis* (1673)¹

Introducció

Tota la Santa Escripura, caríssim lector, l'ha revelada l'Autor, de la vida per a nostra ensenyança, salut i vida. Esta, perduda lo pecat actual, no hi ha medi de recobrar-la si no és la contició i l'atrició ab lo sacrament de la penitencia. Los motius Essentials de l'atrició són tots los sobrenaturals que mouen a temor, com los de la contrició són los que mouen i exciten a amar a Déu Nostre Senyor. És lo *Apocalipsis* un epílogo dels motius de major eficàcia per la conversió i principi de la sapiència, que és lo temor, quals són los novíssims i camins de l' eternitat posats a la vista de la consideració.

Les dues banderes

Cristo posa ses banderes
I les sues Satanàs.
Mira, pecador, què fas,
Que al que serviràs de veres
Per ell i en ell moriràs.

¹ CASES, Magí. *Desenganys de l'Apocalipsis*. Barcelona: Rafael Figueró, 1673, p. 3, 13.

Joan Fàbrega de Cererols, *Llibre de coses que han succeït a Catalunya* (1673-inicis del segle XVIII)¹

Després, l'any 1683, es mogueren grans guerres a l'Imperi, amb el Gran Turc i l'Emperador d' Alemanya. I el Gran Turc assetjà l'Emperador a la ciutat de Viena, de tal manera que ja entraven a la ciutat. I per voluntat de Déu, així que estaven entrant a la ciutat, arriba el socors als cristians; això és, el rei de Polònia, i el duc de Lorena, i el duc de Saxònia, amb uns 40 mil homes. I feren retirar els moros de tot el setge, i mataren grandíssima multitud de moros. I arribaren cartes que deien que en aquesta investida mataren 60 mil moros. I els cristians s'uniren, molts aposentats amb el Sant Pare, que, aleshores, era Innocenci XI. I investiren fortament als moros, i prengueren arreu quatre o cinc places fortes. Això era els mesos de setembre i octubre de l'any 1683. Després, seguides moltes batalles, tenint sempre els cristians victòria, arribaren a assetjar la gran ciutat de Budapest. I els turcs demanaven paus, i l'Emperador no en volgué fins que li tomessin la terra Santa de Jerusalem, amb què els cristians guanyaren la plaça i trobaren a dins grandíssims tresors del Gran Turc. Era general dels cristians el gran duc de Lorena. Això era l'any 1687. El mateix any de 1687, mogué el Gran Venecià, també, grans guerres amb el Gran Turc. Amb què, el dit any, li prengué la gran ciutat de Corint.

¹ FÀBREGA DE CEREROLS, Joan. *Llibre de coses que han succeït a Catalunya. Crònica d'un pagès català dels segles XVII i XVIII*. Manresa: Centre d'Estudis del Bages, 1999, p. 36-37 (edició a càrrec de Albert Fàbrega i Marc Torras).

**Joan Fàbrega de Cererols, *Llibre de coses que han succeït a Catalunya*
(1673-inicis del segle XVIII)¹**

L'any 1688, el mes de setembre, es mogué a la Plana de Vic, a la vila de Centelles, un motí amb els soldats, a causa de les composicions; de tal manera que s'amotinà quasi tot Catalunya: tota la plana de Vic, Vall de Ribes i la Cerdanya, i tota la Costa de Mar, el Vallès i el Penedès. (...) I la gent es tornaren a amotinar, i s'aplegaren a Barcelona el número de 20 homes o més, tots catalans, amb els cavallers més principals (...).

(...) Amb què dono avís als qui vénen al món: que si senten parlar dels gavatxos, que en creguin més que no en diuen, que entre ells no hi ha res segur, ni església, ni dona, si no fos amb salvaguarda: que era posar-se un gavatx a casa i pagant tots els dies una dobla i un ral de vuit.

¹ FÀBREGA DE CEREROLS, Joan. *Llibre de coses que han succeït a Catalunya. Crònica d'un pagès català dels segles XVII i XVIII*. Manresa: Centre d'Estudis del Bages, 1999, p. 42, 43, 50 (edició a càrrec de Albert Fàbrega i Marc Torras).

Jacint Ayom, traductor al castellà de l'obra de Domènec de Moradell, *Compendio de los preludeos del arte militar* (1674)¹

Introducción

De la lengua catalana han fenecido las admisiones y aplausos, no sé si por mal entendida o por mal recibida... Tan trocados miramos los tiempos, que si ahora escribiera en lengua catalana aunque fuese un Salomón, no sería aplaudido.

¹ MORADELL, Domingo de. *Compendio de los preludeos del arte militar*. Barcelona: Jacinto Andreu, 1674.

Jaume de Cortada, *Bosquejo breve y epítome de las glorias consagradas a la Magestad del Catholico Monarca Carlos II (que Dios guarde) Rey, y Señor nuestro, por aver llamado al peso de su Gobierno al Serenissimo señor Don Ivan de Austria su ermano (1677)*¹

(...) Crecerle la Monarquía a nuestro Rey (que Dios guarde) es el ser S.A. ojo de su cetro, que como experimentado en las fortunas, y antevistos sus quiebras, pueda despojar, y vencer, pueda restaurar y adquirir. Muchas coronas lloran no aver tenidos los Reyes pupillos vn hermano como S.A. No se perdiera Francisco Segundo en Pavia sino huviera avido de fiarse de vn Almirante joven inexperto, no vn Sebastian infelize, de animoso, ni quantos dexò la razon propia, a la necesidad agena.

Segura proteccio(n) de Dios ha sido promoverle a su Primer Ministro (que en opinion de Séneca se mascan las verdades en los validos por reselar la caida en el disgusto). Quien no mira a intereses propios, no dexarà por el temor de desengañar, y quien se desnuda de sus legitimas, y merecidas mercedes, sin duda que a imitacion de las columnas Romanas, dexò en el Templo de Iupiter Positorio los affectos, para subir a leal Consejero. (...)

¹ CORTADA, Jaime de. *Bosquejo breve y epítome de las glorias consagradas a la Magestad del Catholico Monarca Carlos II (que Dios guarde) Rey, y Señor nuestro, por aver llamado al peso de su Gobierno al Serenissimo señor Don Ivan de Austria su ermano*. Barcelona: Rafael Figueró, 1677.

Serapi Berart, *Segunda parte de las fiestas que hizo Barcelona en significación del jubilo que tiene por haber llamado el rey Nuestro Señor Don Carlos Segundo (que Dios guarde) al Serenissimo Señor Principe don Juan de Austria para Primer Mynistro de su gobierno (1677)*¹

Tiene la bondad de vn Principe Mynistro oprimidos al pueblo los coraçones, mientras aguarda vna seña en que complacerle. Tienense las Provincias, y Ciudades, por lo que se tienen en vn reloj las oras: desquaternanse inquietamente, si la mano del indice que las gobierna no las señala. Para todos bastò la primera noticia, que esta tocava à cada vno en particular, pero no bastò para todos en comun, cuya bien templada Cithara, no puede articular asonancias, sin que la pluma del Principe la avive, ó le dispense. Entrò en quejas Alexandro con Corinto por retardarse en ofrecerle las llaves, y se satisfizo co(n) responderle, las havia otra vez pedido el Cesar. (...) Dize el Nicollacio de las Republicas sugetas, no estenderse à mas de lo que el Principe quiera; y para saberlo es menester que lo pida, ò lo consienta. Escribió su Alteza à los Illustres Consistorios desta Ciudad, y Principado, el gusto que havia sentido en sus afectos, alabò la lealtad en la inquisicion cuydada, y se ofreciò en intercessor, y reparo à sus conflictos. Leyòsse en los sabios Conclaves la carta, y los mismos que haviam celebrado la primera noticia, como restancados en el afecto, bolvieron à picar las venas, y de vn Cauce saliò de Madre la deliberacion, que se publicassen de nuevo luminarias, y se repitiessen à Dios las alabanças comenzando desde luego sin dilacion el aplauso. (...) El señor Arçobispo, Obispo de Barcelona D. Fray Ildelfonso de Sotomayor (legitimo culto de tan exemplar, y prudente Prelado) (...) canto el *Te Deum laudamus* en mutua correspondencia, de que bolviesse à Dios en gracias, lo que venia de Dios en assistencias. Basse principal, en que siempre ha cargado la politica razon del Señor D. Juan de Austria; pues a mas de ver en todos sus

¹ BERART, Serapi. *Segunda parte de las fiestas que hizo Barcelona en significación del jubilo que tiene por haber llamado el rey Nuestro Señor Don Carlos Segundo (que Dios guarde) al Serenissimo Señor Principe don Juan de Austria para Primer Mynistro de su gobierno*. Barcelona: Rafael Figueró, 1677.

designios gravado el Christiano zelo, se ve en todas sus cartas repetido el à *mayor Gloria de Dios*, del zeloso espiritu de Ignacio.

Recopilacio y brev relacio de las moltas, y exemplars festas, y demostracions de regozijo qve en la insigne, y lleal Ciutat de Barcelona (...) son fetas per com (...) Don Carlos Segon havia elegit per son Primer Mynistre al Serenissim Senyor Don Ivan de de Austria son Germà. Escritas y dedicadas al cvrios lector en dos romansos per vna ploma cathalana (1677)¹

ROMANS I

Tracta las qve-s feren desde el divendres qve fov en dit dia de 29 de Gener, fins per tot lo dia de Dimars proxim vinent

Matizat de alegres raigs
Ab diadema de Rubins
De son retret isque Febo
Vn Divendres demati
Dia de Venus, y dia
En que ab aplausos cent mil
Goza la gran Barcelona
De la nova mes feliz.
Omplis de contento tota
Sabent que ab impuls divi
Nostre Monarca Espanyol
Nostre famos Rey Inclyt
Per son Mynistre primer
Al militar Mart Invict
Al Serenissim DON IVAN
Prudent havia elegit

(...)

¹ *Recopilacio y brev relacio de las moltas, y exemplars festas, y demostracions de regozijo qve en la insigne, y lleal Ciutat de Barcelona (...) son fetas per com (...) Don Carlos Segon havia elegit per son Primer Mynistre al Serenissim Senyor Don Ivan de de Austria son Germà (1677). Publicat a: ESCOBEDO, Joana. Plecs poètics catalans del segle XVII de la Biblioteca de Catalunya. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 1988, p. 205-212.*

No·s pot explicar lo gust
Que causaren los demes pits
Tan acertada elecció;
Vn decret tan aplaudit.
Puix fou tal que no cabent
Dins sos llímits oprimit
En albores per Ciutat
En vn instant se expelli.

(...)

Recopilacio y brev relacio de las moltas, y exemplars festas, y demostracions de regozijo qve en la insigne, y lleal Ciutat de Barcelona (...) son fetas per com (...) Don Carlos Segon havia elegit per son Primer Mynistre al Serenissim Senyor Don Ivan de de Austria son Germà. Escritas y dedicadas al cvrios lector en dos romansos per vna ploma cathalana (1677)¹

ROMANS II

Conte las demes restants fins per tot lo die dos de Mars que fou lo vltim de Carnestoltas de dit Any

Tothom en silenci estava
Ab vn sosiego quiet
Dins la noble Barcelona
À la fi de tants festeigs.
Com à la gustosa nova
Del mes venturos affer
Ab fidelitat innata
Tenian com se ha dit fets.
Quant ab estruendo marcial
Pasmant lo globo terrest
En la plaça dels encants
De afecte vn prodigi es veu.
Y fou vna companyia
Tan bella que mart puguè
Sens que dar mal invidiarla,
Y seguirla quedant be.
Era de gent tan bizarra
Y soldats tan excelents

¹ *Recopilacio y brev relacio de las moltas, y exemplars festas, y demostracions de regozijo qve en la insigne, y lleal Ciutat de Barcelona (...) son fetas per com (...) Don Carlos Segon havia elegit per son Primer Mynistre al Serenissim Senyor Don Ivan de de Austria son Germà (1677). Publicat a: ESCOBEDO, Joana. Plecs poètics catalans del segle XVII de la Biblioteca de Catalunya. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 1988, p. 205-212.*

Que militar, y podia
Venuz no obstant sa altivez.

(...)

Cessant en assò las festas
No perque no sen fes mes
À no arribar la Cuaresma
Tallant al obrar los peus.
Pero no à làs voluntats
Puix de tál forma las veigs
Q(ue) à las glorias del gran CARLOS
Buscan los espays eterns.

Esteve de Corbera, *Cataluña Ilustrada. Contiene su descripción en comun, y particular con las Poblaciones, Dominios, y Sucesos, desde el principio del Mundo asta que por el valor de su Nobleça fue libre de la Oppresion Sarracena* (1678)¹

Libro Primero: De la Descripción de Cataluña, y las cosas mas notables que hay en ella.

Por Estevan de Corbera, Ciudadano Honrado de Barcelona.

Cap(ítulo) I: Quan amable, y procurada a de ser la noticia de las antigüedades dela Patria.

Siempre se tubo grandissimo respeto a la antigüedad, pues sin lo que en ella se reconoce de dignidad, y admiracion parece que sus cosas son como regla, y dechado para acertar en nuestras acciones guiandonos con sus exemplos, y aprouechandonos con su imitacion. Es como vna escuela general donde todo se enseña. Las leyes que oy tenemos son sentencias, y decretos de los antiguos Iurisconsultos. La medicina, de quien fiamos nuestras vidas, son experiencias de los medicos passados. El gouierno politico, y ciuil con que se sustenta esta maquina vniversal, son obseruaciones de los principios, y progressos delas prosperidades, y caydas con que han florecido, o acabadose los imperios, y Reynos que ha tenido el mundo. Todo lo preuino la antigüedad, para todo nos dexò variedad que nos deleyta, documentos que nos aduerten, exemplos que nos escarmientan, y admiracion con que se suspenden los animos, y entendimientos mas curiosos. Las cosas nuevas q(ue) oy siruen de objecto a nuestros ojos aunque de suyo sean estrañas, y terribles, nos parecen comunes, y ordinarias; respeto dela magestad, y grandeza que se nos representa en las antigüas. Todo lo que se descubre entre las sombras de

¹ CORBERA, Esteban de. *Cataluña Ilustrada*. Nápoles: A. Graminani, 1678, p. 1-5.

aquellos lexos, se acata, y recibe con aplauso, y veneracion. Vno delos epitetos con que Ciceron² padre dela eloquencia latina encarece las excellencias de la Historia es llamandola *Nuntia vetustatis*: con que dize admirablemente su importancia, y valor. Si la antigüedad por estar tan lexos no puede llegar a nuestros ojos; si nuestra vista, por ser tan corta no alcança a descubrir lo que en ella passa, la Historia nos lo representa. Ella suple estas faltas, ella nos da luz co(n) que penetramos aquella obscuridad, y tinieblas que la cubren, ella nos haze tan viejos como las mismas cosas, pues por ella tenemos tanta noticia delas passadas, como de las presentes. *Iuvenibus cognitio historiarum ita valet, ut etiam ante actis saeculis vixisse videantur* dize el mismo Ciceron, ella es la llave q(ue) nos abre, y entrega los thesoros dela antigüedad, con los quales se perficiona la prudencia porque delos casos sucedidos sacamos para los venideros. Pero ninguna antigüedad es mas amable, ni su narracion historial mas apazible que de la Patria donde nacemos, por la inclinacion natural que nos lleua a estimar sus cosas como propias, este amor es el mas afectuoso, y tierno, y que encierra, y abraça en si todas las demas, la Patria es el ce(n)tro de nuestro descanso. Ningun regalo ni comodidad puede sin ella llenar los vazios de nuestra afición. Donde quiere padecen violencia nuestros corazones, solo en ella halla(n) su verdadera quietud. (...) Esta honra deuemos todos ala Patria sacar de entre las tinieblas del Oluido las antigüedades que pueden ilustrarla: pues ninguna cosa le dara mayor estimacion que la antigüedad; porque tanto tendra de gloria en la estimacion, quanto tiene de gra(n)deza en la antigüedad. En todas las republicas antiguas en que la Prudencia, y Justicia tuuieron a su cargo el gobierno, su principal cuidado fue conservar las honrosas memorias de sus antecesores. Esto es lo que dize Tacito delos antiguos annales Romanos. *Ingentia illis annales, bella expugnationes vrbium, fu sos captosque Reges, discordias Consulu(m) agrarias leges exprimatam certamina libero egressa memorabant*³. Su fin era eternizar los hechos heroicos de sus mayores para exemplo de toda la posteridad. Deuda es esta que toca generalmente a todos honrar la Patria, y que en las leyes naturales obliga a igual reuere(n)cia y cuidado que la que tenemos a los Padre, que nos dieron el ser. (...) Pero ya viene a ser mayor la obligación, quando la misma Patrial se

² En nota: "CICERÓN., *De Oratoria*".

³ En nota: "TÁCITO, *Anales, libro IV*".

halla favorecida del Cielo con todos los requisitos, y ventajas que pueden hazerla famosa en la tierra, qua(n)do en ella la antigüedad tiene gra(n)dezas tan señaladas que pueden ocupar todas las lenguas dela fama, y llenar de aplauso, y admiración los deseos mas ambiciosos de gloria como nuestra Cataluña. (...) Las gra(n)dezas de Cataluña naturales, y políticas; son dignas de singular estimacion si ala verdad se les da el lugar q(ue) merecen. El Cielo, y suelo todo es amable, todo obliga a respeto, y amor. La comodidad del sitio parece el mejor de España porque es como puerta de toda ella, y escala vniuersal de Europa, y Assia. (...) En la antigüedad, y pureza dela Fe, en el culto, y observancia dela Religión, en la majestad, y adorno de los Templos: en la deuocion, y puntualidad al seruicio delas cosas Diuinas ninguna se le auantaja. (...) Pero es el daño que las historias que tenemos; aunque generales delas Españas apenas tratan desto; y con ser hombres graues, y eruditos los que las escriuieron, passan por nuestras cosas con mas cortedad que si fuéramos estra(n)geros. Como si el origen, y el fundamento dela Monarquía de Cataluña no tuuiera igual gloria, y valor que las de mas que después dela perdida de España se levantaron en diversas partes della. Gran descuydo en materias que ningun yerto puede tenerle por pequeño pues la obligación que corre por lo menos es igual, y el sugeto en nada inferior alos mas superiores. La Historia, cuyo fu(n)damiento es la verdad, so pena de perder su nombre, atodos deue acudir igualmente, y pues es asunto que emprenden los que le dan titulo de general, lo abraça todo, falta a mucho su deber quien con cu(m)plida diligencia, y curiosidad no acude a esta obligación, y peca contra sus leyes, o por la demasia, o por la omision. Bueluan nuestros naturales que tienen partes, y caudal para ello por la reputacion de su patria. Offendanse de tanto silencio donde era tan justa, y tan deuida la alabanza. Conoscan las otras Naciones que tenia Cataluña principios, y hazañas gloriosissimas con que ilustrar sus escritos, si huuiera en los Autores deseo de alabar como deuián la antigüedad, y grandesa de su Monarquía. (...) Los Aragoneses nuestros vezinos siguen prudentísimamente este camino pues con la hazienda comun, con titulos honrosos, y con impresiones costosísimas alientan la virtud, y favorecen los trabajos delos que se emplean en honrar su patria, con que aquella Republica es oy vna delas mas ilustradas co(n)

Historias propias que aya en España. La de Valencia a su imitación va ya camina(n)do por los mismos passos. Solo Cataluña a viuido con descuydo en cosa que tanto importa.

Esteve de Corbera, *Cataluña Ilustrada. Contiene su descripción en comun, y particular con las Poblaciones, Dominios, y Sucesos, desde el principio del Mundo asta que por el valor de su Nobleça fue libre de la Oppresion Sarracena* (1678)¹

Libro Primero: De la Descripción de Cataluña, y las cosas mas notables que hay en ella.

Cap(ítulo) XVI: De la forma de sus Leyes.

Vna de las calidades mas aventajadas q(ue) ilustran a Cataluña son las leyes que tiene, y los privilegios, y libertades que goza. La ley es como Reyna que todo lo manda, y ajusta. A todos obliga, y a todos encamina, al Principe con la justicia, y al vassallo con la obediencia. Es hija de la razon: el sustento de las Provincias, y el orden, y concierto del buen gobierno. (...)

Estas nuestras leyes se llaman pactadas por que se hazen sobre pacto expreso contrahido entre el Principe, y la Corte general. Assi lo dize Antonio Oliba Oydor del Consejo real de Cataluña, y Auogado fiscal patrimonial en ella en vn libro que nos dexò escrito sobre el Vsage. (...) Las leyes pactadas, y juradas obligan igualmente a las partes con mayor fuerça. Y religión sin que pueda la vna retroçeder de lo que en ellas se concretò, si no es con consentimiento comun de las dos. Ningunas leyes se ordenan con mas acuerdo. El principe solo (hablando generalmente) no las puede hazer sin que los vassallos las pidan, que con su voluntad ha de concurrir juntamente la del Reyno. Para esto se juntan en Cortes generales el Rey, y el Reyno, y en ellos el Rey no las ordena, y las pide, y el Rey las confirma, y las jura dandoles fuerça, y valor co(n) que todos quedan obligados a guardarlas, el Reyno por la obediencia, y el Rey por el juramento. En estas Cortes entran todos, o los mas Prelados de la Provincia, y otras Dignidades Eclesiásticas, y personas doctas, y santas: todos los Señores de titulo, Barones y Caualleros, zelosos del honor de su Rey, y del bien de su Patria, y todos los Sindicos, y Procuradores de las

¹ CORBERA, Esteban de. *Cataluña Ilustrada*. Nápoles: A. Graminani, 1678, p. 74-77.

Ciudades, y Villas reales, hombres de prudencia escogidos para esto con particular cuydado. Estos las piden en nombre de toda la Prouincia, y el Rey las decreta, y jura no repentina, y precipitadamente sino con grande madurez, y consideración, y reuiendolas primero su Consejo. Esta es la forma que da la Constitución del gran Reu Don Pedro, y la que se guarda en todas las Cortes generales. Con esto queda el Rey obligado a guardarlas como leyes pactadas por que los Principes *ex contractu cum subditis inito certum est obligari presertim iure iurando confirmato*. Que son las palabras con que lo encareçe Antonio Oliba en el mismo tratado. Y el nuevo Rey, que sucede en los estados al padre, y al hermano antes de exerçer ninguna jurisdicción en Cataluña jura à Dios sibre su cruz, y Santos quatro Evangelios, y da su fe, y palabra real sin engaño y sin otra cualquiera maquinación de guardar por si mismo, y por sus Officiales, y Ministros, y hazer guardar inviolablemente todas las leyes, privilegios, libertades, vsos, y costumbres del Principado, y de no contravenir à ellas publica, ni secretamente por si, ni por interpuestas personas. Y hecho primero este juramento, en correspondencia del se le haze homenaje, y se le presta fidelidad, y el Principado traslada en el su poder, no libre, y absoluto, sino con aquellos pactos, y condiciones contrahidas en sus leyes. Esto ordenan las mismas leyes, y esto dizen en conformidad todos los Doctores practicos de Cataluña, que an escrito sobre ellas, y sobre los derechos Fiscales del Principe. Y ha proçedido siempre nuestra Republica con tanto recato, y aduertencia en esto por no introducir nouedad, que el Rey Don Hernando el primero en cuyo fauor se hizo la declaracion en Caspe jurò primero tres vezes las leyes, constituciones, costumbres, y priuilegios del Principado, vna en Lerida el dia que entro en aquella Ciudad, otra en Barcelona en la Iglesia mayor, y otra en Cortes Generales antes que se le hiziesse el juramento de fidelidad como a Conde de Barcelona. (...)

El origen desta forma de leyes se refiere, y atribuye a los priuilegios co(n) que los Emperadores Carlo Magno, Ludouico Pio, y Carlos Caluo Reyes de Francia honraron esta Prouincia porque en ellos entre otras muchas exenciones, y libertades que le co(n)ceden fue permitirles que se gouernasse con sus propias leyes.

Esteve de Corbera, *Cataluña Ilustrada. Contiene su descripción en comun, y particular con las Poblaciones, Dominios, y Sucesos, desde el principio del Mundo asta que por el valor de su Nobleça fue libre de la Oppresion Sarracena* (1678)¹

Libro Primero: De la Descripción de Cataluña, y las cosas mas notables que hay en ella.

Cap(ítulo) XVII: Algunos de los priuilegios, y libertades que goza.

Cansados de sus opresiones los Christianos de la Ciudad de Barcelona, y de otras partes de la Prouincia tomaron con generoso valor las armas, y cobraron su libertad. Entonçes se dieron, y entregaron libre, y voluntariamente a Carlo Magno hijo de Pipino eligiendolo Señor no con poder, y dominio absoluto sino regulando a sus leyes, y co(n)seruando la nobleza natural, y ciuil que tuieron siempre. Esta fue eleccion libre y voluntaria, y reconociendola por tal los Emperadores, y Reyes Franceses los honraron con grandes extenciones, y priuilegios. (...)

Aquella fue antrega libre, y no sugesion forçosa: eleccion, y no conquista. Dadiua voluntaria y no seruitud y vassalage violento. (...) Este es vno de los mayores blasones que ilustran a Cataluña, por que del resultan el priuilegio de sus leyes pactadas, y establecidas como contrato en Cortes generales sin que por ninguno otro camino se pueda hazer ley que obligue. (...)

De la benignidad, y cleme(n)cia del Rey, naçe la verdadera fidelidad, y obediencia en el vassallo, y no ay mayor riqueza que la que proçede desta te(m)plança en el q(u)e manda, y en el que sirue.

Tambien se sacan destos Priuilegios dos libertades muy importantes que en ellos se conçedieron a nuestros passados: el tener sus proprias leyes para decidir con ellas judicialmente las causas ciuiles, y criminales, y que ellos fuessen los luezes que las determinassen. (...)

¹ CORBERA, Esteban de. *Cataluña Ilustrada*. Nápoles: A. Graminani, 1678, p. 77-84.

El gobierno desta Ciudad² es como vna musica perfeta que se compone con la mixtion de los agudos, y graues, cuya politica armonia ha sido siempre çelebrada en el mundo.

Las personas que la Ciudad de Barçelona, o el General de Cataluña en quien se representa todo el Principado enbian al Principe para las queexas de los agrauios que reçiben de sus Ministros, o para las occurrencias de los negocios graues que se ofreçen en la Prouincia tienen titulo, y prerrogatiua de Embajadores como si fuera Republica libre: merçed y fauor bien extraordinario para vassallos.

² Òbviament fa referència a Barcelona.

Esteve de Corbera, *Cataluña Ilustrada. Contiene su descripción en comun, y particular con las Poblaciones, Dominios, y Sucesos, desde el principio del Mundo asta que por el valor de su Nobleça fue libre de la Oppresion Sarracena* (1678)¹

Libro Primero: De la Descripción de Cataluña, y las cosas mas notables que hay en ella.

Cap(ítulo) XVIII: De la idalguia, y nobleza de sus naturales.

Vna de las mayores grandezas que ilustran a Cataluña son las libertades, y exenciones que goza. No se le puede imponer ningun pecho ni tributo forçoso. Los mismos reyes confiessan que es Pueblo libre, y esento, pues hasta el seruicio que se les haze en Cortes generales lo tienen por voluntario, y no obligatorio, y co(n) aquella protestacion lo açetan, y reçiben. Los Reyes D. Pedro, y D. Martin padre, y hijo el vno en las Cortes de Monson del año mil trescientos sessenta y tres, y el otro en las de Perpiñan de mil quatroçientos y seys reconoçen, y declaran que ninguna Prouincia del mundo tenia tantas libertades, y exenciones. Desta proporcion que pareçe innegable se saca vna consecuencia que tambien lo es. Si dan a Cataluña por tierra libre de buena razon ha de ser idalga; porque sino esta sugeta a imposiciones, y tributos por consiguiente viene a ser generosa, y noble.

¹ CORBERA, Esteban de. *Cataluña Ilustrada*. Nápoles: A. Graminani, 1678, p. 85.

Josep Romaguera, *Atheneo de Grandesa sobre eminencias cultas, catalana facúndia, ab emblemas ilustrada* (1681)¹

Prolech al lector

Asumto es la novedat del reparo, fosforo comu, que influeix al presumit cuydado la ce(n)sura, y com lo fum, es lo que treu à llum la Estampa, ostiga la vista ab lo mateix, que brilla, y ve ha ser son primer caracter la Calumnia.

Plaga vniversal, ab que ni à Homero faltà vn Zoylo, ni à Virgili vn Bavio, ni à Cicero vn Didimo, pero aume(n)tas la impertine(n)cia, y passa à malicia ab qualitat de Cocodrillo, en los que no consentinlos fa ignorancia llengua per a judicar, tenen dents per a ferir.

Sim vituperas lo aver escrit en Cathala, not temo; porque murmurant la lle(n)gua, ab que parlas, fentla insturment de sas ignominias, los mateixos ecos del vituperi, resonan Calumnias à ta vil censura.

Porfia lo venereo Osso, en destrosar la Clava, que li llastimà la Boca, y fomentant sa malicia en son propi dany, la deixa apurat al escarment.

No moderan los reflectos desta similitut à la aguda censura; porque ab insolencias de ingrata vivora, lo natiu cariño de sa obligaciò, es lo que estrena lo rencor de sa feresa, y ab abominable crueltat, son primer aliento, es destruir lo patricio Lar, que devia fer brinco de sa ternura.

Totas las Naciones anellan en embellir sa llengua, y en propagarla, porque es credit de sos ingenis, gosar Alumnos de sa facundia los alienigenos curiosos; pero la paciò, que en las demes se extrema en la alaba(n)ça, en la nostra inadvertidament se precipita al despreci, ab impaciencia de quants ò adverteixan.

A fe q(ue) no la vtrajavan tan indesentme(n)t aquells Antichs Heroes Cathalans, que feren sentir los clamòrs de sas victorias à Athenas, y Neopatria, y los q(ue) ab los preciòsos Rubins; de sas venas la imprimiren en Sardeña, Mallorca, y

¹ ROMAGUERA, Josep, *Atheneo de grandesa sobre eminencias cultas, catalana facúndia, ab emblemas il·lustrada*. Barcelona: Joan Jolis, 1681, "Pròlech al lector". (Reedició facsímil: Sueca: Lletra Menuda, 1980). (Pròlech al lector).

Valencia, pero escusare lo panegirich de sos aplausos; per no fer Paraliponen, que exageràs ab sa gra(n)desa la injuria, ab que lo olvit sepulta lo augusto de sas proesas.

En esta llengua descrigueren molts Alcides Aragonesos sas hasañias en la eternitat del marbre, y si sos Mausoleos son clars Alumnos de sa fama, sos epitafis, son Oradors perpetuos de sa memoria, y reclame(n) mut si autentic de nostre descuyt, puix quant, ya en aquellas Eras, la esculpiren per famosa, nosaltres en estas edats injustament la deixam per abatuda.

No per ser vulgar la llengua à de ser vulgar lo estil, que de fanch feya Maleagenes estatuas, que valian altretant Or.

Vso de vocables historichs, y Poetichs ennoblint los periòdos, pera remontarlos de la mecanica comprehenciò, y endolcirlos à la noticiosa intelligencia.

Confesso valerme (à be que à tart) de vocables de altres lle(n)guas, à falta dels propis de nostra, pera introduirlos co(m) à mes sonoros, traça ab que los Benjamins de Apolo, an engrandits tots los idiomas.

Lo Cigne de Castella Lope de Vega, al agut etxis, ab que burlesca Tersicore se folgava en nostra lle(n)gua, aprengue ab la lira de Apolo à cantar metros Cathalans, y a sos ecos, pogueren tenir zelos las Ninfas del Tajo, de las Sirenas destas riberas, y los Obeliscos de Pirene, doanr vayà als ayres de Guadarrama.

Pero ò llastima! Que las medodias de tants Orfeos Cathalanas, que pogueren moures emulacio als mes sutils estrangers, vajan entre recatats aplauso, si yà no es, que las sepulte lo olvit, sent la privaciò, digne suplici de nostre descuyt.

Que Nació no gosa, son parestatje en la celebre llibreria del Parnaso, aont los forasters curiosos cultiva(n) sa noticiosa inclinaciò, y saben fins sos Antipodas, que en lo Cor del augusto Apolo, te lustre lo plectre de sos Alumnos.

Sols la nostra, es la que desprecia esta gloria en sos ingenis, ò perque los desmaya la sisga dels venenosos Aspits, que en advertirlos entre las Aromas, que fomenta Hypocrene, se sevan cruels fins en sa sanch, ò es, que cega la ignorancia, introduint calumnias à tota llum, y ignominias à la de la Estampa en lloch de solicitarlos Mecenas los encadena Cerberos, que ab continua rabia ladran, y despadasan sas obras.

Inpietat es esta, sols propria de la vulgar indavertencia, que los Savis noblement generosos, sempre amparan Mercurials vigilias, disculpant descuyts, y en cobrint defectes, ab que procurant una sifra; per a dese(m)brasarme de la plebeya osadia, en lo Oraculo divino trobi, en las puntas de aquella tan ponderada Sarsa, propi document pera despícarne, fent yo gala, del que ella ilustra misterí, en esta Emblema.

Narcís Feliu de la Penya, *Político Discurso en defensa de la cierta verdad que contiene un memorial presentado a la Nobilísima Ciudad de Barcelona...* (1681)¹

**A LOS MUY ILUSTRES SEÑORES CONSELLERES Y SABIO CONSEJO DE
CIENTO DE LA INCLITA CIUDAD DE BARCELONA.**

MUY ILUSTRE SEÑOR.

Catalan, escribo en castellano, por si saliere los limites del Principado mi discurso, no advirtiendo defectos en nuestro natural idioma, si defendiendo fueron cortos en ponderar sus excelencias nuestros catalanes, Pujades, *Coronica de Cataluña*, en el *Proemio menescal*, *Sermon del Serenissimo Señor Rey de. Jayme*, Ramon Montaner en su *Coronica cap. 29*.

Mi unico fin y anelo, no interès particular, si aumentos de mi Patria, obligacion que carga el hombre en naciendo, como elegantemente lo dize Ciceron *lib.I. de offic. no solo por nosotros nacemos, si por la patria y los amigos*. Y en el 4 contra Catil, *Quanto hizieremos, no por nosotros, si por el bien de nuestra Patria devemos hazerlo*.

Y con esta atencion cuidarè traducir los lugares de latin en castellano, para que todos adviertan quanto los antiguos y modernos autorizaron mi empeño, procurando en todo la brevedad por tener algo de bueno; pero no obstante creo no faltare en ponderar los daños apartan el comercio, y destruyen los artes. Para que se procure el remedio, ofrezco baxo los pies de V.S. esperando de su grandeza por los afectos de mi voluntad dissimulará los defectos de mi entendimiento. Dios guarde a V.S. para aumento de sus Ciudadanos.

¹ FELIU DE LA PENYA, Narcís. *Político Discurso en defensa de la cierta verdad que contiene un memorial presentado a la Nobilísima Ciudad de Barcelona...* Barcelona: Rafael Figueró, 1681, "A los muy ilustres señores..."

Narcís Feliu de la Penya, *Político Discurso en defensa de la cierta verdad que contiene un memorial presentado a la Nobilísima Ciudad de Barcelona...* (1681)¹

CAPITULO SIGVNO: De quanto importa al bien comun sean naturales, y no extranjeros los tratantes

Question reñida es entre los antiguos y modernos, políticos y filosofos, si a la Republica convenia admitir los extranjeros, lease en las Politicas y Republica de Aristoteles, en Plutarco *in Solone et Licurgo, Catulo Cigonio, de antiquitatibus*, que como no es mi principal intento, escusaré poner borrones en lo candido de su doctrina.

Llamame mi empeño sean los naturales, y no los extranjeros, a quien deve alentar la Republica exerciten el trato, justicia y experiencia me defienden. Grandes Ciudades han labrado su ruina con los tratos de los extranjeros; digalo Buda viendo sus Ciudadanos passados a cuchillo, Aristoteles en su *Politica*, lib. 5, cap. 3 de Acaya, Bisancio, Çaragoça de Cicilia, y de otras refiere lo fatal de sus daños. Bien, au(n)que tarde, aduirtió nuestro Serenissimo Señor Don Ramon Berenguer el Tercero, refierelo Menescal *Sermon del Serenissimo Señor Don Iayme fol. 39* los daños y perdidas grangedò tratando con Ginoveses, pues perdido su tesoro entregaron Mallorca a los Moros. (...)

Valga la razon: ¿a que vienen los extranjeros a enriquezese, ò enriquezernos? A enriquezese, y a su negocio. Hazerse ricos con provecho nuestro, dudolo. Hazerse ricos co(n) nuestro daño, creolo. (...) Hallandose la republica descaecida, la alentaran los extranjeros? No, antes enemigos solicitos tratarán en su precipicio.

¹ FELIU DE LA PENYA, Narcís. *Político Discurso en defensa de la cierta verdad que contiene un memorial presentado a la Nobilísima Ciudad de Barcelona...* Barcelona: Rafael Figueró, 1681, p. 6-8.

Narcís Feliu de la Penya, *Político Discurso en defensa de la cierta verdad que contiene un memorial presentado a la Nobilísima Ciudad de Barcelona...* (1681)¹

CAPITULO QUINTO: En el qual se advierte, que no los derechos, y alcabalas, si estar tan divididos, y ser tantos los exactores pierden el comercio en Cataluña

No puede la Republica sin los tributos, y alcabalas mantenerse, y defenderse; deuda es del buen Ciudadano admitirlos, y pagarlos, Tacito *lib. 4. Annalium: No hay paz sin las armas, ni armas sin sueldos, ni sueldos sin tributos. Y no pagandoles, sin defensa pereceria la patria. Tacito lib. 13. Historia. Si los frutos que mantienen la republica faltan, o disminuyen, dà por perdido el Imperio.*

¹ FELIU DE LA PENYA, Narcís. *Político Discurso en defensa de la cierta verdad que contiene un memorial presentado a la Nobilísima Ciudad de Barcelona...* Barcelona: Rafael Figueró, 1681, p. 26.

Joan Lacavalleria, *Bibliotheca Musarum sive Phrasium poeticarum epithetorum, synonymorumque cum interpretatione hispana thesaurus* (1681)¹

A los humanistas

Considerando de quanta utilidad sea esta obra para las letras humanas, á vosotros solamente la consagro. No admireis su pequeñez ni su título, pues en reboviendola y usando della, hallareis recogido en un libro todos los que huvieredes menester para la poesia latina.

¹ LACAVALLERIA, Joan. *Bibliotheca Musarum sive Phrasium poeticarum epithetorum, synonymorumque cum interpretatione hispana thesaurus*. Barcelona: Antoni Lacavalleria, 1681, "A los humanistas".

Narcís Feliu de la Peña i Martí Piles, *Fénix de Cataluña: compendio de sus antiguas grandezas y medio para renovarlas* (1683)¹

CAPÍTULO II: PRINCIPIO Y ADELANTAMIENTOS DE LA FE CATÓLICA EN CATALUÑA

Tuvo su oriente la Fe catalana, en la feliz venida de Santiago el mayor, el cuarto año de la muerte de nuestra Vida dejó obispo en Barcelona á san Eterio su discípulo, aunque algunos lo pretendan fue Theodosio²; y algunos años después el Apóstol, de las gentes de Pablo en Tortosa á San Rufo, y en Gerona á San Máximo³, dando señas de su natural atento, en la misma admision de la Fe, pues antes de admitirla la tenian premeditada, con la cierta noticia de la vida, y costumbres de nuestro Dios, y Señor por sus embajadores, y otros voluntarios desta provincia⁴ demostraron cierta de la firmeza de su fe admitida, con tanto acierto, y pensada deliberacion, origen fuerte, y base segura de su constante firmeza continuada en tan dilatados siglos, (...) con felices anuncios de perpetuarse hasta el fin de los siglos, pronóstico del evangélico, predicar san Vicente Ferrer.

Esta constancia de la fe catalana, ha enriquecido nuestra provincia, con la rica púrpura, y carmín sagrado de tantos santos mártires, que gloriosos fueron.

¹ FELIU DE LA PEÑA, Narciso. *Fénix de Cataluña: compendio de sus antiguas grandezas y medio para renovarlas*. Barcelona: Casa de Rafael Figueró, 1683. (Reedició facsímil. Barcelona: Base, 1983).

² En nota: "PUJADES, J. *Corònica del Principat de Catalunya*, lib. IV, cap X, et al".

³ En nota: "PUJADES, J. *Corònica del Principat de Catalunya*, lib. IV, cap XIII, et al".

⁴ En nota: "BOSCH, A. *Títols de Honor de Catalunya*, lib. I, cap 13, et al".

Narcís Feliu de la Peña i Martí Piles, *Fénix de Cataluña: compendio de sus antiguas grandezas y medio para renovarlas* (1683)¹

CAPÍTULO IX: ORIGEN, Y CAUSA DE LOS AUMENTOS ANTIGUOS, Y DESCAECIMIENTOS PRESENTES DEL PRINCIPADO DE CATALUÑA.

Otra también entendido fué la causa, y origen cierto del infeliz estado, no solo de Cataluña, sí de toda España, que fue la falta de gente (olvido los que salieron en las expulsiones de Judíos, y Moros, que no hacen falta en tan católica provincia), los que han salido, y salen continuamente para las Indias, y nuevo Mundo, para Flandes, Milan, y otros reinos, que aunque gloriosamente la aclaman Señora, dejan despoblada España.

Pero el mas cierto origen, y principio del infeliz estado de nuestros tiempos está en la riqueza de los pasados, con el descubrimiento de las Indias, porque imprudentes juzgábamos se habia de mantener entre nosotros sin las tareas y ejercicios de las buenas artes.

Todo lo alteró la posesion, y abundancia de aquellas riquezas, arrimó luego la agricultura el arado, y vestida de seda, blanqueó las manos negras, con el trabajo, la mercancía con relevante espíritu trocó sus tratos, por las sillas y coches, las artes, y artífices se enfadaron con los instrumentos mecánicos, todo se ensoberbeció, y aun desestimaron la plata, y oro, creciendo los precios á todas las cosas, queriendo en un dia ganar lo que antes no ganaban en una semana, con que dieron al traste el comercio, por no aplicarse, con las artes, por faltar al trabajo, y últimamente nos arrojaron al estado infeliz, que lloramos². Pero fácil se juzga el remedio, pues cuerdos advertimos el daño, y la plata, y oro, que desechábamos vanos, solícitos han aprovechado las otras naciones, dejándonos en el estado, que advertimos. Escarmentemos pues cuerdos, y conocido el daño cuidemos del remedio para que las artes se adelanten, vuelva

¹ FELIU DE LA PEÑA, Narciso. *Fénix de Cataluña: compendio de sus antiguas grandezas y medio para renovarlas*. Barcelona: Casa de Rafael Figueró, 1683. (Reedició facsímil. Barcelona: Base, 1983).

² En nota: "SAAVEDRA FAJARDO, D. *Empresas Políticas*".

á su punto el comercio, y salga á luz la navegacion, buscando un medio útil, provechoso, y fácil para ponerlo todo en el estado antiguo.

Josep de Montfar i Sorts, *Diario (1683-1687)*¹

ALGUNS FRAGMENTS

-1 de gener de 1683:

Que se teme la guerra porque el de Francia siempre está pidiendo más y más.

-2 de gener de 1683:

A las 10 de la mañana cerca del convento de S. Joseph un asesino disparó dos pistoletas a un moso escrivano que hiva ha oír misa en Joseph nombrado Juan Canals y no sacaron fuego gracias a Dios.

-18 d'abril de 1683:

A la confusión que sucedió el viernes santo ocasionada de enseñarse las puertas de la Cathedral a la Procesion (18 de abril de 1683):

Mucha nobleza, poca devoción,
Mucho aseo con poca reberencia
Fueron a encontrar la poca decencia
De sobervios en viernes de Passion:

Saben aquellos con vana inchason,
Oponerse esta falta de prudencia
Dando las puertas a la Penitencia
De sus hierros buscan consolacion:

Perturbada la plebe temerosa
Publicanse discordias, car ahí cruces
Allá lágrimas, y lluvia sin lodos

El primero fue virtud generosa

¹ MONTFAR I SORS, Josep. *Diario (1683-87)*, ms. 1765- 397-398- 399 (BUB).

Si el otro acierto, y el otro valor con luzes
Yo como mas ruin reniego de todos

-23 de maig de 1683:

Domingo a 23 de dicho à las 6 de la tarde entro publicamente dicho Sr Obispo de Bar(ce)lon a le fueron ha recibir à cavallo el retor de la universidad con los doctores de los collegios y los catedraticos de dicha universidad. El cabildo de la Seo, los deputados e oidores del Reyno, y los concelleres que le acompañaron hasta la seo, y al pasar por la puerta de S. Anton se dispararon 5 cañonazos (...) Se acabo la fiesta à las 8 de la tarde

-14 d'agost de 1683:

De Perpiñán abisan como el Turco ha derotado la cavalleria del Emperador, y luego puso cerco a la ciudad de Viena, corte del emperador, y que está muy apresada (...), que si se perdiese fuera grande lastima por ser la mas fuerte de Alamania.

-29 d'agost de 1683:

Nuevas del cerco de Viena. Que el cerco de Viena se va apretando mucho, y que los Turcos estan ya bajo el cañón de la Plasa, y que el Sr. Emperador va poniendo a toda prisa a punto al exercito para socorerle, y que el Governador está de buen animo.

-5 de setembre de 1687:

El S(an)to Tribunal de la Inquisicion dio dos cien asotes à un hombre por bruxot y buscador de tesoros.

Manuel Marcillo, *Crisi de Catalunya, hecha por las naciones extranjeras* (1685)¹

AL QUE LEYERE

Poco ay que advertir; mas esto poco importa mucho para mi descargo.

1.- Bastava el titulo *Crisi de Catalunya, hecha por las Naciones extranjeras*; mas buelvolo à dezir: nada digo, nada afirmo en toda esta obra. Dese à cada cosa el credito que merecen los Autores (de quienes me he valido sin distincion alguna) que aqui se citan, y otros que se omiten, muchas vezes por falta de noticias; no pocas por deseo de brevedad.

2.- Con esto à nadie podra parecer que en orden à la Chronologia se habla en algunos lugares co(n) menos atencion à lo que se dize en otros; pues las palabras assi opuestas son de diferentes Escritores, cuias Sentencias precisamente refiero, sin dar mi parecer.

3.- No ha sido otra mi intencion en tomar este trabajo, que el representar, como en indice, las glorias de nuestra Nacion; y alentar à otros para que en su favor emprendan asuntos de mas sustancia.

4.- Dexo infinitas cosas de mucho esplendor, que parte vemos, y tocamos, parte constan por nuestras historias dignas de todo credito; por no hallar mencion dellas en Autores Estrangeros. Y esta ley que me puse, me priva, entre otros, del singular gusto, co(n) que hablaria de gra(n) numero de doctissimos Escritores, que como son el lustre de Catalunya, lo serian desta obra.

¹ MARCILLO, Manuel, *Crisi de Catalunya, hecha por las naciones extranjeras*. Barcelona: Matevat, 1685, "Al que leyere".

5.- Ni aun de las mismas palabras de los Autores Estrangeros me pareció desviarme, aunque por esto aya sido preciso incurrir en tanta variedad de estilos à muchos desapacible. Suele el alifio faltar no pocas vezes a lo legal de la sentencia; y por esto de ninguna manera mejor, que con la formalidad de las palabras en boca agena se ha de conseguir el credito: conveniencia, en cuyo cotejo es levissima la de la uniformidad del estilo. No ay mas que advertir.

Manuel Marcillo, *Crisi de Catalunya, hecha por las naciones extranjeras* (1685)¹

LIBRO I: CATALUÑA, ESMALTE DE LA CORONA DE ESPAÑA

Atrévome à dezir, que si en toda España ay Provincia de esclarecido nombre, y fama entre los Historiadores, ora se pongan los ojos en las hazañas, ora en la fertilidad de la tierra, y abundancia de todas cosas, ora en lo numeroso de la poblacion, es Cataluña: cosa que no podrá negar quie(n) estuviere versado en las Historias deste Reyno. (...)

Y generalmente hablando, Cataluña es una de las mas fertiles Provincias de España: fertilissima, no solo de todo genero de mantenimientos, y regalos, sino tambien de oro, y otros metales. Son immensas sus arboledas, arcabucos, y bosques armados de hayas, cuyas puntas taladra(n) las nubes. Abunda en general de pan, vino, azeyte, miel, frutas, ganados, aves, cazas, cañamo, lino, azafran, legumbres, hortalizas, seda, lanas, pescados, y salinas, produciendo minerales, jaspes, y mucho coral.

3.- Pues que si en el poder? Cataluña es uno de los poderosos Estados, que en nuestros días hallamos en los Reynos de España. Si en la fortuna; puesto que no muestren tanto los Catalanes, como otras Naciones, ser ayudados de la fortuna; tengo para mi, que en ello les llevan grandissima ventaja: pues claramente vemos, que jamàs han emprendido, ni emprenden cosa, por importante, y ardua que sea, que no salgan con su intento. Si en el trato y comercio, sus Pueblos se ayudan del Mar, por do navegan (que en esto son mvy diestros) y contratando por èl, alcanzan gran caudal, y aprovechamiento. Si en las artes mecanicas, en ninguna Provincia de España ay oficiales que las platiquen con mayor cuydado, y diligencia. Si en las letras, en todos tiempos ha

¹ MARCILLO, Manuel, *Crisi de Catalunya, hecha por las naciones extranjeras*. Barcelona: Matevat, 1685, p. 1, 4.

sido en España Cataluña la Madre fecundissima de hombres eminentes en letras.

4.- Si en la Religión, su gente arde en zelo de la Fè Católica: blason que sobresale entre los demas desta nacion; pues aunque es sagacísima, liberal, fiel à su Rey, sobre todo es muy devota, y amiga de Dios. Si en la templanza, suelen llamar à los Catalanes hombres templadísimos, y lacones de España: aunque es preciso confesar que en parte ha perdido esta tierra su gran renombre y fama; y seria bien que lo remediassen los que ahora viven descendientes de tan nobles padres, tan castos, tan honestos, tan templados. (...)

Josep Romaguera, *Panegyrico en accion de gracias a la Divina Magestad, por el singular fauor de auer restituïdo à la perfecta salud à Nuestro Catolico Monarca Carlos II (que Dios guarde)* (1686)¹

TE DEVM LAVDAMVS

A pesar del Otoño, vista alegres verdores la campaña, rize flores el prado, anime la felva primaveras, y hagan con sus fragancias repetidas salvas las aromas, alados Orfeos las Aves, trinen parabienes; multiplique el firmamento astros, que es corta para celebrar nuestra dicha la brillante clase de sus estrellas; triplique el Cielo Soles (y no será la primera vez que se ha visto en España²) que son pocas sus luzes para festejar nuestro contento, alegrese el Orbe todo: pues despues del mayor susto, despues que enlutados los coraçones con la triste nueva de la cuydadosa enfermedad de nuestro Catolico Monarca Carlos, que Dios prospere, guarde, y en su sucession eternize, à la noticia de su recobrada salud, logra el mayor contento, la mayor alegria y el mayor regocijo; dense repetidas enhorabuenas sus Vassallos, y sea cariñoso feudo de su lealtad el vniversal jubilo.

¹ ROMAGUERA, Josep. *Panegyrico en accion de gracias a la Divina Magestad, por el singular fauor de auer restituïdo à la perfecta salud à Nuestro Catolico Monarca Carlos II (que Dios guarde)*. Barcelona: en casa de Cormellas, por Thomàs Lorient, 1686, p. 19.

² En nota: "En el Nacimiento de Christo amanecieron en España tres soles. D. Th. 3 p.q. 36. ar. 3 ad. 3. in fin".

Relació dels motius per los quals nos castiga la Divina Ivsticia regularment ab la plaga de las llagostas (1687)¹

Motius.

Svposo ab lo sentir comu dels Sants Pares, que tots los motius de semblant plaga son nostres culpes y pecats; però entre ells dos son los que irritan mes la Divina Justicia, pera que nos castigue ab llagosta. Lo primer es no pagar los delmes à la Iglesia com se deu: desta manera ho diguè S. Geroni sobre lo capitol tercer del Profeta Malachias (...). Y servesca de ultim escarment à nostre tibiesa lo que's compta (...) y es que no volent sos vehins pagar los delmes un any als Ecclesiastichs, per certas diferencias avian tingut, lo any seguent quant estava molt gallarda la campanya aparegueren innumerables Moscas, y Llagostas, que la destruhiren sense perdonar à herbas, ni plantas de la circumferencia. Agafaren algunas, y mirantlas ab cuydado, trobaren que tenian unas lletras esculpidas, escritas, y pintadas en las alas; en la una deya: *Ira*, en la altra: *Dei*, Ira de Deu, per a que se coneguès embiava lo Cel aquella plaga per la obstinacio que sos Ciutadans tingueren, en no voler pagar los delmas á Deu, y à la sua Iglesia; y se confirmà lo castich, pues foren sols los que la experimentaren. (...) Lo segon es la falta de Justicia, pues si se lligen las historias sagradas, Eclesiásticas, y humanas se trobarà molt purificada esta veritat.

¹ *Relació dels motius per los quals nos castiga la Divina Ivsticia regularment ab la plaga de las llagostas*. Girona: Geronim Palol, 1687, fol. 1r-1v.

Pierre de Marca, *Marca Hispanica sive limes hispanicus* (1688)¹

LLIBRE SEGON, CAPÍTOL IX

VIII

En l'assenyalament dels suessetans s'equivocaren Florian i Garibay, perquè sense considerar el lloc de situació dels lacetans, ens volen imposar Sangüesa de Navarra i encara altres pobles d'Aragó a favor dels suessetans. El mateix destí sofriren els ausetans, que Mariana i altres feren sortir de llur residència i llurs cases pairals, i els empenyeren desterrats fins als confins de l' Aragó. Pujades s' atreví a reivindicar aquesta gent per a Catalunya; però, començant la discussió amb Titus Livi, separa els ausetans de l'Ebre, on aquell els situa, i vol que siguin els ausetans de Vic, i això ho diu tan convençudament que no tem assegurar que el text de Livi ha estat alterat, i que en comptes d'Ebre s'ha de posar Ter, que és el riu que passa pels ausetans. I encara, cosa que ja és més greu, diu que s'hauria de reprendre la negligència de Livi, qui erròniament escriví que els ausetans estaven tocant a l'Ebre.

¹ MARCA, Pierre de. *Marca Hispanica sive limes hispanicus*. Paris: Apud Franciscum Muget, 1688. Versió catalana a càrrec de Joaquim Icart (Barcelona: Llibreria Josep Sala i Badal, 1965, p. 161).

Pierre de Marca, *Marca Hispanica sive limes hispanicus* (1688)¹

LLIBRE SEGON, CAPÍTOL XIV

I

Com sigui que Barcelona és avui el principal ornament de la Laletània i de tot Catalunya, i a mi em donà grans i copioses mostres de veritable amor, quan, com a representant del nostre rei cristianíssim, vaig exercir-hi el càrrec de Visitador general, em sento obligat, en correspondència al seu afecte, a tenir una major cura i diligència en la seva descripció i elogi, del que he tingut amb els altres pobles i viles de la regió. Per això parlaré detingudament de la seva nobilitat i del seu esplendor, que aconseguí dels romans en temps antic. Encara que en una obra seriosa sembla que l'haver de transmetre les faules i les coses infantils o contes de les velles, més aviat enlletgeix que adorna l'origen d'una cèlebre ciutat, no obstant, com que és dóna aquesta llicència a l'antiguitat, segons digué Livi, a fi que, barrejant les coses humanes amb les divines, els orígens de les ciutats resultin més augusts, i Plini ens advertí que cal fer honor inclús a les faules, doncs, bah!, exposem els somnis que abans de nosaltres al·lucinaren els escriptors de les històries hispàniques.

¹ MARCA, Pierre de. *Marca Hispanica sive limes hispanicus*. Paris: Apud Franciscum Muget, 1688. Versió catalana a càrrec de Joaquim Icart (Barcelona: Llibreria Josep Sala i Badal, 1965, p. 183).

Pierre de Marca, *Marca Hispanica sive limes hispanicus* (1688)¹

LLIBRE TERCER, CAPÍTOL V

I

L'ordre de les coses que han succeït demana que posem fi a la llegenda d'Otger Gotlant, de sobrenom Cataló, del poblat de Cataló, a l'Aquitània, així com també a l'expedició dels nou barons, els quals, segons diuen, des de l'Aquitània on Otger era lloctinent de Carles Martell, travessaren els Pirineus per la Vall d'Aran amb forces gàl·liques, i aconseguiren expulsar d'allí els sarraïns; i havent-se apoderat del poble de València al territori del Pallars, que es troba als confins de la regió de coserans, baixaren de seguit per entre penyes abruptes fins a la Cerdanya i a la vall del Conflent, i finalment, després d'un llarg període de deu anys, emprengueren el setge d'Empúries, en el qual morí Otger de malaltia, i el seu comandament passà al Montcada Dapifer. Aquest, amb la resta de les forces, defensà els límits de les muntanyes, fins que al cap de cinquanta-set anys s'uní a Narbona amb Carlemany, qui hi acabava d'arribar. I afegeixen que el cadàver d'Otger fou traslladat al monestir d'Eixalada i al seu sepulcre hi foren gravats uns versos, que no sé quin Marquina diu que foren copiats per ell, o millor, trets dels vells manuscrits del monestir de Sant Miquel de Cuixà.

II

Aquest assumpte és ben relliscós, perquè, o bé s'ha de posar en perill la sinceritat i la bona fe, si hom dóna valor a tals falsedats, o bé caldrà tenir fama d'enemistat i malvolença envers els catalans, si hom defensa que aquestes coses no són veritat; Però, jo sempre he cregut que s'ha de tenir tostemps un fonament de la veritat, que mai no vacil·la sinó únicament en els que no coneixen les coses antigues. A aquests, com a persones incompetents en

¹ MARCA, Pierre de. *Marca Hispanica sive limes hispanicus*. Paris: Apud Franciscum Muget, 1688. Versió catalana a càrrec de Joaquim Icart (Barcelona: Llibreria Josep Sala i Badal, 1965, p. 293-294).

semblant classe de controvèrsies, ha estat i serà sempre just i lícit de rebutjar. Però, per altra part, no dubtaré servir-me d'aquests mateixos jutges, concedint-los una mena de jurisdicció, mentre convingui, encara que només sigui una vegada, ja que no pretenc llevar la glòria d'aquell antic llinatge, sinó més aviat augmentar l'honor d'aquestes nobles famílies, en rebutjar tals ficcions i les banalitats de les persones ineptes en aquesta matèria, així com també tan divertides lucubracions.

III

El primer autor d'aquesta llegenda fou Pere Tomic, el qual, a fi d'aconseguir gràcia de Dalmau de Mur, arquebisbe de Saragossa, d'origen de la noble família dels Pinós, que havia crescut per mitjà dels esplèndids vescomtats de Lilla i Canet i altres dominis, li dedicà, l'any 1448, els seus comentaris als fets dels reis d'Aragó i comtes de Barcelona, en els quals pogué posar l'enginyós apel·latiu d'Otger Cataló -d'on deriva el nom de Catalunya - i introduir-hi els nou barons, companys seus, per tal de conciliar l'antiguitat d'aquell nom i la primera menció d'un Montcada amb la il·lustre família dels Pinós. I féu també esment d'altres famílies que florien en el seu temps a Catalunya, perquè, si elles quedaven silenciades, podrien moure litigi sobre la condició dels Montcada i Pinós. Joan Marquilles fou el primer de seguir aquest parer del llibre de Tomic, en els comentaris que aquell mateix any 1448 publicà sobre els Usatges de Barcelona.

IV

Aquesta opinió tingué altres propagandistes, principalment Wolfgang Lazius, qui provà de fer entrar Otger dins la família dels ducs de Baviera. Però, com que es tracta d'una veritable llegenda, i per altra part la confiança en aquest escriptor falla sovint en els temes històrics, la fantasia de Tomic no pot prendre cap autoritat del nom de Lazius. Genebrard, qui era foraster en història de Catalunya, i es fiava de les respectives històries escrites pels propis catalans i espanyols, va referir en la seva crònica el que veia que era per ells donat per

cert i segur. Beuter, Garibai, Blancas i altres s' estimaren més seguir el que ja trobaven, que discutir amb els seus coterranis.

V

No obstant a Jeroni Pau, de Barcelona, persona greu i erudita, aquesta narració de Tomic, segons diu Miquel Carbonell, li sembla ridícula des del mateix instant de la seva publicació. També la rebutjà aquell home il·lustre en dignitat i erudició Antoni Agustín, arquebisbe de Tarragona. Contra ella es gira també, creient-la vana i fútil, Jeroni Zurita, eximi per la seva ciència, talent i gravetat, en escriure els començaments de les coses dutes a terme pels reis d' Aragó; però pagà car el seu judici entre el vulgus ignorant. Altrament, els que s'han dedicat a les coses antigues, encara que sigui lleugerament, inclús catalans, han seguit obertament el que sobre aquesta matèria aquell va escriure.

VI

En efecte, aquella opinió no té cap fonament. Els escriptors que la defensen, indubtablement escriuen, així ho creuen, coses que han succeït.

Pierre de Marca, *Marca Hispanica sive limes hispanicus* (1688)¹

LLIBRE TERCER, CAPÍTOL XXX

I

Ara cal que emprenguem no tant la narració dels fets com la discussió amb els escriptors que tractaren de les empreses catalanes, i que parlem de Guifred, senyor d' Arrià, a qui compten entre els comtes de Barcelona i diuen que fou pare de Guifred el Pilós. Primerament cal fer constar que no hem de llevar res a la glòria d' aquest poble, si diem la veritat en contra de les llegendes, encara que hagin estat admeses amb general consentiment. Per això cal examinar el que hi pugui haver de fals en les antigues tradicions, no pas segons el nostre criteri, sinó per confrontació entre les altres narracions d'indubtable fidelitat. Allò que el vulgus anomena tradicions són produccions fetes per persones ocioses que desconeixen la veritat, i si es refereixen a un temps molt allunyat del de l' escriptor no poden inspirar confiança entre les persones serioses. I si pugnen amb els autors antics de bona reputació i amb els altres testimonis idonis, és evident que s'han de rebutjar i condemnar. Exposaré, doncs, el que diuen comunament sobre aquest Guifred no sols Tomic, Carbonell, Beuter i els altres escriptors hispànics, sinó també el que diu un antic escriptor anònim, de qui ho han tret els altres, que l'any 1194 escriví a Perpinyà sobre els orígens dels comtes de Barcelona, de la qual obra tenim un vell exemplar procedent de la biblioteca del monestir de Ripoll.

II

Diu aquest que Lluís el Piadós, després d'haver estat Barcelona presa als moros, va posar-hi per governador el comte Guifred, senyor del castell d' Arrià, de la vall del Conflent, a la vora del riu Tet, i que fet venir a Narbona per uns

¹ MARCA, Pierre de., *Marca Hispanica sive limes hispanicus*. Paris: Apud Franciscum Muget, 1688. Versió catalana a càrrec de Joaquim Icart (Barcelona: Llibreria Josep Sala i Badal, 1965, p. 413-414).

legats reials, va acudir-hi junt amb el seu fill Guifred, anomenat el Pilós, i que allí, enmig d'una discussió, Guifred va matar un franc que l'havia decaradament estirat de la barba, i que després, en ésser conduït al rei, tot lluitant per la seva llibertat, va ser occit al Puig de Santa Maria l' any 872, a les calendes de setembre, i fou sepultat al monestir de Sant Miquel de Cuixà. Afegeix que el jove Guifred, en ésser presentat al rei, fou encomanat a la cura del comte de Flandes, i que per haver deshonrat la seva filla, va prometre que es casaria amb la donzella mare per esborrar aquella taca, si se li donava permís de prendre possessió del comtat de Barcelona. Llavors li entra el desig d' acostar-se a Barcelona per apoderar-se del comtat, i va fer saber, primer a la seva mare i després als amics del seu pare, la seva intenció d' apoderar-se del comtat; i més tard travessa amb l'espasa, públicament, el comte gàl·lic Salomó, amb el pretext que ocupant el servei públic que exercia el seu pare, semblava que en privava el fill. Finalment diu que ell envia legats a França perquè li portessin la filla del comte de Flandes, amb la qual després es desposà. Més tard, congraciat amb el rei per intercessió dels seus amics, prengué possessió del comtat amb la venia reial, i dit autor anònim diu que en aquell segle aquests càrrecs depenien de l'autoritat del rei.

AQUÍ ES DETINGUÉ L'IL·LUSTRÍSSIM AUTOR D' AQUESTA OBRA

Jeroni del Real, *Crònica* (1626-1683)¹

[VÀRIAS NOTÍCIAS y successos recopilats y disposats en nou assumptos ho tractats per Hierònym de Real. Dedícant-se al Magistrat de la Ciutat de Gerona y son Concell.]

(IX) A 29 de juliol 1679 és pagat a Joan Gardeny [per] aquesta copia 26 lliures 5 sous. (...)

[Pròleg]

Encara que sie propi dels homens de nostra nació Cathalana es ser tímidos y enco[n]gits per a tràurer a llum las eroycas actions y asanyas de sos antecessors y, per consegüent, lo que scriuen sos treballs, per no esser inclinats los de dita Nació, com fan los de las demás, per temor de esser represos y corregits; de lo que nos devem llementar, tenint com tenim en dita nació hòmens de singular doctrina y erudició, com ho diu clarament lo nostre docte entre los demás juris consule Fontanella en son primer tomo De pactis nuptialibus, clausula 3, glosa 1, número 32, in fine, ab estas següents paraules: «*In hoc solum difficiunt Cathalani, quod non sunt sic audaces quemadmodum alie naciones, semper timent repreendi, et ideo parum scribunt et a publica ostentione naturaliter oborrent, quod dolendum sane est, cum sint ex ipsis quamplurimi qui possum sine metu in publicum prodire*». Però, no obstant lo demun dit, com sien de altre part de si animosos y de gran esperit, com ho ensenya nostre Eminentíssim Antoni Oliba en son tractat sobre lo Usatge *Alium namque et De jure fi{s}ci*, çò és, en la dedicatòria de dit tractat, feta al Il·lustre senyor don Diego Covarruvias, olim Vicecanciller de sa magestad, pàgina 5, *in fine*, que molt que lo senyor Geronym de Real, altre dels antichs y més erudits concellers de V.S., sabent com sap que la primera obligació que tenan los homens en naxer, no sols és mirar per si, sinó també per las demás, y en particular per las cosas de la pàtria y per la pública utilitat, per lo que ensenya lo mestre de las sententias Plató, citat per lo eloqüentíssim Ciceró, *liber 1 Offi-*

¹ BUSQUETS I DALMAU, Joan. *La Catalunya del barroc vista des de Girona: la crònica de Jeroni del Real (1626-1683)*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1994, vol. II, p. 9-14.

ciorum, com ho refereix lo nostre tant noble com docte cendor Xammar en lo tractat o llibre que compongué, entre altres, *De offi[tio]ludi[cis] et Advo[cati]*, en lo inici de son exordi *Ad lectorem*, hont diu: «*Hominem non solum sibi na[s]ci, sed etiam Reypublicae a[t]que amici[s], sicque non suam tantum curare debet, non suis dumtaxat commodis et honoribus operam dare, sed etiam illorum*».

Axí que, sabent assò, y que la istòria, adamés de que és útil y molt excelent, com ho diu lo dit Ciceró en lo 2. llibre *De oratore*, citat per lo Reverent P. Fr. Hector Pintor en lo llibre que compongué intitulat *Imagen de la Vida Christiana*, Dialogo O, capitol 5, foli 181, és testimoni del temps, llum de la veritat, vida de la memoria, mestra de la vida y anunciadora de la antigüedad, y en particular molt pròpia dels Prínceps Cavallers y Grans Senyors. Axí que los que són, dons, ministres de ells los aconsellan que se entretingan ab particular cuydado en llegir los Annals dels antepassats, perque axí sàpian las lleys, los costums, les famílias nobles y altres casos, com ho diu lo llum dels historiadors catalans, lo Dr. Geronym Pujades, en lo tomo 1 de sa *Corónica*, en lo pròlech de aquella, columna 7; y finalment sabent «*quod homo na[s]cit ad laborem et avis ad volatum*», com ho ensenya lo noble don Lluys de Paguera, en lo llibre 1 de las *Decisiones*, capítol 3, número 2, foli 7, que molt que, com a home de esperit noble y generós qual és son nom, se empleàs com se sie empleat dies ha, treballant en compòndrer y tràurer a llum per donar-la als demés. Primerament aquell polítich y útils tractat intitulat *Advertèncias que.s representan al Comú y particulars de la ciutat de Gerona*. En segon lloch, aquell tan breu y compendiós com polí[t]ich llibre intitulat *El cielo en la tierra, dilectación humana y república perfeta*; y, finalment, esta obra de sos *Annals* que, manuscrita per bé y utilitat pública, té offerida a V.S., perquè en lo sdevenidor se pujan alguns de esta ciutat utilar y pendrer exemple de lo que en ella se conté, çò és, de moltes cosas que en lo discurs de son temps han passadas y succehidas, dignes de tota estimatió y memòria, tant per ser cosa sua com també perquè, segons se diu y ho trobarà lo curiós en lo dit llibre intitulat *Imagen de la Vida Christiana*, compost per lo dit Reverent f. Fr. Hector Pinto de l'orde del Gloriós P. Sto Geronym, capitol 9, foli 118, in fine, que los antichs pintaren a Jano, que ells anomenaven y tenien per lo primer Rey de Itàlia, ab dos rostros o caras, çò és, una per devant y altre per detràs, per donar a enténdrer que los

Governadors y Pares de República han de mirar per atrás, considerant lo que ha passat y succehit, y per devant, considerant lo esdevenidor. Per lo que se veu clarament que lo dit Il·lustre senyor Gerònym de Real, com a tant bon repúblich, ha volgut donar y oferir a V.S. la sobredita obra manuscrita de sa mà, per ensenyar lo demun dit, y ab que sie tant rellevant y utilosa per lo bé comú y molt semblant al nom de son autor. Ab tot, considerant y inseguint lo que diu lo Doctor Narcís Peralta y los Doctors per ell citats en lo memorial que féu en favor de la ordinatió feta per la Il·lustre Ciutat de Barcelona y Savi Concell de Cent, al primer de juny 1620, en la fi de son exordi, apar que ha volgut, no obstant que vell y de més de vuytanta anys, voler ser ensenyat (lo que no deu) de personas tant jóvens, hagut respecte a sa edat, com som nosaltres; accepto-hu suposat que, ab la oferta de dit llibre ha a V.S. feta, fou servit valer que fos vist y ponderat per quatre personas elegidoras per V.S. Lo que per obra sua podia escusar. Axí que fou V.S. servit el primer del mes de janer 1675 cometre la exeminatió y aprobatió de dita obra, elegint per dit efecte lo senyor Francesch Burgués, ciuteda honrrat de la present ciutat; Gerònym Capmany y Monpalau, Cavallér y Doctor en quiscun dret; als honor[able]s Francesch Nasplés, mercader, y Christòfol Alenyà, cirurgia; perquè, vista y regoneguda, féssam a V.S. relatió del contengut en ella, encara que podia haver-ho comés y elegides persones més doctas, políticas y experimentadas, de les moltes que y ha en la casa de esta Il·lustre y fidelíssima ciutat, si ja no és que sie estat servit valer-se de lo que diu lo gloriós Pare Sant Gerònym, citat per lo dit Doctor Narcís Peralta en lo lloch sobredit, que diu que Nostre Senyor, moltes vegadas, comunica als menors lo que tal vegada oculta als majors.

Per lo que, inseguint lo orde, havem vista, regoneguda y atentament ponderada la demunt dita obra, feta y composta per lo demunt dit Il·lustre senyor Gerònym de Real, la qual tingué principi al primer dia de janer de l'any 1626 de sa florida juventut y va continuant-la en sa venerada sanectut y a bé que per censurar-la, si és que censurable sie, vehent lo preciós y remuntat valer de aquella per les notíies que donarà en lo esdevenidor, de cosas que la memòria dels hòmens podrien tenir escondides *cum labilis et non diuturna sit*, com ho ensenya Thomàs grammatico, en la Dicisió 60 de ses *Dicisions Criminals*, folí 261, núm.9, confessem que serie menester ésser més savis que Nècter, tenir més

sciëntia que Minerva, més eloqüents que Demàstenes, més ingeniosos que Dèdalo, més sutils que Archímedes, de més excelent memòria que Simònedes, de més suave plàtica que Xanoponte, majors philòsophs que Plató i majors matemàtics que Euclides; y, finalment, que per apartar-nos y deffensar-nos de lo que de ell y de nosaltres alguns podan dir y censurar, tenir prestadas las alas del bolador Perseo o bé la clava de Hèrcoles, lo escut de Palas o la vara de Mercurio, que tot sta y se troba en lo poder, voler y saber de V.S. de qui confiam, en cas que errem, *cum hominum sit errare*, o bé que se'ns acumule alguna cosa, diem que havem ab tota atentió y cuydado cada hu de nosaltres, ab gran gust, llegit lo dit llibre, y que nos ha aparegut ser obra molt treballada, curiosa y de varias matèrias y erudició y historia molt verdadera, de la qual se farà en algun temps molt apresio y estimatió, per trobar-se com se troban en ella cosas particulars, succehidas en nostre Principat de Cathalunya y en particular en esta Ciutat, que serian per a molts escondidas y en la memòria dels hòmens sepultadas, *cum oblivissi de preterito quis facile posit etiam de his que ipse met facit*, com ho diu lo dit Thomàs grammàtico en lo Concell 41, números 7 et 8, folí 117, y Sebastiano de Medicis 14 en son tractat De Casu fortuito, pars 2, questio 5, núm.49, folí 386, *ubi dicit quod annorum multitudo immemorem reddit*. Per lo que de moltas altrás rahons que de la lectura del dit llibre col·legim, per evitar esta ignorantia, *cum sit mater omnium errorum*, com ho afirma lo dit Sebastiano de Medicis en dit tractat, pars 1a questio 1, núm.43, foli 236, judicam ésser obra digna de son auctor y ésser molt just que estiga recondida en lo Arxiu d'esta Il·lustre ciutat, com ho té demanat a V.S.; perquè, si bé ho miram, trobarem segons scriu lo dit nostre Doctor Gerònym Pujades, en lo tomo 1 de la *Corónica* y en lo prólech de aquella, columna 5 *in principio*, que los antichs guardavan las scripturas de les geneologies de les famíllas y de altres cosas en lo lloch més guardat del temple, com si diguéssim en la Sacristia, confiats que de ella no havian de ser tocadas, ans bé inviolablement conservades per la seguretat y respecte del lloch. Axí que confiam ho seran les del dit Il·lustre Senyor Gerònym de Real en lo Arxiu de V.S., al qual per tantas causas se deu lo dit respecte tenir, y sempre, com és just, ab tot decoro venerar; y axí ho sentim.

Lo Doctor Gerònim Capmany y de Montpalau.

Jeroni del Real, *Crònica* (1626-1683)¹

Primer assumpto que tracta de la fundatió de la ciutat de Gerona y altres antiguitats

Per mort del rey Beto de Espanya sens legítim successor, se seguiren grans alteracions, segons Beuter, cent y deset, sobre qui seria senyor de Espanya. Sabuda esta mort per un valerós guerrer vingué en ella, essent de nació africà, segons Florian y altres auctors, per fer-se'n senyor. Arribat en ella, prengué terra desembarcant en un cap dels Phirineus y en aquell siti funda una població, la qual anomena Coplibre, com qui diu part de Líbia o de Líbios. Esta és la que vuy se anomena Coplliure, vila y fortalesa de Rosselló. Plínió y altres diuen que fou gran ciutat. Vingué, per lo Concili Liberitano que en ella se celebra, ser anomenada y estimada en temps del papa sant Silvestre, tenint lo imperi Constantino Magno.

Havent fundada habitació, los de la terra lo anomenavan Gerion, que segons Pineda, Beuter y altres, vol dir advenedís. Ab la indústria de aquest gran capità y poder tragué tant th[r]ezor de las minas, que vingué ésser lo més rich senyor del món, y se té per cert que fou lo primer que troba las minas en Espanya.

Gerion, fundador de Gerona

El abat Carrillo de Monterragon, en sus *Annales*, foli setsè, diu que la ciutat de Gerona, anomenada antes Geriona, fou fundada per Gerion, oetau rey de Espanya, en lo any de la creatió del món dos mil dos-cents y vint, y a sinch-cents cinquanta-quatre després del diluvi universal, y a mil vuyt-cents y hu antes de la Nativitat del Senyor, que va alcansar an als de mil sis-cents setanta-y-sinch, de antiguitat tres mil quatre-cents setanta-y-sis anys.

¹ BUSQUETS I DALMAU, Joan. *La Catalunya del barroc vista des de Girona: la crònica de Jeroni del Real (1626-1683)*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1994, vol. II, p. 18-19.

Vehent-se Gerion tant rich y poderós, senyor ja de dos ciutats, Coblliure y Gerona, se anava apoderant de la terra. Los espanyols celtas, que eran los de Cathalunya y en particular los naturals y vehïns de Gerona, comensaren a fer-li resistència, de tal manera que tingueren algunas batallas y escaramussas y, per poder-se major ajudar, se retiraren a la costa del mar, a la part meridional, en una fortalesa que anomena Estrabon, *Paleopolín*, segons que vol dir ciutat de guerra ben ordenada, la qual era la que se anomena ara Palamós.

Alsat Gerion ab la senyoria de Espanya, passant avant ab la tirania la qual dura trenta-tres anys, segons Florion, y resonant per lo món, mogut a un famós capità anomenat Osiris Júpiter, lo qual era rey de Egipte, segons Medina 11 y Garivay 14, de son bon natural acostumava anar per lo món desfent agravis y deixant per governador de son regne a son germà Tifon, vingué contra Gerion.

Jeroni del Real, *Crònica* (1626-1683)¹

Conquista de Gerona per Carlo Magno

El pare Vicens Domenech, en son *Flos Sanctorum*, foli 23, tracta del siti que posa en Gerona el emparador Carla Magno y diu que, un divendres, estant en oratió, se veu una creu colorada rodada per moltes parts de llum sobre la mesquita del palàtio del rey moro, per espay de tres horas, plovent en aquest temps sanch a gotas y en donant en terra se formava una creu, restant los moros tant amedrentats de la pluja de sanch que fugiren y desemperaren la ciutat lo diumenge en la nit, després de la visió, lo any set-cents setanta-vuyt.

¹ BUSQUETS I DALMAU, Joan. *La Catalunya del barroc vista des de Girona: la crònica de Jeroni del Real (1626-1683)*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1994, vol. II, p. 21.

Joan Baptista Coratjà, *Avisos de Parnaso* (1690)¹

**Propone Renato Des-Cartes un methodo para usar bien de la razon, i
buscar la verdad en las Ciencias.**

Entre los muchos, i grandes Filósofos, que concurren en Parnaso, es uno Renato Des-Cartes, de quien Apolo hace mucha estimacion, assi por su grande juicio, i profundo modo de discurrir en lo natural, i moral como por las muchas verdades que sacò a la luz, de quien se dijo con verdad:

Primus inaccessum qui per tot secula verum eruit e tetrìs longae calignis umbris.

I assi le tiene dado puesto entre los mas celebres Letrados Pitagoras, Democrito, Empedocles, Cenon, Socrates, Platon, Aristoteles, Seneca, Plutarco, i otros Filósofos de la antigüedad, pues solo en el tiempo es inferior a ellos.

I, como el Dios Apolo desea con vivas ansias, el adelantamiento de todos, tuvo por mui conveniente que este celebre varon explicasse el methodo que avia tenido en discurrir, para que sabiendole, algunos de los Filósofos, adelantassen su ciencia, i dejassen aquellos viejos modos de filosofar, por los quales no se puede venir en conocimiento de la verdad, sino que antes sirven de estorvo, i perjuicio para discurrir.

¹ CORATJÀ, Joan Baptista. *Avisos del Parnaso*. Valencia: Viuda de Antonio Bordazar, 1747, p. 99-100.

Joan Lacavalleria, *Gazophylacium Catalano-Latinum* (1696)¹

Al lector

La consideracio de no tenir nosaltres vocabulari copiós traduït lo Catalá ha fet dar á la Estampa lo present; y si be lo Fons verborum, y lo Vocabulari son llibres molt erudits, totavia se troban tant succints, que en ells falta un numero considerable de vocables, y tant poch exornats, que contenen poques frases no soalmnt a la composició, sino tambe pera variarla; perçó he jo procurat insertar en les distintes locucions polides, y elegants, pera que lo qui está afficionat á la llengua Llatina pugua apendrerla y parlarla ab tota propietat, y ab modos differentes. (...)

Català

Qui és de Catalunya.

Catalunya

Provincia en Espanya

Historia. Haec Historia, ae.

(...) La Historia es lo testimoni dels temps, la llum de la veritat, la vida de la memoria, la mestra de la vida, y la missatgera de la antiquitat. (...).

Historiador, ò historiografo.

Lo qui escriu la historia.

Historiografo.

V. Historiador.

Nació

¹ LACAVALLERIA, Joan. *Gazophylacium Catalano-Latinum*. Barcelona: Antoni Lacavalleria, 1696, "Al lector", p. 147, 563-564, 756, 891-892.

Natio,onis. His Populus. *Nació Espanyola, los espanyols de nació.* (...)Hispana natio.

Prudència

Consilium, iudicii maturitas. Direcció, discrecció, discretament.

Josep Plens, *Catecismo pastoral de plàtiques doctrinals, y espirituals per tots los diumenges del any vtilissim, y profitos; a tots los rectors, y regint cvra de animas, com tambe confessors y predicadors* (1699)¹

Aprobacion del P. Francisco Mora de la Compañia de Iesus, Predicador del Rey nuestro Señor, Examinador Synodal de los Obispados de Barcelona, Girona, Lerida, y Tortosa, Maestro que fuè de Theologia

(...) He visto el Libro que en lengua del País, para ser mas comun su inteligencia, y assi el aprovechamiento mas vniversal, cuyo Author es el Doct. Iosef Plens, Cura dignissimo de la Iglesia Parroquial de S. Iayme de Mollerusa, y no hallo cosa repugnante à nuestra Santa Fè Catholica, ni definiciones de los Sagrados Concilios, ni tradiciones de la Santa Madre Iglesia, ni menos à las buenas costumbres: antes bien contiene doctrina muy provechosa, pia, y devota confirmada con authoridad de muchos Santos, y Escritores (...); pudiendo Cataluña agradecer al Señor, que siendo país tan suyo le aya favorecido con Retor de tan vniversal vtilidad. (...)

Assi lo siento, y lo firmo.

Barcelona en el Colegio de la Compañia de Iesus y setiembre, 9 de 1699.

Francisco Mora.

¹ PLENS, Josep. *Catecismo pastoral de plàtiques doctrinals, y espirituals per tots los diumenges del any vtilissim, y profitos; a tots los rectors, y regint cvra de animas, com tambe confessors y predicadors*. Barcelona: Rafel Figueró, 1699.

Joan de Gualbes i Copons, dos poemes polítics d'inicis del segle XVIII¹

Dècima

Uns díuan que tenim Rey,
altres que Rey no tenim;
uns díuan que ab lley vivim,
altres que vivim sens lley;
uns díuan tenim vir[r]ey,
altres que vir[r]ey no.i ha;
uns díuan que prest ploura,
altres que no ploura díuan; (1)
uns se' n ploran, altres ríuan:
Déu no [u] vulla remedia[r]?

[Nota de Pere Serra i Postius]

- (1) Y avia tant axut en la terra que després de grans pregarias traguéran lo cos sant de nostre patró Saver, que és lo húltim remei.

Dècima

Sapiau [hi] ha un nou corralet
ha .ont van a llegi[r] y escríurer
quinse doctors que'ns fan ríurer
baix Mestre Carangelet;
dels quinse és sert que los set,
ab confegir admirable,

¹ BROWN, Kenneth. MELCHOR, Vicent de. *Vida i obra de Joan de Gualbes i Copons*. Barcelona: Curial / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, p. 90-91.

la doctrina saludable
passan molt bé fins assí;
quals vuit, ab lo peregrí,
passan molt enlla del diable².

² Els curadors de l'obra han interpretat la dècima de la següent manera: "Una possible interpretació d'aquests versos seria: ara tenim un nou i funest govern a Catalunya, encapçalat per Felip V i format per quinze magistrats ridículs, set dels quals encara es poden acceptar, però els vuit restants són absolutament intolerables. *Corralet* (v. 1) pot fer referència al pati de l'Hospital de la Santa Creu on s'enterraven els cadàvers: *Mestre Carangelet* era un malnom de Felip V".

Joan de Gualbes i Copons, un poema satíric (iniciis del segle XVIII)¹

Al matrimoni de un decrepit y una jova

Soneto

Casà's Matusalem en Barcelona:
un homa que ser homa no podia,
tant fret que tremolava nit y dia
ab mareta de camas, cap de ona.

La nòvia, que era ella y molt persona,
vaent que may consumant se consumia,
perque la cua al cap corresponia,
digué: «¡Ay trista de mi, may seré dona:

Tal desdicha en lo món com per mi passa!
Però al revés millor formo la queixa:
de què no pas per mi passo la pena.»

Quant lo novi fet fos paper de estrasa
y avent promès lo creix del que no es queixa,
àguilas imperials copià a Viena.

¹ BROWN, Kenneth. MELCHOR, Vicent de. *Vida i obra de Joan de Gualbes i Copons*. Barcelona: Curial / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, p. 122-123.

Acadèmia dels Desconfiats, *Nenias Reales y lágrimas obsequiosas que a la immortal memoria del gran Carlos II dedica... a la Academia de los Desconfiados* (1701)¹

Antoni de Peguera i Aimeric, "Al comú sentiment de tota Espanya. Romanç heroic"

Ab llàgrimes de sang, trista i confusa,
Plora ab viu sentiment la Monarquia,
I no és molt, si expirà per tota Espanya
Lo primer mòbil de sa glòria i ditxa.
Carles morí? Dolor que m'aturmentes,
Si morint millorà de jerarquia,
Cesse la pena ja...

Mes, ai dolor!, si Carlos se sepulta,
Com és que Catalunya queda viva?
Sí, que vivint fabrica en ses entranyes
Sepulcre que ses glòries eternitza.
Si en dia de Sever donà contentos,
Per què dóna desgràcies en tal dia?
¿És acàs perquè així clou sa carrera
en un círcol perfet de mort i vida?

I tu, oh Catalunya, sempre amada,
De qui has merescut favors i ditxes
Plora la pèrdua de qui tots la ploren,
Si al colp de tal dolor te queda vida.

¹ Acadèmia dels Desconfiats, *Nenias Reales y lágrimas obsequiosas que a la immortal memoria del gran Carlos II dedica... a la Academia de los Desconfiados*. Barcelona: Rafael Figueró, 1701, p. 101-102

Joan Àngel Serra, *Llibre dels miracles de Nostra Senyora del Carme* (1701)¹

Fragments de l' "Epístola al lector"

(La matèria de l'obra) se troba en molts llibres, en uns en llatí (i no és per tots), en altres en romanç castellà, però jo, que desitjo ser deutor a tots, doctes e indoctes, a pobres i a rics, lo oferesc per comoditat de los d'est principat de Catalunya en romanç català. En ella he procurat resumir lo més notable de nostra història.

¹ SERRA, Joan Àngel. *Llibre dels miracles de Nostra Senyora del Carme*. Barcelona: Jeroni Palol, 1701, "Epístola al lector".

Joan de Gualbes i Copons, “Dedicatòria” a l’edició de l’obra *Armonia del Parnàs del Parnàs més numerosa en las poesias varias del atlant del cel poetic lo Dr. Vicent Garcia* (1703)¹

*A la
estudiosa, sabia, il·lustre
acadèmia
se acredita ab lo nom
de
Escola dels Desconfiats,
Fundamentada
en la excel·lentíssima ciutat
de Barcelona*

Donava gràcies al piadós Cel, aquell celebrat gentil, de tres beneficis ab que de la benignitat de la soberana Providència se trobava afavorit: de haver-lo criat atheniense y no barbaro, inclinat a filosof, segregant-lo de rústic, y format home -suposant-li cap- y no dona, per constar-li que regularment tota dona és cara. Quant més a nostre Déu immortal, trino en personas y hu en essència, devem tributar agraïments los que, a favor de sa superabundant beneficiencia y provida singularitat, nos trobam beneficiats per haver-se dignat afavorir-nos (suposats com a primers, sempre, los dons de sa divina gracia) ab los de la més benigna y agraciada naturalesa, formant-nos homens per-a que, com a tals, tingam cap y acusem a nostras operacions las obligacions de tals als empleos del gloriós geni y del ingeni, en matèrias del millor gust sempre oficiosos, únic medi per-a separar-nos dels rústics incults, ab que merixerem la fortuna de entesos y no incorrerem en la desgraciada de bàrbaros, si erudits de noticias nos disposam per-a ser en totas ciencias projectes, conduint-nos suaument, ab prèvias disposicions capaces a este fi; pues nats en la Athenas occidental, Cathalunya, primera Espanya, com ab tants monuments ben

¹ *La Armonia del Parnàs més numerosa en las poesias varias del atlant del cel poetic lo Dr. Vicent Garcia*. Barcelona: Rafael Figueró, 1703, p. 2-8.

authentics de la Antigüetat, en historias y padrons antics està esta veritat ben fundamentada.

Vingué Túbal a poblar nostra Cathalunya; y per·a tant empleo molt fill de un home Ja-fet, trobant a beneficis del cim del Cel y a fèrtils disposicions del llim de la Terra, no las montanyas nuas, sí com las faldas ben vestidas, los prats amenos, los colls frondosos, los valls frescos a beneficis de sas moltas fonts, com de qualitats raras, los rius no estranys ni escassos a fecundar las riberas, com ni los estanys, rius, mar, gorcs esterils de tota pesca, ja que dolsors glopeja, ja que amarguras escup, competint-se fecundas las ayguas ab la terra, que de totas crias, de llanas, pels, serdas y tot rèptil com voladora cassa, vegas, valls, sots, florestas y montanyas de tota varietat gustosa, abundant produeix, fecunda cria.

Donà nostron primer poblador tot treball a la cultura y ab sos fills inquirint en las entranyas de la Terra no sols lo metall de sa primera aplicació: sí ab ell procuraren desmontar altres metalls que de vàrias estimacions lo vast Pirineu cria, com preciosas pedras en colors y brillants vàrias, raras parts dels menors colls de aquella agigantada cordillera.

No menos gananciosos en tal fatiga que en la de conseguir dilatadas successions; y en ellas, la felicitat de lograr-se parts ta[n]t de part de tots gloriosos empleos, axí en armas com en lletras: pollagueras dos sobre las quals asséntan, gíran, tant lo polític com lo militar, lo valor y lo saber tota la mole grave -y no pesada- de son increment y augment, per·a adquirir y conservar un estat, ja en adversas, ja en pròsperas fortunes.

Haver-hi hagut des.de sos principis, en nostra pàtria, gloriosos guerrers atletes que oposant-se als romans, per·a conservar sa llibertat la disputaran, ab tota intrepidès, ho assegura un Scipió, que troba emulas de sos triümfos un Mandònio y un Indíbile, en aquellas infàncias del valor cathalà, que callaré, per modestia, [en] las de sa juventut, la qual may confessaré caduca o caducada.

Ésser estada y ésser vuy florida patria de totas lletras de nostra antiga Septimania -regió de set partidas, vuy Cathalunya- consta als llegits en tant escriptor antic, condecora a nostra nació. No anomenaré alguns per no omitir als demés, que fer de tots cathalogo fóra contar-li àtoms al sol, al mar arenas.

Són estats infinits en tota literatura los genis e ingenis floriren de nostra nació y, no menos en aquella cultura joliu -per antonomasia dita de bonas lletras-, per més humanas, creuré; y sens citar antics, sols los que en la centúria passada tenim ben coneguts y observats són de tota primera línia en los fondos del apreci, que cantors plectres de todas las riberas de Cathalunya no hi ha hagut eco vehí no·ls haja celebrats cygnes, ni aura boladora deixat de susurrar sos crèdits en las regions vehinas y més distants, si bé (o dolor!) faltan-los sos escrits al públic. Diré la causa.

Llastimava a un filòsof un crític de censura de haver-hi tants pocs hòmens de capacitat de notícias y prendas en lo món, y acalla'l lo savi dient: «No faltavan hòmens de capacitat, notícias y prendas en ell; sí faltava capacitat, notícias y prendas per·a son coneixement, perquè sols un gran judici pot difinir a altre igual: que un gran fondo és la maneta ab que las agenas prendas se senyalan. Però jo discorro, per tenir ben sondat lo geni de mos nacionals, que nostra desconfiansa, motivada del gran cathalà esperit (que, per més obre, li apar és poc quant obra) ha ocasionat, tant en lletras com en armas, las pocas notícias se ténan dels heroes de la nació. En armas ho assegura lo que respongueren nostres avis al escriptor demana li fossen comunicats los cathalans arxius: que hi trobaria poca cosa, perquè sols anhelavan los cathalans obrar accions gloriosas, per·a que los estranys tinguessen que escriurer. Resposta no alabo, però de ella infere-se que son detingut natural pugna ab son altiu esperit; y ésser la rahó genuïna de no trobar-se més notícias, tant en lletras com en armas, ja dels antics, ja dels moderns, la propria desconfiansa.

Però (o bon Déu!) quant en nostras dias devem al piadós Cel al numen inspirà las gloriosas deseonfianças, puix si una deseonfiansa de nòstron encongit natural ha permès al ingrati temps que ab la pala del olvid eubrís lo obrar heroic de nostres grans hèroes y a sos escrits, vuy una virtuosa, sabia, noble Acadèmia dels Desconfiats, erigida a sollicitut de la més florida, ben aplicada juventut de tots estats, se aplica laboriosa a descubrir, entre piràmides, colosos o mausoleos decayguts a la incúria, aquells esperits gegants no pogueren trabucar las parcas, com ni sas cultas activitats refredar las cendres.

Imitant, creuré, al gran Síllo Itálico, del qual se escriu acudia al sepulcre del celebrat Virgili per-a que li inspiràs numen a sos numerosos y nava energia a sa gran vivesa.

Y en esta oficiosa aplicació, inquirint varios escrits de diferents poetas cathalans -me consta floríran en las passadas centúrias-, tinguéran fortuna de topar ab las obras tant decantadas de aquell inimitable ingeni, gloria de nostron idioma, claríssim y més propri idiomatista de las cathalanas veus, aquell gran cathalà, may ben celebrat, fill de la fidelíssima y exemplar ciutat de Tortosa, lo doctor Vicent García, dic part de ellas, no totas, del raro ingeni del ben conegut Rector de Vallfogona.

Trobat thesor tant preciós per las veus y per lo escrit, més contents, y ab rahó -los que sí aplicaren-, de tal ventura que de la que tinguéran los pescadors del Egeo, trobada aquella prenda, se digué Trípode: «¿Consultaran al oraculo de la discreció -com aquells al de Apolo- a qui, havent resolt trauger tals obras a llum, las dedicarían?» Y dictant-los certa locució interior que a tal o a qual del acadèmics barcelonesos, per brillar ab tot resalt en cada hu de sos indivíduos una que altra més preciosa, rara, singular, del més fecundo ingeni, ben circunstanciada prenda.

Però tement, prudencials, que de una mà anant a altra en círculo sempre judiciós, no succeís que ninguna de aquellas grans capacitats las admetéssan baix son amparo, per sa jurada prudent desconfiança, resolguéran se dedicàs lo llibre de ditas obras a la universalitat entesa de tant advertit, modest museo; discorrent que, si lo Trípode para en Delfos (a.hont sentada sobre tal càtedra la Phytonisa proferia discrecions y prudencials vaticinis), no menos tanta academia, consultadas las obras de tant gran ingeni, inspiraría novas gràcias y agudesas a la agudesa, y a la gràcia de tals alumnos Minerva la gràcia identificada [sic] en lo nom del gran Garcia.

Y per escusar-se de proprias glorias, se valguéran de la insuficiència de una inferior literatura y talents, forma's la *Dedicatoria*. Fou gust de gran senyor que entre la brunyida plata, dorats vasos, cristalls transparents del aparador de son esplendit cubert, tal vegada li brinda lo gust brindar en un vidra ordinari o en un búcaro de vasta simmetria: dóna una mosqueta en una linda cara un no sé que de reparo al qui de la cara las perfeccions admira; en lo jardí més cult y més

ben curat del alinyo, una flor del camp se té per gràcia; en la nit més clara de brillants estelas, una exhalació comuna fa joc entre las llums, com una petita lluerneta, rara llum, ab alas, entre las celestes llums, de llums fa massonaria.

Y com las insinuacions dels superiors y mestres t́ngan farsa de mandatos, no escusí lo empleo; sí, però, escuso ab tal ordre ma inutilitat y dic, desitjant cumplir, afecto lo estil en est paper: ni lacònic ni assiàtic, ni vulgar ni estrany, las veus pròprias, significativas y més usadas en nostra edat, per tenir de usarlas tals en los majors ensenyança. Y tinc per cert que la llengua cathalana (a bé que tant dejectada per qui no la usa ni la entén, ensenyant las demás en Cathalunya), si vestida al tall (y fortuna ha tingut la castellana en tants oficials la han escoltada de una centúria a esta part), no li deuria cosa.

Y crec ni menos li deu vuy, pues és la llengua cathalana pròpia espanyola llengua y no tan arisca com la antiga castellana, y en centúrias atras no menos estesa, puix per nostras gloriosas conquistas passa a las islas del vehí mar com també a altrás islas y de ellas a las del Egeo y a la difusa Asia, esplayant-se per nostron contipent, des.de Múrcia a Narbona (y encara, cerca de esta, se conserva una població dita Barceloneta), y en Nàpols (vasta ciutat, val per província) lo carrer y portal de Barcelona guanyaren los cathalans; y en temps dels gloriosos sereníssims comptes de Barcelona, Reys de Aragó, era la llengua de la cort, y en las poesias de aquellas edats beatas ditas sas trobas: «Lo Gay Saber», que significa alegre, jocós y grat als més melindrosos oldos.

En esta, puix, llengua cathalana, per nativa y més de son apreci, escrigué las poesias nostron author y meresqué ab ellas tot aplauso dels propis y dels estranys, si bé no las imprimí: o per lo natural geni desconfiat de nostre país o per los impulsos de sa modèstia, privant a sos conterràneos de sa gala y conceptes, que per-a segregat-los de la emulació dels estranys o de alguna nota escrupulosa dels propis. Deu alabar-se als que han recullit sas obras, la expurgació han fet de algunas rimas, glosas y sonetos; y més deu alabar-se lo acert de qui dedica la obra a tal amparo y patrocini, elegint tutelar de escrits tant heroics a una ja acreditada Acadèmia com la del Desconfiats, fundamentada de felicitats fecundas y de fecunditats felices en la excel·lentíssima ciutat de Barcelona.

Gosa't, puix, jo sempre culta, discreta, laboriosa oficina de las lletras y las armas, taller ric, o pedrera preciosa en la qual se puleixan las prendas del ànimo immortal, de la qual se desprenan y fórman estatuas tuas a la immortalitat!, y estudia cuydada en la idea exemplar de tant numen los exemplars, sens exemplar de las més estudiosas heroicas fatigas. En las ricas minas de la enciclopèdia noticiosa de Garcia descubriras quilats y fondos a tots garrits, jocosos assumptos a tos graves controvertits problemas; lo historiador no trobarà menos lo més curiós de la Antiguitat, trobant o distribuint a sa imitació las notícias; lo cosmògrafo, ab totas sas espècias, lo específic de terrenos, mars, islas, rius, fons, nacions y climas; lo especulador dels cels, astros, planetas, meteoros en cintas o zonas de la celeste esfera; lo devot tota penitencia tant ben expressada com sentida; lo divertit jovial, llépols, melosos - no profans estils- per-a pegar-s a de decents carinyos. Si tens lo geni juvenal, o acre acadèmic!, aquí trobaràs quant desitjat sapias per-a la sàtira; si marcialista, lo humor, lo ben salpimentat de tota picadura; si teatral, pot ensenyar-te per anthitesim bàrbaras sentèncias, bàrbaras virtuts en la més christiana Bàrbara; y si, o academista estudiós!, al heroic te inclinas o al maliciós te trabucas, trobaràs en Garceni altre Oyen y altre Virgili, Garceni en tots y tots en Garceni per-a glorias cathalanas, y per-a tos gloriosos desempenyos lo *non plus* de tota doctrina y última meta de la major elegància. Y gosa't, no menos amada Acadèmia mia, ab lo blasó de Desconfiada, propri de la modèstia del nacional geni y del ingeni altiu de nostra nació sempre propri, y més quant més de prendas acabalada, tenint vuy lo ric cabal de las obras de Vallfogona, lo qual meritame[n]t implora ton patrocini, y ab singular circumstància se val de tant amparo ton author, per trobar-te amparada del empori de las gràcias la sempre nostra adorada Verge cathalana de Montserrat, pues si, en la edat joliu del gran Vallfogona, quant Garceni, alguns conceptes Cavalls Bernats se despreguèran o desgavellaran de aquell promontori de erudicions, ocasionats de fantasmas impresionadas, o de Guilleumas fa[n]tasias, vapors exhalats de alguna cova endiablada, tingan venia entre los entesos; considerant lo quant reverent doctor Vicent Garcia, victoriós de aquells vestigles, aterrit dins la cova de fra Garí, portant a Collbató de son ben sentit y expressiu desengany a vostras aras, Soberana Maria, las

taulas de sos naufragis y de son claudicat natural las votadas muletas, perdonau-lo, Senyora, y conservau baix vostron amparo per-a vostras glòrias la major glòria, humanista y humana en la present edat de nostra Nació, en la Desconfiada Acadèmia. A vós, Senyora, y a la Acadèmia, suplico humil mireu mon afecta y rendiment ab tot propici com piadós *Bellesguart*.

Narcís Julià, *Parnàs Català* (1703)¹

PARNÀS CATALÀ,/

**RESIDÈNCIA DE MUSAS O GERUNDE[N]SE MUSEO,/ EN QUE LAS
ANTIGUAS REGLAS DE LA POESIA, NOB/LE ART, EN PROPRI IDEOMA
SE EXPRÉSSAN Y SE/ POSAN EN EXERCICI./**

**DONAT EN LA UNIVERSITAT LITERÀRIA DE GERONA/ PER LO
REVERENT NARCÍS JULIÀ, EN SANTA TEOLOGIA DOCTOR Y
CHATREDÀTICH/ DE POESIA EN DITA UNIVERSITAT./
PRES, ENTRE ALTRES DE SOS DEIXEBLES, PER MI, PERE/ LITRÓ Y
JULIÀ, NEBOT Y DEIXEBLE DEL SOBREDIT./**

PROEMI

Entre las ars liberals goza noble rellevància, o rellevant noblesa, la sempre il·lustrosa poesia. Declara esta evidència lo nom llatí *poeta*, que del *grech poesis* se origina, la ethimologia del qual en llengua llatina se expressa lo mateix que *exquisita loqutio*. Sàpia donchs lo poeta que és son offici parlar tant exquisit- y ahun donant lo superflu y triant lo nessesari- que en pocas paraulas ha de expressar llargas, raras y sabrosas centèncias.

Totas las nacions se enobliren ab art tant cèlebre, y se esméran en tenir poetes en son propri ideoma; sols la nostra és la que menos los aprecia, estimant més als que se exercítan en llengua agena, lo que ha ja més de una centúria judicaba digne de plor, en son doctíssim llibre de *Títol de honors de Cathalans*, lo Doctor And[r]eu Bosch, digne per sos escrits de fama eterna. Perquè ja en son temps apreciaban los naturals la llengua estrangera, causant ells mateixos menspreu y vilipendi a la de la pròpria pàtria.

Y és més de plorar en la poesia, pues lo lustre en ella han mendicat las altres llenguas, y sols la nostre ha donat regles y principis per compòndrer vulgarment ab consonància. Manifesta's esta veritat de la autoritat de

¹ JULIÀ, Narcís. *Parnàs Català* (1703), f. 1 (reedició a càrrec d'Albert Rossich, 1978).

Escolano en lo capítol XIV, tom 1, de la *Historia de Valencia*, ahont expressa que Petrarcha, príncep dels castellans poetas, per donar la propietat y dulçura a sas obras primeras se valgué de las obras poètiques de Andreu, valencià, compostas en nostre ideoma, y de aquellas las demás.

Deixen, deixen en Castilla, Aragó, Sicília, Itàlia y demás nacions circumvehinas que en ellas resplandèscan las pròprias, que com a pròprias tenen derivació de las nostras; y las nostres, essent sa pròpria pàtria, són abatudas per afectar més a las forasteras! Sols és nostre la culpa, lo qual té remey en la esmena, aplicant nostre voluntat major apreci; lo qual ha de esser en major honrra y alabança de Nostre Señor Déu, creador de cel y terra.

Francesc Baucells, *Font mística y sagrada del Paradís de la Iglésia* (1704)¹

Carta dedicatoria als faels christians

Per alguns anys de experiencia que tinch, en las diferents Missions que he fetas en moltas y diferents parts de aquest Principat de Cathalunya, he vist (Germans meus) la gran necessitat que tenen molts de tenir una obra manual, o promptuari en romans cathalá perque los Pares de familia, pugan ensenyar à sos fills, y criats, y apendrer las cosas mes necessarias, que uns, y altres deuen saber.

¹ BAUCELLS, Francesc. *Font mística y sagrada del Paradís de la Iglésia*. Barcelona: Joseph Teixidò, 1704.

Josep Queralt i Noet, *Vida del Príncipe de Viana D. Carlos (1706)*¹

**CAPÍTULO I. DEL NACIMIENTO E INFANCIA DEL SERENÍSSIMO INFANTE
D. CARLOS DE VIANA**

Felicísimo y dichoso día, jueves 29 de Mayo, a hora de nona, en que año de 1421 logró el mundo tener grande Príncipe como es el Príncipe de Viana D. Carlos, hijo del Rey de Navarra, y después de Aragón, D. Juan 2.º, hijo de la Reyna D.^a Blanca, Padre y Madre; dicho día jueves parió dicha Sra. Reyna D.^a Blanca su amado hijo D. Carlos, parió según dice Mariana, (tom. 2, lib. 20, Cap. 12), en Arévalo. Zurita dize que nació en Peñafiel (Part. 3, lib. 13, cap. 9) lugar de Castilla en el Monasterio de Frayles Predicadores (no hay que admirar que sea santo siendo nacido en casa de Religion y de Religion tan santa y lucida como la de Guzmán), llamóse Carlos, como su abuelo, por petición y ruego de los navarros, porque el Infante D. Juan, su Padre, según escribe Alvar Garcia de Sta. Maria, quisiera que se llamara Hernando, como el Rey de Aragón su Padre: pero por los Divinos secretos, o juicios de Dios, aquel nombre con la herencia y succession de tantos reynos, estava reservado para otro hijo del Rey D. Juan 2.º, aunque con grandes disturbios, como veremos adelante, si bien el dicho nombre lo obtuvo el Rey D. Fernando el Católico, hijo de segundo matrimonio. (...)

¹ GUITERT I FONTSERÉ, Joaquim. *Col·lecció de manuscrits inèdits de monjos del Reial Monestir de Santa Maria de Poblet. Manuscrit núm. 3: Vida del Príncep de Viana original del pare Joseph Queralt i Noet*. La Selva del Camp- Barcelona: Imprenta Altés, 1948, p. 15-16.

Narcís Feliu de la Penya, *Anales de Cataluña y Epilogo breve de los progressos, y famosos hechos de la Nacion Catalana, de sus Santos, Reliquias, Conventos, y singulares Grandezas; y de los señalados y Eminentes Varones, que en Santidad, Armas, y Letras han florecido desde la primera Poblacion de España. Año del Mundo 1788. antes del Nacimiento de Christo 2174 y del Deluvio 143. hasta el presente 1709 (1709)*¹

Fragments de "Al lector"

Es la Historia, vida de la memoria, maestra de la vida, mensajera de la antigüedad, testimonio de los tiempos, luz de la verdad,² norte del acierto, y guía para no tropezar³. Dà forma à la vida política, edifica la espiritual, ilustra la doctrina, adorna la elocuencia, assiste à la prudencia, y favorece à todas las Ciencias. A ña Theologia en las Historias del nuevo, y viejo Testamento: A la Jurisprudencia en la relacion de los Decretos de los Concilios, y Pontifices, y en las Sentencias, y Doctrinas de los Santos Padres, en las consultas, y opiniones de los Jurisconsultos distinguiendo los tiempos, y en los Decretos, y Leyes de los Emperadores: A la Medicina en los sucessos de los tiempos, en la noticia de enfermedades, y en la inteligencia experimentada de las propiedades de las Plantas, simples, y Minerales: A la Physica con relacion de las propiedades de los Animales: A la moral con los exemplos de virtud, y contrarios: A la Rethorica para dilatarla con exemplos: A la Poesia para imitacion: Y à la Gramatica para exposicion de Lugares, y Nombres. Ella es fomento, y favor de todas las disciplinas, por ella comprehende el hombre lo passado, atiende à lo presente, y se previene para lo venidero⁴. (...)

¹ FELIU DE LA PEÑA, Narciso. *Anales de Cataluña*. 3 vols. Barcelona: Joseph Llopis, Jayme Svrià, Juan Pablo Martí, 1709. Reedició facsímil a cura de Jaume Sobrequès. (Barcelona: Base, 1999).

² En nota: "CICERÓN, *De Oratoria*, libro segundo".

³ En nota: "Virgilio".

⁴ En nota: "Polibio, San Gregorio Nacianceno".

El cuidado de todas las Naciones mas Politicas de Europa, como Españoles, Italianos, Alemanes, Franceses, y otros, fue descuido en la Nacion Catalana, que siempre supo obrar, però jamàs escribir, contenta con las Escrituras, y Priuilegios que conserva en sus Archivos, y en las aprobaciones de los Soberanos Oraculos de los Serenissimos Reyes, que en ellos se guardan para credito de sus Vitorias, y Proezas, (que es cierto lo es) pero no para el Vniversal Teatro del Orbe. (...)

Me pareció preciso, y muy de mi obligacion (...) manifestar al vniversal Teatro del Orbe las noticias, y progressos gloriosos de la Nacion Catalana desde la primera Poblacion de la Provincia hasta el presente año 1709 para que se advierta, y mire como en Espejo el atento, recto, valeroso, y constante obrar de la nacion, y se insiera que no ha admitido escoria, ni liga tan fino Metal, y que jamàs la ha podido admtir. (...)

Es tan dilatado el Assumpto, y copioso lo que devo referir que pedia muchos, y dilatados volumenes; pero por no molestar, y para no omitir la relacion de los sucessos, he elegido el estilo Laconico (...), dividiendolo en tres Tomos, que es à lo que se ha podido reducir (no se si con acierto)⁵. Consagrando el primero à Jesvs Dios, y Señor nuestro Crucificado: El segundo al Rey nuestro Señor: Y el tercero al Principado de Cataluña, para cumplir con la obligacion de Dios, Rey, y Patria, que à sido el fin de mis tareas.

Siendo Catalan, y natural de Barcelona parece devia escribir esta Obra en el Catalan Idioma; pero para que se dilaten las noticias, y por los papeles, y libros que en la Centuria de 1600 se han escrito en Idioma Castellano, desdorando algunas acciones de Cataluña; deviendo manifestar si equivocacion, no puedo escusar la respuesta en la Lengua castellana, para que igualmente se entienda el cargo, y la defensa, la equivocacion, y la verdad; que para assegurarla en dicha Centuria, y en las antecedentes, me he valido de las Escrituras antenticas, Privilegios, Actos de Cortes, Relaciones de los Serenissimos Señores reyes, y de los Dietarios, y Libros del Real Archivo de Barcelona, del de la misma Ciudad, del de la Deputacion, que es el del Principado, de Lerida, de Tortosa, de Perpiñan, y de las demàs Ciudades, y Villas del Principado; no omitiendo registrar por mi, ó por Sugetos de todo credito los referidos, como

⁵ En nota: "SÉNECA, *Cartas Morales a Lucilio*, carta 39".

también los de las Iglesias, y Conventos, y en falta de esto apadrinan la verdad que refieren Autores extranjeros, y faltando estos me asisten los Catalanes en las relaciones de su tiempo.

ANNEX

CARTES D'ESTEVE DE CORBERA AL COMTE DE GUIMERÀ

1.- BNE, ms. 7377, fol. 203-208. Barcelona, 24 de setembre de 1622. Corbera justifica l'existència d'Otger Cataló i reflexiona sobre la importància de l' *averiguación* i les *antiguedades* en la construcció del discurs històric.

A muchas cartas de V.S. deuo respuesta, confieso mi culpa, y aunque podria alegar algunas razones bien escusables en mi defensa, no quiero sino rendirme a lo que V.S. fuere seruido condername. Son grandes las obligaciones precisas a que no puedo faltar, sin las voluntarias que la propia reputacion a hecho ya forçosas. Tengo mis años, poca salud, pleytos que dan cuydado. Todo quiere tiempo, y assi a penas me queda para las cosas de gusto. Las curiosidades historicas que V.S propone en sus cartas, las aduertencias ingeniosas que despierta, obligan mucho. No trato de satisfaciones, que ni ay lugar para ellas, ni V.S. las ha menester, pudiendo darlas en las mayores dificultades.

Besso las manos de V.S. infinitas vezes por el papel original que recebi de Geronymo Çurita. Todos los que an quedado de hombre tan graue, mereçen particular veneracion, y esta respuesta a las calumniosas objeciones del Dotor Vbert; es muy digna de su prudencia. Sabia bien el respeto que se deue a los trabajos de los autores antiguos. La guerra de Vbert, como secretario de Carbonell contra Tomic. Ambos buscauan la propia gloria y la desestimacion agena. No puede negarse que tuuo algunos arrojamientos y descuydos que passaron a mayor consideracion, pero los mas Historiadores de aquellos tiempos tropieçan en esto, y no por esso no dejan de tener autoridad entre la gente graue. Ya que el sugeto de la Historia es la verdad pura y libre de fingimientos, como vn espejo claro, que los objetos y formas representa quales los recibe. Lo mas della consiste en relaciones, y estas pueden engañarse.

Todos los autores antiguos de mas mencion, como Tucydides, Liuio, Salustio, Polibio y otros, texeron sus Historias de lo que sacaron de la tradicion y memorias de lo que viuieron antes. La disposicion y el estilo fue suyo, pero lo mas sustancial salio de las narraciones ajenas. Las que en España tenemos de Carlo Magno, de Bernardo del Carpio, del Conde Fernan Gonçalez, del Cid y de otros Principes y capitanes excelentes, estan mezcladas de inuenciones fabulosas, que apenas puede discernirse lo cierto de lo dudoso. Hombres eruditos, y de conocida aprouacion, se dexaron persuadir con ellas. Negar por esso lo principal destas Historias, es derribar toda la firmeza que tienen de antigüedad en sus archivos. Pero vamos a la venida de Otger a Cataluña. Dizen que la inuentò Tomic y no aduerten que antes del la escriuieron Jayme Quilles Iurisconsulto, las memorias de Çalba y de Turell, y otras particulares que se hallan en diuersos tumbos y libros antiquissimos. Todos conforman con la voz comun, y con la tradicion propagada por todas las edades en esta Prouincia: y quando las escrituras y tradiciones contestan, hazen el testimonio irrefragable. Y que estas de Cataluña tengan los requisitos y calidades que el gran Tertuliano y otros muchos hombres dotos respetan, no sera menester mucha metaphisica para prouarlo. Querria que me dixessen, que inuerisimilitud, o que impossibilidad hallan en esta venida de Otger. Que repugnancia tiene, o con el tiempo en que se dizo que passo, o con las personas que huuiero(n) de concurrir en ella, o con la naturaleza de las cosas que sucedieron, o con la autoridad de los hombres graues de aquella edad que digan lo contrario. Solo pueden alegarme la omission, y que pues otros no la escriuieron, no la huuo. Este argumento ab auctoritate negatiue, no concluye y tengo muchas razones y exemplos innegables que prueuan lo contrario. No todo lo que passa se escriue, ni todo lo que se escriuio se halla. Geronymo Çurita no niega declaradamente esta venida, si se pessan bien sus palabras: y esta carta suya de que V.S. me ha hecho merced, me da mayores brios para confirmarme en ella. Todos los autores modernos de conocida erudicion la siguen, que mucho que a mi me lleue tambien la corriente de tantos hombres dotos siempre tendran mayor autoridad los muchos que los pocos, y mayor escusa quien los siguiere. Es muy desigual la ventaja que ay en esto, y muchas las razones que condenan a Carbonell, autor principal destas calumnias.

Para vencer los monstruos que nacen de las objeciones de Vbert, no sera menestar la claua de Hercules, su propia flaqueza da con ellos en tierra. Dize como podia Otger sitiar Empurias, auiendola destruydo tantos siglos antes Marco Porcio Caton. Quantas vezes fue destruida Tarragona, y aun agora permanece, si bien con grandeza muy desigual de la que tuuo en sus principios, pero con nombre y estimacion de ciudad insigne. Y aunque bastaua para su confusion los consilios que alega Çurita del tiempo de los Godos, en los quales interuenian y firmauan los Obispos de Empurias, pero apretemos mas el punto en el caso de que hala Vbert, que es desde la perdida de España, y en los tiempos mas cercanos a ella. Vn priuilegio ay de Ludouico Pio que esta en el Archiuo de la Iglesia metropolitana de Narbona (...) que es el de ocho cientos y diz y seys, en el qual, por ser en fauor de los españoles catalanes, que con su propio valor se librauan de poder de los Moros, y se sugetauan voluntariamente a Ludouico Pio (...). No estaua muy despoblada Empurias, pues auia en ella archivo en que mandauan conseruar los priuilegios imperiales, tocantes al beneficio universal de la Prouincia. Otra escritura tengo con la qual se prueua que en la ciudad de Empurias residia el tribunal donde se decidian los pleytos y causas de aquella region y distrito. Su fecha es (...) de ochocientos quarenta y tres (...).

En lo que niega la venida de Carlomagno a Cataluña no le quiero dar otra respuesta, que lo que se colige de la escritura de que V.S. me ha hecho merced, aunque la copia de V.S esta muy corrompida. Yo tengo esta sentencia de Carolo Caluo sacada de su original con gra(n) fidelidad. Y si la consideracion, que es llaue que todo lo abre, quiere ponderarla bien, pueden sacarse grandes aduertencias para esforçar que Carlos y Ludouico entraro(n) muchas vezes en Cataluña, sin otras conjeturas y razones que resultan de algunos priuilegios destos dos Emperadores, y de otros papeles y memorias de aquellos tiempos. Y aunque no falte quien ha pretendido que Carlos nunca vino a España, pero es ignorancia que no mereçe respuesta, pues todos los autores graues que tratan de aquel Principe, algunos de los quales pudiero(n) ver sus cosas, dizen lo contrario. Muchos dellos van impresos en los Annales de Pedro Picteo, y sin estos, Einhardo yerno y cancellario de Carlos que escriuio su vida, el monge Aimoino que alcançó el imperio de Ludouico Pio su hijo, Regino,

Roberto Guaguino, Paul Emilio y otros que refieren las empresas de Carlos en España y algunas dellas podrian verificarse en Cataluña, con otras prueuas muy singulares desta verdad, que no son deste lugar que Vbert como natural estaua obligado a saber antes de darse a conoçer a Çurita con sus cartas. (...)

Tambien las Historias Francesas de los tiempos de Carlos y Ludouico, hazen memoria de los Condes Bernardo de Barcelona, Borrell de Osona, Rostagno de Girona, y Armengaud de Rmpurias. Y deste Atmengaud pretende con muchas razones Francisco Calça en su Cataluña, que era Moncada, y juntamente Conde de Urgel y de Empurias, y son muy celebradas sus hazañas contra los Moros por mar y por tierra. Estas no las cuenta Tomic, sino autor Frances de grandissima autoridad que alcançó el reynado de Ludouico. (...)

Mire V.S. como no deuen condenarse las antiguedades, no mas de porque algunos autores no las cuentan. No todos lo pueden referir todo; vnos dizen lo que otros callan, y este orden guardaron los Santos Euangelistas en su Historia Sagrada. En sucessos tan antiguos no se han de pretender tantas evidencias. Todas las cosas pueden tener contrarios, y ninguna ay tan firme aun en las facultades superiores, fuera de las que decreta la fe, que no se le halle resquicio para alguna duda. Vn gran entendimiento es como el sol que todo lo penetra. Las narraciones historicas padecen mas en esto, por la variedad de los autores y relaciones, y por la incertidumbre y confusion que traen consigo las antiguedades, que entre las sombras de aquellos lexos, a penas se descubren las verdades con la claridad y distincion que la curiosidad las dessea. No todas las Historias pueden tener una misma certeza, basta en algunas que el que las escriue de la razon qual la materia de que tratan la requiere: y assi en las muy antiguas, cuya aueriguacion de suyo es dificultosissima, no se han de pedir demostraciones, que por impossibles vienen a ser excusadas. Las conjeturas y argumentos prouables, la voz comun, la tradicion continuada, las memorias que dexaron los passados, suelen suplir estas faltas, y asigurnos de las dificultades que en ellas se ofrecen. Asi lo siente Liuo Principe de la Historia Romana, y antes del otros de igual autoridad. No condenemos tan a carga cerrda a Tomic en lo que refiere a la venida de Otger, pues siguió estos passos, y nos dio en sus escritos lo que halló recebido por cierto en toda la antiguedad, fundado en razones y

conjeturas, en la tradición, y en Historias y memorias de sus mayores. Vemos que Geronymo Çurita le aprueua y sigue en muchas cosas graues. (...)

Dexemos esto, y vamos al caso en lo que mas importa. Yo estoy muy adelante en lo que toca a la genealogia de la casa de Pinós, y aunque V.S. tiene tantos girones de la real, por los Reyes don Iayme el Conquistador y don Iua(n) el segundo, no es para desestimar el ser cabeça por varo(n) deste famoso linage. (...)

Guarde Dios a V.S. con la salud y felicidad que desseo. Barcelona, setiembre 24 1622.

Esteuan de Corbera.

2.- BNE, ms. 7377, fol. 209. Barcelona, 26 de març de 1623. Corbera argumenta l'existència d'Otger Cataló, i lamenta que a causa de la seva malaltia, no es pugui acomiadar de Francesc de Montcada com aquest es mereix.

A los 19 deste recebi la carta con que V.S. ha sido seruido honrarme. Y aunque desde el dia de San Matias me tenia en la cama una calentura y corrimiento que con su porfia me puso en cuydado, ha podido la merced de V.S. aliuiarla de suerte que siempre voy de mejora. Al señor Conde de Osona no le vi mas que vna vez, y a tiempo que los accidentes penosos del mal, no dieron lugar al espacio con que le deseaua antes de tan larga ausencia. Son infinitas las obligaciones que le deuo, pero entre ellas estimo por sin igual el auer sido ocasion para que V.S. me fauoreciesse. La venida de Otger con los nueue Barones a la primera restauracion de Cataluña esta tan bien fundada, en obseruaciones y memorias antiguas, en la tradicion costantissima de tantos siglos, en varias Historias de hombres eruditos y curiosos que la refieren, en muchas conjeturas y razones eficacissimas, y en el epitafio que tuuo su sepultura en San Andres de Exalada, que sin faltar al respeto que se deue a la antiguedad, no se yo con que fundamentos pueden ponerle mala boz los que

pretenden desacreditarla. Geronymo Çurita, como no tocava a su nacion de quien principalmente escriuia, dexose llevar de la opinion de Pedro Miguel Carbonell, que mal afecto a las diligencias de Tomic, dio en condenarle, sin mas razon que su antojo y temeridad, pues ni prueua lo que dize, ni mereçen tanta autoridad sus escritos, que ella sola baste a calificar si parecer. (...)

Quando la salud me de mas lugar, escriuire a V.S. Entretanto suplico a V.S. espere de mi reconocimiento la puntualidad obediencia que deue el mas obligado criado que sirue en casa de V.S.

Guardenos Dios a V.S. muy largos años con la felicidad y acrecentamientos que desseo.

Barcelona, 26 de Março (1623).

3.- BNE, ms. 7377, fol. 210. Barcelona, 17 de maig de 1623. Corbera s'excusa davant el Comte de Guimerà per no haver-lo pogut veure en la seva vinguda a Catalunya.

Quanto la esperança esta mas cerca de la posesion, ta(n)to mas fatiga que no pueda alcançarla el desseo. Yo esperaua ver a V.S. con algun espacio en esta ocasio(n) para gozar en presencia las mercedes que cada dia recibo con cartas, y soy tan desdichado que las mismas comodidades se bueluen impossibles. Quando V.S. fue seruido honrarme de su venida a Cataluña, solo imagine que era para llegar a Guimerá, y alli pensaua bessar las manos de V.S. aunque fuesse atropellando achaques y trabajos, que algo se ha de auenturar por el gusto, pero ni aun para San Culgat, con estar casi dentro de Barcelona, me han dado lugar los accidentes de mis indisposiciones. La presteza de la buelta de V.S. ha sido la mayor dificultad que para el sabado auia concertado la ida, y el Conde de Osona me daua vno de sus coches, y vn gran recado para V.S. que es muy aficionado seruidor de V.S. Yo desseaui summamente comunicar con V.S. algunos papeles, para que se calificaran con la censura de V.S. para la seguridad que se requiere en materias tan graues.

Todo falta agora: aunque espero en Dios que no ha de faltar otra ocasion en que se logren mis desseos, y en que V.S. conozca vn nuevo criado, nuevo digo en el tiempo, aunque en la aficion y obligaciones igual con los mas antiguos. Con este titulo acudiré siempre a todo lo que V.S. fuere seruido mandarme.

Guarde Dios a V.S.

Barcelona, 17 de mayo de 1623.

Esteuan de Corbera.

4.- BNE, ms. 7377, fol. 213. Barcelona, 29 de juliol de 1623. Corbera exposa la situació política del Principat al comte de Guimerà.

Don Alexo de Semmenat me dio la relacion de la casa de Pinos de que V.S. me hizo merced, y agora vltimamente la carta de V.S. de siete deste. La relacion es muy curiosa, y las conjeturas con que se fundan las primeras sucessiones harto concluyentes para aquella antigüedad, en que suele ser tan dificil la aueriguacion. Yo la estimo con la veneracion que se deue a las cosas de V.S. porque todas muestran gran felicidad de ingenio, y bien asegurada noticia de Historias. Esto auia mas el desseo de ver y bessa las manos de V.S. y comunicar algunos borriones que espero han de quedar muy honrados dcon la censura de V.S. Quiera Dios que se me logre este bien. El Conde de Osona bessa las manos de V.S. infinitas vezes.

Muy presto le tendra V.S. en cara y ojos. Los arboles de las casas de Moncada y Cardona yo los tengo, son muy largos y han menester muchos dias y trabajos para sacarse. Mande V.S. señalarme lo que dellos fuere precisamente menester para que yo le sirua como es razon. Ya auran llegado a Çaragoça las nuevas del infame sucesso de las galeras de Cataluña¹. Esto y mas mereçen

¹ Fa referència a les dues galeres capturades pels moros d'Alger el juliol de 1623. Pujades, en el seu *Dietari*, es refereix a aquest esdeveniment com la "més infame pèrdua que mai se llegeixi de la nació catalana". (ELLIOTT, J.H. *La Revolta Catalana (1598-1640): Un estudi sobre la decadència d'Espanya*. Barcelona: Crítica, 1989, p. 198-199). Aquest tema tingué el

nuestros pecados. Por ellos permite Dios que se acabe en vn dia la gloria de nuestra nacion adquirida y conseruada por tantos siglos.

Siruase su diuina Magestad de apiadarse de nosotros, y guarde a V.S.

Barcelona, 29 de julio 1623.

Esteuan de Corbera.

5.- BNE, ms. 7377, fol. 214. Barcelona, 14 d'octubre de 1623. Corbera es compromet a respondre les qüestions històriques plantejades pel comte de Guimerà.

Aunque estaua cierto el recibo de su carta de V.S. viniendo remitida al Dotor Ximeniz, por esta quiero que V.S. salga de cuydado. Besso las manos de V.S. infinitas vezes por la merced y confiança con que V.S. ha sido seruido honrarme, y deuese todo al desseo con que vino de enplearme en el seruicio de V.S. Hombre mas libre y desenbaraçado que yo auian menester las dudas que se me proponen y otras partes y caudal para darles entera satisfacion. Si el tiempo y ocupaciones precisas me dan lugar, prouare a responder a V.S. en aquella antigüedad mas cercana a la restauracion de España, en el poder de las armas consistia el dominio y possession de las tierras, y este solia variarse al passo que corria la fortuna de la guerra. (...)

Guarde Dios a V.S.

Barcelona, 14 de octubre 1623.

Esteuan de Corbera.

6.- BNE, ms. 7377, fol. 215. Barcelona, 4 d'octubre de 1624. Corbera reflexiona sobre la importància de l' *auerigacion* i de les fonts en la construcció del discurs històric.

seu ressò literari en l'episodi barceloní del Quixot. Vegeu al respecte: RIQUER, Martín de. *Cervantes en Barcelona*. Barcelona: Acantilado, p. 46-57.

V.S. sabe obligar de manera que a un animo reconocido no le queda libertad para no rendirse a todo lo que fuere gusto y servicio de V.S. Recebi el sabado la carta de 24, y la misma grauedad del negocio detuuu la respuesta. La facilidad pocas vezes acierta. V.S. repara en enbiar los papeles de la Historia que dessea, hasta saber mi voluntad y yo rehuyo de obligarme hasta ver y pessar la carga que emprendo. (...)

Tras esto inporta tambien la aueriguacion. En tiempo de nuestros aguelos no se reparaua tanto en ella, y ahora vemos en muchos autores de aquella edad algunas facilidades que deuieran escusarlas. El fundamento principal de qualquier Historia es la verdad y certidumbre de las cosas que va apoyada en escritores classicos y aprouados, en inscripciones de piedras y epitaphios de sepulturas, y en priuilegios y escrituras autenticas. Estos son los tres medios mas seguros para fundar la Historia de los Condes de Ribagorça. (...)

Con cuydado no he querido referir a V.S. mis ocupaciones, pues ya V.S. las aduerte: ni trato de mis años y trabajos, porque en esto solo puede peligrar la salud, y no seria mucho auenturarla en servir a V.S.

Guarde Dios a V.S. como puede.

Barcelona 4 Octubre 1624.

Esteuan de Corbera.

7.- BNE, ms. 7377, fol. 222. Barcelona, 11 de gener de 1625. Corbera es compromet, malgrat la feina, a respondre sobre les qüestions plantejades pel comte de Guimerà.

Ya recebi la caxuela, con los libros impresos, y papeles manuscritos, digolo para que este V.S. cin cuydado. Yo los ire mirando, y si dos trabajos mios que estoy reconociendo para entregar a la impresion, no me tuuieran tan ocupado, presto salieramos dello: pero yo procurare repartir el tiempo de manera que

pueda acudir a ambas cosas, pues las del servicio de V.S. han de ser siempre para mi las mas propias, y desto deve tener V.S. entera seguridad.

Guarde Dios a V.S. muy largos y felices años.

Barcelona, 11 de Henero 1625.

Esteuan de Corbera.

8.- BNE, ms. 7377, fol. 224. Barcelona, 25 de gener de 1625 (1624?). Acusament de rebut d'un paquet enviat pel comte de Guimerà, que ha arribat sense una cèdula de 300 reals.

Ya recebi el vltimo pliego o legajo de papeles que V.S. ha seruido enbiarme, y se guardara con los demas. El martes passado, a las ocho de la noche, llamaron a la puerta de mi casa, y dexaron en ella vna carta de V.S. que trahia por vn lado rompida la cubierta. La ora y el modo me sobresaltaron. Vi despues que V.S. dize embiaua vna cedula de trecientos reales. Yo no la he visto, ni venia en la carta. Quien tenia orden de darla, pues la abrio, sabra lo que se hizo. Suplico a V.S. mande cobrar la cedula y el dinero y de manera que entiendan los que andan en estos zelos y cuydados, que yo no le tengo, ni le pido. Siento mucho verme en esto, y que se atreuan a las cartas de V.S. que yo venero como cosa sagrada. Bien sera recatar la confianza para que no falte en otras ocasiones de mayor importancia.

Guarde Dios a V.S. muy largos y felices años.

Barcelona 25 de Henero de 1625.

Esteuan de Corbera.

9.- BNE, ms. 7377, fol. 227. Barcelona, 1 de março de 1625. Corbera es disculpa, per la seva salut, de no haver respost abans.

Por mis indisposiciones no he respondido antes a V.S. La vejez es la misma enfermedad, por los muchos males que de ordinario la acompañan. La segunda cedula de los treientos reales recebi. El dinero esta toda via en manos del mercader, que no deue tener mucho cuydado de que no se lo pidan. Cartas del Rey Catolico al Duque de Luna Castellan de Amposta ay muchas entre aquellos papeles de los años 513 y 514. Del emperador Carlos Quinto no he hallado ninguna. Mande V.S. lo que he de hazer en esto, porque obedecere al momento. En dandome lugar algunas diligencias precisas que me ocupan agora, podre penetrar mejor aquellas escrituras, y saber a que fin se encaminan muchas dellas.

Guarde Dios a V.S. muy largos y felices años.

Barcelona, primero de Março 1625.

Esteuan de Corbera.

10.- BNE, ms. 7377, fol. 230. Barcelona, 11 de noviembre de 1625. Acusament de rebut per part d'Esteve de Corbera d'una tramesa de documents.

En este punto que es ya muy noche e recebido un legajo de papeles, i dentro dellos la carta de V.S. del 17 passado. Solo ago estos ringlones por descargo del ombre que lo a traido, i porque V.S. tenga seguridad del recibo. La consulta vere con toda brevedad, para sacar della lo que me pareciere de las razones i puntos mas considerables, i la enbiare luego a V.S. para que se inprima. Este V.S. sin cuydado destos i de los demas papeles, que yo tendre el que ellos merecen. Es muy tarde, te(n)go la casa llena de albañiles, como lo podra dezir el propio que esta lleva. Viuo inquieto con sus ruidos, i no podre alargarme en los demas.

Guarde Dios a V.S.

Barcelona, 11 nouiembre 1625.

11.- BNE, ms. 7377, fol. 231. Barcelona, 13 de setembre de 1625. Corbera respon algunes preguntes plantejades pel comte de Guimerà.

El martes passado me dio don Bernat de Pinos la carta de V.S. Yo no pensava escrevir asta desenbolverse de unos papeles trabajados con algun cuydado, i por sueltos, tan confusos que no sera poco reduzirlos al orden i concierto que han de tener. El sugeto de Ribagorça es de suyo tan esteril que ha menester muchos adornos para que merezca llegar a la presencia de V.S. No basta escrevir cosas grandes, sino se guisan bien. El buen conceto en que V.S. me tiene, acrecienta mucho mis obligaciones. Querria acertar a servir a V.S. sin mas interes del gusto que en ello recibo. Lo demas se enpleara en los escrivientes, o se dara a quien V.S. mandare. Cartas i escrituras del Rey Catolico al Duque de Luna ay mas de treynta, de los años 1513 i 14, i todas me parecen autenticas. Del Enperador ay solas tres de 1523, 24 i 28 pero copias simples. Vea V.S. las que fuere servido se saquen i en que forma, que yo las are escrevir, i enbiare luego. No tiene V.S. persona que con mas aficion acuda a todo lo que fuere servicio de V.S.

Guardé Dios a V.S. muy largos i felices años.

Barcelona, 13 setiembre 1625.

Esteuan de Corbera.

CORRESPONDÈNCIA I DOCUMENTACIÓ RELLEVANT DE FRANCESC DE MONTCADA

1.- BNE, ms. 2336, fol. 168. Felip IV detalla les tasques que Montcada ha de fer a Catalunya.

“EL REY. Lo que vos don Francisco de Moncada, conde de Osona, habeis de hacer en Cataluña.

Vos estais informado muy particularmente de todo lo que ha pasado acerca del juramento del obispo de Barcelona, que he nombrado por virey de Cataluña, y de las réplicas que allá se han hecho, que aunque muestran que han sido nacidas del amor que me tienen, y con deseo de verme en aquel Principado, y yo así lo creo, todavía ha sido con tanto exceso, que justamente pudiera desde luego, sin esperar á mas instancias, proceder al castigo de los culpados; pero queriendo usar de todos los medios suaves con vasallos que tan leales me han sido, y que yo quiero y estimo tanto, y habiéndome tambien pedido el conde de Olivares, mi sumiller de corps y caballerizo mayor que suspenda el rigor hasta ver lo que resulta de una diligencia que quiere hacer por vuestro medio, he venido de buena gana en ello. Y así, os encargo que luego partais para la ciudad de Barcelona, sin deteneros un punto. Y por el camino iréis con la mayor diligencia que fuere posible, con color que vais á cosas vuestras y negocios de vuestra casa, sin que en ninguna manera se entienda que yo os envío ni que la jornada es por mi orden.

Llegada allá, procuraréis veros con la mayor disimulación que fuere posible con el obispo de Barcelona, y le diréis á lo que vais, encargándole tambien el secreto y dándole mi carta de creencia que le llevais, y os informaréis dél de todas las particularidades que conviniere tener entendidas, para encaminar el intento que se lleva. Y habiéndoo enterado bien del negocio y el estado que tiene, iréis encaminando la buena disposicion dél por los medios que con vuestra prudencia y celo á mi servicio, y la noticia que teneis de las cosas y humores de allá, tuiéredes por mas conveniente.

Los que acá han aparecido, son en primer lugar fijar la nobleza del Principado, y las villas y ciudades dél, y demás personas que sienten mal de la resistencia que ha habido, diciéndoles, si fuere menester, que habéis entendido acá cuán servido me hallo dellos y del celo y buena intención que han mostrado en esta ocasión, y todo lo demás que os pareciese conveniente, dando á las personas que os pareciese las cartas que llevais en esta sustancia del conde de Olivares.

Luego trataréis (habiendo entendido las personas que podrán ser á propósito para lo que se pretende, y que no estuvieren tambien afectadas al negocio) de reducir las por los medios que tuviéredes por convenientes, diciéndoles particularmente la poca justicia que tienen en lo que pretenden, y que lo que se ha mandado es conforme á sus privilegios y á lo que mas conviene á mi servicio, y buen gobierno de aquel Principado. Á que he mirado y miro siempre, sin que por ningun caso quiera hacelles ningun perjuicio en la observancia de sus privilegios. (...)

Aunque he pensado en enviar alguno del consejo de Aragon para tratar del castigo de los culpados, no me he resuelto á ello por las razones que apunto al principio; pero será bien que sin que salga de vos ni de ningun ministro mio, corra esta voz allá, y vos os valdréis della, ó bien acreditándola si os pareciese conveniente, ó bien diciendo que no tiene fundamento, si así conveniere.

Luego que llegueis y tomeis noticia del estado de las cosas, me avisareis dello con correo expreso, procurándole despachar con toda disimulación; y en el discurso de la negociación haréis lo mismo con lo que se esperare della, y en acabándose, con lo que resultase, procurando que se gane todo el tiempo que se pudiere, pues llevais entendido que conviene la brevedad y no perder hora de tiempo, para que conforme á lo que me avisáredes, tome la resolución mas conveniente. Todo lo demás que se puede ofrecer os lo remito para que con vuestra prudencia lo encamineis como lo tuviéredes por mas conveniente; con que quedo seguro del buen suceso.

Madrid, á 30 de diciembre de 1622 años.

Yo el Rey.

2.- BNE, ms. 2336, fols. 133-134 (“Consulta sobre las encomiendas de órdenes militares en el reino de Aragón).

“(Montcada) hizo un señalado servicio a esta Corona, portándose con singular prudencia, como consta en vna carta de Juan Lorenzo de Villanueva, secretario de este Supremo, de 31 de enero de 1623 y otra de su padre el marqués don Gastón, de 11 de marzo del mismo año, donde refiere con quanta aprobación deste Supremo siruió en aquella jornada”.

3.- Arxiu Simancas, lligall 2507. Carta de Montcada a Felip IV, agraint que se’l nomeni per anar a Alemanya.

Barcelona, 17 de junio de 1623.

“La merced que V.M. me a hecho en mandarme que vaya a servir a V.M. en la embaxada ordinaria de Alemania, estimo como devo, assi por la honra que recibo tan desigual a lo que yo tengo servido, como por ser ocupación en que yo puedo continuar el servicio de V.M., pues el premio mayor de servir a V.M. que yo puedo desear, es tener mayores ocasiones de podello hacer, guarde Dios a V.M. como sus vasallos y criados hemos menester”.

4.- BNE, ms. 1433, t. I, fol. 15. Fragment d’una carta de Montcada a Felip IV, sobre la falta de diners.

6 de septiembre de 1624.

“Los electores sienten mucho que las mercedes de V.M. no se les paguen”.

5.- Arxiu Medinacelli, lligall 79. Fragment d’una carta d’Olivares a Montcada, sobre la mala salut del seu pare.

Valbastro (Barbastro), 22 de enero de 1626.

“Un azar muy grande llevamos en la jornada que es haver enfermado de la orina el señor marques de Aytona que nos tiene a todos con la pena y el cuidado que pudiera a V.S. si se hallara aquí; placera a Dios que mejore, y si fuese servido de llevarle, sera el mayor consuelo de su falta sucederle V.S. en caudal y obligaciones para que todos le sirvamos. Hablo assí porque el apretón es grande y la constancia y prudencia de V.S. no haran mella sucesos naturales”.

6.- Arxiu Medinacelli, lligall 79. Carta d'Olivares a Montcada en motiu de la mort del seu pare.

Valbastro (Balbastro), 15 de febrero de 1626.

“No cogera desapercibido a V.S. la nueva de que el señor Marqués esta en el cielo, si ha recibido V.S. mi carta en que le avisaba el cuidado con que nos tenia a todos la enfermedad de que murio, y lo cierto es que sin esta prevencion, el animo de V.S. se hallara constante a qualquier suceso y mas a los que son tan naturales y para mayor bien de muertos y vivos. Confieso a V.S. que yo no acabara de consolarme de que el servicio de su Majestad aya perdido tan grande ayuda, tal amigo, y los amigos del Marques y su casa tan gran señor, sino sucediera V.S en todo, que tan aventajadamente sabe cumplir sus obligaciones. Seanle a V.S. muy para bien que se le acrecientan y sean para general consuelo de los que acompañamos a V.S. en el sentimiento de la soledad que nos hace el señor Marqués, y en el gozo de que está en el cielo quien assi trato de merecello, y de que nos queda V.S. para que le serivamos. Dios guarde a V.S. como desseo. De Valbastro, 15 de febrero de 1626”.

7.- Biblioteca Real de Brusel·les, ms. 16147-16148, fol. 12. Montcada a Olivares en motiu de la mort del seu pare.

Viena, 8 de abril de 1626.

“En perdida que he hecho en la muerte de mi Padre, que tenga Dios en el cielo, no podrá haver coça de mayor consuelo que la merced que V.E. con su carta de 15 de Febrero tuvo siempre por cierto que Dios havia de llevar a mi padre. La sangre no a podido dejar de hacer su efecto. Yo no tengo que ofrecer a V.E. lo que por tantos titulos le devo, pero las obligaciones de servir a V.E. seran de aquí adelante mayores, pues a los que yo tenía se han añadido las de mi Padre.

Besso a V.E. las manos por la merced que nos ha hecho a mi y el conde mi hijo, en que tuviese cumplimiento la que su Majestad tenía hecha al Conde mi hijo, y estimo mucho que desde niño se vea obligado desta, para que con la edad baya cada dia creciendo en el reconocimiento della, y de las obligaciones que mama en la leche, al servir de V.E. Guarde Dios...”.

8.- Biblioteca Real de Brusel·les, ms. 16147-16148, fol. 13. Fragment de Montcada a Olivares, queixant-se del silenci d'aquest.

Viena, 5 de julio de 1626.

“Mil días ha que no tengo carta de V.E. , y todo anda mal en el Imperio”.

9.- Arxiu Medinacelli, lligall 79. Carta d'Olivares a Montcada reconeixent la feina feta.

Aranjuez, 24 de noviembre de 1626.

“Porque V.S. conozca que pierde en el amigo que tiene a los pies del Rey, envío a V.S. esa consulta y la merced que le he negociado del Rey. V.S. la calle hasta la ocasión, y conozca que ni muertos ni ausentes pierden conmigo quando están sirviendo al Rey con la acetación que V.S.; y digo que pierde V.S. porque me juzgo por enterrado en vida y muy cerca de estallo en muerte. Hágase en todo la voluntad de Dios, y él guarde a V.S. como deseo. Aranjuez y noviembre 24”.

10.- BNE, ms. 1434, t. II, fol 87. Montcada a Felip IV mostrant el seu cansament i desencís.

23 de agosto de 1628.

“...Yo me hallo con arto desconsuelo de verme tan falto de medios con que ayudar al servicio de V.M. y ayudarme, que no puedo dejar de representar a V.M. que de cualquier otro que compare este puesto, quedara V.M. mas bien servido”.

11.- BNE, ms. 1434, t. II, f. 98. Montcada agraeix a Felip IV que s’hagi acceptat el seu relleu.

8 de noviembre de 1628.

“Por carta de 4 de octubre e bisto la merçed que V.M. me ha hecho en darme licencia para bolverme a España, haviendo nombrado al Marques de Mirabel para que sirva a V. Mag. En esta embajada, y yo quedo con el reconocimiento devido por tan singular favor”.

12.- BNE, ms. 1434, t. II, f. 109. Montcada prega a Felip IV que s’afanyi amb la seva substitució.

21 de marzo de 1629.

“No puedo dejar de bolberme a hechar a los pies de V.M. suplicandole se sirva de tener por bien que use luego de la licencia que V.M. se a servido de darme, por que con la muerte de mi padre, de mi suegra, y con la ausencia, se ba acabando mi casa y faltandome los medios de continuar en el servicio de V.M. y pues V.M. se ha servido de ymbiarme para las negociaciones de taca tan utiles y grandes sujetos, juzgo por poco neçesaria mi asistencia aquí después de haverles dado las noticias que tengo. Guarde Dios...”.

13.- BNE, ms. 1435, t. III, f. 94. Felip IV decideix mantenir en el càrrec a Montcada.

Madrid, 16 de mayo de 1629.

“Poder que Su Majestad da al Sr. Marques de Aytona, mi señor, para que pueda asentar con el Emperador y los Príncipes de Alemania las Ligas y Confederaciones que le pareciese, hecho en Madrid a 16 de mayo de 1629”.

14.- BNE, ms. 1435, t. III, fol 106. Felip IV manifesta la seva preocupació sobre l'estat de la Monarquia a Alemanya.

Madrid, 6 de julio de 1629.

“...Hasta que estén acauados los negocios que corren al presente, de que tan enterado estáis, conbiene y os encargo que os detengáis en esta corte”

15.- Biblioteca Real de Brusel·les, ms. 16147-16148, f. 44-45. Después de la contraorden de prender el gobierno de Milà, Montcada arriba a Brusel·les i escriu a Olivares.

Bruselas, 13 de noviembre de 1629.

“Anteayer llegue a este lugar y aunque la brevedad conque S.A. despacha este Correo, me pudiere escusar de escribir a V.E. sobre las materias de acá, no he querido perder una hora de tiempo en dar cuenta a V.E. de lo que entiendo. Señor, yo estaba muy contento viendome libre de la flema y reposo de los Alemanes y del descuydo conque tratan sus cosas, pero hallo aquí lo mismo porque ha tres dias que el Marqués de Mirabel y yo llegamos aquí y S.A. entiende que tardara otros dos en darnos audiencia porque dizen que en la pieza donde suele darla, se estan mudando unos naderos conque yo no se hasta aora lo que he de hazer, ni en que he de servir a Su Magd., pudiendo S.A. havernos dado audiencia en qualquier otra parte, porque no solo los dias pero las horas son precissas en esta ocasión...”

16.- Biblioteca Real de Brussel·les, ms. 16147-16148, f. 77-79. Montcada, al capdavant de l'Armada, mostra la seva desesperació a Olivares sobre la situació del seu patrimoni.

(18 febrero 1631).

“Señor, la merced que S.M. y V.E. me han hecho en el cargo de General de la Armada es muy grande y de igual estimacion para mi. Dios guarde a S.M. y a V.E mil años. Pero viniendo esta merced con la limitación y cercenadura que viene de los diezmos de las pressas, suplico a V.E. me de licencia para que le represente mis intereses, porque tratándose de que yo con mi mujer y cassa me destierre para muchos años de España, y desampare mi hacienda y vasallos, parientes y amigos, juzgo por necesidad precisa el hacerlo.

Yo, señor, me hallo con mi hacienda muy empeñado, no por mi, sino por mis aguelos, y aunque yo no estava obligado a pagar sus deudas, el hallarme fuera de España cuando murio mi padre y mi suegra, de quien heredamos mi hijo y yo, lo ha puesto en tal desorden que no me atrevo a decir a V.E. la estimacion de mi perdida, y para que V.E. vea que me ha tocado en lo vivo, le aseguro que está puento en duda el cassamiento de mi hija con el marques de Tavera por no tener con que asegurarla el dote, por falta de persona que desembarace mis cosas en España y no hallarme yo en ella, pues señor, si mi hacienda se ha puesto en tan miserable estado como el que represento a V.E. por mi larga ausencia de mi cassa, y della se la siguen este y otros muchos daños y menos cavos, no se me devieran quitar los diezmos, que es lo que pudiera recompensarlos, y aunque esta recompensa fuera mayor que la perdida, no deben andar tan medidos los Principes con quien les sirbe con satisfaccion; fuera de que ya con la Paz de Inglaterra, sera estos emolumentos la mitad menos...”.

17.- BNE, ms. 1437, t. V, fol 72. Felip IV denega el retorn de Montcada a Espanya.

Madrid, 4 de octubre de 1632.

“...En una de vuestras cartas me pedis licencia para poder veniros y siendo esto en ocasión que tanto se nezesita de vuestra presencia hay, creo que lo habreis mirado mexor”.

18.- BNE, ms. 1436, t. IV, f. 114-115. Felip IV ha anomenat Montcada Majordom Major de l'Infant-Cardenal Fernando, i aquest ho agraeix.

Tirlimont, 26 de noviembre de 1632.

“La merced y Honra con que V.M. se a servido de hacerme en mandarme que sirva de mayordomo mayor al Señor Infante Don Fernando es de las mayores que yo podía esperar, y el encargarme V.M. el gobiernos destas armas entre tanto viene el Duque de Feria, muy conforme a lo que yo deseo, ocuparme en lo que mas riesgo y peligro tiene en el servicio de V.M. y el dexar el Cargo de la Armada, en la forma que V.M. me ordena, lo hare con mucho gusto pues igualmente estimare lo que V.M. me diere o me quitare, por que siempre entendere que lo que V.M. dispone es lo que conviene a su servicio...”.

**19.- Biblioteca Real de Brusel·les, ms. 16147-16148, fol. 139-140.
Montcada es lamenta a Olivares del mal estat de la Monarquia.**

29 de septiembre 1633.

“...V.E. se sirva de disculpa esta mi melancolía que quizá deve ser la causa de que mi entender sea este. Ya tenemos perdida casi toda Alemania, Lorena y la mitad de estos Payses y assi no es mucho que se crea lo que se ve. La nacion española poco persuadida del peligro en que nos hallamos, tratando mas de sus comodidades que de volver a restaurar por el trabajo y fatiga las glorias passadas, quedandonos solo el odio de todas las naciones, hallandonos sin el poder y reputacion con que les soliamos resistir. Si V.E. juzga por conveniente que a los Puertos de Mar se vayan embiando españoles, y que de aquí se envíen capitanes para que los levanten, y que esto corra por los cuydados de los officios de aca, se podran enviar comissarios para que los vayan recibiendo y galeones para que los traigan...”.

20.- Arxiu Medinacelli, lligall 88. Decret de Felip IV a la mort de Montcada.

Madrid 19 septiembre 1635.

“En consideración de los señalados servicios del Marques de Aytona, hechos a mi Corona y particularmente en Flandes, con reputacion de mis armas, y en muestra de agradecimiento de que me han sido acceptos, entre otras mercedes le he hecho al Marques su hijo, de todos los officios y cossas que el Marques su Padre tenia en la Corona de Aragon y de tres mil ducados de renta consignados con calidad de salario en las Receptas de la Corona de Aragon, mientras no llegare a gozar cinco mil escudos de los ocho mil que señalo cada año para pagar las deudas del Marques su Padre, en las Presas de la Armada de Dunquerque o en las provisiones generales hasta haverlas pagado, los quales dichos cinco mil escudos le han de cessar luego, como tenga effecto la futura sucesión de una encomienda de cinco o seys mil ducados de renta, de que tambien le he hecho merced para que la goze con la de Calatrava que oy posee, y sino huviere entrado el dicho Marques en la encomienda, estando pagadas las deudas de su Padre y no llegare el caso de haversele de pagar los dichos cinco mil escudos, ha de cobrar los tres mil ducados que con calidad de salario se le consignan en la Corona de Aragon. Y assi mismo es mi voluntad que se den al Marques por essa via quantas moratorias fueran necesarias y se pudieran negociar y resolver con siguridad de conciencia y para todo se daran los despachos necesarios...”.

21.- Carta de condol de Felip IV als fills de Montcada (Gómez de Porres, José. *Continuación de la Cataluña Ilustrada de Corbera*, Nàpols, 1678, p. 435).

“La muerte del marqués de Aytona me a causado gran dolor y justo sentimiento, pues he perdido en él un Ministro de muchas prendas y tal que no veo oi otro que le iguale; y oblígame a sentir más su falta el haberse encargado de servirme en Flandes quando todos lo rehusaron y el hauer abandonado totalmente por mi servicio sus hijos y su hacienda sin tratar de más que de servirme con fidelidad, desvelo y amor. Lo que a mí me toca es gratificar esto como lo haré luego con larga mano, pues quiero que vea el mundo que sé premiar a quien me sabe servir como el Marqués, que Dios perdone”.

22.- Carta de condol de Felip IV als fills de Montcada (Gómez de Porres, José. *Continuación de la Cataluña Ilustrada de Corbera*, Nàpols, 1678, p. 435).

“Estas mercedes hago al Marqués por lo mucho y bien que me sirvió y porque a nada que le mandé me replicó, obedeciéndome con obediencia ciega hasta en la profesión de que no tenía experiencia, haciéndome en ella tales servicios, que más de dos veces puedo agradecer a su memoria el no haberse perdido eternamente los Estados de Flandes: y habiendo por mi voluntad dejado de ir a gobernar a Milán por ser gobernador en Flandes, llegándole la orden de ir a aquellos Estados el día antes que había de partir para Milán, y porque en todas estas ocasiones y en quantas le ocupé, jamás dificultó, capituló, ni pidió nada, ni en ocasión ninguna ni de jornada ni de servicio me pidió ayuda de costa ni otra merced ninguna, siendo sus servicios tales y teniendo la necesidad que tubo, pues no pudo mandar hacer decir más de tres mil misas, y yo he mandado decirle más”.